叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000001

2. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000002

3. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000003

4. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000004

5. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000005

6. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000006

7. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000007

8. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000008

9. 睡魔：他的海洋故事(the Sandman His Sea Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)

" [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
" THEY SAILED ON , IN THE MOONLIGHT
" 他们 航行 在 , 在 这 月光

他们乘着月光继续航行。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 297)
" (看 页 -)

（见第297页）

[hiː; hi]['sændmæn] :
he Sandman :
他 睡魔 :

睡魔：

[hɪz; ɪz] [siː]
His Sea
他的 海

他的海

['stɔːriz]
Stories
故事

故事

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz]
William J . Hopkins
威廉 J . 霍普金斯

威廉·J·霍普金斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['stɔːriz] , "
Author of " The Sandman : His Farm Stories , "
作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "

《睡魔：他的农场故事》的作者

" [ðə; ði]['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz] , "
" The Sandman : More Farm Stories , "
" 这 睡魔 : 更多的 农场 故事 , "

《睡魔：更多农场故事》

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sandman : His Ship Stories , " etc .
睡魔 : 他的 船 故事 , " ETC .

睡魔：他的船的故事，等等。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Forty** **Illustrations** **by**
和 四十 插图 经过

附四十幅插图

[ˌdaɪ'ænθə]['dʌbljuː] . ['hɔrn]
Diantha **W** **.** **Horne**
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt]
This **special** **edition** **is** **published** **by** **arrangement**
这 特别的 版 是 已发布 经过 安排

本特刊经授权出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ɪ'dɪʃn] ,
with **the** **publisher** **of** **the** **regular** **edition** **,**
和 这 出版商 的 这 常规的 版 ,

与普通版出版商合作，

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni] .
The **Page** **Company** **.**
这 页 公司 .

佩奇公司。

['kædməs] [bʊks]
CADMUS **BOOKS**
卡德姆斯 图书

卡德摩斯出版社

[iː] . [em] . [heɪl]
E **.** **M** **.** **HALE**
E . M . 哈尔

艾姆·黑尔

[ænd; ənd] ['kʌmpəni]
AND **COMPANY**
和 公司

和公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1908**
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
By **The** **Page** **Company**
经过 这 页 公司

由 Page 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [sep'tembər] - [geɪl] ['stɔːri] [wʌn]
The **September** **-** **Gale** **Story** **1**
这 九月 - 大风 故事 1

九月风暴的故事 1

[ðə; ði]['faɪər] ['stɔːri] -
The **Fire** **Story** **31**
这 火 故事 -

火灾故事 31

[ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['stɔːri] -
The **Porpoise** **Story** **44**
这 海豚 故事 -

海豚的故事 44

[ðə; ði] ['siːwiːd] ['stɔːri] -
The **Seaweed** **Story** **57**
这 海藻 故事 -

海藻的故事 57

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['stɔːri] -
The **Flying** **-** **Fish** **Story** **74**
这 飞行 - 鱼 故事 -

飞鱼的故事 74

[ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] ['stɔːri] -
The **Log** **-** **Book** **Story** **85**
这 日志 - 书 故事 -

航海日志故事 85

[ðə; ði] [ʃɑːrk] ['stɔːri] -
The **Shark** **Story** **102**
这 鲨鱼 故事 -

鲨鱼故事102

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] -
The **Christmas** **Story** **120**
这 圣诞节 故事 -

圣诞故事 120

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['stɔːri] -
The **Sounding** **Story** **139**
这 听起来 故事 -

声音的故事 139

[ðə; ði] [tiːk] - [wʊd] ['stɔːri] -
The **Teak** **-** **Wood** **Story** **153**
这 柚木 - 木头 故事 -

柚木的故事 153

[ðə; ði] ['stoʊəweɪ] ['stɔːri] -
The **Stowaway** **Story** **171**
这 偷渡者 故事 -

偷渡者的故事 171

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ['stɔːri] -
The Albatross Story 185
这 信天翁 故事 -

信天翁的故事 185

[ðə; ði] ['derəlɪkt] ['stɔːri] -
The Derelict Story 194
这 废弃的 故事 -

废弃物的故事 194

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['stɔːri] -
The Lighthouse Story 210
这 灯塔 故事 -

灯塔的故事 210

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['stɔːri] -
The Runaway Story 222
这 逃跑 故事 -

逃跑的故事 222

[ðə; ði] [trə'fælgər] ['stɔːri] -
The Trafalgar Story 243
这 特拉法加 故事 -

特拉法加的故事 243

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['stɔːri] -
The Cargo Story 253
这 货物 故事 -

货物故事 253

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['stɔːri] -
The Privateer Story 270
这 私掠船 故事 -

私掠船的故事 270

[ðə; ði] [reɪs] ['stɔːri] -
The Race Story 291
这 种族 故事 -

种族故事 291

[ðə; ði]['paɪlət] ['stɔːri] -
The Pilot Story 310
这 飞行员 故事 -

飞行员故事 310

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['stɔːri] -
The Driftwood Story 325
这 浮木 故事 -

漂流木的故事 325

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" They sailed on , in the moonlight .
" 他们 航行 在 , 在 这 月光 .

“他们在月光下继续航行。”

" ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
" (See page 297) Frontispiece
" (看 页 -) 卷首插图

（见第297页）卷首插图

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fensiz] " -

"	Sometimes	he	had	to	hold	on	to	the	fences	"	11
"	有时	他	有	到	抓住	在	到	这	栅栏	"	-

“有时候他不得不抓住栅栏”11

" [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] " -

"	They	saw	all	sorts	of	things	going	up	the	river	"	23
"	他们	锯	全部	排序	的	事物	去	向上	这	河	"	-

“他们看到各种各样的东西顺着河而上”23

" [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] " -

"	A	great	tree	that	was	blown	down	"	29
"	一个	伟大的	树	那	曾是	吹	向下	"	-

“一棵被风吹倒的大树”29

" [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , ['bɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] " -

"	It	floated	,	burning	,	for	a	few	minutes	"	42
"	它	漂浮	,	燃烧	,	为了	一个	很少	分钟	"	-

“它漂浮着，燃烧了几分钟。”42

" [ðeɪ] [swæm][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] " -

"	They	swam	in	a	funny	sort	of	way	"	48
"	他们	游泳	在	一个	有趣的	种类	的	方式	"	-

“他们的游泳方式很奇特” 48

" [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['pɔːrpəsɪz] [ɑːn] [dek] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

"	They	had	more	porpoises	on	deck	than	you	would	have	thought	that	they
"	他们	有	更多的	鼠海豚	在	甲板	比	你	会	有	想法	那	他们

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] " -

could	possibly	use	"	55
可以	可能	使用	"	-

“甲板上的海豚数量比你想象的要多得多，远远超过了他们实际需要的数量。”55

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] " -

"	The	surface	of	the	sea	seemed	covered	with	them	"	65
"	这	表面	的	这	海	似乎	涵盖	和	他们	"	-

“海面似乎被它们覆盖了”65

" [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] " -

"	They	amused	themselves	for	a	long	time	"	72
"	他们	觉得好笑	他们自己	为了	一个	长的	时间	"	-

“他们自娱自乐了很久”72

" [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] " -

"	A	school	of	fish	suddenly	leaped	out	of	the	water	"	78
"	一个	学校	的	鱼	突然	跳跃	出去	的	这	水	"	-

“一群鱼突然跃出水面” 78

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] " -

"	The	sailors	were	having	a	good	time	"	81
"	这	水手们	是	拥有	一个	好的	时间	"	-

“水手们玩得很开心”81

[ðə; ði] ['aʊər] [glæs] -

The	Hour	Glass	90
这	小时	玻璃	-

沙漏90

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] " -

"	Little	Jacob	liked	to	watch	Captain	Solomon	"	93
"	小的	雅各布	喜欢	到	手表	队长	所罗门	"	-

“小雅各喜欢看所罗门船长” 93

" - [raɪt] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] - " -

"	'	Right	there	,	'	he	said	,	'	you	can	see	his	back	fin	'	"	109
"	-	正确的	那里	,	-	他	说	,	-	你	能	看	他的	后退	鳍	-	"	-

“就在那里，”他说，“你可以看到他的背鳍。”109

[ðə; ðiː] [ʃɑːrk] -

The	Shark	114
这	鲨鱼	-

鲨鱼114

" - [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , - [hiː; hi] [sed] .

"	-	Yes	,	little	lad	,	'	he	said	.
"	-	是的	,	小的	小伙子	,	-	他	说	.

“是的，小家伙，”他说。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] - " -

'	For	you	—	if	you	want	it	'	"	129
-	为了	你	—	如果	你	想	它	-	"	-

“给你——如果你想要的话” 129

['krɪsməs] ['aɪlənd] , 1st [vjuː] , ['berɪŋ] [en][baɪ][iː] -

Christmas	Island	,	1st	View	,	bearing	N	by	E	132
圣诞节	岛	,	1st	看法	,	轴承	N	经过	E	-

圣诞岛，第一视角，方位角为北偏东 132

['krɪsməs] ['aɪlənd] , 2nd [vjuː] , ['berɪŋ] [ɛs'dʌbljuː] -

Christmas	Island	,	2nd	View	,	bearing	SW	133
圣诞节	岛	,	2nd	看法	,	轴承	西南	-

圣诞岛，第二视角，方位角西南133度

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['set(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " -

"	Little	Jacob	watched	it	.	.	.	settle	into	the	ocean	"	138
"	小的	雅各布	观看	它	.	.	.	定居	进入	这	海洋	"	-

“小雅各布看着它……沉入大海” 138

[ðə; ði] [liːd] -

The	Lead	149
这	带领	-

铅149

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] " -

"	He	walked	all	around	the	great	yard	with	the	boys	on	his	back	"	167
"	他	步行	全部	大约	这	伟大的	院子	和	这	男孩们	在	他的	后退	"	-

“他背着孩子们绕着大院子走了一圈” 167

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " -

"	He	was	in	the	hold	of	the	ship	"	177
"	他	曾是	在	这	抓住	的	这	船	"	-

“他当时在船舱里” 177

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] -

The	Albatross	188
这	信天翁	-

信天翁 188

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][nekst] , [tuː] " -

"	They	watched	it	the	day	after	the	next	,	too	"	192
"	他们	观看	它	这	天	后	这	下一个	,	也	"	-

“他们后天也看了。”192

" ['kæptɪn] ['sɑːləmən] . . . [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] " -

"	Captain	Solomon	.	.	.	was	watching	the	moon	"	199
"	队长	所罗门	.	.	.	曾是	观看	这	月亮	"	-

“所罗门船长……正在眺望月亮” 199

" [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] " -

"	The	fire	blazed	up	,	higher	and	higher	"	207
"	这	火	燃烧的	向上	,	更高	和	更高	"	-

“火势越烧越旺” 207

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] " -

"	At	last	he	went	to	sleep	"	213
"	在	最后的	他	去	到	睡觉	"	-

“他终于睡着了” 213

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] -

The	Lighthouse	220
这	灯塔	-

灯塔220

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] " -

"	It	was	a	beautiful	farm	"	225
"	它	曾是	一个	美丽的	农场	"	-

“那是一个美丽的农场” 225

" [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt][ðə; ði] [waɪd] [geɪt] " -

"	Took	up	his	bundle	and	went	out	the	wide	gate	"	231
"	拿	向上	他的	捆	和	去	出去	这	宽的	门	"	-

“他拿起包裹，走出了宽阔的大门。”231

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [hoʊm] " -

"	He	started	up	,	thinking	of	the	farm	at	home	"	235
"	他	开始	向上	,	思维	的	这	农场	在	家	"	-

他猛地坐了起来，想起了家里的农场。235

[ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] -

The	Bags	of	Money	251
这	包	的	钱	-

钱袋 251

" [ræn][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] " -

"	Ran	to	get	another	bucket	"	267
"	兰	到	得到	其他	桶	"	-

“跑去拿另一个桶” 267

" [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] ['kʌtləs] " -

"	With	guns	and	swords	and	cutlasses	"	272
"	和	枪支	和	剑	和	弯刀	"	-

“带着枪、剑和弯刀” 272

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][stɑːp] " -

"	That	was	a	signal	for	the	Industry	to	stop	"	277
"	那	曾是	一个	信号	为了	这	行业	到	停止	"	-

“那是行业停止发展的信号”277

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [flæg][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] " -

"	It	was	a	bigger	flag	than	the	first	one	"	280
"	它	曾是	一个	大	旗帜	比	这	第一的	一	"	-

“这面旗比第一面更大” 280

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] , ['veri] ['kerfəli] " -

"	He	took	it	up	and	looked	,	very	carefully	"	315
"	他	采取	它	向上	和	看起来	,	非常	小心	"	-

“他拿起来，非常仔细地看了看。” 315

" [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] " -

"	The	sloop	was	on	her	way	"	319
"	这	单桅帆船	曾是	在	她	方式	"	-

“那艘单桅帆船正在路上” 319

" ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [wɔ:rf] " -
" Many times had she been tied up at that wharf " 329
" 许多 时代 有 她 到过 系 向上 在 那 码头 " -

“她曾多次被绑在那码头” 329

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] " -
" At last the arm - chair was all done " 338
" 在 最后的 这 手臂 - 椅子 曾是 全部 完毕 " -

“扶手椅终于完工了” 338

[ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] -
The Model of the Industry 342
这 模型 的 这 行业 -

行业模型 342

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz]
The Sandman : His Sea Stories
这 睡魔 : 他的 海 故事

睡魔：他的海洋故事

[mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] " ['ɪndəstri]
MORE STORIES OF THE BRIG " INDUSTRY
更多的 故事 的 这 布里格 " 行业

更多关于“工业”双桅帆船的故事

" [ðə; ði] [sep'tembər] - [geɪl] ['stɔ:ri]
" THE SEPTEMBER - GALE STORY
" 这 九月 - 大风 故事

《九月风暴的故事》

[ˌɛnˌsi:'i:] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑ:r] ['kʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rf] ,
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]
and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nærəʊ]
hill on the narrow
爬坡道 在 这 狭窄的

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的陡坡往下走。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[roʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
road , for there wasn't any other way .
路 , 为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

这条路，因为没有其他路可走。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
And because ships had come there for a great many years ,
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
and all the sailors and all the captains and all the men who had
和 全部 这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,
business with the ships had to go on that narrow road ,
商业 和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 ,

所有水手、船长以及所有与船只有关的人都必须走那条狭窄的道路。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .
the flagstones that made the sidewalks were much worn .
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was a great many years ago .
那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
The river and the ocean are there yet , as they always have been and
这 河 和 这 海洋 是 那里 然而 , 作为 他们 总是 有 到过 和
['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;
always will be ;
总是 将要 是 ;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] ,
and the city is there ,
和 这 城市 是 那里 ,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
but it is a different kind of a city from what it used to be .
但 它 是 一个 不同的 种类 的 一个 城市 从 什么 它 用过的 到 是 .

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [naʊ] ;
And the wharf is slowly falling down , for it is not used now ;
和 这 码头 是 缓慢地 坠落 向下 , 为了 它 是 不是 用过的 现在 ;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]
and the narrow road down the steep hill is all grown up with weeds and
和 这 狭窄的 路 向下 这 陡 爬坡道 是 全部 生长 向上 和 杂草 和
[græs] .
grass .
草 .

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[wʌns] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ʃɪps] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

Once	,	more	than	a	hundred	years	ago	,	when	ships	still	came	to	that	wharf	,
一次	,	更多的	比	一个	百	年	前	,	什么时候	船舶	仍然	来了	到	那	码头	,

一百多年前，当船只还停靠那个码头的时候，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɪvər] .

the	brig	Industry	came	sailing	into	that	river	.
这	布里格	行业	来了	帆船	进入	那	河	.

双桅帆船“工业号”驶入了那条河。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

For	she	was	one	of	the	ships	that	used	to	come	to	that	wharf	,
为了	她	曾是	一	的	这	船舶	那	用过的	到	来	到	那	码头	,

因为她是过去经常来那个码头的船只之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

and	she	used	to	sail	from	it	to	India	and	China	,
和	她	用过的	到	帆	从	它	到	印度	和	中国	,

她过去常常从那里航行到印度和中国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [sɪlks] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊts] - [her] [ænd; ənd]['kæməlz] - [her]

and	she	always	brought	back	silks	and	cloth	of	goats	'	hair	and	camels	'	hair
和	她	总是	带来	后退	帛	和	布	的	山羊	-	头发	和	骆驼	-	头发

[ʃɔːlz] [ænd; ənd] [sets] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['prɪti] ['lækərd] [teiblz][ænd; ənd] [treɪz] ,

shawls	and	sets	of	china	and	pretty	lacquered	tables	and	trays	,
披肩	和	套	的	中国	和	漂亮的	漆面	表格	和	托盘	,

她总是带回丝绸、山羊毛布、骆驼毛披肩、成套的瓷器、漂亮的漆桌和托盘。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['tiːkwud] ,

and	things	carved	out	of	ebony	and	ivory	and	teakwood	,
和	事物	雕刻	出去	的	乌木	和	象牙	和	柚木	,

还有用乌木、象牙和柚木雕刻的物品，

[ænd; ənd][lɔːgz][ʌv; əv] ['tiːkwud] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

and	logs	of	teakwood	and	tea	and	spices	.
和	日志	的	柚木	和	茶	和	香料	.

还有柚木原木、茶叶和香料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑːr] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən]

And	she	had	just	got	back	from	those	far	countries	and	Captain	Solomon
和	她	有	只是	得到	后退	从	那些	远的	国家	和	队长	所罗门

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

and	all	the	sailors	were	very	glad	to	get	back	.
和	全部	这	水手们	是	非常	高兴的	到	得到	后退	.

她刚从遥远的国家回来，所罗门船长和所有水手都非常高兴能回来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

For	it	was	more	than	a	year	since	she	had	sailed	out	of	the	little
为了	它	曾是	更多的	比	一个	年	自从	她	有	航行	出去	的	这	小的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

因为她离开那条小河已经一年多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ðer; ðər] ['fæməliz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	they	hadn't	seen	their	families	for	all	that	long	time	.
和	他们	之前没有	已见	他们的	家庭	为了	全部	那	长的	时间	.

他们已经很久没见过家人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

And	a	year	is	a	pretty	long	time	for	a	man	to	be	sailing	on	the	great
和	一个	年	是	一个	漂亮的	长的	时间	为了	一个	男人	到	是	帆船	在	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

ocean	and	not	to	see	his	wife	and	his	dear	little	boys	and	girls	.
海洋	和	不是	到	看	他的	妻子	和	他的	亲爱的	小的	男孩们	和	女孩们	.

对于一个男人来说，在大洋上航行一年，见不到妻子和心爱的儿女，这确实是一个相当长的时间。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri]

So	they	hurried	and	tied	the	Industry
所以	他们	慌忙	和	系	这	行业

于是他们匆忙地将工业捆绑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [roʊps]

to	the	wharf	with	great	ropes
到	这	码头	和	伟大的	绳索

用粗绳系到码头

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	went	away	just	as	soon	as	they	could	.
和	他们	去	离开	只是	作为	很快	作为	他们	可以	.

他们一有机会就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [siː]

And	the	men	that	had	wives	and	little	boys	and	girls	went	to	see
和	这	男人	那	有	妻子们	和	小的	男孩们	和	女孩们	去	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些有妻子、有小男孩和小女孩的男人们都去看望她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['sʌmwer] .

and	the	others	went	somewhere	.
和	这	其他的	去	某处	.

其他人则去了别的地方。

[pər'hæps] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

Perhaps	they	went	to	the	Sailors	'	Home	and	perhaps	they	didn't	.
也许	他们	去	到	这	水手们	-	家	和	也许	他们	没有	.

他们或许去了水手之家，或许没有。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn]

But	Captain	Solomon	went	to	the	office	of	Captain	Jonathan	and	Captain
但	队长	所罗门	去	到	这	办公室	的	队长	乔纳森	和	队长

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	,
雅各布	,

但所罗门船长去了约拿单船长和雅各布船长的办公室，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

who	were	the	owners	of	the	Industry	.
WHO	是	这	所有者	的	这	行业	.

他们是该行业的拥有者。

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑːr]

Their	office	was	just	at	the	head	of	the	wharf	,	so	he	didn't	have	far
他们的	办公室	曾是	只是	在	这	头	的	这	码头	，所以	他	没有	有	远的	

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他们的办公室就在码头尽头，所以他不用走很远。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	were	there	waiting	for	him	,
和	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	是	那里	等待	为了	他	,

乔纳森船长和雅各布船长在那里等着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] ,

and	they	shook	hands	with	him	and	sent	him	packing	off	home	,
和	他们	摇晃	双手	和	他	和	发送	他	包装	离开	家	,

他们和他握手，然后送他回家。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] .

to	see	his	wife	and	baby	.
到	看	他的	妻子	和	婴儿	.

去看望他的妻子和孩子。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['hædnt] [bɪn] ['mærid] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi]

For	Captain	Solomon	hadn't	been	married	much	more	than	a	year	and	he
为了	队长	所罗门	之前没有	到过	已婚	很多	更多的	比	一个	年	和	他

[hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr] [mʌnθs]

had	sailed	away	on	that	long	voyage	after	he	had	been	married	four	months
有	航行	离开	在	那	长的	航程	后	他	有	到过	已婚	四	几个月

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left]

and	he	had	left
和	他	有	左边

所罗门船长结婚不过一年多，结婚四个月后就启程远航了，他离开了家乡。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] .

his	wife	behind	.
他的	妻子	在后面	.

他妻子在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn]

And	the	baby	had	been	born	while	he	was	gone	,	so	that	he	hadn't	seen
和	这	婴儿	有	到过	出生	尽管	他	曾是	已消失	，所以		那	他	之前没有	已见

[hɪm; ɪm] [jet] .

him	yet	.
他	然而	.

孩子在他离开期间出生了，所以他还没见过孩子。

[ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l][soʊl] ,

That	baby	was	the	one	that	was	called	little	Sol	,
那	婴儿	曾是	这	一	那	曾是	称为	小的	索尔	,

那个婴儿就是后来被称为小索尔的那个孩子。

[ðæt] [ɪz][toʊld] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɔːriz] .

that	is	told	about	in	some	of	the	Ship	Stories	.
那	是	讲述	关于	在	一些	的	这	船	故事	.

在一些《船舶故事》中有所提及。

['kæptɪn] ['saʊləmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ,

Captain	**Solomon**	**wanted**	**to**	**see**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**baby**	**,**
队长	所罗门	通缉	到	看	他的	妻子	和	他的	婴儿	,

所罗门船长想见见他的妻子和孩子。

[soʊ] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [wen] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

so	**he**	**hurried**	**off**	**when**	**Captain**	**Jonathan**	**and**	**Captain**	**Jacob**	**told**	**him**	**to**	**.**
所以	他	慌忙	离开	什么时候	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	讲述	他	到	.

所以，当乔纳森船长和雅各布船长让他走的时候，他就匆匆离开了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [teɪk]

Then	**the**	**mate**	**of**	**the**	**Industry**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**men**	**and**	**had**	**them**	**take**
然后	这	伴侣	的	这	行业	得到	一个	很多	的	男人	和	有	他们	拿

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑːr] ['kʌntriz] .

out	**of**	**the**	**ship**	**all**	**the**	**things**	**that**	**she**	**had**	**brought**	**from**	**those**	**far**	**countries**	**.**
出去	的	这	船	全部	这	事物	那	她	有	带来	从	那些	远的	国家	.

然后，工业号的副船长找来很多人，让他们把她从那些遥远国家带来的所有东西都搬出船外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːld] [ðem; ðəm] , [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [trʌks] ,

And	**they**	**wheeled**	**them**	**,**	**on**	**little**	**trucks**	**,**
和	他们	带轮子的	他们	,	在	小的	卡车	,

他们用小卡车把它们运了过来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

into	**the**	**building**	**where**	**Captain**	**Jonathan**	**and**	**Captain**	**Jacob**	**had**	**their**	**office**	**,**
进入	这	建筑	在哪里	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	有	他们的	办公室	,

进入乔纳森船长和雅各布船长办公的那栋楼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [ruːm] [ðæt] [smeld] ['streɪndʒli] [ʌv; əv]

and	**they**	**piled**	**them**	**up**	**in**	**a**	**great**	**empty**	**room**	**that**	**smelled**	**strangely**	**of**
和	他们	堆积	他们	向上	在	一个	伟大的	空的	房间	那	闻起来	奇怪的	的

['kæmfər] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs]

camphor	**and**	**spices**	**and**	**tea**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**other**	**things**	**that**	**make**	**a**	**nice**
樟	和	香料	和	茶	和	全部	排序	的	其他	事物	那	制作	一个	好的

[smel] .

smell	**.**
闻	.

他们把这些东西堆放在一个巨大的空房间里，房间里弥漫着樟脑、香料、茶和其他各种令人愉悦的气味。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

At	**last**	**all**	**the**	**things**	**were**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**Industry**	**,**
在	最后的	全部	这	事物	是	已采取	出去	的	这	行业	,

最后，所有这些东西都从工业领域中移除了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪl] ,

so	**that**	**she**	**floated**	**very**	**high**	**up**	**in**	**the**	**water**	**and**	**the**	**top**	**of**	**her**	**rail**	**,**
所以	那	她	漂浮	非常	高的	向上	在	这	水	和	这	顶部	的	她	轨	,

所以她漂浮在水面上很高的地方，船舷顶端也高高翘起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [lʊk] ['oʊvər] , [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

which	**the**	**sailors**	**look**	**over**	**,**	**was**	**high**	**above**	**the**	**wharf**	**.**
哪个	这	水手们	看	超过	,	曾是	高的	多于	这	码头	.

水手们俯瞰的地方，高高地耸立在码头之上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [spiːk]

And	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	came	out	of	their	office	to	speak
和	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	来了	出去	的	他们的	办公室	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

to	the	mate	.
到	这	伴侣	.

乔纳森船长和雅各布船长从办公室出来和大副谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'loʊdɪd] ;

And	the	mate	said	that	the	Industry	was	all	unloaded	;
和	这	伴侣	说	那	这	行业	曾是	全部	卸载	;

大副说，工业区的所有货物都已卸货；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [ðoʊz] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [soʊ]

for	he	was	rather	proud	that	he	had	got	all	those	many	things	out	so
为了	他	曾是	相当	自豪的	那	他	有	得到	全部	那些	许多	事物	出去	所以

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

因为他相当自豪自己这么快就把那么多事情都处理完了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] ['ænsər] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

And	Captain	Jonathan	answered	the	mate	and	said	how	quick	he	had	been	.
和	队长	乔纳森	回答	这	伴侣	和	说	如何	快的	他	有	到过	.

乔纳森船长回答了大副，说他动作真快。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

But	Captain	Jacob	didn't	say	anything	,	for	he	was	looking	around	at	the
但	队长	雅各布	没有	说	任何事物	,	为了	他	曾是	寻找	大约	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

但雅各布船长什么也没说，因为他正抬头望着天空。

[ðə; ði] [meit] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

The	mate	saw	that	Captain	Jacob	was	looking	at	the	sky	,	and	he	looked	up
这	伴侣	锯	那	队长	雅各布	曾是	寻找	在	这	天空	,	和	他	看起来	向上

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

大副看到雅各布船长在望天空，也抬头望了过去。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] [oʊ] - [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	as	though	we	might	have	a	breeze	o	'	wind	,	"	he	said	.
"	看起来	作为	尽管	我们	可能	有	一个	微风	o	-	风	,	"	他	说	.

“看来我们这里可能会有一阵微风，”他说。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [waɪt]

For	little	white
为了	小的	白色的

小白

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['feðəri] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [laɪk]
feathery **clouds** **were** **coming** **up** **from** **the** **southwest** **and** **covering** **the** **sky** **like**
羽毛状的 云 是 未来 向上 从 这 西南 和 覆盖 这 天空 喜欢
[ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .
a **thin** **veil** **.**
一个 薄的 面纱 .

西南方向升起一片片羽毛状的云朵，像一层薄纱般遮蔽了天空。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Captain **Jacob** **nodded** **.**
队长 雅各布 点头 .

雅各布船长点了点头。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [briːz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **More** **than** **a** **breeze** **,** **"** **he** **said** **;**
" 更多的 比 一个 微风 , " 他 说 ;

“比微风还强，”他说；

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
for **Captain** **Jacob** **had** **been** **a** **truly** **captain** **and** **he** **knew** **about** **the**
为了 队长 雅各布 有 到过 一个 真的 队长 和 他 知道 关于 这
['weðər] .
weather **.**
天气 .

因为雅各布船长是一位真正的船长，他了解天气。

" [aɪv] [gɑːt] [aʊt] ['dʌb(ə)l] [wɔːps] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] ;
" **I've** **got** **out** **double** **warps** **,** **"** **said** **the** **mate** **;**
" 我已经 得到 出去 双倍的 扭曲 , " 说 这 伴侣 ;

“我已经放出了双绞线，”大副说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [tuː]
and **he** **meant** **that** **he** **had** **tied** **the** **Industry** **to** **the** **wharf** **with** **two**
和 他 意思是 那 他 有 系 这 行业 到 这 码头 和 二
[roʊps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .
ropes **instead** **of** **one** **at** **each** **place** **.**
绳索 反而 的 一 在 每个 地方 .

他的意思是，他用两根绳子而不是每处一根绳子把工业船拴在了码头上。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
Captain **Jacob** **nodded** **again** **.**
队长 雅各布 点头 再次 .

雅各布船长再次点了点头。

" [ðæts] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **well** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 出色地 , " 他 说 .

“那很好，”他说。

" [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
" **That's** **just** **as** **well** **.**
" 那就是 只是 作为 出色地 .

“那也好。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪt] [sed] " [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] ,
" **And** **the** **mate** **said** **"** **Good** **night** **,** **sir** **,**
" 和 这 伴侣 说 " 好的 夜晚 , 先生 ,

“然后大副说：‘晚安，先生。’”

" [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , [tuː] ,
" **to** **Captain** **Jonathan** **and** **he** **said** **it** **to** **Captain** **Jacob** **,** **too** **,**
" 到 队长 乔纳森 和 他 说 它 到 队长 雅各布 , 也 ,

“他对乔纳森船长说过，他也对雅各布船长说过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] .

and	they	bade	him	good	night	,	and	he	went	home	.
和	他们	巴德	他	好的	夜晚	,	和	他	去	家	.

他们向他道了晚安，他就回家了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['ləuis] .

That	evening	Captain	Jacob	heard	the	wind	as	he	was	playing	chess	with	Lois	.
那	晚上	队长	雅各布	听到	这	风	作为	他	曾是	玩耍	棋	和	路易丝	.

那天晚上，雅各布船长正和洛伊斯下棋，他听到了风声。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ləuis][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [waɪf] .

Lois	was	Captain	Jacob's	wife	.
路易丝	曾是	队长	雅各布的	妻子	.

洛伊斯是雅各布船长的妻子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

And	Captain	Jacob	listened	to	the	wind	and	forgot	about	the	game	of
和	队长	雅各布	听着	到	这	风	和	忘了	关于	这	游戏	的

[tʃes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

chess	that	he	was	playing	,
棋	那	他	曾是	玩耍	,

雅各布船长听着风声，忘记了正在下的棋。

[soʊ] [ðæt] ['ləuis] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [geɪmz] .

so	that	Lois	beat	him	two	games	.
所以	那	路易丝	打	他	二	游戏	.

所以路易斯赢了他两局。

[ðæt] [meɪd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['æŋgri] ,

That	made	Captain	Jacob	angry	,
那	制成	队长	雅各布	生气的	,

这让雅各布船长很生气。

[fɔːr; fər]['ləuis] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tʃes] [ænd; ənd] ['kudnt] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn]

for	Lois	didn't	care	much	about	chess	and	couldn't	play	as	well	as	Captain
为了	路易丝	没有	关心	很多	关于	棋	和	不能	玩	作为	出色地	作为	队长

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] .

Jacob	could	.
雅各布	可以	.

因为洛伊斯对国际象棋并不感兴趣，而且棋艺也不如雅各布上尉。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [pleɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , ['eniweɪ] .

She	only	played	to	please	Captain	Jacob	,	anyway	.
她	仅有的	玩	到	请	队长	雅各布	,	反正	.

反正她只是为了讨好雅各布船长才这么做的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][gɑːt][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃesmɛn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went]

And	Captain	Jacob	got	so	angry	that	he	put	the	chessmen	away	and	went
和	队长	雅各布	得到	所以	生气的	那	他	放	这	国际象棋棋子	离开	和	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

雅各布船长气得把棋子收起来，上床睡觉了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [soʊ] .

but	he	didn't	sleep	very	well	,	the	wind	howled	so	.
但	他	没有	睡觉	非常	出色地	,	这	风	嚎叫	所以	.

但他睡得不太好，因为风呼啸不止。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][gɑ:t][ʌp] .

Very	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**long**	**before**	**daylight**	**,**	**Captain**	**Jacob**	**got**	**up**	**.**
非常	早期的	在	这	早晨	,	长的	前	日光	,	队长	雅各布	得到	向上	.

清晨，天还没亮，雅各布船长就起床了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	**had**	**been**	**awake**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	有	到过	醒	为了	一些	时间	,

他已经醒了一段时间了。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

listening	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**rain**	**against**	**his**	**windows**	**and**	**to**	**the**	**howling**
聆听	到	这	声音	的	这	雨	反对	他的	视窗	和	到	这	嚎叫

[ænd; ənd] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	**shrieking**	**of**	**the**	**wind**	**.**
和	尖叫	的	这	风	.

他聆听着雨水敲打窗户的声音，以及狂风的呼啸和尖叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

And	**he**	**wondered**	**what**	**was**	**happening**	**down**	**on**	**the**	**river**	**and**	**if**	**the**
和	他	想知道	什么	曾是	发生	向下	在	这	河	和	如果	这

['ɪndəstri] [wʌz; wəz]

Industry	**was**
行业	曾是

他想知道河对岸发生了什么事，以及工业是否.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ɔ:l] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

He	**knew**	**well**	**enough**	**what**	**was**	**happening**	**along**	**the**	**shore**	**,**
他	知道	出色地	足够的	什么	曾是	发生	沿着	这	支撑	,

他很清楚海岸边发生的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [reks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] .

and	**that**	**they**	**would**	**be**	**hearing**	**of**	**wrecks**	**for**	**the**	**next**	**two**	**weeks**	**.**
和	那	他们	会	是	听力	的	残骸	为了	这	下一个	二	周	.

他们将在接下来的两周内不断听到沉船事故的消息。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ðen] ,

They	**didn't**	**have**	**the**	**telegraph**	**then**	**,**
他们	没有	有	这	电报	然后	,

那时还没有电报。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ]

so	**that**	**they**	**wouldn't**	**read**	**in**	**a**	**morning**	**paper**	**what**	**had**	**happened**	**far**	**away**	**during**
所以	那	他们	不会	读	在	一个	早晨	纸	什么	有	发生	远的	离开	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

这样他们就不会在晨报上读到夜间远方发生的事情了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] ,

but	**would**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**stage**	**to**	**bring**	**them**	**the**	**news**	**,**
但	会	有	到	等待	为了	这	阶段	到	带来	他们	这	消息	,

但他们必须等到舞台上才能听到这个消息。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][boʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	for	some	boat	to	bring	it	.
或者	为了	一些	船	到	带来	它	.

或者找艘船把它运过来。

[soʊ] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] ['kudnt] [stænd]

So	Captain	Jacob	got	more	and	more	uneasy	,	until	,	at	last	,	he	couldn't	stand
所以	队长	雅各布	得到	更多的	和	更多的	不安	,	直到	,	在	最后的	,	他	不能	站立

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

it	any	longer	.
它	任何	更长	.

于是雅各布船长越来越不安，直到最后，他再也无法忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi]

And	he	dressed	himself	as	fast	as	he	could	and	put	on	his	heavy
和	他	穿着	他自己	作为	快速地	作为	他	可以	和	放	在	他的	重的

[buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kloʊk] ,

boots	and	his	great	cloak	,
靴子	和	他的	伟大的	披风	,

他以最快的速度穿好衣服，穿上沉重的靴子和宽大的斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [hɑːrd] ,

and	he	pulled	his	hat	down	hard	,
和	他	拉	他的	帽子	向下	难的	,

他用力拉低了帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	he	lighted	a	lantern	and	started	down	to	the	wharf	.
和	他	照明	一个	灯笼	和	开始	向下	到	这	码头	.

他点亮一盏灯笼，朝码头走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

It	was	hard	work	,
它	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd]

for	the	wind	was	so	strong	that	it	almost	took	him	up	right	off	the	ground
为了	这	风	曾是	所以	强的	那	它	几乎	采取	他	向上	正确的	离开	这	地面

,

,

,

因为风力太大了，几乎把他吹离了地面。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	blew	him	along	.
和	吹	他	沿着	.

然后把他吹走了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]

And	sometimes	he	had	to	hold
和	有时	他	有	到	抓住

有时他不得不坚持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fensiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

on	to	the	fences	to	keep	himself	from	blowing	away	;
在	到	这	栅栏	到	保持	他自己	从	吹	离开	;

他爬上围栏，以免被风吹走；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['wɔznt] [soʊ] [strɔːŋ]

and	he	had	to	watch	for	a	chance	,	when	the	wind	wasn't	so	strong
和	他	有	到	手表	为了	一个	机会	,	什么时候	这	风	不是	所以	强的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

他必须伺机而动，等待风势稍弱的那一刻。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːts] .

to	cross	the	streets	.
到	叉	这	街道	.

过马路。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

Once	he	heard	a	great	crash	,
一次	他	听到	一个	伟大的	碰撞	,

他听到一声巨响，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

and	he	knew	that	that	was	the	sound	of	a	chimney	that	the	wind	had
和	他	知道	那	那	曾是	这	声音	的	一个	烟囱	那	这	风	有

[bloʊn] ['oʊvər] .

blown	over	.
吹	超过	.

他知道那是被风吹倒的烟囱发出的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

But	he	couldn't	stop	to	attend	to	that	.
但	他	不能	停止	到	出席	到	那	.

但他没法停下来处理这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fensiz]

"	SOMETIMES	HE	HAD	TO	HOLD	ON	TO	THE	FENCES
"	有时	他	有	到	抓住	在	到	这	栅栏

“有时候他不得不抓住栅栏。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

When	he	got	to	the	wharf	,
什么时候	他	得到	到	这	码头	,

当他到达码头时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] .

he	was	surprised	to	see	how	high	the	hull	of	the	Industry	was	.
他	曾是	惊讶	到	看	如何	高的	这	船体	的	这	行业	曾是	.

他惊讶地发现“工业号”的船体竟然如此之高。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['deɪlaɪt] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

It	wasn't	daylight	yet	,	but	he	could	just	make	out	the	bulk	of	it	against
它	不是	日光	然而	,	但	他	可以	只是	制作	出去	这	大部分	的	它	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

天还没亮，但他已经能隐约看到它在天空中的轮廓。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][taɪm] [fɔːr; fər]

And	he	was	surprised	because	he	knew	that	it	would	not	be	time	for
和	他	曾是	惊讶	因为	他	知道	那	它	会	不是	是	时间	为了

[ðə; ði][taɪd][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [jet] ,

the	tide	to	be	high	for	three	hours	yet	,
这	潮	到	是	高的	为了	三	小时	然而	,

他感到很惊讶，因为他知道离涨潮还有三个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [taɪd] .

and	the	Industry	was	floating	as	high	as	she	would	at	a	very	high	tide	.
和	这	行业	曾是	漂浮的	作为	高的	作为	她	会	在	一个	非常	高的	潮	.

而整个行业则像涨潮时那样高高在上。

[soʊ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒeɪkəb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

So	Captain	Jacob	made	his	way	very	carefully	out	on	the	wharf	,	holding	on	to
所以	队长	雅各布	制成	他的	方式	非常	小心	出去	在	这	码头	,	保持	在	到

[roʊps] [ænd; ənd]

ropes	and
绳索	和

于是，雅各布船长小心翼翼地抓住绳索，走到码头上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] , [ænd; ənd]

to	other	things	when	there	were	other	things	to	hold	on	to	,	and
到	其他	事物	什么时候	那里	是	其他	事物	到	抓住	在	到	,	和

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [loʊ] ,

crouching	down	low	,
蹲伏	向下	低的	,

当有其他东西可以依靠时，就转而去做其他事情，并且蹲伏在地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

for	he	didn't	want	to	be	blown	off	into	the	water	.
为了	他	没有	想	到	是	吹	离开	进入	这	水	.

因为他不想被风吹到水里。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

At	last	he	got	to	the	edge	,
在	最后的	他	得到	到	这	边缘	,

他终于到达了边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	he	held	his	lantern	over	and	looked	down	at	the	water	.
和	他	握住	他的	灯笼	超过	和	看起来	向下	在	这	水	.

他举起灯笼，向下望去，看到了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [daʊn] ,

And	the	top	of	the	water	was	only	about	three	feet	down	,
和	这	顶部	的	这	水	曾是	仅有的	关于	三	脚	向下	,

水面离水面只有大约三英尺远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

for	the	wind	was	blowing	straight	up	the	river	from	the	ocean	,
为了	这	风	曾是	吹	直的	向上	这	河	从	这	海洋	,

因为风是从海洋上沿着河流直吹的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	it	was	so	strong	that	it	had	blown	the	water	from	the	ocean
和	它	曾是	所以	强的	那	它	有	吹	这	水	从	这	海洋

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

风力非常强劲，甚至将海水吹进了河里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] .

And	it	was	still	blowing	it	in	,	and	was	getting	stronger	every	minute	.
和	它	曾是	仍然	吹	它	在	,	和	曾是	获得	更强	每一个	分钟	.

而且风还在不停地吹进来，每分钟风力都越来越强。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Captain	Jacob	looked	at	the	water	a	minute	.
队长	雅各布	看起来	在	这	水	一个	分钟	.

雅各布船长盯着水面看了一会儿。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

But	nobody	could	have	heard	him	,
但	无人	可以	有	听到	他	,

但没有人能听到他说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ə'genst]

there	was	such	a	noise	of	the	wind	and	of	the	waves	washing	against
那里	曾是	这样的	一个	噪音	的	这	风	和	的	这	波浪	洗涤	反对

[ðə; ði] [wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

风声和海浪拍打码头的声音震耳欲聋。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [soʊ][hiː; hi] ['wɔznt]

He	didn't	say	it	to	anybody	in	particular	,	so	he	wasn't
他	没有	说	它	到	任何人	在	特别的	,	所以	他	不是

他并没有特意跟谁说，所以他不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

disappointed	that	nobody	heard	him	.
失望的	那	无人	听到	他	.

令人失望的是，没有人听到他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] ,

And	he	listened	again	,
和	他	听着	再次	,

他又听了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	he	thought	he	heard	a	noise	as	though	somebody	was	on	the
和	他	想法	他	听到	一个	噪音	作为	尽管	某人	曾是	在	这

['ɪndəstri] .

Industry	.
行业	.

他觉得他好像听到了工业区里有人在活动的声音。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] ,

So	he	climbed	up	the	side	,	with	his	lantern	,	and	there	he	saw	the	mate	,
所以	他	攀登	向上	这	边	,	和	他的	灯笼	,	和	那里	他	锯	这	伴侣	,

于是他提着灯笼爬上船舷，在那里他看到了大副。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

for	it	was	just	beginning	to	be	a	little	bit	light	in	the	east	.
为了	它	曾是	只是	开始	到	是	一个	小的	少量	光	在	这	东方	.

因为东方的天刚刚开始有点亮了。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkərz]

The	mate	was	trying	to	do	something	with	an	anchor	;	but	the	anchors
这	伴侣	曾是	尝试	到	做	某物	和	一个	锚	;	但	这	锚

[wɜːr; wər] [greɪt] ,

were	great	,
是	伟大的	,

水手长当时正试图用锚做点什么；但是这些锚非常好用。

[ɪ'nɔːrməs] , ['hevi] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

enormous	,	heavy	things	,	and	one	man	couldn't	do	anything	with	them	at	all	.
巨大的	,	重的	事物	,	和	一	男人	不能	做	任何事物	和	他们	在	全部	.

那些东西又大又重，一个人根本搬不动。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [went] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

Captain	Jacob	went	close	beside	the	mate	.
队长	雅各布	去	关闭	旁	这	伴侣	.

雅各布船长走到大副身边。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	What	you	trying	to	do	?	"	he	yelled	,	as	loud	as	he	could	.
"	什么	你	尝试	到	做	?	"	他	大喊	,	作为	大声	作为	他	可以	.

“你想干什么？”他用尽全力大声喊道。

" [wʌt] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪt] , [jelɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	What	,	sir	?	"	asked	the	mate	,	yelling	as	loud	as	he	could	.
"	什么	,	先生	?	"	问	这	伴侣	,	大喊	作为	大声	作为	他	可以	.

“什么事，先生？”大副大声问道。

" [wʌt] — [juː; jʊ] — ['traɪɪŋ] — [tuː; tə] — [duː] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [ə'gen] .

"	What	—	you	—	trying	—	to	—	do	?	"	asked	Captain	Jacob	again	.
"	什么	—	你	—	尝试	—	到	—	做	?	"	问	队长	雅各布	再次	.

“你——想——做什么？”雅各布船长再次问道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] ['evri] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]

The	wind	was	playing	a	tune	on	every	rope	on	the	ship
这	风	曾是	玩耍	一个	调	在	每一个	绳索	在	这	船

风吹拂着船上的每一根绳索，奏出一曲旋律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'saɪdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] , [wʌz; wəz]

and	singing	a	song	besides	,	so	that	the	noise	,	up	there	on	the	deck	,	was
和	歌唱	一个	歌曲	除了	，所以	那	这	噪音	，向上	那里	在	这	甲板	，	曾是

['fɪrf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

此外，他还唱歌，以至于甲板上的声音令人胆战心惊。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æŋkər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , " [jeld] [ðə; ðɪ] [meit] ,

"	Trying	to	get	an	anchor	out	in	the	river	,	"	yelled	the	mate	,
"	尝试	到	得到	一个	锚	出去	在	这	河	，"	大喊	这	伴侣	，

“正在河里抛锚呢！”大副喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

putting	his	hands	to	his	mouth	like	a	trumpet	.
推杆	他的	双手	到	他的	嘴	喜欢	一个	喇叭	.

他把手放在嘴边，像吹喇叭一样。

" ['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['flʌdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪd] ['raɪzɪz] .

"	Wharf's	going	to	be	flooded	as	the	tide	rises	.
"	码头的	去	到	是	被淹	作为	这	潮	上升	.

“随着潮水上涨，码头将被淹没。”

[ə'freɪd] [ʃiːl] ['kæpsaɪz] ! "

Afraid	she'll	capsize	!	"
害怕的	壳	倾覆	！	"

恐怕她会翻船！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , " [jeld] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

"	You	can't	do	it	alone	,	"	yelled	Captain	Jacob	.
"	你	不能	做	它	独自的	，"		大喊	队长	雅各布	.

“你一个人做不到！”雅各布上尉喊道。

" [noʊ] , " [jeld] [ðə; ðɪ] [meit] .

"	No	,	"	yelled	the	mate	.
"	不	，	"	大喊	这	伴侣	.

“不！”船员喊道。

" [kɑːnt] !

"	Can't	!
"	不能	！

“不能！

[get] [sʌm; səm] [men] ! "

Get	some	men	!	"
得到	一些	男人	！	"

找些男人来！

" [gʊd] ! " [jeld] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

"	Good	!	"	yelled	Captain	Jacob	.
"	好的	！	"	大喊	队长	雅各布	.

“好！”雅各布船长喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meit] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] .

And	the	mate	climbed	down	the	side	.
和	这	伴侣	攀登	向下	这	边	.

然后，船员从船舷爬了下去。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [meit] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] ,

But	the	mate	didn't	have	to	go	far	,
但	这	伴侣	没有	有	到	去	远的	，

但同伴不必走远，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

for	some	men	were	already	coming	as	well	as	they	could	,
为了	一些	男人	是	已经	未来	作为	出色地	作为	他们	可以	,

有些男人已经尽力赶来了，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fensiz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [met] [ðoʊz] [men] .

holding	on	by	the	fences	on	the	way	,	and	the	mate	met	those	men	.
保持	在	经过	这	栅栏	在	这	方式	,	和	这	伴侣	遇见	那些	男人	.

一路抓着栅栏，他的同伴遇到了那些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [boʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	they	came	on	the	Industry	,	and	lowered	the	biggest	boat	that	she	had
和	他们	来了	在	这	行业	,	和	降低	这	最大	船	那	她	有

['ɪntuː]

into
进入

他们来到工业区，把她最大的船放下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

the	water	,	and	they	all	managed	to	get	in	,	somehow	or	other	,
这	水	,	和	他们	全部	管理	到	得到	在	,	不知何故	或者	其他	,

他们都设法进入了水中，不管用了什么方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt] [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['æŋkər]

and	to	hold	the	boat	while	Captain	Jacob	and	the	mate	lowered	the	anchor
和	到	抓住	这	船	尽管	队长	雅各布	和	这	伴侣	降低	这	锚

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

并扶住船，让雅各布船长和水手长把锚放到船上。

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] .

winding	the	chain	around	the	capstan	.
绕线	这	链	大约	这	绞盘	.

将链条缠绕在绞盘上。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [sʌŋk] [ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt]

The	anchor	was	so	heavy	that	it	nearly	sunk	the	boat	,	but	it	didn't	quite
这	锚	曾是	所以	重的	那	它	几乎	沉没	这	船	,	但	它	没有	相当

[sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

sink	it	.
下沉	它	.

锚很重，几乎把船压沉了，但最终还是没让船沉下去。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt]

The	end	of	the	boat	that	the	anchor	was	on	was	so	near	the	water	that
这	结尾	的	这	船	那	这	锚	曾是	在	曾是	所以	靠近	这	水	那

['wɔːtər] [kept] ['splæʃɪŋ] [ɪn] .

water	kept	splashing	in	.
水	保留	溅起水花	在	.

船尾锚所在的位置离水面很近，水不停地溅进来。

[ðen] [ðə; ði][men] [ɔːl] [rəud] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [ə'hed] ['sloʊli] ,

Then	the	men	all	rowed	very	hard	and	the	boat	went	ahead	slowly	,
然后	这	男人	全部	划船	非常	难的	和	这	船	去	前方	缓慢地	,

然后男人们都拼命划桨，船缓缓向前驶去。

[waɪl] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [let] [aʊt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

while	Captain	Jacob	and	the	mate	let	out	more	of	the	anchor	chain	.
尽管	队长	雅各布	和	这	伴侣	让	出去	更多的	的	这	锚	链	.

船长雅各布和船员放出了更多的锚链。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] ,

But	they	couldn't	go	very	far	,
但	他们	不能	去	非常	远的	,

但他们没能走得很远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	wind	was	so	strong	and	the	waves	were	so	high	and	the
为了	这	风	曾是	所以	强的	和	这	波浪	是	所以	高的	和	这

['hevi] ['æŋkər] [tʃeɪn] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

heavy	anchor	chain	held	them	back	near	the	ship	.
重的	锚	链	握住	他们	后退	靠近	这	船	.

因为风力很大，浪很高，沉重的锚链将它们拉回船边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][praɪ][ðə; ði] ['æŋkər]

When	they	had	got	as	far	as	they	could	,	they	managed	to	pry	the	anchor
什么时候	他们	有	得到	作为	远的	作为	他们	可以	,	他们	管理	到	撬	这	锚

['oʊvər]

over
超过

当他们尽力游到最远的地方时，他们设法撬开了锚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

木板。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , ['wetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [men] ; [bʌt; bət]

It	went	into	the	water	with	a	tremendous	splash	,	wetting	all	the	men	;	but
它	去	进入	这	水	和	一个	巨大的	溅	,	润湿	全部	这	男人	;	但

[ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

they	didn't	mind	,
他们	没有	头脑	,

它溅起巨大的水花落入水中，把所有人都淋湿了；但他们并不在意。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wet] [θru:] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

for	they	were	all	wet	through	already	with	the	rain	and	the	splashing	of
为了	他们	是	全部	湿的	通过	已经	和	这	雨	和	这	溅起水花	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

因为雨水和海浪的拍打让他们全身都湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

And	the	boat	turned	around	and	went	back	to	the	shore	.
和	这	船	转向	大约	和	去	后退	到	这	支撑	.

于是船调转船头，驶回了岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

But	the	men	didn't	try	to	row	it	back	to	the	Industry	.
但	这	男人	没有	尝试	到	排	它	后退	到	这	行业	.

但这些人并没有试图把它划回工业界。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	**wind**	**blew**	**them**	**up**	**the**	**river**	**,**
这	风	吹	他们	向上	这	河	,

风把他们吹向了河的上游。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hwɔːvz] [ʌp] ,

so	**that**	**they**	**got**	**to**	**the**	**shore**	**three**	**or**	**four**	**wharves**	**up**	**,**
所以	那	他们	得到	到	这	支撑	三	或者	四	码头	向上	,

于是他们到达了离岸边三四个码头远的地方，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wer] [ðeɪ] [pʊld] [ʃɪps] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

beyond	**the**	**railway**	**where**	**they**	**pulled**	**ships**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**to**	**mend**	**them**	**.**
超过	这	铁路	在哪里	他们	拉	船舶	向上	出去	的	这	水	到	修补	他们	.

在铁路的另一边，他们把船只从水中拉出来进行修理。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	**then**	**walked**	**back**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**could**	**.**
他们	然后	步行	后退	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

然后他们以最快的速度往回走。

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Captain	**Jacob**	**and**	**the**	**mate**	**had**	**been**	**working**	**hard**	**,**	**taking**	**in**	**some**	**of**
队长	雅各布	和	这	伴侣	有	到过	在职的	难的	,	采取	在	一些	的

[ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

the	**anchor**	**chain**	**.**
这	锚	链	.

雅各布船长和他的大副一直在努力工作，收起了一些锚链。

[ðeɪ] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpstən] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ]

They	**put**	**two**	**of**	**the**	**bars**	**in**	**the**	**capstan**	**head**	**and**	**pushed**	**as**	**hard**	**as**	**they**
他们	放	二	的	这	酒吧	在	这	绞盘	头	和	推动	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

他们把两根横杆装进绞盘头，然后使劲往下推。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æŋkər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]

and	**they**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**strain**	**on**	**the**	**anchor**	**by**	**the**	**time**
和	他们	有	管理	到	得到	一个	拉紧	在	这	锚	经过	这	时间

到那时，他们已经设法对锚施加了压力。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[men] [gɑːt] [bæk] .

men	**got**	**back**	**.**
男人	得到	后退	.

男人们回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	**was**	**daylight**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
它	曾是	日光	,	经过	这	时间	,

这时天已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['rɪzn][soʊ][mʌtʃ][ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['splæʃɪŋ]

and	the	tide	had	risen	so	much	that	the	men	had	to	go	splashing
和	这	潮	有	升起	所以	很多	那	这	男人	有	到	去	溅起水花

[θruː]['wɔːtər][ðæt][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['æŋklz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrf] .

through	water	that	was	up	to	their	ankles	all	over	the	top	of	the	wharf	.
通过	水	那	曾是	向上	到	他们的	脚踝	全部	超过	这	顶部	的	这	码头	.

潮水上涨得厉害，男人们不得不趟过齐脚踝深的海水，走到码头顶上去。

[bʌt; bət][ðeɪ]['dɪdnt][ker] , [ænd; ənd][ðeɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ʃɪp] ,

But	they	didn't	care	,	and	they	got	up	on	the	ship	,
但	他们	没有	关心	,	和	他们	得到	向上	在	这	船	,

但他们毫不在意，起身登上了船。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][mɔːr][baːz][ɪn][ðə; ði]['kæpstən][hed][ænd; ənd][pʊʃt] ,

and	some	of	them	put	more	bars	in	the	capstan	head	and	pushed	,
和	一些	的	他们	放	更多的	酒吧	在	这	绞盘	头	和	推动	,

他们中的一些人还在绞盘头上加装了更多横杆，并用力推。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][let][aʊt][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][roʊps][ðæt][held][ðə; ði][ʃɪp][tuː; tə]

and	some	of	them	let	out	more	of	the	great	ropes	that	held	the	ship	to
和	一些	的	他们	让	出去	更多的	的	这	伟大的	绳索	那	握住	这	船	到

[ðə; ði][wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

他们中的一些人又放开了更多将船固定在码头上的大绳索。

[ðeɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrf][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	wanted	to	get	her	away	from	the	wharf	and	out	in	the	river	,
他们	通缉	到	得到	她	离开	从	这	码头	和	出去	在	这	河	,

他们想把她从码头带到河里去。

[fɔːr; fər][ðeɪ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ðæt][ðə; ði][wɪnd][maɪt][bloʊ][hɜːr; hər][raɪt]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrf]

for	they	were	afraid	that	the	wind	might	blow	her	right	over	upon	the	wharf
为了	他们	是	害怕的	那	这	风	可能	吹	她	正确的	超过	之上	这	码头

[ænd; ənd][tɪp][hɜːr; hər]['oʊvər] .

and	tip	her	over	.
和	提示	她	超过	.

因为他们担心风会把她吹到码头上，使她翻倒。

[ðen][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['veri][hɑːrd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ə'gen] .

Then	it	would	be	very	hard	to	get	her	into	the	water	again	.
然后	它	会	是	非常	难的	到	得到	她	进入	这	水	再次	.

那样的话，就很难再让她下水了。

[wen][ðə; ði]['æŋkər][tʃeɪn][wʌz; wəz][pʊld][ɪn][ɪ'nʌf] ,

When	the	anchor	chain	was	pulled	in	enough	,
什么时候	这	锚	链	曾是	拉	在	足够的	,

当锚链被拉到足够紧的时候，

[ðeɪ]['fɑːsənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][daʊn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][roʊps]

they	fastened	it	and	went	to	the	stern	and	down	one	of	the	great	ropes
他们	系紧	它	和	去	到	这	船尾	和	向下	一	的	这	伟大的	绳索

[ðæt]

that
那

他们把它系好，然后走到船尾，顺着其中一根粗绳子下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[held] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

held	the	Industry	to	the	wharf	.
握住	这	行业	到	这	码头	.

把工业企业困在了码头上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] , [hæf] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [hændz] ,

They	went	down	,	half	sliding	and	half	letting	themselves	down	by	their	hands	,
他们	去	向下	,	一半	滑动	和	一半	出租	他们自己	向下	经过	他们的	双手	,

他们滑了下去，半是滑行，半是手撑着往下掉。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	Captain	Jacob	and	the	mate	and	all	the	men	that	were	on	the	ship
和	队长	雅各布	和	这	伴侣	和	全部	这	男人	那	是	在	这	船

[went] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

went	down	that	way	.
去	向下	那	方式	.

雅各布船长、大副以及船上所有的人都朝那个方向沉没了。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪləz] ,

They	all	had	been	sailors	,
他们	全部	有	到过	水手们	,

他们都曾是水手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

and	a	sailor	has	to	learn	to	do	such	things	and	not	to	be	afraid	.
和	一个	水手	有	到	学习	到	做	这样的	事物	和	不是	到	是	害怕的	.

水手必须学会做这些事，而且不要害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

And	they	all	splashed	into	the	water	that	was	on	the	top	of	the	wharf	.
和	他们	全部	溅起	进入	这	水	那	曾是	在	这	顶部	的	这	码头	.

然后他们都跳进了码头顶上的水中。

[ðen] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

Then	they	let	out	the	ropes	from	that	end	,	but	they	didn't	let	them	go	.
然后	他们	让	出去	这	绳索	从	那	结尾	,	但	他们	没有	让	他们	去	.

然后他们从那头放出了绳子，但没有放开他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æt; ət] ['æŋkər] ,

And	the	Industry	lay	out	in	the	river	,	at	anchor	,
和	这	行业	躺	出去	在	这	河	,	在	锚	,

而工业区则像锚一样停泊在河面上。

[ə'baʊt] [faɪv] ['fæðəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

about	five	fathoms	from	the	end	of	the	wharf	.
关于	五	英寻	从	这	结尾	的	这	码头	.

距离码头尽头约五英寻。

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪz] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] ['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli] ['meʒər] ['distənsiz] [ɪn] ['fæðəmz] [ɪn'sted]

A	fathom	is	six	feet	,	and	sailors	generally	measure	distances	in	fathoms	instead
一个	捉摸	是	六	脚	,	和	水手们	一般来说	措施	距离	在	英寻	反而

[ʌv; əv] [ɪn] [fiːt] .

of	in	feet	.
的	在	脚	.

一英寻等于六英尺，水手们通常用英寻而不是英尺来测量距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [men]

As	soon	as	Captain	Jacob	had	got	to	the	wharf	he	yelled	to	the	men
作为	很快	作为	队长	雅各布	有	得到	到	这	码头	他	大喊	到	这	男人

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	waved	his	hand	to	them	,
和	挥手	他的	手	到	他们	,

雅各布船长一到码头，就朝水手们大喊，并向他们挥手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt]

for	he	was	afraid	that
为了	他	曾是	害怕的	那

因为他害怕

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

they	could	not	hear	him	if	he	tried	to	tell	them	anything	.
他们	可以	不是	听到	他	如果	他	尝试	到	告诉	他们	任何事物	.

如果他试图告诉他们什么，他们也听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['kerfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

And	he	started	very	carefully	across	the	wharf	,	holding	on	to	anything	he
和	他	开始	非常	小心	穿过	这	码头	,	保持	在	到	任何事物	他

[kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

could	get	hold	of	,
可以	得到	抓住	的	,

于是他小心翼翼地开始穿过码头，紧紧抓住任何能抓住的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	men	followed	him	.
和	全部	这	男人	随后	他	.

所有人都跟随他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [tuː] , ['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	very	hard	work	and	very	dangerous	,	too	,	going	about	on	top	of	the
它	曾是	非常	难的	工作	和	非常	危险的	,	也	,	去	关于	在	顶部	的	这

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

在码头顶上工作非常辛苦，也很危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][menz] [niːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['weɪvi]

for	the	water	was	nearly	up	to	the	men's	knees	,	and	it	was	all	wavy
为了	这	水	曾是	几乎	向上	到	这	男士	膝盖	,	和	它	曾是	全部	波浪状

.

:
.

因为水深几乎到男人的膝盖，而且波涛汹涌。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

And	Captain	Jacob	led	the	way	to	the	office	and	opened	the	door	and
和	队长	雅各布	引领	这	方式	到	这	办公室	和	打开	这	门	和

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] .

they	all	went	in	.
他们	全部	去	在	.

雅各布上尉带头来到办公室，打开门，他们都走了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd] ,

As	soon	as	they	were	inside	,
作为	很快	作为	他们	是	里面	,

他们一进屋，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd]

they	began	taking	all	the	things	that	were	piled	up	in	that	great	room	that	had
他们	开始	采取	全部	这	事物	那	是	堆积	向上	在	那	伟大的	房间	那	有

[ðə; ði] [naɪs] [smel] ,

the	nice	smell	,
这	好的	闻	,

他们开始搬动堆放在那个散发着好闻气味的大房间里的所有东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [sterz] .

and	they	carried	them	up	stairs	.
和	他们	携带	他们	向上	楼梯	.

他们把它们抬上了楼。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

They	didn't	wait	to	be	told	what	to	do	,
他们	没有	等待	到	是	讲述	什么	到	做	,

他们没有等别人告诉他们该怎么做，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [maɪt] [raɪz]

for	they	knew	well	enough	that	Captain	Jacob	was	afraid	that	the	tide	might	rise
为了	他们	知道	出色地	足够的	那	队长	雅各布	曾是	害怕的	那	这	潮	可能	上升

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

so	high	that	the	floor	of	that	room	and	of	the	office
所以	高的	那	这	地面	的	那	房间	和	的	这	办公室

因为他们很清楚，雅各布船长担心潮水会涨得太高，淹没那间房间和办公室的地板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wet] [ænd; ənd]

would	be	covered	with	water	and	all	the	pretty	things	would	be	wet	and
会	是	涵盖	和	水	和	全部	这	漂亮的	事物	会	是	湿的	和

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

会被水淹没，所有漂亮的东西都会被弄湿弄坏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɔːtər] ['wʊdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Of	course	,	water	wouldn't	spoil	the	china	and	such	things	,
的	课程	,	水	不会	剧透	这	中国	和	这样的	事物	,

当然，水不会损坏瓷器之类的东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	it	would	spoil	the	shawls	and	the	silks	and	the	tea	and	the
但	它	会	剧透	这	披肩	和	这	帛	和	这	茶	和	这

['spaɪsɪz] .

spices	.
香料	.

但那样会毁了披肩、丝绸、茶叶和香料。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [sterz] .

So	they	worked	hard	until	they	had	all	the	things	up	stairs	.
所以	他们	工作	难的	直到	他们	有	全部	这	事物	向上	楼梯	.

于是他们努力工作，直到把所有东西都搬到楼上。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

And	,	by	that	time	,
和	,	经过	那	时间	,

到那时，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

the	water	was	beginning	to	come	in	at	the	door	and	to	creep	along	over
这	水	曾是	开始	到	来	在	在	这	门	和	到	潜行者	沿着	超过

[ðə; ði] [flɔːr] ;

the	floor	;
这	地面	;

水开始从门口渗进来，并沿着地板蔓延开来；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	Captain	Jacob	and	the	mate	and	all	the	men	went	outside	,
和	队长	雅各布	和	这	伴侣	和	全部	这	男人	去	外部	,

于是雅各布船长、大副和所有船员都走到了外面。

[ænd; ənd] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt]

and	stood	where	they	were	sheltered	from	the	wind	,	and	they	watched
和	站立	在哪里	他们	是	避难所	从	这	风	,	和	他们	观看

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们站在避风的地方，眺望着河流。

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] ,

that	stretched	out	very	wide	indeed	,
那	拉伸	出去	非常	宽的	的确	,

那片区域确实延伸得非常宽广，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ʌp][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]

and	they	watched	the	things	that	were	being	driven	up	on	its	surface	by	the	wind
和	他们	观看	这	事物	那	是	存在	驱动	向上	在	它是	表面	经过	这	风

,

,

,

他们观察着风将各种东西吹到海面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	they	watched	the	Industry	.
和	他们	观看	这	行业	.

他们密切关注着这个行业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	all	standing	in	the	water	,	but	they	didn't	know	it	.
他们	是	全部	常设	在	这	水	,	但	他们	没有	知道	它	.

他们都站在水里，但他们自己却浑然不知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl]

And	they	saw	all
和	他们	锯	全部

他们目睹了一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] :

sorts	of	things	going	up	the	river	,	with	the	wind	and	the	waves	:
排序	的	事物	去	向上	这	河	,	和	这	风	和	这	波浪	:

各种各样的东西顺着河水，随风随浪而上：

['meni] [smɔ:l] ['boʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] [ɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði]

many	small	boats	that	had	been	dragged	from	their	moorings	or	off	the
许多	小的	船	那	有	到过	拖拽	从	他们的	系泊	或者	离开	这

['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ;

beaches	;
海滩	;

许多小船被从泊位或海滩上拖走；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɑ:rdʒər] ['boʊts] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['fɪʃərmən] ;

and	some	larger	boats	that	belonged	to	fishermen	;
和	一些	更大的	船	那	属于	到	渔民	;

还有一些属于渔民的大型船只；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bi:tʃ] ;

and	some	of	the	fishermen's	huts	that	had	stood	in	a	row	on	a	beach	;
和	一些	的	这	渔民的	小屋	那	有	站立	在	一个	排	在	一个	海滩	;

还有一些渔民的小屋，它们曾一字排开地矗立在海滩上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;

and	a	part	of	a	house	that	had	been	built	too	near	the	water	;
和	一个	部分	的	一个	房子	那	有	到过	建造	也	靠近	这	水	;

还有一部分房屋因为建得离水太近而受损；

[ænd; ənd] [lɔ:gz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [stʌf] .

and	logs	and	boards	from	the	wharves	and	all	kinds	of	drifting	stuff	.
和	日志	和	板	从	这	码头	和	全部	种类	的	漂流	东西	.

还有码头上的原木、木板以及各种漂浮物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [haɪ] [taɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] .

It	was	almost	high	tide	now	,	and	the	wind	was	stronger	than	ever	.
它	曾是	几乎	高的	潮	现在	,	和	这	风	曾是	更强	比	曾经	.

现在几乎是涨潮了，风力也比以往任何时候都强。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

None	of	the	men	had	had	any	breakfast	,	but	they	didn't	think	of	that	.
没有任何	的	这	男人	有	有	任何	早餐	,	但	他们	没有	思考	的	那	.

这些男人都没吃早饭，但他们并没有想到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

"	THEY	SAW	ALL	SORTS	OF	THINGS	GOING	UP	THE	RIVER
"	他们	锯	全部	排序	的	事物	去	向上	这	河

他们看到各种各样的东西顺流而上。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

"	About	the	height	of	it	,	now	,	"	said	the	mate	to	Captain	Jacob	.
"	关于	这	高度	的	它	,	现在	,	"	说	这	伴侣	到	队长	雅各布	.

“现在差不多就是最高点了，”大副对雅各布船长说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [spi:k] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,

They	could	hear	each	other	speak	where	they	were	standing	,
他们	可以	听到	每个	其他	说话	在哪里	他们	是	常设	,

他们无论站在哪里都能听到对方说话。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	a	place	that	was	sheltered	by	the	building	.
在	一个	地方	那	曾是	避难所	经过	这	建筑	.

在建筑物遮蔽的地方。

" [nɑːt][soʊ][bæd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]

"	Not	so	bad	here	,	in	the	lee	of
"	不是	所以	坏的	这里	,	在	这	李	的

“这里还不错，在背风处……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [goʊ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

And	the	wind'll	go	down	as	the	tide	turns	,	I'm	thinking	.
和	这	-	去	向下	作为	这	潮	转弯	,	我是	思维	.

我想，随着潮水转向，风也会减弱。

" ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Captain	Jacob	nodded	.
"	队长	雅各布	点头	.

雅各布船长点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [pɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

He	was	watching	the	Industry	pitching	in	the	great	seas	that	were	coming	up
他	曾是	观看	这	行业	投球	在	这	伟大的	海域	那	是	未来	向上

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他正注视着工业界在汹涌而来的河流巨浪中奋力前行。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tʃeɪn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	She	ought	to	have	more	chain	out	,	"	he	said	anxiously	.
"	她	应该	到	有	更多的	链	出去	,	"	他	说	焦虑地	.

“她应该把链子拉长一些，”他焦急地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mɔːr] [tʃeɪn] .

"	I	wish	we	could	have	given	her	more	chain	.
"	我	希望	我们	可以	有	给定	她	更多的	链	.

“我希望我们能给她更多链子。”

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] . "

It's	a	terrible	strain	.	"
它是	一个	糟糕的	拉紧	.	"

这是一种非常严重的压力。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [meit] , ['sloʊli] ,

"	If	a	man	was	to	go	out	to	her	,	"	began	the	mate	,	slowly	,
"	如果	一个	男人	曾是	到	去	出去	到	她	,	"	开始	这	伴侣	,	缓慢地	,

“如果一个男人要去追求她，”女伴缓缓开口道，

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

"	he	might	be	able	to	give	her	more	.
"	他	可能	是	有能力的	到	给	她	更多的	.

他或许能给她更多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪn] [ʌp] [ðoʊz] [wɔːps] — — "
He could shin up those warps — — "
他 可以 胫 向上 那些 扭曲 — — "

他可以登上那些经线——”

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .
" Don't think of it ! " said Captain Jacob .
" 不 思考 的 它 ! " 说 队长 雅各布 .

“别想了！”雅各布船长说道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't think of it !
" 不 思考 的 它 !

“别想了！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,
" As he spoke , the ship's bow lifted to a great sea ,
" 作为 他 辐 , 这 船的 弓 抬起 到 一个 伟大的 海 ,

“他说话的时候，船头高高扬起，直入茫茫大海。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] ,
there was a dull sound that was scarcely heard , and she began to drift ,
那里 曾是 一个 乏味的 声音 那 曾是 几乎 听到 , 和 她 开始 到 漂移 ,
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

传来一阵微弱的沉闷声响，她开始缓缓飘动起来。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɔːdsaɪd]
at first , until she was broadside
在 第一的 , 直到 她 曾是 舷侧

起初是这样，直到她侧身对着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
to the wind .
到 这 风 .

随风而动。

[ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [hæd; həd]['broʊkən] ;
The anchor chain had broken ;
这 锚 链 有 破碎的 ;

锚链断了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [roʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [stɪl] [held] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
but the great ropes that were fastened to the wharf still held her by the
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

但是系在码头上的粗大绳索仍然牢牢地拴着她的船尾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['fæstər] , [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hwɔːvz] .
Then she drifted faster , in toward the wharves .
然后 她 漂移 快点 , 在 朝向 这 码头 .

然后她漂流得更快了，朝着码头方向驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['kænən] ; [ðen] [ə'nʌðər][ænd; ənd]

There	was	a	sound	like	the	report	of	a	small	cannon	;	then	another	and
那里	曾是	一个	声音	喜欢	这	报告	的	一个	小的	大炮	;	然后	其他	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

先是传来一声类似小型火炮的轰鸣声，然后又是一声，接着又是一声。

[ðə; ði] [greɪt] [roʊps] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd] [snæpt] [laɪk] [θred] .

The	great	ropes	that	had	held	her	to	the	wharf	had	snapped	like	thread	.
这	伟大的	绳索	那	有	握住	她	到	这	码头	有	啪啪	喜欢	线	.

将她固定在码头上的粗绳像线一样断了。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , " [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:l] [brɪŋ] [ʌp] .

"	Well	,	"	said	Captain	Jacob	,	"	now	I	wonder	where	she'll	bring	up	.
"	出色地	,	"	说	队长	雅各布	,	"	现在	我	想知道	在哪里	壳	带来	向上	.

“嗯，”雅各布船长说，“现在我想知道她会把孩子带到哪里来。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] .

We	can't	do	anything	.
我们	不能	做	任何事物	.

我们什么都做不了。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ,

"	So	they	watched	her	drifting	in	to	the	wharf	where	the	railway	was	,
"	所以	他们	观看	她	漂流	在	到	这	码头	在哪里	这	铁路	曾是	,

于是他们眼睁睁地看着她漂向铁路所在的码头。

[wer] [ðeɪ] [pʊld] [ʃɪps] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] .

where	they	pulled	ships	up	out	of	the	water	to	mend	them	.
在哪里	他们	拉	船舶	向上	出去	的	这	水	到	修补	他们	.

他们把船只从水中拉出来进行修理。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri]

And	Captain	Jonathan	was	coming	down	to	the	office	just	as	the	Industry
和	队长	乔纳森	曾是	未来	向下	到	这	办公室	只是	作为	这	行业

[broʊk] [ə'drɪft] ,

broke	adrift	,
打破	漂流	,

就在工业界陷入混乱之际，乔纳森船长正赶往办公室。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

and	he	saw	that	she	would	come	ashore	at	the	railway	.
和	他	锯	那	她	会	来	岸上	在	这	铁路	.

他看到她会在铁路边上岸。

[soʊ]

So
所以

所以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] .

he	stopped	there	and	waited	for	her	to	come	.
他	停止	那里	和	等待	为了	她	到	来	.

他停在那里等她过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][reɪlz] ;

They	had	there	a	sort	of	cradle	,	that	runs	down	into	the	water	on	rails	;
他们	有	那里	一个	种类	的	摇篮	,	那	跑步	向下	进入	这	水	在	铁轨	;

那里有一个类似摇篮的装置，沿着轨道延伸到水中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɪts]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]

and	a	ship	fits	into	the	cradle	and	is	drawn	up	out	of	the	water	to	be
和	一个	船	适合	进入	这	摇篮	和	是	绘制	向上	出去	的	这	水	到	是

['mɛndɪd] .

mended	.
已修复	.

一艘船被放入船架中，然后被拉出水面进行修补。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

And	Captain	Jonathan	thought	of	that	,
和	队长	乔纳森	想法	的	那	,

乔纳森船长想到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [siː]

and	he	thought	that	it	wouldn't	do	any	harm	to	lower	the	cradle	and	see
和	他	想法	那	它	不会	做	任何	伤害	到	降低	这	摇篮	和	看

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['wʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	Industry	wouldn't	happen	to	fit	into	it	.
如果	这	行业	不会	发生	到	合身	进入	它	.

他认为降低摇篮的高度，看看工业是否能适应它，应该不会有什么坏处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] ;

It	might	not	do	any	good	,	but	it	couldn't	do	any	harm	;
它	可能	不是	做	任何	好的	,	但	它	不能	做	任何	伤害	;

它可能没什么好处，但也不会造成任何损害；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	Industry	was	all	unloaded	,	and	floated	very	high	in	the	water	.
和	这	行业	曾是	全部	卸载	,	和	漂浮	非常	高的	在	这	水	.

工业设施全部卸了下来，高高地漂浮在水面上。

[soʊ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [æt; ət] [ðæt] ['reɪlweɪ] ,

So	Captain	Jonathan	and	two	other	men	,	who	belonged	at	that	railway	,
所以	队长	乔纳森	和	二	其他	男人	,	WHO	属于	在	那	铁路	,

所以，乔纳森船长和另外两名铁路工人，

['loʊɚd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ,

lowered	the	cradle	as	much	as	they	thought	would	be	right	,
降低	这	摇篮	作为	很多	作为	他们	想法	会	是	正确的	,

他们把摇篮降到他们认为合适的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	the	Industry	drifted	in	and	she	did	happen	to	catch	on	the	cradle	.
和	这	行业	漂移	在	和	她	做过	发生	到	抓住	在	这	摇篮	.

于是，工业界悄然兴起，而她恰好抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

She	didn't	fit	into	it	exactly	,	for	she
她	没有	合身	进入	它	确切地	,	为了	她

她并不完全融入其中，因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] [hiːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

was	heeled	over	by	the	wind	,
曾是	高跟鞋	超过	经过	这	风	,

被风吹得倾斜了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	she	caught	on	the	cradle	more	on	one	side	than	the	other	;
和	她	捕捉	在	这	摇篮	更多的	在	一	边	比	这	其他	;

她摇篮的一侧比另一侧更紧；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði]

but	Captain	Jonathan	thought	that	she	would	go	into	the	water	all	right	when	the
但	队长	乔纳森	想法	那	她	会	去	进入	这	水	全部	正确的	什么时候	这

[taɪd] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [mɔːr] .

tide	went	down	a	little	and	the	cradle	was	lowered	more	.
潮	去	向下	一个	小的	和	这	摇篮	曾是	降低	更多的	.

但乔纳森船长认为，等潮水退去一些，船架再往下放一些，她就能顺利下水了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	was	glad	that	he	had	happened	to	think	of	it	.
和	他	曾是	高兴的	那	他	有	发生	到	思考	的	它	.

他很高兴自己碰巧想到了这一点。

[ðen] , ['prɪti] [suːn] , [ðə; ði][taɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stɑːpt]

Then	,	pretty	soon	,	the	tide	began	to	go	out	again	,	and	the	wind	stopped
然后	,	漂亮的	很快	,	这	潮	开始	到	去	出去	再次	,	和	这	风	停止

['bloʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

blowing	so	hard	.
吹	所以	难的	.

随后不久，潮水又开始退去，风也不再那么猛烈了。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] ,

And	,	in	an	hour	,	there	was	not	more	than	a	strong	gale	blowing	,
和	,	在	一个	小时	,	那里	曾是	不是	更多的	比	一个	强的	大风	吹	,

一个小时后，风力只剩下强劲的狂风。

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [roʊ] ['boʊts] [ðæt] ['hædnt]['broʊkən][ə'drɪft] ,

and	men	began	to	go	out	in	row	boats	that	hadn't	broken	adrift	,
和	男人	开始	到	去	出去	在	排	船	那	之前没有	破碎的	漂流	,

于是，男人们开始划着那些没有漂走的划艇出海。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

and	to	pick	things	up	as	they	came	down	with	the	tide	.
和	到	挑选	事物	向上	作为	他们	来了	向下	和	这	潮	.

然后捡起随着潮水冲下来的东西。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] ,

The	sea	was	very	rough	,
这	海	曾是	非常	粗糙的	,

海面波涛汹涌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

but	they	were	afraid	that	the	things	would	drift	out	to	sea	if	they	waited	.
但	他们	是	害怕的	那	这	事物	会	漂移	出去	到	海	如果	他们	等待	.

但他们担心，如果等待下去，这些东西会漂到海里去。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mɔːr] , ['kæptɪn]

And	,	in	a	couple	of	hours	more	,	Captain
和	,	在	一个	夫妻	的	小时	更多的	,	队长

再过几个小时，船长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][ðə; ði]
Jonathan and Captain Jacob and the mate and all the men had the
乔纳森 和 队长 雅各布 和 这 伴侣 和 全部 这 男人 有 这
['ɪndəstri] [ə'floʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːrpɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːrf] .
Industry afloat again and were warping her back to her wharf .
行业 漂浮 再次 和 是 变形 她 后退 到 她 码头 .

乔纳森、雅各布船长、大副和所有船员都让“工业号”重新浮起，并正用缆绳将她拉回码头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] ;
There was no great harm done ;
那里 曾是 不 伟大的 伤害 完毕 ;

没有造成重大损失；

['oʊnli][sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
only some marks of scraping and bumping and the anchor down at the
仅有的 一些 标记 的 刮擦 和 碰撞 和 这 锚 向下 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
bottom of the river .
底部 的 这 河 .

只有一些刮擦和碰撞的痕迹，锚沉在河底。

[ðen] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['prɪti]
Then Captain Jonathan and Captain Jacob went home to dinner , and pretty
然后 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 去 家 到 晚餐 , 和 漂亮的
[suːn] [ɔːl][ðə; ði][men] [went] ,
soon all the men went ,
很快 全部 这 男人 去 ,

然后乔纳森船长和雅各布船长回家吃晚饭了，不久之后所有人都走了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃimniz] [bloʊn] ['oʊvər]['ɪntuː] [jaːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
And they saw a great many chimneys blown over into yards and a great many
和 他们 锯 一个 伟大的 许多 烟囱 吹 超过 进入 码 和 一个 伟大的 许多
[fensiz] [bloʊn] [daʊn] ;
fences blown down ;
栅栏 吹 向下 ;

他们看到许多烟囱倒塌在院子里，许多篱笆被吹倒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
and they came to a great tree that was blown down across the street ,
和 他们 来了 到 一个 伟大的 树 那 曾是 吹 向下 穿过 这 街道 ,

他们来到街对面一棵被风吹倒的大树旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
and then they saw another and a third .
和 然后 他们 锯 其他 和 一个 第三 .

然后他们又看到了一个，接着又看到了第三个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
And they had to go
和 他们 有 到 去

他们不得不离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[θruː] ['sʌmˌbɑːdiːz] [jɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðiːz] [triːz] .
through somebody's yard to get around these trees .
通过 某人的 院子 到 得到 大约 这些 树木 .

穿过别人家的院子绕过这些树。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd]
And , when they got home , they heard about an old woman who had tried
和 , 什么时候 他们 得到 家 , 他们 听到 关于 一个 老的 女士 WHO 有 尝试
[tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] ,
to go somewhere ,
到 去 某处 ,

他们回到家后，听说有个老妇人试图去某个地方。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [set] [daʊn]
who had been picked up by the wind and carried a long way and set down
WHO 有 到过 挑选 向上 经过 这 风 和 携带 一个 长的 方式 和 放 向下
[ə'gen] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːrstep] .
again on her own doorstep .
再次 在 她 自己的 家门口 .

她被风吹起，飘荡了很远的路，然后又被放回了自家门前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
And she had taken the hint and gone into the house .
和 她 有 已采取 这 暗示 和 已消失 进入 这 房子 .

她领会了其中的含义，走进了屋子。

[ðæt] [greɪt] [wɪnd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [sep'tembər] [geɪl] ,
That great wind , they called the Great September Gale ,
那 伟大的 风 , 他们 称为 这 伟大的 九月 大风 ,

那场大风，他们称之为九月大风暴。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
for it happened in the early part of September .
为了 它 发生 在 这 早期的 部分 的 九月 .

因为这件事发生在九月初。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [moʊst] [æpt] [tuː; tə] [kʌm] .
That is the time of the year that such great winds are most apt to come .
那 是 这 时间 的 这 年 那 这样的 伟大的 风 是 最多 易于 到 来 .

每年的这个时候最容易出现这种强风。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
And all the people had it to talk about for a long time ,
和 全部 这 人们 有 它 到 讲话 关于 为了 一个 长的 时间 ,

人们对此议论纷纷，持续了很长时间。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [geɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .
for there wasn't another such gale for more than twenty years .
为了 那里 不是 其他 这样的 大风 为了 更多的 比 二十 年 .

因为二十多年来都没有再出现过类似的狂风。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði]['faɪər] ['stɔːri]
THE FIRE STORY
这 火 故事

火的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvər][ðæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm][frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nærəʊ] [roʊd][led] [daʊn][ə; eɪ]['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðæt] [wɔːrf] ,
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd]['enibɑːdi] [ðæt]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑːn][ðə; ði]['nærəʊ] [roʊd] ,
hill on the narrow road ,
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔznt]['eni] ['ʌðər] [wei] .
for there wasn't any other way .
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And because ships had come there for a great many years and all the
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部 这
['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sailors and all the captains and all the men who had business with the
水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业 和 这
[ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt]
ships had to go on that
船舶 有 到 去 在 那

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只相关的人员都必须继续这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['nærəʊ] [roʊd] ,
narrow road ,
狭窄的 路 ,

狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were	much	worn	.
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]

The	river	and	the	ocean	are	there	yet	,	as	they	always	have	been	and
这	河	和	这	海洋	是	那里	然而	,	作为	他们	总是	有	到过	和

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

always	will	be	;
总是	将要	是	;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] ,

and	the	city	is	there	,
和	这	城市	是	那里	,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	it	is	a	different	kind	of	a	city	from	what	it	used	to	be	.
但	它	是	一个	不同的	种类	的	一个	城市	从	什么	它	用过的	到	是	.

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [naʊ] ;

And	the	wharf	is	slowly	falling	down	,	for	it	is	not	used	now	;
和	这	码头	是	缓慢地	坠落	向下	,	为了	它	是	不是	用过的	现在	;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]

and	the	narrow	road	down	the	steep	hill	is	all	grown	up	with	weeds	and
和	这	狭窄的	路	向下	这	陡	爬坡道	是	全部	生长	向上	和	杂草	和

[græs] .

grass	.
草	.

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] ,

One	day	,	in	the	long	ago	,	the	brig	Industry	sailed	away	from	that	wharf	,
一	天	,	在	这	长的	前	,	这	布里格	行业	航行	离开	从	那	码头	,

很久很久以前，有一天，双桅帆船“工业号”从那个码头驶离了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

on	a	voyage	to	India	.
在	一个	航程	到	印度	.

前往印度的航程中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn]

And	she	sailed	down	the	wide	river	and	out	into	the	great	ocean	and	on
和	她	航行	向下	这	宽的	河	和	出去	进入	这	伟大的	海洋	和	在

[ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [bluː] [striːk] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

and	on	until	the	land	was	only	a	dim	blue	streak	on	the	horizon	;
和	在	直到	这	土地	曾是	仅有的	一个	暗淡	蓝色的	条纹	在	这	地平线	;

于是她顺着宽阔的河流驶入浩瀚的海洋，一路航行，直到陆地只剩下地平线上一道模糊的蓝色痕迹；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	farther	on	,	and	the	land	sank	out	of	sight	,	and	there	was
和	更远	在	,	和	这	土地	沉没	出去	的	视线	,	和	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

nothing	to	be	seen	,
没有什么	到	是	已见	,

再往前走，地势下沉，消失在视线之外，什么也看不见了。

[wɛr]

wher
哪里

哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['evər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] , [bɪg] ['wɔːtər] ,

ever	Captain	Solomon	looked	,	but	that	great	,	big	water	,
曾经	队长	所罗门	看起来	,	但	那	伟大的	,	大的	水	,

所罗门船长环顾四周，却只看到那浩瀚无垠的海水。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

that	was	so	blue	and	that	danced	and	sparkled	in	the	sunshine	.
那	曾是	所以	蓝色的	和	那	跳舞	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

那东西是那么蓝，在阳光下闪闪发光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɪnd]

For	it	was	a	beautiful	afternoon	and	there	was	just	a	gentle	wind
为了	它	曾是	一个	美丽的	下午	和	那里	曾是	只是	一个	温和的	风

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

那是一个美好的下午，微风轻拂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][seɪl] [set] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] :

so	that	the	Industry	had	every	bit	of	sail	set	that	could	be	set	:
所以	那	这	行业	有	每一个	少量	的	帆	放	那	可以	是	放	:

因此，该行业已经竭尽所能地扬帆起航：

['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl][ænd; ənd]['spæŋkər] , [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [ænd; ənd] [fɔːr] -

mainsail	and	foresail	and	spanker	,	main	-	topsail	,	and	fore	-
主帆	和	前帆	和	打屁股	,	主要的	-	顶帆	,	和	前	-

['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,

topsail	,
顶帆	,

主帆、前帆、后桅帆、主顶帆、前顶帆

[meɪn] - [ænd; ənd] [fɔːr] - [ænd; ənd] [meɪn] - ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['rɔɪəl]

main	-	topgallantsail	and	fore	-	topgallantsail	and	main	-	royal	and	fore	-	royal
主要的	-	顶桅帆	和	前	-	顶桅帆	和	主要的	-	皇家	和	前	-	皇家

[ænd; ənd] [meɪn] - ['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][ænd; ənd] [fɔːr] - ['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd][ɔːl]

and	main	-	skysail	and	fore	-	skysail	and	staysails	and	all
和	主要的	-	天空之帆	和	前	-	天空之帆	和	前帆	和	全部

[hɜːr; hər][dʒɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnsəl] [ɑːn] ['evri] [jɑːrd] ,

her	jibs	and	a	studdingsail	on	every	yard	,
她	摇臂	和	一个	帆船	在	每一个	院子	,

主桅顶桅帆、前桅顶桅帆、主桅皇家帆、前桅皇家帆、主天帆、前天帆、支索帆、所有三角帆以及每根桅杆上的一枚舷侧帆。

[aʊt] [ɑːn] [ɪts] [buːm] .

out	on	its	boom	.
出去	在	它是	繁荣	.

正处于繁荣时期。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

She	was	sailing	very	fast	,	and	she	was	a	pretty	sight	,	with	that	cloud	of	canvas	.
她	曾是	帆船	非常	快速地	,	和	她	曾是	一个	漂亮的	视线	,	和	那	云	的	帆布	.

她航行得非常快，帆布像云一样飘扬，看起来很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] .

She	looked	like	a	great	white	bird	.
她	看起来	喜欢	一个	伟大的	白色的	鸟	.

她看起来像一只巨大的白色鸟。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

I	wish	that	you	and	I	could	have	seen	her	.
我	希望	那	你	和	我	可以	有	已见	她	.

我真希望你我都能见到她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [ðoʊz] [seɪlz] [set] .

And	the	crew	didn't	have	much	to	do	,	when	they	had	got	all	those	sails	set	.
和	这	全体人员	没有	有	很多	到	做	,	什么时候	他们	有	得到	全部	那些	帆	放	.

船员们把所有帆都升起来之后，就没什么事可做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wʊd] [biː; bi] ,

They	had	already	been	divided	into	watches	,	so	that	every	man	knew	what	his	duty	would	be	,
他们	有	已经	到过	分割	进入	手表	,	所以	那	每一个	男人	知道	什么	他的	责任	会	是	,

他们已被分成若干个值班组，以便每个人都知道自己的职责是什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [dek] , ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] .

and	when	he	would	have	to	be	on	deck	,	ready	to	work	,	and	when	he	could	sleep	.
和	什么时候	他	会	有	到	是	在	甲板	,	准备好	到	工作	,	和	什么时候	他	可以	睡觉	.

以及他何时必须在甲板上准备工作，何时可以睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] , ['moʊstli] ,

And	they	stood	at	the	rail	,	mostly	,
和	他们	站立	在	这	轨	,	大多	,

他们大多站在栏杆旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	they	leaned	on	it	and	looked	out	over	the	water	in	the	direction
和	他们	倾斜	在	它	和	看起来	出去	超过	这	水	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt]

of	that	little	city	that	they	were	leaving	behind	them	and	that	they	wouldn't
的	那	小的	城市	那	他们	是	离开	在后面	他们	和	那	他们	不会

[siː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

see	again	for	nearly	a	year	.
看	再次	为了	几乎	一个	年	.

他们靠在上面，眺望着水面，望着他们即将离开的那座小城，他们将在近一年内都不会再见到它。

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv]

They	couldn't	see	the	little	city	because	it	was	down	behind	the	roundness	of
他们	不能	看	这	小的	城市	因为	它	曾是	向下	在后面	这	圆润	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

他们看不到那座小城，因为它位于地球的圆弧后面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['setɪŋ] .

but	they	saw	the	sun	,	which	was	almost	setting	.
但	他们	锯	这	太阳	,	哪个	曾是	几乎	环境	.

但他们看到了太阳，它几乎要落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

And	the	sun	sank	lower	and	lower	until	it	sank	into	the	sea	.
和	这	太阳	沉没	降低	和	降低	直到	它	沉没	进入	这	海	.

太阳越落越低，直到沉入大海。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌlɚz] , [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

And	there	were	all	sorts	of	pretty	colors	,	in	the	west	,	which	changed	and
和	那里	是	全部	排序	的	漂亮的	颜色	,	在	这	西方	,	哪个	已更改	和

[gruː] [dɪm] ,

grew	dim	,
生长	暗淡	,

西部曾经拥有各种各样美丽的色彩，但后来它们不断变化，变得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

And	the	stars	came	out	,	one	by	one	,	and	it	was	night	.
和	这	明星	来了	出去	,	一	经过	一	,	和	它	曾是	夜晚	.

星星一颗颗地出现了，夜幕降临了。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]

Captain	Solomon	didn't	have	any	of
队长	所罗门	没有	有	任何	的

所罗门船长什么样都没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[ðoʊz] ['meni] [seɪlz] ['teɪkən] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ɔːl]

those	many	sails	taken	in	,	because	he	knew	that	it	would	be	pleasant	weather	all
那些	许多	帆	已采取	在	,	因为	他	知道	那	它	会	是	令人愉快的	天气	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他收起了许多帆，因为他知道今晚天气会很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] [les] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔːr] .

and	that	the	wind	would	be	less	rather	than	more	.
和	那	这	风	会	是	较少的	相当	比	更多的	.

而且风力会减弱而不是增强。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,

And	it	was	such	a	beautiful	night	that	he	didn't	go	to	bed	early	,
和	它	曾是	这样的	一个	美丽的	夜晚	那	他	没有	去	到	床	早期的	,

那晚天气太好了，他没有早早睡觉。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ;

but	stayed	on	deck	until	it	was	very	late	;
但	入住	在	甲板	直到	它	曾是	非常	晚的	;

但一直待在甲板上直到很晚；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ]

and	he	watched	the	stars	and	the	water	and	he	listened	to	the	wash
和	他	观看	这	明星	和	这	水	和	他	听着	到	这	洗

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [θruː] [ðem; ðəm]

of	the	waves	as	the	ship	went	through	them
的	这	波浪	作为	这	船	去	通过	他们

他望着星空和海水，听着船驶过海面时海浪拍打的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ;

and	he	saw	the	foam	that	she	made	;
和	他	锯	这	泡沫	那	她	制成	;

他看到了她制造的泡沫；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

and	he	felt	the	gentle	wind	blowing	on	his	cheek	,
和	他	毛毡	这	温和的	风	吹	在	他的	脸颊	,

他感到微风拂过脸颊，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	it	all	seemed	very	good	to	him	.
和	它	全部	似乎	非常	好的	到	他	.

在他看来，这一切都很好。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] .

Captain	Solomon	loved	the	sea	.
队长	所罗门	喜爱	这	海	.

所罗门船长热爱大海。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

Then	,	when	it	was	very	late	,	and	they	were	just	going	to	change	the
然后	,	什么时候	它	曾是	非常	晚的	,	和	他们	是	只是	去	到	改变	这

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

后来，时间已经很晚了，他们正准备换手表的时候，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

he	went	into	the	cabin	to	go	to	bed	.
他	去	进入	这	舱	到	去	到	床	.

他走进小木屋准备睡觉。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] ,

Before	he	had	got	his	clothes	off	,	he	heard	a	commotion	on	deck	,
前	他	有	得到	他的	衣服	离开	,	他	听到	一个	骚动	在	甲板	,

他还没来得及脱掉衣服，就听到甲板上传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] .

and	the	mate	came	running	down	.
和	这	伴侣	来了	跑步	向下	.

水手长跑了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ɑːn][ˈfaɪər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	ship's	on	fire	,	sir	,	"	he	said	.
"	这	船的	在	火	,	先生	,	"	他	说	.

“船着火了，先生，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [hætʃ] .

"	There's	smoke	coming	out	of	the	forward	hatch	.
"	有	抽烟	未来	出去	的	这	向前	孵化	.

“前舱门冒烟了。”

" ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

"	Captain	Solomon	said	something	and	threw	on	his	clothes	that	he	had	taken
"	队长	所罗门	说	某物	和	扔	在	他的	衣服	那	他	有	已采取

[ɔːf][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɑːn] [dek] .

off	and	ran	out	on	deck	.
离开	和	跑	出去	在	甲板	.

所罗门船长说了些什么，然后套上脱下的衣服，跑到甲板上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][toʊld]

It	was	less	than	half	a	minute	from	the	time	the	mate	had	told
它	曾是	较少的	比	一半	一个	分钟	从	这	时间	这	伴侣	有	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从船员告诉他到现在，还不到半分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd]

And	he	saw	a	little	,	thin	column	of	smoke	rising	out	of	the	forward
和	他	锯	一个	小的	,	薄的	柱子	的	抽烟	上升	出去	的	这	向前

['hætʃweɪ] ,

hatchway	,
舱口	,

他看到一缕细细的烟雾从前舱口升起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [sed] .

just	as	the	mate	had	said	.
只是	作为	这	伴侣	有	说	.

正如船员所说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hætʃ] [ɔːf][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [dek] .

They	had	the	hatch	off	by	this	time	,	and	the	sailors	were	all	on	deck	.
他们	有	这	孵化	离开	经过	这	时间	,	和	这	水手们	是	全部	在	甲板	.

这时他们已经打开了舱口，水手们都到了甲板上。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ðæt] [liːdz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

The	hatchway	is	a	square	hole	in	the	deck	that	leads	down	into	the	hold	,
这	舱口	是	一个	正方形	洞	在	这	甲板	那	线索	向下	进入	这	抓住	,

舱口是甲板上的一个方形孔，通向船舱下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第2/9页

[wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kæriz] .

where	the	things	are	put	that	the	ship	carries	.
在哪里	这	事物	是	放	那	这	船	携带	.

船上所载物品的放置地点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌvər] [meɪd] [ʌv; əv] [plæŋks] ,

It	has	a	cover	made	of	planks	,
它	有	一个	覆盖	制成	的	木板	,

它的盖子是用木板做的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [fɪts] [ɑːn] ['taɪtli] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɑːsənd] [daʊn] .

and	the	cover	fits	on	tightly	and	can	be	fastened	down	.
和	这	覆盖	适合	在	紧紧	和	能	是	系紧	向下	.

盖子严丝合缝，可以扣紧。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

It	usually	is	fastened	when	the	ship	is	going	.
它	通常	是	系紧	什么时候	这	船	是	去	.

通常在船舶航行时系好。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .

Captain	Solomon	spoke	to	the	mate	.
队长	所罗门	辐	到	这	伴侣	.

所罗门船长和水手长谈了谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	Put	her	about	on	the	other	tack	,	"	he	said	,	"	and	head	for	Boston	,
"	放	她	关于	在	这	其他	钉	,	"	他	说	,	"	和	头	为了	波士顿	,

“让她换个航向，”他说，“然后驶向波士顿。”

[waɪl] [wiː; wi] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

while	we	fight	it	.
尽管	我们	斗争	它	.

在我们与之斗争的同时。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , [wiːl] [luːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

If	we	get	it	under	,	as	I	think	we	will	,	we'll	lose	only	a	couple	of	hours	.
如果	我们	得到	它	在下面	,	作为	我	思考	我们	将要	,	出色地	失去	仅有的	一个	夫妻	的	小时	.

如果我们能按时完成，我认为我们肯定能做到，那我们只会损失几个小时。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [help] [ðer; ðər] .

If	we	don't	,	we	can	get	help	there	.
如果	我们	不	,	我们	能	得到	帮助	那里	.

如果我们做不到，我们可以去那里寻求帮助。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [baɪ] ['deɪlaɪt] . "

We	ought	to	make	Boston	by	daylight	.	"
我们	应该	到	制作	波士顿	经过	日光	.	"

我们应该在天黑前到达波士顿。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	the	mate	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	这	伴侣	.

“是，是，长官，”大副说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

And	he	gave	the	orders	in	a	sharp	voice	,
和	他	给予	这	订单	在	一个	锋利的	嗓音	,

他用严厉的声音下达了命令。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [pʊld]

and	most	of	the	crew	jumped	for	the	sails	and	the	ropes	and	pulled
和	最多	的	这	全体人员	跳了起来	为了	这	帆	和	这	绳索	和	拉

[ænd; ənd] [hɔːld] ,

and	hauled	,
和	拖拽	,

大部分船员都跳起来抓住帆和绳索，拼命拉拽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	they	soon	had	the	ship	heading	for	Boston	.
和	他们	很快	有	这	船	标题	为了	波士顿	.

很快，他们就让船驶向波士顿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [gɑːt]['læntərnz][ænd; ənd] ['laɪtɪd]

But	the	second	mate	and	a	few	of	the	sailors	got	lanterns	and	lighted
但	这	第二	伴侣	和	一个	很少	的	这	水手们	得到	灯笼	和	照明

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但二副和几个水手拿来灯笼，点燃了它们。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['læntərnz] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]

And	,	when	they	had	lighted	their	lanterns	,	the	second	mate	jumped	down	the
和	,	什么时候	他们	有	照明	他们的	灯笼	,	这	第二	伴侣	跳了起来	向下	这

['hætʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] ,

hatchway	into	the	smoke	,
舱口	进入	这	抽烟	,

当他们点亮灯笼后，二副跳下舱口，消失在烟雾中。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	four	sailors	jumped	down	after	him	.
和	四	水手们	跳了起来	向下	后	他	.

他之后，四名水手也跳了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['tʌmb(ə)l]

And	they	began	tumbling	about	the	bales	of	things	;	but	they	couldn't	tumble
和	他们	开始	翻滚	关于	这	捆包	的	事物	;	但	他们	不能	翻滚

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['veri]

them	about	very
他们	关于	非常

于是他们开始翻滚搬运货物；但他们没能把货物翻滚得很厉害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [soʊ] ['taɪtli] .

much	,	for	there	wasn't	room	,	the	cargo	had	been	stowed	so	tightly	.
很多	,	为了	那里	不是	房间	,	这	货物	有	到过	已存放	所以	紧紧	.

由于空间有限，货物堆放得非常紧凑，所以没有太多空间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [æskt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][tuː; tə][hɔɪst]

And	the	second	mate	asked	Captain	Solomon	to	rig	a	tackle	to	hoist
和	这	第二	伴侣	问	队长	所罗门	到	钻井平台	一个	处理	到	提升

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn] [dek] .

some	of	the	things	out	on	deck	.
一些	的	这	事物	出去	在	甲板	.

于是二副请所罗门船长安装滑轮组，把一些东西吊到甲板上。

" ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	Doing	it	,	now	,	"	answered	Captain	Solomon	.
"	正在做	它	,	现在	,	"	回答	队长	所罗门	.

“现在就做，”所罗门船长回答道。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It'll	be	ready	in	half	a	minute	.
"	它将	是	准备好	在	一半	一个	分钟	.

“再过半分钟就好了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['tæk(ə)l] [rɪgd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

"	And	they	got	the	tackle	rigged	right	over	the	hatchway	,
"	和	他们	得到	这	处理	作弊	正确的	超过	这	舱口	,

“他们把索具直接架设在了舱口上方，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [daʊn] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [meit] .

and	they	let	down	one	end	of	the	rope	to	the	second	mate	.
和	他们	让	向下	一	结尾	的	这	绳索	到	这	第二	伴侣	.

他们将绳子的一端放下给二副。

[ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] ,

This	end	of	the	rope	that	was	let	down	had	two	great	,
这	结尾	的	这	绳索	那	曾是	让	向下	有	二	伟大的	,

放下的绳子的这一端有两个很大的.....

['aɪərn] [hʊks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪl] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

iron	hooks	that	could	be	hooked	into	a	bale	,	one	on	each	side	.
铁	钩子	那	可以	是	钩子	进入	一个	包	,	一	在	每个	边	.

铁钩，可以钩在草捆上，两侧各一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	the	second	mate	and	the	sailors	that	were	down	there	with	him
和	这	第二	伴侣	和	这	水手们	那	是	向下	那里	和	他

[hʊkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪl] [ænd; ənd] [jeld] .

hooked	them	into	a	bale	and	yelled	.
钩子	他们	进入	一个	包	和	大喊	.

二副和跟他一起下去的水手们把他们钩进一个包里，然后大声喊叫。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

Then	a	great	many	of	the	sailors	,
然后	一个	伟大的	许多	的	这	水手们	,

然后，许多水手

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

who	already	had	hold	of	the	other	end	of	the	rope	,	ran	away	with	it	,
WHO	已经	有	抓住	的	这	其他	结尾	的	这	绳索	,	跑	离开	和	它	,

他已经抓住了绳子的另一端，然后带着绳子跑开了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪl] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

so	that	the	bale	came	up	as	if	it	had	been
所以	那	这	包	来了	向上	作为	如果	它	有	到过

因此，这捆草料就像曾经一样被提起来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[bloʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
blown up through the hatchway .
吹 向上 通过 这 舱口 .

爆炸的冲击波从舱口喷涌而出。

[ðen] [ˈʌðər] [ˈseɪləz] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ʌnˈhʊk]
Then other sailors caught it , and threw it over to one side and unhooked
然后 其他 水手们 捕捉 它 , 和 扔 它 超过 到 一 边 和 解开
[ðə; ði] [hʊks] ,
the hooks ,
这 钩子 ,

然后其他水手抓住了它，把它扔到一边，解开了钩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [əˈgen] .
and they let them down into the hold again .
和 他们 让 他们 向下 进入 这 抓住 再次 .

于是他们又把他们放回了船舱里。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [beɪlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
They got up a great many bales in this way ,
他们 得到 向上 一个 伟大的 许多 捆包 在 这 方式 ,

他们用这种方法收割了很多捆干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌʌnˈloʊdɪd] [bɪˈfɔːr] .
and they did it faster than the Industry had ever been unloaded before .
和 他们 做过 它 快点 比 这 行业 有 曾经 到过 卸载 前 .

而且他们卸载的速度比以往任何一次工业卸载都要快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
And the sailors that ran away with the rope sang as they ran .
和 这 水手们 那 跑 离开 和 这 绳索 唱 作为 他们 跑 .

那些带着绳子逃跑的水手们一边跑一边唱歌。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ?
" What shall we do with a drunken sailor ?
" 什么 将 我们 做 和 一个 醉 水手 ?

“我们该如何处置一个醉酒的水手？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃænti] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] .
" was the chanty that they sang .
" 曾是 这 船歌 那 他们 唱 .

这是他们唱的歌谣。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]
And , at last , the second mate and the four sailors came out of the hold
和 , 在 最后的 , 这 第二 伴侣 和 这 四 水手们 来了 出去 的 这 抓住
,
,
,

最后，二副和四名水手从船舱里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
and they were choking with the smoke and rubbing their eyes .
和 他们 是 窒息 和 这 抽烟 和 擦 他们的 眼睛 .

他们被烟雾呛得喘不过气来，不停地揉眼睛。

" ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [stænd]
" Getting down to it , sir , " said the second mate , " but we couldn't stand
" 获得 向下 到 它 , 先生 , " 说 这 第二 伴侣 , " 但 我们 不能 站立
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

“先生，我们正要开工呢，”二副说，“但我们再也坚持不下去了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['dɪdnt] [weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['læntərn][ænd; ənd]
So the first mate didn't wait , but he took the second mate's lantern and
所以 这 第一的 伴侣 没有 等待 , 但 他 采取 这 第二 朋友的 灯笼 和
[dʒʌmpt] [daʊn] .
jumped down .
跳了起来 向下 .

于是大副没有等待，而是拿起二副的灯笼跳了下去。

" [fɔːr] [men] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" Four men follow me !
" 四 男人 跟随 我 !

“有四个人跟着我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] , [huː] ['hædnt] [bɪn] [daʊn] [jet] ,
" he cried ; and all the other sailors , who hadn't been down yet ,
" 他 哭 ; 和 全部 这 其他 水手们 , WHO 之前没有 到过 向下 然而 ,

他喊道；而所有其他还没下水的船员，

[dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] , [ænd; ənd]
jumped for the lanterns of the four sailors who had been down , and
跳了起来 为了 这 灯笼 的 这 四 水手们 WHO 有 到过 向下 , 和
['kæptɪn] ['sɑːləmən] [læft] .
Captain Solomon laughed .
队长 所罗门 笑了 .

他跳起来去够落水的四名水手的灯笼，所罗门船长笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" That's the way to do it !
" 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪt][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] .
" That's the sort of spirit I like to see .
" 那就是 这 种类 的 精神 我 喜欢 到 看 .

“这正是我乐于见到的精神。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
We'll have it out in a jiffy .
出色地 有 它 出去 在 一个 瞬间 .

我们马上就办好。

[fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Four of you men at a time .
四 的 你 男人 在 一个 时间 .

你们四个人一次来。

[juːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] .

You'll	all	have	a	turn	.
你会	全部	有	一个	转动	.

你们每个人都会有机会。

[mæn][ðə; ði] [pʌmps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Man	the	pumps	,	some	of	you	,
男人	这	水泵	,	一些	的	你	,

你们几个，去操作水泵！

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪf] [its] ['wɑːntɪd] .

and	be	ready	to	turn	a	stream	down	there	if	it's	wanted	.
和	是	准备好	到	转动	一个	溪流	向下	那里	如果	它是	通缉	.

如果需要，做好在那里截断溪流的准备。

" [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərnz] [went] [daʊn] ,

"	So	the	four	who	had	been	nearest	to	the	lanterns	went	down	,
"	所以	这	四	WHO	有	到过	最近的	到	这	灯笼	去	向下	,

于是，离灯笼最近的四个人就下去了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

and	some	of	the	others	tailed	on	to	the	rope	,
和	一些	的	这	其他的	有尾巴的	在	到	这	绳索	,

其他一些人则跟在绳子后面。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [pʌmps] ['redi] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ][hoʊz]

and	still	others	got	the	pumps	ready	and	rigged	a	hose
和	仍然	其他的	得到	这	水泵	准备好	和	作弊	一个	软管

还有一些人准备好了水泵，并接好了软管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

and	put	the	end	of	it	down	the	hatchway	.
和	放	这	结尾	的	它	向下	这	舱口	.

然后把一端塞进舱口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʌmp] ,

But	they	didn't	pump	,
但	他们	没有	泵	,

但他们没有抽水，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [nuː] [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] [duː][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ðæt] ['wɔznt]

because	Captain	Solomon	knew	that	water	would	do	harm	to	the	cargo	that	wasn't
因为	队长	所罗门	知道	那	水	会	做	伤害	到	这	货物	那	不是

[hɑːmd] [jet] ,

harmed	yet	,
受到伤害	然而	,

因为所罗门船长知道，水会对尚未受损的货物造成损害。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

and	he	didn't	want	to	pump	water	into	the	hold	unless	he	had	to	.
和	他	没有	想	到	泵	水	进入	这	抓住	除非	他	有	到	.

除非迫不得已，否则他不想往船舱里注水。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [mɔːr] [beɪlz] ,

Then	they	all	hurried	some	more	and	got	out	more	bales	,
然后	他们	全部	慌忙	一些	更多的	和	得到	出去	更多的	捆包	,

然后他们又加快速度，搬出了更多的干草捆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;

until	the	mate	and	his	four	men	had	to	come	up	;
直到	这	伴侣	和	他的	四	男人	有	到	来	向上	;

直到大副和他的四个手下不得不上来;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn]

but	there	were	more	men	waiting	to	go	down	,	and	,	this	time	,	Captain
但	那里	是	更多的	男人	等待	到	去	向下	,	和	,	这	时间	,	队长

['sɑːləmən] [led] [ðem; ðəm] .

Solomon	led	them	.
所罗门	引领	他们	.

但还有更多的人等着下去，这一次，所罗门船长带领他们。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

He	hadn't	been	there	long	before	he	called	out	.
他	之前没有	到过	那里	长的	前	他	称为	出去	.

他没待多久就喊了起来。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	Here	she	is	!
"	这里	她	是	!

“她来了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

And	the	sailors	hoisted	out	a	bale	that	was	smoking	.
和	这	水手们	吊起	出去	一个	包	那	曾是	吸烟	.

水手们吊出了一个冒着烟的包裹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

As	soon	as	it	was	on	deck	,	out	in	the	air	,	it	burst	into	flames	.
作为	很快	作为	它	曾是	在	甲板	,	出去	在	这	空气	,	它	爆裂	进入	火焰	.

它刚一升空，飞到甲板上，就燃起了熊熊大火。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

Captain	Solomon	had	come	up	.
队长	所罗门	有	来	向上	.

所罗门船长上来了。

" [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Heave	it	overboard	!
"	举	它	落水	!

把它扔到海里去!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['seɪləz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd]

And	four	sailors	took	hold	of	it	and	heaved	it	over	the	side
和	四	水手们	采取	抓住	的	它	和	喘息	它	超过	这	边

四名水手抓住它，把它扔到海里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

进入水中。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['prɪti] [fæst][ænd; ənd] ['kwɪkli] [left][ˌaɪ 'tiː][ə'stɜːrn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
The **Industry** **was** **sailing** **pretty** **fast** **and** **quickly** **left** **it** **astern** **,** **where** **it**
这 行业 曾是 帆船 漂亮的 快速地 和 迅速地 左边 它 倒车 , 在哪里 它
['floʊtɪd] , ['bɜːrnɪŋ] ,
floated **,** **burning** **,**
漂浮 , 燃烧 ,

工业号航行速度很快，很快就把它甩在了船尾，让它漂浮在那里，燃烧着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [soʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪl] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]
for **a** **few** **minutes** **;** **then** **,** **as** **the** **water** **soaked** **into** **the** **bale** **,** **it** **got**
为了 一个 很少 分钟 ; 然后 , 作为 这 水 浸泡过 进入 这 包 , 它 得到
['hevɪərðən'er] ,
heavier **,**
较重 ,

几分钟后，随着水渗入草捆，草捆变得更重了。

[ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ][aʊt] , ['sʌd(ə)nli] .
and **sank** **,** **and** **the** **sailors** **saw** **the** **light** **go** **out** **,** **suddenly** **.**
和 沉没 , 和 这 水手们 锯 这 光 去 出去 , 突然 .

船沉了下去，水手们看到灯光突然熄灭了。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Captain **Solomon** **drew** **a** **long** **breath** **.**
队长 所罗门 画 一个 长的 气息 .

所罗门船长长长地吸了一口气。

" [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] , ['mɪstər] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .
" **Put** **her** **on** **her** **course** **again** **,** **Mr** **.** **Steele** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **mate** **.**
" 放 她 在 她 课程 再次 , 先生 . 斯蒂尔 , " 他 说 到 这 伴侣 .

“斯蒂尔先生，让她重新回到航线上，”他对大副说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .
" **We** **won't** **lose** **any** **more** **time** **.**
" 我们 惯于 失去 任何 更多的 时间 .

“我们不会再浪费时间了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [mes] [klɪrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You **can** **have** **this** **mess** **cleared** **up** **in** **the** **morning** **.**
你 能 有 这 混乱 已清除 向上 在 这 早晨 .

明天早上可以把这堆烂摊子清理干净。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **43** **]**
" [页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊps] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['taɪərd] ,
And **the** **sailors** **jumped** **for** **the** **ropes** **,** **although** **they** **were** **pretty** **tired** **,**
和 这 水手们 跳了起来 为了 这 绳索 , 虽然 他们 是 漂亮的 疲劳的 ,

水手们虽然很累，但还是跳起来抓住了绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [ə'raʊnd] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃænti] [fɔːr; fər]
and **they** **swung** **the** **yards** **around** **,** **two** **at** **a** **time** **,** **with** **a** **chanty** **for**
和 他们 摇摆 这 码 大约 , 二 在 一个 时间 , 和 一个 船歌 为了
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

他们一次挥动两根木棍，每挥动一根就唱一首歌。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] [ə'gen] .

The	**Industry**	**was**	**sailing**	**away**	**for**	**India**	**again**	**.**
这	行业	曾是	帆船	离开	为了	印度	再次	.

该行业再次扬帆起航，奔向印度。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

And	**,**	**the**	**next**	**day**	**they**	**cleared**	**the**	**smoke**	**out**	**of**	**the**	**hold**	**,**
和	,	这	下一个	天	他们	已清除	这	抽烟	出去	的	这	抓住	,

第二天，他们就把船舱里的烟雾清除干净了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**they**	**stowed**	**the**	**cargo**	**that**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**in**	**the**	**night**	**,**
和	他们	已存放	这	货物	那	有	到过	已采取	出去	在	这	夜晚	,

他们把夜间运出去的货物装了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**put**	**on**	**the**	**hatch**	**and**	**fastened**	**it**	**.**
和	他们	放	在	这	孵化	和	系紧	它	.

他们盖上舱盖并锁好。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	**that's**	**all**	**.**
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['stɔːri]

THE	**PORPOISE**	**STORY**
这	海豚	故事

海豚的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**wide**	**river**	**that**	**ran**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	**beside**	**it**	**was**	**a**	**little**	**city**	**.**
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	**in**	**that**	**city**	**was**	**a**	**wharf**	**where**	**great**	**ships**	**came**	**from**	**far**	**countries**	**.**
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	**a**	**narrow**	**road**	**led**	**down**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**to**	**that**	**wharf**	**,**
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

and	**anybody**	**that**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**wharf**	**had**	**to**	**go**	**down**	**the**	**steep**
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡

[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ,

hill	**on**	**the**	**narrow**	**road**	**,**
爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had	business	with	the
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt]

ships	had	to	go	on	that
船舶	有	到	去	在	那

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只相关的人员都必须继续这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['nærəʊ] [roʊd] ,

narrow	road	,
狭窄的	路	,

狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were	much	worn	.
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]

The	river	and	the	ocean	are	there	yet	,	as	they	always	have	been	and
这	河	和	这	海洋	是	那里	然而	,	作为	他们	总是	有	到过	和

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

always	will	be	;
总是	将要	是	;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] ,

and	the	city	is	there	,
和	这	城市	是	那里	,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	it	is	a	different	kind	of	a	city	from	what	it	used	to	be	.
但	它	是	一个	不同的	种类	的	一个	城市	从	什么	它	用过的	到	是	.

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [naʊ] ;

And	the	wharf	is	slowly	falling	down	,	for	it	is	not	used	now	;
和	这	码头	是	缓慢地	坠落	向下	,	为了	它	是	不是	用过的	现在	;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [grəʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]

and	the	narrow	road	down	the	steep	hill	is	all	grown	up	with	weeds	and
和	这	狭窄的	路	向下	这	陡	爬坡道	是	全部	生长	向上	和	杂草	和

[græs] .

grass	.
草	.

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Once	,	in	the	long	ago	,
一次	,	在	这	长的	前	,

很久很久以前，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

the	brig	Industry	had	sailed	away	from	the	wharf	and	out	into	the	great
这	布里格	行业	有	航行	离开	从	这	码头	和	出去	进入	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

ocean	on	a	voyage	to	India	.
海洋	在	一个	航程	到	印度	.

双桅帆船“工业号”已驶离码头，驶入浩瀚的海洋，前往印度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

And	she	had	been	gone	from	the	wide	river	three	or	four	days	,
和	她	有	到过	已消失	从	这	宽的	河	三	或者	四	天	,

她已经离开那条宽阔的河流三四天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ][lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

and	she	was	well	out	into	the	ocean	and	no	land	was	in	sight	,
和	她	曾是	出色地	出去	进入	这	海洋	和	不	土地	曾是	在	视线	,

她当时已经驶入茫茫大海，看不到任何陆地。

[bʌt; bət]['oʊnli]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈnʌðər] [ʃɪp] .

but	only	water	and	once	in	a	while	another	ship	.
但	仅有的	水	和	一次	在	一个	尽管	其他	船	.

但只有水，偶尔会有另一艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ʃɪps] [æz; əz]

But	they	didn't	see	ships	as
但	他们	没有	看	船舶	作为

但他们并不把船只视为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

often	as	they	had	at	first	,	and	it	was	good	weather	and	the	wind
经常	作为	他们	有	在	第一的	,	和	它	曾是	好的	天气	和	这	风

[wʌz; wəz] [fer] ,

was	fair	,
曾是	公平的	,

像起初那样频繁，而且天气晴朗，风向也很好。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə][duː] .

so	that	there	wasn't	anything	much	for	the	sailors	to	do	.
所以	那	那里	不是	任何事物	很多	为了	这	水手们	到	做	.

所以水手们没什么事可做。

[ðə; ði] [meɪts] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

The	mates	kept	them	as	busy	as	they	could	,	washing	down	the	deck	and
这	伙伴们	保留	他们	作为	忙碌的	作为	他们	可以	,	洗涤	向下	这	甲板	和

['kɔɪlɪŋ] [roʊps] ,

coiling	ropes	,
卷绕	绳索	,

水手们尽可能地让他们忙起来，比如清洗甲板和盘绕绳索。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	doing	a	lot	of	other	things	that	didn't	need	to	be	done	,
和	正在做	一个	很多	的	其他	事物	那	没有	需要	到	是	完毕	,

还做了很多其他不必要的事情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [kliːn]

for	the	Industry	had	just	been	fixed	up	and	painted	and	made	as	clean
为了	这	行业	有	只是	到过	固定的	向上	和	绘	和	制成	作为	干净的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

as	she	could	be	made	.
作为	她	可以	是	制成	.

因为工业区刚刚经过修缮、粉刷，并尽可能地打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kliːn] .

And	that	was	pretty	clean	.
和	那	曾是	漂亮的	干净的	.

而且非常干净。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [niːd]

So	the	sailors	didn't	care	very	much	about	doing	a	lot	of	things	that	didn't	need
所以	这	水手们	没有	关心	非常	很多	关于	正在做	一个	很多	的	事物	那	没有	需要

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

所以水手们不太在意去做很多不必要的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

but	they	did	them	,	as	slowly	as	they	could	,	because	,
但	他们	做过	他们	,	作为	缓慢地	作为	他们	可以	,	因为	,

但他们还是完成了，只是尽可能慢地完成了，因为

[ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðem; ðəm]

if	they	said	that	they	wouldn't	do	things	that	the	mates	or	the	captain	told	them
如果	他们	说	那	他们	不会	做	事物	那	这	伙伴们	或者	这	队长	讲述	他们

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

如果他们说他们不会做船员或船长让他们做的事情，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mjuːtəni] .

that	would	be	mutiny	.
那	会	是	兵变	.

那将等同于叛变。

[ænd; ənd]['mjuːtəni] , [æt; ət] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

And	mutiny	,	at	sea	,	is	a	very	serious	thing	for	everybody	.
和	兵变	,	在	海	,	是	一个	非常	严肃的	事物	为了	大家	.

海上叛变对所有人来说都是一件非常严重的事情。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] ['kæptɪn] ['saːləmən][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wel]

It	satisfied	Captain	Solomon	and	the	mate	well
它	使满意	队长	所罗门	和	这	伴侣	出色地

这让所罗门船长和他的大副都非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][men][duː] [θɪŋz] ['sloʊli] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] .

enough	to	have	the	men	do	things	slowly	,	so	long	as	they	did	them	.
足够的	到	有	这	男人	做	事物	缓慢地	,	所以	长的	作为	他们	做过	他们	.

只要他们能把事情做完，就足以让他们慢慢来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [duː] [θɪŋz] ['kwɪkli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər]

For	they	knew	that	the	men	would	do	things	quickly	if	there	was	any	need	for
为了	他们	知道	那	这	男人	会	做	事物	迅速地	如果	那里	曾是	任何	需要	为了

['kwɪknəs] .

quickness	.
速度	.

因为他们知道，如果需要迅速行动，这些人会迅速完成任务。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] ,

Then	,	one	morning	,	just	as	it	began	to	be	light	,
然后	,	一	早晨	,	只是	作为	它	开始	到	是	光	,

然后，一天早晨，天刚蒙蒙亮的时候，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt]

the	man	who	was	the	lookout	thought	that	he	saw	something	in	the	water	about
这	男人	WHO	曾是	这	瞭望台	想法	那	他	锯	某物	在	这	水	关于

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [weɪvz] .

the	ship	that	didn't	look	quite	like	waves	.
这	船	那	没有	看	相当	喜欢	波浪	.

负责瞭望的那名男子觉得船周围的水里有什么东西，看起来不太像波浪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] ,

And	it	got	a	little	lighter	so	that	he	could	make	sure	,
和	它	得到	一个	小的	打火机	所以	那	他	可以	制作	当然	,

天色稍微亮了一些，这样他就可以确认一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

and	he	called	some	others	of	his	watch	and	told	them	to	look
和	他	称为	一些	其他的	的	他的	手表	和	讲述	他们	到	看

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] .

and	see	the	school	of	porpoises	.
和	看	这	学校	的	鼠海豚	.

他叫来几个同班的同事，让他们去看那群海豚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men][toʊld] ['ʌðər] [huː] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [tuː] ,

And	they	all	looked	,	and	those	men	told	others	who	looked	over	the	side	,	too	,
和	他们	全部	看起来	,	和	那些	男人	讲述	其他的	WHO	看起来	超过	这	边	,	也	,

他们都往外看了看，这些人又把这话告诉了其他也往船舷外看的人。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]

and	pretty	soon	all	the	men	of	that	watch	were	leaning	on	the	rail	and
和	漂亮的	很快	全部	这	男人	的	那	手表	是	倾斜	在	这	轨	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] .

looking	at	the	porpoises	.
寻找	在	这	鼠海豚	.

很快，所有值班的男人们都倚在栏杆上，看着海豚。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [meit] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] [lʊk] ['oʊvər] , [tuː] ,

That	made	the	mate	who	was	on	watch	look	over	,	too	,
那	制成	这	伴侣	WHO	曾是	在	手表	看	超过	,	也	,

这让值班的船员也看了过来。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

so	that	every	man	on	deck	was	looking	over
所以	那	每一个	男人	在	甲板	曾是	寻找	超过

所以甲板上的每个人都在向外张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	side	into	the	water	.
这	边	进入	这	水	.

侧面伸入水中。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Then	the	sun	came	up	out	of	the	water	.
然后	这	太阳	来了	向上	出去	的	这	水	.

然后太阳从水中升了出来。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪg] ['fɪʃɪz] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

What	they	saw	was	a	great	many	big	fishes	,	all	black	and	shining	,
什么	他们	锯	曾是	一个	伟大的	许多	大的	鱼	,	全部	黑色的	和	灼灼	,

他们看到的是一大群大鱼，全都黑黑发亮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [spɑːts] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] [hed] .

and	each	one	had	spots	of	white	on	its	side	and	a	funny	-	shaped	head	.
和	每个	一	有	地点	的	白色的	在	它是	边	和	一个	有趣的	-	形状	头	.

它们身上都有白色斑点，头部形状也很奇怪。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

Most	of	them	seemed	to	be	about	the	size	of	a	man	,
最多	的	他们	似乎	到	是	关于	这	尺寸	的	一个	男人	,

它们大多数看起来都和成年男子差不多高大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [soʊ]

and	they	swam	in	a	funny	sort	of	way	,	in	and	out	of	the	water	,	so
和	他们	游泳	在	一个	有趣的	种类	的	方式	,	在	和	出去	的	这	水	,	所以

它们游泳的方式很滑稽，一会儿游进水里，一会儿又游出水面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðæt] [ðer; ðər] [bæks] [ʃoʊd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

that	their	backs	showed	most	of	the	time	,
那	他们的	背部	显示	最多	的	这	时间	,

他们大部分时间都背对着别人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spɑːts] [ʌv; əv] [waɪt] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	they	glistened	and	shone	and	their	spots	of	white	made	them
和	他们	闪闪发光	和	闪耀	和	他们的	地点	的	白色的	制成	他们

['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

rather	a	pretty	sight	.
相当	一个	漂亮的	视线	.

它们闪闪发光，身上的白色斑点使它们看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['spaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [spreɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

And	now	and	then	they	spouted	little	jets	of	water	and	spray	out	of
和	现在	和	然后	他们	喷涌而出	小的	喷气式飞机	的	水	和	喷	出去	的

[ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

their	heads	into	the	air	,
他们的	头部	进入	这	空气	,

它们时不时会从头部喷出细小的水柱和水雾，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [weɪlz] .

just	as	if	they	were	little	whales	.
只是	作为	如果	他们	是	小的	鲸鱼	.

就像一群小鲸鱼。

['pɔːrpəsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

Porpoises	are	more	like	little	whales	than	they	are	like	fishes	,	for	they	have
鼠海豚	是	更多的	喜欢	小的	鲸鱼	比	他们	是	喜欢	鱼	,	为了	他们	有

[tuː; tə] [briːð] [er] ,

to	breathe	air	,
到	呼吸	空气	,

鼠海豚更像是小型鲸鱼而不是鱼类，因为它们需要呼吸空气。

[dʒʌst][æz; əz] [weɪlz] [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [weɪlz] [duː] ,

just	as	whales	do	,	and	they	spout	just	as	whales	do	,
只是	作为	鲸鱼	做	,	和	他们	喷口	只是	作为	鲸鱼	做	,

就像鲸鱼一样，它们也会像鲸鱼一样喷水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [weɪlz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	they	are	like	whales	in	other	ways	.
和	他们	是	喜欢	鲸鱼	在	其他	方式	.

它们在其他方面也像鲸鱼。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] ['fɪʃɪz] , [æt; ət][ɔːl] .

They	aren't	really	fishes	,	at	all	.
他们	不是	真的	鱼	,	在	全部	.

它们根本就不是鱼。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['veri] [fæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	Industry	was	sailing	very	fast	,	for	the	wind	was	fair	and	strong	,
这	行业	曾是	帆船	非常	快速地	,	为了	这	风	曾是	公平的	和	强的	,

该行业发展迅猛，因为风向良好且强劲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] ;

and	she	had	all	the	sails	set	that	she	could	set	;
和	她	有	全部	这	帆	放	那	她	可以	放	;

她已经升起了所有能升的帆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ,

but	the	porpoises	didn't	seem	to	think	she	was	going	very	fast	,
但	这	鼠海豚	没有	似乎	到	思考	她	曾是	去	非常	快速地	,

但海豚们似乎并不认为她游得很快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	they	had	no	trouble	at	all	to	keep	up	with	her	and	they	could
为了	他们	有	不	麻烦	在	全部	到	保持	向上	和	她	和	他们	可以

[pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

play	by	the	way	,
玩	经过	这	方式	,

因为他们跟上她的步伐毫无压力，而且他们还能一起玩耍。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so they did , hundreds of them .
所以 他们 做过 , 数百 的 他们 .

于是他们就这么做了，数百人如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stem] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
Some of them kept just ahead of her stem , where it cut through the
一些 的 他们 保留 只是 前方 的 她 干 , 在哪里 它 切 通过 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

有些鱼儿就待在她茎秆前方，茎秆劈开水面的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] ['gæmbəld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['nevər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and they leaped and gambolled , but the ship never caught up with them
和 他们 跳跃 和 嬉戏 , 但 这 船 绝不 捕捉 向上 和 他们
.
:
.

他们跳跃嬉戏，但船始终没有追上他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
And they were doing the same thing all about .
和 他们 是 正在做 这 相同的 事物 全部 关于 .

他们做的都是同样的事情。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [ðæt] [kept] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [θɪŋk]
Seeing the porpoises that kept just ahead of the Industry made the sailors think
看到 这 鼠海豚 那 保留 只是 前方 的 这 行业 制成 这 水手们 思考
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
of something and they all thought of the same thing at once .
的 某物 和 他们 全部 想法 的 这 相同的 事物 在 一次 .

看到海豚始终游在工业号前面，水手们不禁想到了一件事，而且他们同时想到了同一件事。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['brekfəst] [taɪm] .
Perhaps it was because it was about breakfast time .
也许 它 曾是 因为 它 曾是 关于 早餐 时间 .

或许是因为当时差不多是早餐时间。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [æft][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,
Four of the men went aft to speak to the mate ,
四 的 这 男人 去 后部 到 说话 到 这 伴侣 ,

四名男子走到船尾去和水手长谈话。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [dek] [ɪz] ['haɪər] .
who was standing where the deck is higher .
WHO 曾是 常设 在哪里 这 甲板 是 更高 .

谁站在甲板较高的位置?

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] ,
And the mate didn't wait for them to speak ,
和 这 伴侣 没有 等待 为了 他们 到 说话 ,

而船员甚至没等他们开口就离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

for	he	knew	just	what	they	were	going	to	ask	him	.
为了	他	知道	只是	什么	他们	是	去	到	问	他	.

因为他知道他们会问他什么。

[ðə; ðiː][men][hæd; həd][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz][baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] .

The	men	had	their	hats	in	their	hands	by	the	time	they	got	near	.
这	男人	有	他们的	帽子	在	他们的	双手	经过	这	时间	他们	得到	靠近	.

当他们走近时，男人们都手里拿着帽子。

[ðə; ðiː] [meɪt] [smaɪld] .

The	mate	smiled	.
这	伴侣	微笑	.

水手笑了。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [hiː; hi]

"	Yes	,	you	may	,	"	he
"	是的	,	你	可能	,	"	他

“是的，你可以，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [aɪl] [get] - [ɪm] .

"	I'll	get	'	em	.
"	患病的	得到	-	呃	.

“我会抓住他们的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kæbɪn] .

"	And	he	went	into	the	cabin	.
"	和	他	去	进入	这	舱	.

然后他就进了小木屋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ðiː][men] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd]

When	he	had	gone	the	men	grinned	at	each	other	and	looked	pleased
什么时候	他	有	已消失	这	男人	咧嘴一笑	在	每个	其他	和	看起来	高兴

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [meɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ,

and	each	man	was	thinking	that	the	mate	was	not	so	bad	,
和	每个	男人	曾是	思维	那	这	伴侣	曾是	不是	所以	坏的	,

他走后，男人们互相咧嘴一笑，看起来很满意，每个人都在想，这个大副其实还不错。

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][wɜːrk] [ðæt] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

after	all	,	even	if	he	did	make	them	do	work	that	didn't	need	to	be	done	,
后	全部	,	甚至	如果	他	做过	制作	他们	做	工作	那	没有	需要	到	是	完毕	,

毕竟，即使他让他们做了些原本不必做的工作，

[dʒʌst][tuː; tə] [kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

just	to	kept	them	busy	.
只是	到	保留	他们	忙碌的	.

只是为了让他们忙起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	they	didn't	say	anything	.
但	他们	没有	说	任何事物	.

但他们什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] [meit] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [hɑːr'puːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	**the**	**mate**	**came**	**out**	**,**	**and**	**he**	**had**	**two**	**harpoons**	**in**	**his**	**hand**	**.**
然后	这	伴侣	来了	出去	,	和	他	有	二	鱼叉	在	他的	手	.

然后，船员走了出来，手里拿着两支鱼叉。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['tuːz] [ɪ'nʌf] .

"	**Two's**	**enough**	**.**
"	二的	足够的	.

两个就够了。

[juːd] ['oʊnli] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

You'd	**only**	**get**	**in**	**each**	**other's**	**way**	**if**	**there**	**were**	**more**	**.**
你会	仅有的	得到	在	每个	其他的	方式	如果	那里	是	更多的	.

如果人再多一些，只会互相碍事。

[bend] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] , ['sʌmwer] .

Bend	**a**	**line**	**on**	**to**	**each**	**,**	**and**	**make**	**it**	**fast**	**,**	**somewhere**	**.**
弯曲	一个	线	在	到	每个	,	和	制作	它	快速地	,	某处	.

在每条线上弯出一条线，并使其快速弯曲。

" [ðen] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

"	**Then**	**Captain**	**Solomon**	**came**	**on**	**deck**	**,**
"	然后	队长	所罗门	来了	在	甲板	,

“然后所罗门船长来到甲板上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [best] [hɑːr'puːnər]

and	**he**	**offered**	**a**	**prize**	**of**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**tobacco**	**to**	**the**	**best**	**harpooner**
和	他	提供	一个	奖	的	一半	一个	磅	的	烟草	到	这	最好的	捕鲸手

.

:
.

他还悬赏半磅烟草给最好的捕鲸手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**men**	**cheered**	**when**	**they**	**heard**	**him**	**,**
和	这	男人	欢呼	什么时候	他们	听到	他	,

男人们听到他的话都欢呼起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .

and	**they**	**took**	**the**	**harpoons**	**and**	**ran**	**forward**	**.**
和	他们	采取	这	鱼叉	和	跑	向前	.

他们拿起鱼叉，向前冲去。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [roʊp] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːr'puːn] ,

They	**hurried**	**and**	**fastened**	**a**	**rather**	**small**	**rope**	**on**	**to**	**each**	**harpoon**	**,**
他们	慌忙	和	系紧	一个	相当	小的	绳索	在	到	每个	鱼叉	,

他们赶紧将一根较细的绳子系在每根鱼叉上。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːr'puːn] ,

in	the	way	a	rope	ought	to	be	fastened	to	a	harpoon	,
在	这	方式	一个	绳索	应该	到	是	系紧	到	一个	鱼叉	,

就像绳子应该系在鱼叉上一样，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	two	of	the	sailors	took	the	two	harpoons	and	went	down	under	the
和	二	的	这	水手们	采取	这	二	鱼叉	和	去	向下	在下面	这

['boʊsprɪt] ,

bowsprit	,
船首斜桅	,

两名水手拿着两支鱼叉潜到船首斜桅下方。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]

in	among	the	chains	that	go	from	the	end	of	the	bowsprit	to	the	stem	of
在	之中	这	链条	那	去	从	这	结尾	的	这	船首斜桅	到	这	干	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

在从船首斜桅末端延伸到船首的链条之间。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

They	went	there	so	as	to	be	near	the	water	.
他们	去	那里	所以	作为	到	是	靠近	这	水	.

他们去那里是为了靠近水边。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [wet] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

They	might	get	wet	there	,	but	they	didn't	care	about	that	.
他们	可能	得到	湿的	那里	,	但	他们	没有	关心	关于	那	.

他们可能会被淋湿，但他们不在乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːr'puːn] ,

And	the	other	end	of	the	rope	,	that	was	fastened	to	each	harpoon	,
和	这	其他	结尾	的	这	绳索	,	那	曾是	系紧	到	每个	鱼叉	,

绳子的另一端系在每支鱼叉上，

[wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,

was	made	fast	up	on	deck	,
曾是	制成	快速地	向上	在	甲板	,

甲板上很快就做好了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ,

so	that	the	harpoon	shouldn't	be	lost	if	it	wasn't	stuck	into	a	porpoise	,
所以	那	这	鱼叉	不应该	是	丢失的	如果	它	不是	卡住	进入	一个	海豚	,

这样，即使鱼叉没有扎进海豚体内，也不会丢失。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] ['ʃʊdənt] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

and	so	that	the	porpoise	shouldn't	get	away	if	it	was	stuck	into	him	.
和	所以	那	这	海豚	不应该	得到	离开	如果	它	曾是	卡住	进入	他	.

这样，如果海豚被他缠住，就不会逃脱了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn]

One	of	the	sailors	was	so	excited	that	he	didn't	hit	anything	with	his	harpoon
一	的	这	水手们	曾是	所以	兴奋的	那	他	没有	打	任何事物	和	他的	鱼叉

,

,
,

其中一名水手太过兴奋，以至于他的鱼叉什么也没射中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp][ɑːn] [dek] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	the	sailors	up	on	deck	hauled	it	in	.
和	这	水手们	向上	在	甲板	拖拽	它	在	.

甲板上的水手们把它拉了上来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ,

The	other	sailor	managed	to	hit	a	porpoise	,	but	he	was	excited	,	too	,
这	其他	水手	管理	到	打	一个	海豚	,	但	他	曾是	兴奋的	,	也	,

另一名水手也击中了一头海豚，但他同样很兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	the	harpoon	didn't	go	in	the	right	place	.
和	这	鱼叉	没有	去	在	这	正确的	地方	.

鱼叉没射中要害。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp][ɑːn] [dek] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'weɪ] ,

When	the	sailors	up	on	deck	tried	to	haul	the	porpoise	in	,	it	broke	away	,
什么时候	这	水手们	向上	在	甲板	尝试	到	运输	这	海豚	在	,	它	打破	离开	,

当甲板上的水手试图将海豚拉回来时，它挣脱了。

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [ɔːf] .

and	went	swimming	off	.
和	去	游泳	离开	.

然后游走了。

[ðen] [ðoʊz] ['seɪləz] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Then	those	sailors	came	back	on	deck	and	two	others	took	their	places	.
然后	那些	水手们	来了	后退	在	甲板	和	二	其他的	采取	他们的	地方	.

然后那些水手回到甲板上，另外两名水手接替了他们的位置。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːr'puːnər] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪlˌʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

One	of	those	others	had	been	harpooner	on	a	whaleship	before	he	went	on
一	的	那些	其他的	有	到过	捕鲸手	在	一个	捕鲸船	前	他	去	在

[ðə; ði] ['ɪndəstri] .

the	Industry	.
这	行业	.

其中一人在加入工业界之前曾在捕鲸船上当过捕鲸手。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [hɑːr'puːn] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ,

He	didn't	get	excited	at	harpooning	a	porpoise	,
他	没有	得到	兴奋的	在	鱼叉捕捞	一个	海豚	,

他并没有因为用鱼叉捕获海豚而感到兴奋。

[bʌt; bət] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] [ɪn][æt; ət][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

but	drove	his	harpoon	in	at	just	exactly	the	right	place	,
但	驾驶	他的	鱼叉	在	在	只是	确切地	这	正确的	地方	,

但他却精准地将鱼叉刺入了正确的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp][ɑːn] [dek] [hɔːld] [ðæt] ['pɔːrpəs] [ɪn] .

and	the	sailors	up	on	deck	hauled	that	porpoise	in	.
和	这	水手们	向上	在	甲板	拖拽	那	海豚	在	.

于是甲板上的水手们把那只海豚拖了上来。

['æftərwərdz] , [ðæt] ['seɪlər] [gɑːt][ðə; ði][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd]

Afterwards	,	that	sailor	got	the	half	pound	of	tobacco	that	Captain	Solomon	had
然后	,	那	水手	得到	这	一半	磅	的	烟草	那	队长	所罗门	有

['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] ,

offered	as	a	prize	,
提供	作为	一个	奖	,

后来，那名水手得到了所罗门船长提供的半磅烟草作为奖品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɑːr'puːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrpəs] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

because	he	harpooned	his	porpoise	just	exactly	the	right	way	.
因为	他	被鱼叉刺中	他的	海豚	只是	确切地	这	正确的	方式	.

因为他用鱼叉捕到海豚的方法恰到好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði]['seɪlər] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , [tuː] ,

The	sailor	that	went	with	him	struck	a	porpoise	,	too	,
这	水手	那	去	和	他	击	一个	海豚	,	也	,

与他同行的水手也撞到了一头海豚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]

but	it	wasn't	quite	in	the	right	place	,	and	the	men	had	hard	work	to
但	它	不是	相当	在	这	正确的	地方	,	和	这	男人	有	难的	工作	到

[get][hɪm; ɪm] .

get	him	.
得到	他	.

但它的位置不太对，男人们费了好大劲才把它弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] ,

And	then	other	sailors	came	and	tried	,
和	然后	其他	水手们	来了	和	尝试	,

然后其他水手也来了，也尝试了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['pɔːrpəsɪz] [ɑːn] [dek] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]

and	they	took	turns	until	they	had	more	porpoises	on	deck	than	you	would
和	他们	采取	转弯	直到	他们	有	更多的	鼠海豚	在	甲板	比	你	会

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz] .

have	thought	that	they	could	possibly	use	.
有	想法	那	他们	可以	可能	使用	.

他们轮流进行，直到甲板上的海豚数量比你想象中他们实际需要的数量还要多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] ['pɔːrpəs] [steɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

And	all	the	men	had	porpoise	steak	for	breakfast	that	morning	and
和	全部	这	男人	有	海豚	牛排	为了	早餐	那	早晨	和

['pɔːrpəs] [steɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

porpoise	steak	for	dinner	,
海豚	牛排	为了	晚餐	,

那天早上所有男人都吃了海豚肉排作为早餐，晚餐也吃了海豚肉排。

[ænd; ənd] ['pɔːrpəs] [steɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	porpoise	steak	for	supper	.
和	海豚	牛排	为了	晚餐	.

晚餐吃海豚肉排。

['seɪləz] [kɔːl] ['pɔːrpəsɪz] " ['pʌfɪŋ] [pɪgz] , " [ænd; ənd] ['pɔːrpəs] [steɪk] [teɪsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [pɔːrk]

Sailors	call	porpoises	"	puffing	pigs	,	"	and	porpoise	steak	tastes	something	like	pork
水手们	称呼	鼠海豚	"	抽气	猪	,	"	和	海豚	牛排	口味	某物	喜欢	猪肉

[steɪk] ,

steak	,
牛排	,

水手们称鼠海豚为“喘气的猪”，鼠海豚肉的味道有点像猪排。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	sailors	like	it	.
和	水手们	喜欢	它	.

水手们也很喜欢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [miːl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['pɔːrpəs] [left] ,

But	they	had	it	for	every	meal	until	there	was	only	one	porpoise	left	,
但	他们	有	它	为了	每一个	一顿饭	直到	那里	曾是	仅有的	一	海豚	左边	,

但他们每顿饭都吃这种鱼，直到只剩下一只海豚为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] .

and	that	one	they	had	to	throw	overboard	.
和	那	一	他们	有	到	扔	落水	.

而那一个他们不得不扔到海里去。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['pɔːrpəsɪz] [ɑːn] [dek] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

"	THEY	HAD	MORE	PORPOISES	ON	DECK	THAN	YOU	WOULD	HAVE	THOUGHT	THAT
"	他们	有	更多的	鼠海豚	在	甲板	比	你	会	有	想法	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [juːz]

THEY	COULD	POSSIBLY	USE
他们	可以	可能	使用

“他们甲板上的海豚数量比你想象的还要多，他们可能需要用到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði] ['siːwiːd] ['stɔːri]

THE	SEAWEED	STORY
这	海藻	故事

海藻的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	upon	a	time	there	was	a	wide	river	that	ran	into	the	ocean	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	beside	it	was	a	little	city	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	in	that	city	was	a	wharf	where	great	ships	came	from	far	countries	.
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	,
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]

and	anybody	that	wanted	to	go	to	the	wharf	had	to	go	down	the	steep
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡

[hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,

hill	on	the	narrow	road	,
爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长和所有船员都.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,

business	with	the	ships	had	to	go	on	that	narrow	road	,
商业	和	这	船舶	有	到	去	在	那	狭窄的	路	,

与船只的贸易往来只能通过那条狭窄的道路进行。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɔ:rn] .

the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were	much	worn	.
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]

The	river	and	the	ocean	are	there	yet	,	as	they	always	have	been	and
这	河	和	这	海洋	是	那里	然而	,	作为	他们	总是	有	到过	和

['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ;

always	will	be	;
总是	将要	是	;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] ,

and	the	city	is	there	,
和	这	城市	是	那里	,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

but	it	is	a	different	kind	of	a	city	from	what	it	used	to	be	.
但	它	是	一个	不同的	种类	的	一个	城市	从	什么	它	用过的	到	是	.

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪz] ['sloʊli] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [naʊ] ;

And	the	wharf	is	slowly	falling	down	,	for	it	is	not	used	now	;
和	这	码头	是	缓慢地	坠落	向下	,	为了	它	是	不是	用过的	现在	;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]

and	the	narrow	road	down	the	steep	hill	is	all	grown	up	with	weeds	and
和	这	狭窄的	路	向下	这	陡	爬坡道	是	全部	生长	向上	和	杂草	和

[græs] .

grass	.
草	.

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	made	up	their	minds	that	they	ought	to	move	their	office	to	Boston	.
他们	制成	向上	他们的	思想	那	他们	应该	到	移动	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们决定将办公室迁往波士顿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

And	so	they
和	所以	他们

于是他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

And	,	after	that	,
和	,	后	那	,

然后，在那之后，

[ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd]

their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	and	Captain	Jonathan	and
他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	和	队长	乔纳森	和

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['ɪndiə] [striːt] .

Captain	Jacob	had	their	office	on	India	street	.
队长	雅各布	有	他们的	办公室	在	印度	街道	.

他们的船只从波士顿的一个码头起航，乔纳森船长和雅各布船长的办公室设在印度街。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:rf] .

Then	**the**	**change**	**began**	**in**	**that**	**little**	**city**	**and**	**that**	**wharf**	**.**
然后	这	改变	开始	在	那	小的	城市	和	那	码头	.

然后，变化从那座小城和那个码头开始发生。

[wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [fɔ:r; fər]

Once	**,**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**,**	**the**	**brig**	**Industry**	**had**	**sailed**	**from**	**Boston**	**for**
一次	,	在	这	长的	前	,	这	布里格	行业	有	航行	从	波士顿	为了

[ə; eɪ] [fɑ:r] ['kʌntri] ,

a	**far**	**country**	**,**
一个	远的	国家	,

很久以前，有一艘名为“工业号”的双桅帆船从波士顿驶往遥远的国度。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**little**	**Jacob**	**had**	**gone**	**on**	**that**	**voyage**	**.**
和	小的	雅各布	有	已消失	在	那	航程	.

小雅各布也参加了那次航行。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [sʌn] [ænd; ənd] [lɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

Little	**Jacob**	**was**	**Captain**	**Jacob's**	**son**	**and**	**Lois's**	**,**	**and**	**the**	**grandson**	**of**
小的	雅各布	曾是	队长	雅各布的	儿子	和	洛伊斯的	,	和	这	孙子	的

['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθən] ,

Captain	**Jonathan**	**,**
队长	乔纳森	,

小雅各布是雅各布船长和洛伊斯的儿子，也是乔纳森船长的孙子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	**when**	**he**	**went**	**on**	**that**	**voyage**	**he**	**was**	**almost**	**thirteen**	**years**	**old**	**.**
和	什么时候	他	去	在	那	航程	他	曾是	几乎	十三	年	老的	.

他踏上那次航行时，差不多十三岁。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [went] , [tu:] .

And	**little**	**Sol**	**went**	**,**	**too**	**.**
和	小的	索尔	去	,	也	.

小索尔也去了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmənz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['jʌŋgər]

He	**was**	**Captain**	**Solomon's**	**son**	**,**	**and**	**he**	**was**	**only**	**a**	**few**	**months**	**younger**
他	曾是	队长	所罗门的	儿子	,	和	他	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	年轻

[ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

than	**little**	**Jacob**	**.**
比	小的	雅各布	.

他是所罗门船长的儿子，比小雅各布只小几个月。

['kæptɪn] ['sɑ:ləmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ]

Captain	**Solomon**	**had**	**taken**	**him**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**voyage**	**would**	**discourage**
队长	所罗门	有	已采取	他	在	这	希望	那	这	航程	会	阻碍

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

him	**from**	**going**	**to**	**sea**	**.**
他	从	去	到	海	.

所罗门船长带他出海，希望这次航行能让他打消出海的念头。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪkt]

But	**,**	**as**	**it**	**turned**	**out**	**,**	**it**	**didn't**	**discourage**	**him**	**at**	**all**	**,**	**but**	**he**	**liked**
但	,	作为	它	转向	出去	,	它	没有	阻碍	他	在	全部	,	但	他	喜欢

['goʊɪŋ]

going
去

但结果证明，这丝毫没有让他气馁，他反而很喜欢去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[tuː; tə] [siː] , [soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ,
to sea , so that afterwards he ran away and went to sea ,
到 海 , 所以 那 然后 他 跑 离开 和 去 到 海 ,

后来他逃到海上去了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [ʃɪp] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
and became the captain of that very ship , as you shall hear .
和 成为 这 队长 的 那 非常 船 , 作为 你 将 听到 .

正如你将听到的，他后来成为了那艘船的船长。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
The Industry had been out a little more than a week ,
这 行业 有 到过 出去 一个 小的 更多的 比 一个 星期 ,

该行业已经停摆一周多了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːrm] .
and she had run into a storm .
和 她 有 跑步 进入 一个 风暴 .

她当时正遭遇暴风雨。

[ðə; ði][stɔːrm] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
The storm didn't do any harm except to blow her out of her course ,
这 风暴 没有 做 任何 伤害 除了 到 吹 她 出去 的 她 课程 ,

这场风暴除了把她吹离航线之外，并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then she ran out of it .
和 然后 她 跑 出去 的 它 .

然后她就用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]
And the next morning little Jacob came out on deck and he looked for little
[soʊl] .
Sol .
索尔 .

第二天早上，小雅各布来到甲板上，寻找小索尔。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ;
The first place that he looked in was out on the bowsprit ;
这 第一的 地方 那 他 看起来 在 曾是 出去 在 这 船首斜桅 ;

他首先查看的地方是船首斜桅；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [soʊl] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ,
for little Sol liked to be out there ,
为了 小的 索尔 喜欢 到 是 出去 那里 ,

因为小索尔喜欢待在外面，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪv]
where he could see all about him and could see the ship making the wave
在哪里 他 可以 看 全部 关于 他 和 可以 看 这 船 制作 这 海浪
[æt; ət][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
at her bow and feel as if he wasn't on the ship ,
在 她 弓 和 感觉 作为 如果 他 不是 在 这 船 ,

他可以环顾四周，看到船头激起的波浪，却感觉自己仿佛不在船上。

[æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [friː] [æz; əz] [er] .

at	all	,	but	free	as	air	.
在	全部	,	但	自由的	作为	空气	.

完全自由，就像空气一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

It	was	a	perfectly	safe	place	to	be	in	,
它	曾是	一个	完美	安全的	地方	到	是	在	,

这里非常安全。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['netɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

for	there	were	nettings	on	each	side	to	keep	him	from	falling	,
为了	那里	是	网	在	每个	边	到	保持	他	从	坠落	,

因为两侧都有网子防止他掉下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['netɪŋ] ['ɑːntə]

and	he	didn't	go	out	beyond	the	nettings	onto
和	他	没有	去	出去	超过	这	网	到

他没有越过防护网。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːr] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

the	part	that	was	just	a	round	spar	sticking	out	.
这	部分	那	曾是	只是	一个	圆形的	斯帕	粘性	出去	.

那部分只是一个伸出来的圆形木条。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

When	little	Jacob	got	to	the	bow	of	the	ship	,	he	looked	out	on	the
什么时候	小的	雅各布	得到	到	这	弓	的	这	船	,	他	看起来	出去	在	这

['boʊsprɪt] ,

bowsprit	,
船首斜桅	,

小雅各布走到船头时，他望着船首斜桅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][soʊl] ;

and	there	was	little	Sol	;
和	那里	曾是	小的	索尔	;

太阳神索尔也很少见；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,

but	he	wasn't	lying	on	his	back	as	he	was	most	apt	to	be	,
但	他	不是	说谎	在	他的	后退	作为	他	曾是	最多	易于	到	是	,

但他并没有像往常那样仰面躺着。

[nɔːr][hiː; hi] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['prɔpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

nor	he	wasn't	lying	down	with	one	hand	propping	up	his	head	,
也不	他	不是	说谎	向下	和	一	手	支撑	向上	他的	头	,

他既没有躺着，也没有用一只手撑着头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] .

which	was	the	way	he	liked	to	lie	to	watch	the	wave	that	the	ship	made	.
哪个	曾是	这	方式	他	喜欢	到	说谎	到	手表	这	海浪	那	这	船	制成	.

他喜欢那样躺着，观看船只掀起的波浪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['prɔpiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

He	was	lying	stretched	out	on	his	stomach	,	with	both	hands	propping	up	his
他	曾是	说谎	拉伸	出去	在	他的	胃	,	和	两个都	双手	支撑	向上	他的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

他俯卧在地，双手托着下巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ə'hed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

and	he	was	looking	straight	out	ahead	,	so	that	he	didn't	see	little	Jacob	.
和	他	曾是	寻找	直的	出去	前方	,	所以	那	他	没有	看	小的	雅各布	.

他目不转睛地盯着前方，所以没有看到小雅各布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [meɪd]

And	the	Industry	was	pitching	a	good	deal	,	for	the	storm	had	made
和	这	行业	曾是	投球	一个	好的	交易	,	为了	这	风暴	有	制成

[greɪt] [weɪvz] ,

great	waves	,
伟大的	波浪	,

而业界也正在积极推销一项不错的交易，因为这场风暴掀起了巨大的波澜。

[laɪk] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər] [stɪl] [greɪt] .

like	mountains	,	and	the	waves	that	were	left	were	still	great	.
喜欢	山脉	,	和	这	波浪	那	是	左边	是	仍然	伟大的	.

像山一样，剩下的波浪依然巨大。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] ,

The	ship	made	a	sort	of	growling	noise	as	she	went	down	into	a	wave	,
这	船	制成	一个	种类	的	咆哮	噪音	作为	她	去	向下	进入	一个	海浪	,

船沉入浪中时发出了一种隆隆的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]

and	a	sort	of	hissing	noise	as
和	一个	种类	的	嘶嘶声	噪音	作为

还有一种嘶嘶声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] — [wel] , [nɑːt][ə'freɪd] , [ɪg'zæktli] ,

she	came	up	out	of	it	,	and	little	Jacob	was	—	well	,	not	afraid	,	exactly	,
她	来了	向上	出去	的	它	,	和	小的	雅各布	曾是	—	出色地	,	不是	害怕的	,	确切地	,

她从里面出来了，小雅各布——嗯，倒也不是真的害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] ['lɪt(ə)l][soʊl][wʌz; wəz] ,

but	he	didn't	just	like	to	go	out	there	where	little	Sol	was	,
但	他	没有	只是	喜欢	到	去	出去	那里	在哪里	小的	索尔	曾是	,

但他并不喜欢去小索尔所在的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] .

with	the	ship	making	all	those	queer	noises	.
和	这	船	制作	全部	那些	酷儿	噪音	.

船上发出各种奇怪的声音。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz][fɜːrst][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

You	see	,	it	was	little	Jacob's	first	storm	at	sea	.
你	看	,	它	曾是	小的	雅各布的	第一的	风暴	在	海	.

你看，这是小雅各布第一次经历海上风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][soʊlz][fɜːrst][stɔːrm] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

It	was	little	Sol's	first	storm	,	too	;	but	then	,	boys	are	different	.
它	曾是	小的	太阳的	第一的	风暴	,	也	;	但	然后	,	男孩们	是	不同的	.

这也是小索尔第一次经历暴风雨；但是，男孩和女孩不一样。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [kɔːld] .

So	little	Jacob	called	.
所以	小的	雅各布	称为	.

于是小雅各打了个电话。

" [soʊl] !

"	Sol	!
"	索尔	!

“Sol!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['lɪt(ə)l] [soʊl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

Little	Sol	turned	his	head	quickly	.
小的	索尔	转向	他的	头	迅速地	.

小索尔迅速转过头去。

" [hə'loʊ] , [dʒeɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Hello	,	Jake	,	"	said	he	.
"	你好	,	杰克	,	"	说	他	.

“你好，杰克，”他说。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] .

"	Come	on	out	.
"	来	在	出去	.

出来吧。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə] [siː] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

There's	lots	to	see	out	here	to	-	day	.	"
有	很多	到	看	出去	这里	到	-	天	.	"

今天这里有很多东西可看。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l]

"	Are	—	are	there	things	to	see	that	I	couldn't	see	from	here	?	"	asked	little
"	是	—	是	那里	事物	到	看	那	我	不能	看	从	这里	?	"	问	小的

['dʒeɪkəb] .

Jacob	.
雅各布	.

“还有什么——还有我从这里看不到的东西吗？”小雅各布问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l][soʊl] , ['skɔːrnfəli] .

"	Of	course	there	are	,	"	answered	little	Sol	,	scornfully	.
"	的	课程	那里	是	,	"	回答	小的	索尔	,	轻蔑地	.

“当然有，”小索尔轻蔑地回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] . "

"	You	can't	see	anything	from	there	—	anything	much	.	"
"	你	不能	看	任何事物	从	那里	—	任何事物	很多	.	"

“从那里什么也看不见——几乎什么也看不见。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɪtʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

"	The	ship	pitches	a	good	deal	,	"	remarked	little	Jacob	.
"	这	船	投球	一个	好的	交易	,	"	评论	小的	雅各布	.

“这艘船摇晃得很厉害，”小雅各布说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Don't you think so ?
" 不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [oʊ] , [sʌm; səm] , " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] , " [bʌt; bət] [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['æftər][juː; jʊ][get] [hɪr] .
" Oh , some , " said little Sol , " but it's safe enough after you get here .
" 哦 , 一些 , " 说 小的 索尔 , " 但 它是 安全的 足够的 后 你 得到 这里 .

“哦，有些，”小索尔说，“但你到这里之后就很安全了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːl] [aʊt] .
You could crawl out .
你 可以 爬行 出去 .

你可以爬出去。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
I walked out .
我 步行 出去 .

我走了出去。

[siː] [hɪr] , [aɪl] [wɔːk] [ɪn] , [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːn][maɪ][hændz] .
See here , I'll walk in , to where you are , on my hands .
看 这里 , 患病的 走 在 , 到 在哪里 你 是 , 在 我的 双手 .

你看，我会走进来，走到你身边，用我的双手。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
" And little Sol scrambled up and walked in on his hands , with his feet in
" 和 小的 索尔 打乱 向上 和 步行 在 在 他的 双手 , 和 他的 脚 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“小索尔爬起来，用双手撑着地面，双脚朝天走了进来。”

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] ['kerləsli] .
He let his feet down carelessly .
他 让 他的 脚 向下 粗心大意 .

他漫不经心地放下了脚。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [siː] . "
" You see . "
" 你 看 . "

“你看。”

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" Well , " said little Jacob .
" 出色地 , " 说 小的 雅各布 .

“嗯，”小雅各布说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn][maɪ][hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" I can't walk on my hands , because I don't know how .
" 我 不能 走 在 我的 双手 , 因为 我 不 知道 如何 .

“我不会用手走路，因为我不知道怎么做。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [soʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [wen] [its] [kɑːm] .
You show me , Sol , will you ? — when it's calm .
你 展示 我 , 索尔 , 将要 你 ? — 什么时候 它是 冷静的 .

索尔，你给我演示一下好吗？——等风平浪静的时候。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
And I'll walk out on my feet .
和 患病的 走 出去 在 我的 脚 .

我会自己走出来。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['ræðər] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] ,
" Little Jacob was rather white , but he didn't hesitate ,
" 小的 雅各布 曾是 相当 白色的 , 但 他 没有 犹豫 ,

“小雅各布皮肤白皙，但他毫不犹豫。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sæt] .
and he walked out on the bowsprit to the place where he generally sat .
和 他 步行 出去 在 这 船首斜桅 到 这 地方 在哪里 他 一般来说 卫星 .

他沿着船首斜桅走到他平时坐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It was rather hard work keeping his balance , but he did it .
它 曾是 相当 难的 工作 保持 他的 平衡 , 但 他 做过 它 .

保持平衡对他来说相当困难，但他做到了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [keɪm] ['æftər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]
And little Sol came after , and said he would show him how to walk on
和 小的 索尔 来了 后 , 和 说 他 会 展示 他 如何 到 走 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

小索尔随后赶来，说他要教他用手走路。

[sʌm; səm] [deɪ]
some day
一些 天

总有一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] .
when it was calm enough .
什么时候 它 曾是 冷静的 足够的 .

当天气足够平静的时候。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][soʊl] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
For little Sol didn't think little Jacob was afraid ,
为了 小的 索尔 没有 思考 小的 雅各布 曾是 害怕的 ,

因为小索尔并不认为小雅各布害怕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .
and the two boys liked each other very much .
和 这 二 男孩们 喜欢 每个 其他 非常 很多 .

这两个男孩彼此都很喜欢对方。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] , " [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ,
" There ! " said little Sol , when they were settled , " you look out ahead ,
" 那里 ! " 说 小的 索尔 , 什么时候 他们 是 定居 , " 你 看 出去 前方 ,

“好了！”小索尔安顿好后说道，“你们往前看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] .
and see if you see anything .
和 看 如果 你 看 任何事物 .

看看能不能发现什么。

" [soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" So little Jacob looked and looked for a long time ,
" 所以 小的 雅各布 看起来 和 看起来 为了 一个 长的 时间 ,

于是小雅各布找啊找，找了很久很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
but he didn't know what he was looking for ,
但 他 没有 知道 什么 他 曾是 寻找 为了 ,

但他不知道自己在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and that makes a great difference about seeing a thing .
和 那 制作 一个 伟大的 不同之处 关于 看到 一个 事物 .

这对于观察事物来说意义重大。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't see anything , " said he .
" 我 不 看 任何事物 , " 说 他 .

“我什么也没看见，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ! "
" What is it , Sol — a ship ! "
" 什么 是 它 , 索尔 — 一个 船 ! "

“索尔，那是什么？——一艘船！”

" [noʊ] , [oʊ][noʊ] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l][soʊl] .
" No , oh no , " answered little Sol .
" 不 , 哦 不 , " 回答 小的 索尔 .

“不，哦不，”小索尔回答道。

" [its] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" It's on the water — on the surface .
" 它是 在 这 水 — 在 这 表面 .

“它在水面上——在水面上。”

[wiːv] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
We've almost got to one of ' em .
我们已经 几乎 得到 到 一 的 - 呃 .

我们快要到达其中一个了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
So little Jacob looked again , and he saw what looked , at first ,
所以 小的 雅各布 看起来 再次 , 和 他 锯 什么 看起来 , 在 第一的 ,

于是小雅各布又看了一眼，看到了起初看起来是那样的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [striːk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
like a calm streak on the water .
喜欢 一个 冷静的 条纹 在 这 水 .

就像水面上平静的一道光。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [stɪks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] [stri:k] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**little**	**sticks**	**sticking**	**up**	**out**	**of**	**the**	**calm**	**streak**	**.**
那里	似乎	到	是	小的	棍子	粘性	向上	出去	的	这	冷静的	条纹	.

平静的云层中似乎冒出几根小树枝。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪlənd] ,

Then	**he**	**saw**	**that**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**narrow**	**island**	**,**
然后	他	锯	那	它	看起来	喜欢	一个	狭窄的	岛	,

然后他发现它看起来像一个狭长的岛屿，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

except	**that**	**it**	**went**	**up**	**and**	**down**	**with**	**the**	**waves**	**.**
除了	那	它	去	向上	和	向下	和	这	波浪	.

只不过它会随着波浪上下起伏。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] .

Sometimes	**he**	**saw**	**one**	**part**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**he**	**saw**	**another**	**part**	**.**
有时	他	锯	一	部分	的	它	,	和	然后	他	锯	其他	部分	.

有时他看到其中的一部分，然后又看到另一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

And	**the**	**island**	**was**	**all**	**covered**	**with**	**water**	**,**	**and**	**the**	**water**	**near**	**it**	**was**
和	这	岛	曾是	全部	涵盖	和	水	,	和	这	水	靠近	它	曾是

[kɑ:m] ,

calm	**,**
冷静的	,

整个岛屿都被水淹没，岛屿附近的水面平静无波。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] , [laɪk] ['si:wi:d] .

and	**it**	**was**	**a**	**yellowish**	**brown**	**,**	**like**	**seaweed**	**.**
和	它	曾是	一个	淡黄色	棕色的	,	喜欢	海藻	.

它的颜色是黄褐色，像海藻一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	**a**	**minute**	**or**	**two**	**the**	**Industry**	**was**	**ploughing**	**through**	**it**	**,**
在	一个	分钟	或者	二	这	行业	曾是	耕作	通过	它	,

一两分钟之内，工业界就迅速行动起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['si:wi:d] [ðæt] [geɪv]

and	**he**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**floating**	**seaweed**	**that**	**gave**
和	他	可以	看	那	它	曾是	一个	伟大的	大量的	的	漂浮的	海藻	那	给予

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他看到坍塌的是一大团漂浮的海藻。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]

before	**the**	**ship**	**,**	**like**	**water**	**,**	**and**
前	这	船	,	喜欢	水	,	和

在船之前，就像水一样，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [stemz] .

the	**little**	**sticks**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**sticking**	**up**	**,**	**were**	**the**	**stems**	**.**
这	小的	棍子	那	他	有	已见	,	粘性	向上	,	是	这	茎	.

他看到的那些向上伸出的小棍子，就是茎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

A	little	way	ahead	there	was	another	of	the	floating	islands	;	and	another
一个	小的	方式	前方	那里	曾是	其他	的	这	漂浮的	岛屿	;	和	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

再往前走一点，又出现了一座浮岛；接着又一座，又一座。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

until	the	surface	of	the	sea	seemed	covered	with	them	.
直到	这	表面	的	这	海	似乎	涵盖	和	他们	.

直到海面似乎都被它们覆盖了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['fæðəmz] [ə'pɑːrt] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

They	were	really	fifteen	or	twenty	fathoms	apart	;	but	,	from	a	distance	,
他们	是	真的	十五	或者	二十	英寻	除	;	但	,	从	一个	距离	,

它们实际上相距十五到二十英寻；但是，从远处看，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

it	didn't	look	as	if	they	were	.
它	没有	看	作为	如果	他们	是	.

看起来他们好像不是。

" [waɪ] , [soʊl] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [ɪn] [sər'praɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

"	Why	,	Sol	,	"	said	little	Jacob	,	in	surprise	,	"	it	doesn't	stop	the	ship	at	all	.
"	为什么	,	索尔	,	"	说	小的	雅各布	,	在	惊喜	,	"	它	不	停止	这	船	在	全部	.

“为什么，索尔，”小雅各布惊讶地说，“它根本无法阻止船只前进。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	should	think	it	would	.
我	应该	思考	它	会	.

我想应该是这样。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [wel] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l][soʊl] .

"	Well	,	"	answered	little	Sol	.
"	出色地	,	"	回答	小的	索尔	.

“嗯，”小索尔回答道。

" [aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	I	asked	one	of	the	men	,
"	我	问	一	的	这	男人	,

我问其中一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːwiːd] — [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	he	laughed	and	said	it	was	nothing	but	seaweed	—	that	the	ship
和	他	笑了	和	说	它	曾是	没有什么	但	海藻	—	那	这	船

[wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	make	nothing	of	it	.
会	制作	没有什么	的	它	.

他笑着说那不过是海藻——这艘船根本用不上它。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] .

I	was	afraid	we	were	running	aground	.
我	曾是	害怕的	我们	是	跑步	搁浅	.

我当时担心我们会搁浅。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] ['wɪndˌroʊz] ,

And	the	man	said	that	the	rows	—	it	gets	in	windrows	,
和	这	男人	说	那	这	行	—	它	获得	在	风堆	,

那人说，这些草垛——它们会形成一排排的草垛，

[laɪk] [heɪ] [ðæts] ['biːɪŋ] [reɪkt] [ʌp] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndˌroʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən]

like	hay	that's	being	raked	up	—	he	said	that	the	windrows	were	broken
喜欢	干草	那就是	存在	耙过的	向上	—	他	说	那	这	风堆	是	破碎的

就像被耙起来的干草一样——他说，草垛都被弄散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ;

up	a	good	deal	by	the	storm	;
向上	一个	好的	交易	经过	这	风暴	;

被暴风雨吹得大涨；

[ðæt] ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] - [ɪm] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

that	he's	often	seen	'	em	stretching	as	far	as	the	eye	could	see	,
那	他是	经常	已见	-	呃	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

他经常看到它们绵延至目之所及之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər] .

and	a	good	deal	thicker	than	these	are	.
和	一个	好的	交易	较厚	比	这些	是	.

而且比这些厚得多。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [læft] .

"	Little	Jacob	laughed	.
"	小的	雅各布	笑了	.

小雅各布笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l][soʊl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	asked	little	Sol	,	looking	up	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	问	小的	索尔	,	寻找	向上	.

“你在笑什么？”小索尔抬起头问道。

" - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , - " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

"	'	As	far	as	the	eye	could	see	,	'	"	said	little	Jacob	.
"	-	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	-	"	说	小的	雅各布	.

“目之所及，”小雅各布说。

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['eniweɪ] . "

"	Well	,	"	said	little	Sol	,	"	that's	just	what	he	said	,	anyway	.	"
"	出色地	,	"	说	小的	索尔	,	"	那就是	只是	什么	他	说	,	反正	.	"

“嗯，”小索尔说，“反正他是这么说的。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

"	I'm	going	to	ask	your	father	about	it	,	"	said	little	Jacob	.
"	我是	去	到	问	你的	父亲	关于	它	,	"	说	小的	雅各布	.

“我要去问问你爸爸，”小雅各布说。

" ['hiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He'll	know	all	about	it	.
"	地狱	知道	全部	关于	它	.

“他会知道所有的事情。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] .

He	always	knows	.
他	总是	知道	.

他总是知道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['kerfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪnbɔːrd] ; [ðen] [hiː; hi][ræn][æft] ,

"	And	he	got	up	,	carefully	,	and	made	his	way	inboard	;	then	he	ran	aft	,
"	和	他	得到	向上	,	小心	,	和	制成	他的	方式	船内	;	然后	他	跑	后部	,

于是他小心翼翼地起身，走到船舱里；然后他跑到船尾，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

to	look	for	Captain	Solomon	.
到	看	为了	队长	所罗门	.

寻找所罗门船长。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] ,

He	found	Captain	Solomon	on	the	quarter	deck	,
他	成立	队长	所罗门	在	这	四分之一	甲板	,

他在后甲板上找到了所罗门船长。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dek] .

leaning	against	the	part	of	the	cabin	that	stuck	up	through	the	deck	.
倾斜	反对	这	部分	的	这	舱	那	卡住	向上	通过	这	甲板	.

倚靠在船舱从甲板伸出的那部分上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['siːwiːd]

He	was	half	sitting	on	it	and	looking	out	at	the	rows	of	seaweed
他	曾是	一半	坐着	在	它	和	寻找	出去	在	这	行	的	海藻

[ðæt] [ðeɪ] [pæst] .

that	they	passed	.
那	他们	通过了	.

他半坐在上面，望着他们经过的一排排海藻。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [æskt] [hɪm; ɪm] .

So	little	Jacob	asked	him	.
所以	小的	雅各布	问	他	.

于是小雅各布问他。

" [jes] , ['dʒeɪkəb] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , " [its] [dʒʌst] ['siːwiːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːwiːd]

"	Yes	,	Jacob	,	"	answered	Captain	Solomon	,	"	it's	just	seaweed	,	nothing	but	seaweed
"	是的	,	雅各布	,	"	回答	队长	所罗门	,	"	它是	只是	海藻	,	没有什么	但	海藻

.

:
.

“是的，雅各布，”所罗门船长回答说，“那只是海藻，只有海藻。”

[wɪə(r)] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

We're	just	on	the	edge	of	the	Sargasso	Sea	,	and	that	means	nothing	but
是	只是	在	这	边缘	的	这	萨加索	海	,	和	那	方法	没有什么	但

['siːwiːd] [siː] .

Seaweed	Sea	.
海藻	海	.

我们正处于马尾藻海的边缘，而马尾藻海除了海藻之外，什么也得不到。

[ðə; ði] [wiːd] [gets] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

The	weed	gets	in	long	rows	,	just	as	you	see	it	now	,
这	杂草	获得	在	长的	行	,	只是	作为	你	看	它	现在	,

杂草成排地长出来，就像你现在看到的那样。

['oʊnli][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['broʊkən][ʌp] .

only	the	rows	are	apt	to	be	longer	and	not	so	broken	up	.
仅有的	这	行	是	易于	到	是	更长	和	不是	所以	破碎的	向上	.

只是行数可能会更长，而且不会像其他行那样零散。

[its] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɝːənts] .

It's	the	wind	that	does	it	,	and	the	ocean	currents	.
它是	这	风	那	做	它	,	和	这	海洋	电流	.

是风和洋流造成的。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːənts] , [tuː] .

It's	my	belief	that	the	wind	is	the	cause	of	the	currents	,	too	.
它是	我的	信仰	那	这	风	是	这	原因	的	这	电流	,	也	.

我认为风也是洋流的成因之一。

[aɪv] [siːn] ['eikəs][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] [pækt] [soʊ] [taɪt] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

I've	seen	acres	of	this	weed	packed	so	tight	together	that	it	looked	as	if	we
我已经	已见	英亩	的	这	杂草	包装	所以	紧的	一起	那	它	看起来	作为	如果	我们

[wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [saʊθ] ['medoʊ] [dʒʌst][æt; ət] ['heɪɪŋ] [taɪm] .

were	sailing	on	my	south	meadow	just	at	haying	time	.
是	帆船	在	我的	南	草地	只是	在	干草	时间	.

我曾见过成片成片的这种杂草密密麻麻地长在一起，看起来就像我们在我家南边的草地上航行，而那时正是收割干草的季节。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [saʊθ] ['medoʊ] [æt; ət] ['heɪɪŋ] [taɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]

I	don't	see	that	south	meadow	at	haying	time	very	often	,	now	,	but	I	shall	see
我	不	看	那	南	草地	在	干草	时间	非常	经常	,	现在	,	但	我	将	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在我很少在收割干草的时候看到南边的那片草地，但我一定会去看的。

[pliːz] [gɑːd] , ['prɪti] [suːn] .

please	God	,	pretty	soon	.
请	上帝	,	漂亮的	很快	.

老天保佑，快点吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" [wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ,

"	Well	,	"	said	little	Jacob	,
"	出色地	,	"	说	小的	雅各布	,

“嗯，”小雅各布说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	I	should	think	that	it	would	get	all	tangled	up	so	that	it	would	stop	the	ship	.	"
"	我	应该	思考	那	它	会	得到	全部	纠缠不清	向上	所以	那	它	会	停止	这	船	.	"

“我认为它会缠成一团，导致船只停航。”

" [maɪ] [saʊθ] ['medoʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	My	south	meadow	?	"	asked	Captain	Solomon	.
"	我的	南	草地	?	"	问	队长	所罗门	.

“我的南边草地？”所罗门船长问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['siːwiːd] [siː] .

He	was	thinking	of	haying	,	and	he	had	forgotten	the	Seaweed	Sea	.
他	曾是	思维	的	干草	,	和	他	有	被遗忘的	这	海藻	海	.

他当时正想着收割干草，却忘记了海藻海。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [læft] .

Little	Jacob	laughed	.
小的	雅各布	笑了	.

小雅各布笑了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , sir , " he answered .
" 不 , 先生 , " 他 回答 .

“不，先生，”他回答道。

" [ðə; ði] ['siːwiːd] .
" The seaweed .
" 这 海藻 .

海藻。

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [laɪk] [roʊps] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
Why doesn't it get all tangled like ropes , so that it stops the ship ? "
为什么 不 它 得到 全部 纠缠不清 喜欢 绳索 , 所以 那 它 停止 这 船 ? "

为什么它不会像绳索一样缠绕在一起，从而阻碍船只航行呢?

" [ðə; ði] [plænts] [ɑːnt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" The plants aren't long enough , " said Captain Solomon .
" 这 植物 不是 长的 足够的 , " 说 队长 所罗门 .

“这些植物不够长，”所罗门船长说。

" [kʌm] , [wiːl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" Come , we'll get some of it for you . "
" 来 , 出色地 得到 一些 的 它 为了 你 . "

“来，我们帮你拿一些。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .
" Oh ! " cried little Jacob .
" 哦 ! " 哭 小的 雅各布 .

“哦！”小雅各布叫道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [toʊld] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
" And Captain Solomon told two of the sailors to come and to bring a
" 和 队长 所罗门 讲述 二 的 这 水手们 到 来 和 到 带来 一个
[bɪg] ['bʌkɪt] .
big bucket .
大的 桶 .

“所罗门船长吩咐两个水手过来，拿一个大桶来。”

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
The bucket had a long rope fastened across , and the end was long enough
这 桶 有 一个 长的 绳索 系紧 穿过 , 和 这 结尾 曾是 长的 足够的
[tuː; tə]
to
到

水桶上系着一根长绳，绳子的一端足够长，可以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

reach	from	the	water	up	to	the	deck	of	the	Industry	.
抵达	从	这	水	向上	到	这	甲板	的	这	行业	.

从水面一直延伸到“工业号”的甲板。

[ðeɪ] [juːz] ['bʌkits] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][dɪp][ʌp][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

They	use	buckets	like	that	to	dip	up	the	salt	water	;	and	,
他们	使用	水桶	喜欢	那	到	蘸	向上	这	盐	水	;	和	,

他们用这样的桶来舀海水；而且，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [ɔːr]

when	the	ship	is	going	the	sailors	have	to	be	very	careful	and	very	quick	or
什么时候	这	船	是	去	这	水手们	有	到	是	非常	小心	和	非常	快的	或者

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

they	will	lose	the	bucket	,
他们	将要	失去	这	桶	,

船航行时，水手们必须非常小心、非常迅速，否则就会把水桶弄丢。

[ˌaɪ 'tiː] [pulz] [soʊ][hɑːrd] .

it	pulls	so	hard	.
它	拉	所以	难的	.

它拉力好大。

[soʊ][wʌn] ['seɪlər] ['dɪpt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

So	one	sailor	dipped	the	bucket	just	as	they	were	passing	over	one	of	the
所以	一	水手	浸入	这	桶	只是	作为	他们	是	通过	超过	一	的	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['siːwiːd] ;

rows	of	seaweed	;
行	的	海藻	;

于是，当他们经过一排海藻时，一名水手把桶舀了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [tuː] ,

and	the	other	sailor	took	hold	of	the	rope	,	too	,
和	这	其他	水手	采取	抓住	的	这	绳索	,	也	,

另一名水手也抓住了绳子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

as	soon	as	he	had	dipped	the	bucket	,
作为	很快	作为	他	有	浸入	这	桶	,

他刚把桶里的水舀进去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dek] .

and	they	pulled	it	up	and	set	it	on	deck	.
和	他们	拉	它	向上	和	放	它	在	甲板	.

他们把它拉上来，放在甲板上。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][plænt] .

Captain	Solomon	stooped	and	took	up	a	plant	.
队长	所罗门	弯腰	和	采取	向上	一个	植物	.

所罗门船长弯下腰，拿起一株植物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [plænts][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

There	were	two	plants	in	the	bucket	.
那里	是	二	植物	在	这	桶	.

水桶里有两株植物。

['lɪt(ə)l] [soʊl][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Little	Sol	had	come	when	he	saw	the	sailors	with	the	bucket	.
小的	索尔	有	来	什么时候	他	锯	这	水手们	和	这	桶	.

小索尔看到水手们提着水桶，就来了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ][plænt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	Captain	Solomon	showed	the	boys	that	a	plant	was	about	the	size	of	a
和	队长	所罗门	显示	这	男孩们	那	一个	植物	曾是	关于	这	尺寸	的	一个

['kæbɪdʒ] ,

cabbage	,
卷心菜	,

所罗门船长向孩子们展示了植物的大小和卷心菜差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]

and	that	it	had	a	great	many	little
和	那	它	有	一个	伟大的	许多	小的

而且它有很多小东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bə'luːnz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] ,

balloons	that	grew	on	it	about	as	big	as	a	pea	,
气球	那	生长	在	它	关于	作为	大的	作为	一个	豌豆	,

它上面长出了豌豆大小的气球，

[ænd; ənd] [ðiːz] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plænt] [floʊt] .

and	these	balloons	were	filled	with	air	to	make	the	plant	float	.
和	这些	气球	是	已填	和	空气	到	制作	这	植物	漂浮	.

这些气球里充满了空气，使植物能够漂浮起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,

Some	of	them	were	almost	as	big	as	a	nut	,
一些	的	他们	是	几乎	作为	大的	作为	一个	坚果	,

有些几乎和坚果一样大，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɑːp] .

and	little	Sol	and	little	Jacob	had	fun	trying	to	make	them	pop	.
和	小的	索尔	和	小的	雅各布	有	乐趣	尝试	到	制作	他们	流行音乐	.

小索尔和小雅各布玩得很开心，他们试着让它们爆开。

[ðen] ['lɪt(ə)l][soʊl] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	little	Sol	found	a	tiny	fish	in	the	bucket	that	was	just	the	color	of	the
然后	小的	索尔	成立	一个	微小的	鱼	在	这	桶	那	曾是	只是	这	颜色	的	这

[wiːd] ;

weed	;
杂草	;

然后，小索尔在桶里发现了一条小鱼，它的颜色和水草的颜色一模一样；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sɔː] [ə'nʌðər] ,

and	little	Jacob	saw	another	,
和	小的	雅各布	锯	其他	,

小雅各布又看到了另一个，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kræb][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz]

and	then	he	saw	a	crab	drop	from	the	weed	that	Captain	Solomon	was
和	然后	他	锯	一个	螃蟹	降低	从	这	杂草	那	队长	所罗门	曾是

['hoʊldɪŋ] ,

holding	,
保持	,

然后他看到一只螃蟹从所罗门船长手里拿着的水草里掉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] , [tuː] .

and	the	crab	was	just	the	color	of	the	weed	,	too	.
和	这	螃蟹	曾是	只是	这	颜色	的	这	杂草	,	也	.

而且螃蟹的颜色也和水草一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr]

And	they	amused	themselves	for	a	long	time	with	hunting	for	the	queer
和	他们	觉得好笑	他们自己	为了	一个	长的	时间	和	打猎	为了	这	酷儿

['fɪʃɪz] [ænd; ənd][kræbz][ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] ,

fishes	and	crabs	and	shrimps	,
鱼	和	螃蟹	和	虾	,

他们花了很长时间寻找那些奇形怪状的鱼、蟹和虾，以此为乐。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌsl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] , ['iːðər] .

and	something	that	was	like	a	mussel	,	but	it	wasn't	just	like	one	,	either	.
和	某物	那	曾是	喜欢	一个	蚌	,	但	它	不是	只是	喜欢	一	,	任何一个	.

还有一种像贻贝的东西，但它又不像贻贝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] [wer] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] .

And	they	found	a	place	in	the	weed	where	were	some	little	balls	.
和	他们	成立	一个	地方	在	这	杂草	在哪里	是	一些	小的	球	.

他们在杂草丛中发现了一些小球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd]

And	they	opened	the	balls	,	and
和	他们	打开	这	球	,	和

他们打开了球，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['lɪt(ə)l][soʊl] [sed] ['hiːd] [bet] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [leɪd] [ɪts] [egz] .

little	Sol	said	he'd	bet	that	they	were	where	some	animal	laid	its	eggs	.
小的	索尔	说	他会	赌注	那	他们	是	在哪里	一些	动物	铺设	它是	鸡蛋	.

小索尔说他敢打赌，那一定是某种动物下蛋的地方。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

But	little	Jacob	didn't	say	anything	,	for	he	didn't	pretend	to	know	anything
但	小的	雅各布	没有	说	任何事物	,	为了	他	没有	假装	到	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但小雅各布什么也没说，因为他并不假装知道这件事。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [wiːd] , [soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

But	Captain	Solomon	got	tired	of	holding	that	weed	,	so	he	dropped	it	back
但	队长	所罗门	得到	疲劳的	的	保持	那	杂草	,	所以	他	掉落	它	后退

['ɪntuː][ðə; ði]

into	the
进入	这

但所罗门船长拿着那株杂草拿累了，就把它扔回了河里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['bʌkɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

bucket	and	went	away	.
桶	和	去	离开	.

然后提着水桶离开了。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

And	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

最后，

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] ,

when	little	Jacob	and	little	Sol	got	tired	of	hunting	for	things	in	the	weed	,
什么时候	小的	雅各布	和	小的	索尔	得到	疲劳的	的	打猎	为了	事物	在	这	杂草	,

当小雅各布和小索尔厌倦了在杂草丛中寻找东西时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

the	sailors	threw	it	over	into	the	ocean	again	.
这	水手们	扔	它	超过	进入	这	海洋	再次	.

水手们又把它扔进了大海。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['stɔːri]

THE	FLYING	-	FISH	STORY
这	飞行	-	鱼	故事

飞鱼的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	upon	a	time	there	was	a	wide	river	that	ran	into	the	ocean	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	beside	it	was	a	little	city	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	in	that	city	was	a	wharf	where	great	ships	came	from	far	countries	.
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	,
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

and	anybody	that	wanted	to	go	to	the	wharf	had	to	go	down	the	steep
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡

[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,

hill	on	the	narrow	road	,
爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had	business
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与此有业务往来的人都聚集于此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,

with	the	ships	had	to	go	on	that	narrow	road	,
和	这	船舶	有	到	去	在	那	狭窄的	路	,

船只必须走那条狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were	much	worn	.
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]

The	river	and	the	ocean	are	there	yet	,	as	they	always	have	been	and
这	河	和	这	海洋	是	那里	然而	,	作为	他们	总是	有	到过	和

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

always	will	be	;
总是	将要	是	;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] ,

and	the	city	is	there	,
和	这	城市	是	那里	,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	it	is	a	different	kind	of	a	city	from	what	it	used	to	be	.
但	它	是	一个	不同的	种类	的	一个	城市	从	什么	它	用过的	到	是	.

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [naʊ] ;

And	the	wharf	is	slowly	falling	down	,	for	it	is	not	used	now	;
和	这	码头	是	缓慢地	坠落	向下	,	为了	它	是	不是	用过的	现在	;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɪz][ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]

and	the	narrow	road	down	the	steep	hill	is	all	grown	up	with	weeds	and
和	这	狭窄的	路	向下	这	陡	爬坡道	是	全部	生长	向上	和	杂草	和

[græs] .

grass	.
草	.

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

the	brig	Industry	had	sailed	from	Boston	for	a	far	country	and	she
这	布里格	行业	有	航行	从	波士顿	为了	一个	远的	国家	和	她

[hæd; həd][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

had	got	down	into	the	warm	parts	of	the	ocean	.
有	得到	向下	进入	这	温暖的	部分	的	这	海洋	.

双桅帆船“工业号”从波士顿驶往遥远的国度，她已经驶入了温暖的海洋区域。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

Little	Jacob	and	little	Sol	had	gone	on	that	voyage	.
小的	雅各布	和	小的	索尔	有	已消失	在	那	航程	.

小雅各布和小索尔也参加了那次航行。

['lɪt(ə)l] [soʊl] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Little	Sol	always	got	out	on	deck	,	in	the	morning	,
小的	索尔	总是	得到	出去	在	甲板	,	在	这	早晨	,

小索尔每天早上都会到甲板上去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][gɑːt][aʊt] .

a	little	while	before	little	Jacob	got	out	.
一个	小的	尽管	前	小的	雅各布	得到	出去	.

小雅各布出来前不久。

[ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]

And	**,**	**one**	**morning**	**,**	**he**	**had**	**gone**	**on**	**deck**	**and**	**little**	**Jacob**	**was**	**hurrying**
和	,	一	早晨	,	他	有	已消失	在	甲板	和	小的	雅各布	曾是	匆忙

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

to	**finish**	**his**	**breakfast**	**,**
到	结束	他的	早餐	,

一天早晨，他走到甲板上，小雅各布正急着吃早餐。

[wen] ['lɪt(ə)l][soʊl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

when	**little**	**Sol**	**came**	**running**	**back**	**and**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**cabin**	**door**	**.**
什么时候	小的	索尔	来了	跑步	后退	和	卡住	他的	头	在	在	这	舱	门	.

小索尔跑回来，把头伸进小屋的门里。

" [oʊ] , [dʒeɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [kwɪk] !

"	**Oh**	**,**	**Jake**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**come**	**out**	**here**	**,**	**quick**	**!**
"	哦	,	杰克	,	"	他	称为	,	"	来	出去	这里	,	快的	!

“哦，杰克，”他喊道，“快出来！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] - [raʊnd] .

There	**are**	**fishes**	**with**	**wings**	**on**	**'**	**em**	**,**	**and**	**they**	**are**	**flying**	**all**	**'**	**round**	**.**
那里	是	鱼	和	翅膀	在	-	呃	,	和	他们	是	飞行	全部	-	圆形的	.

有些鱼长着翅膀，它们到处飞来飞去。

" [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	**Then**	**little**	**Jacob**	**was**	**very**	**much**	**excited**	**,**
"	然后	小的	雅各布	曾是	非常	很多	兴奋的	,

“小雅各布当时非常兴奋，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**leave**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**breakfast**	**and**	**go**	**out**	**.**
和	他	通缉	到	离开	这	休息	的	他的	早餐	和	去	出去	.

他想放下剩下的早餐就出去。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**found**	**that**	**he**	**wasn't**	**hungry**	**.**
全部	的	一个	突然	他	成立	那	他	不是	饥饿的	.

他突然发现自己并不饿。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] ['iːgərnəs] .

Captain	**Solomon**	**was**	**there**	**,**	**and**	**he**	**smiled**	**at**	**little**	**Jacob's**	**eagerness**	**.**
队长	所罗门	曾是	那里	,	和	他	微笑	在	小的	雅各布的	渴望	.

所罗门船长也在场，他看到小雅各布的热情，笑了。

" ['betər] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Better**	**finish**	**your**	**breakfast**	**,**	**Jacob**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	更好的	结束	你的	早餐	,	雅各布	,	"	他	说	.

“雅各布，你最好把早餐吃完，”他说。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θruː] . "

"	**The**	**flying**	**fish**	**won't**	**go**	**away**	**—**	**not**	**before**	**you**	**get**	**through**	**.**	**"**
"	这	飞行	鱼	惯于	去	离开	—	不是	前	你	得到	通过	.	"

“飞鱼不会消失——在你穿过那道防线之前不会。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	little	Jacob	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	小的	雅各布	.

“谢谢您，先生，”小雅各布说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第3/9页

" [aɪm][ɔːl] [θruː] .
" I'm all through .
" 我是 全部 通过 .

我彻底完了。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] . "
I don't feel hungry for any more . "
我 不 感觉 饥饿的 为了 任何 更多的 . "

我已经不饿了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" All right , " said Captain Solomon .
" 全部 正确的 , " 说 队长 所罗门 .

“好的，”所罗门船长说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊl][get] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [kʊk] .
" But if you and Sol get hungry you can go to the cook .
" 但 如果 你 和 索尔 得到 饥饿的 你 能 去 到 这 厨师 .

“但是如果你和索尔饿了，可以去找厨师。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have an idea that he will have something for you .
我 有 一个 主意 那 他 将要 有 某物 为了 你 .

我感觉他会给你准备些东西。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [steps] .
" Little Jacob was already half way up the cabin steps .
" 小的 雅各布 曾是 已经 一半 方式 向上 这 舱 步骤 .

“小雅各布已经爬到小屋台阶一半的位置了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi]
" Thank you , sir , " he said ; but there was some doubt whether he
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 ; 但 那里 曾是 一些 怀疑 无论 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

“谢谢您，先生，”他说；但人们怀疑他是否听见了。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Captain Solomon smiled again and got up and followed him .
队长 所罗门 微笑 再次 和 得到 向上 和 随后 他 .

所罗门船长再次露出笑容，起身跟了上去。

['lɪt(ə)l] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]
Little Sol was in his favorite place on the bowsprit , and little Jacob was
小的 索尔 曾是 在 他的 最喜欢的 地方 在 这 船首斜桅 , 和 小的 雅各布 曾是
['goʊɪŋ]
going
去

小索尔正待在他最喜欢的船首斜桅上，小雅各布正要离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

there	as	fast	as	he	could	.
那里	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度赶到了那里。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	settled	himself	in	his	place	and	began	to	look	around	.
他	定居	他自己	在	他的	地方	和	开始	到	看	大约	.

他安顿下来，开始环顾四周。

" [wer] , [soʊl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	,	Sol	?	"	he	asked	.
"	在哪里	,	索尔	?	"	他	问	.

“索尔，你在哪儿？”他问道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] — [oʊ] !

"	Where	are	the	—	oh	!
"	在哪里	是	这	—	哦	!

“在哪里——哦！

" [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	,	just	ahead	of	the	ship	,	a	school	of	fish	suddenly	leaped	out	of	the
"	为了	,	只是	前方	的	这	船	,	一个	学校	的	鱼	突然	跳跃	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“因为就在船的前方，一群鱼突然跃出水面，

[ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	went	flying	about	fifteen	or	twenty	feet	above	the	water	for	a	hundred	feet
和	去	飞行	关于	十五	或者	二十	脚	多于	这	水	为了	一个	百	脚

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

然后飞到水面上方约十五到二十英尺的地方，飞行了一百英尺甚至更远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] .

And	they	kept	coming	.
和	他们	保留	未来	.

他们络绎不绝。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː]

Little	Jacob	could	hear	the	humming	of	their	long	fins	,	but	he	couldn't	see
小的	雅各布	可以	听到	这	哼唱	的	他们的	长的	鳍	,	但	他	不能	看

[ðer; ðər][fɪnz] ,

their	fins	,
他们的	鳍	,

小雅各布能听到它们长鳍的嗡嗡声，但他却看不到它们的鳍。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fæst] .

they	went	so	fast	.
他们	去	所以	快速地	.

他们走得太快了。

['lɪt(ə)l] [soʊl][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli]

Little	Sol	had	thought	they	were	wings	;	and	it	was	as	nearly
小的	索尔	有	想法	他们	是	翅膀	;	和	它	曾是	作为	几乎

小索尔以为它们是翅膀；而且几乎就是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɪnz] .

right	to	call	them	wings	as	to	call	them	fins	.
正确的	到	称呼	他们	翅膀	作为	到	称呼	他们	鳍	.

称它们为翅膀和称它们为鳍一样合适。

" ['əu'əu] — [oʊ] , [soʊl] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

"	Oo	—	o	,	Sol	!	"	cried	little	Jacob	.
"	oo	—	o	,	索尔	!	"	哭	小的	雅各布	.

“哦——哦，索尔！”小雅各布喊道。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] ?

"	Aren't	they	pretty	?
"	不是	他们	漂亮的	?

它们是不是很漂亮?

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ðeɪ] [smɔːl] ?

And	aren't	they	small	?
和	不是	他们	小的	?

它们是不是很小?

[ænd; ənd] [dəunt] [ðeɪ] [flai] [fæst] ? "

And	don't	they	fly	fast	?	"
和	不	他们	飞	快速地	?	"

它们飞得不是很快吗?

" [em] — [em] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

"	M	—	m	,	"	said	little	Sol	.
"	M	—	米	,	"	说	小的	索尔	.

“嗯——”小索尔说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , [ə'gen] .

"	Look	at	these	over	there	!	"	cried	little	Jacob	,	again	.
"	看	在	这些	超过	那里	!	"	哭	小的	雅各布	,	再次	.

“快看那边那些！”小雅各布又喊道。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

They	are	flying	faster	than	the	ship	is	going	.
他们	是	飞行	快点	比	这	船	是	去	.

它们飞行的速度比飞船的航速还要快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] !

They	are	beating	us	!
他们	是	殴打	我们	!

他们打败了我们!

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

"	Little	Jacob	was	pointing	to	some	fish	that	were	flying	in	the	same
"	小的	雅各布	曾是	指向	到	一些	鱼	那	是	飞行	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] .

direction	that	the	Industry	was	sailing	.
方向	那	这	行业	曾是	帆船	.

“小雅各布指着一些鱼，它们正朝着工业号航行的方向游去。”

[ðeɪ] [went] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

They	went	ahead	of	her	and	dropped	into	the	water	.
他们	去	前方	的	她	和	掉落	进入	这	水	.

他们走在她前面，跳进了水里。

" - ! " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] .
" H'mph ! " said little Sol .
" - ! " 说 小的 索尔 .

“哼！”小索尔说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wɪnd] , ['eniweɪ] .
" There isn't much wind , anyway .
" 那里 不是 很多 风 , 反正 .

“反正风也不大。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biːt] [ˌjuː 'es] .
If there was , I'll bet they wouldn't beat us .
如果 那里 曾是 , 患病的 赌注 他们 不会 打 我们 .

如果真有这样的对手，我敢打赌他们也赢不了我们。

" [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
" There really was a good deal of wind .
" 那里 真的 曾是 一个 好的 交易 的 风 .

“风真的很大。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] ['kʌlɚz] , [soʊl] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" But aren't they pretty colors , Sol ? " said little Jacob .
" 但 不是 他们 漂亮的 颜色 , 索尔 ? " 说 小的 雅各布 .

“但是这些颜色真漂亮，索尔？”小雅各布说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] .
" They're all colors of blue and silvery .
" 它们是 全部 颜色 的 蓝色的 和 银色 .

它们都是蓝色和银色的。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪnli] , [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fæst] .
I can't see them very plainly , they go so fast .
我 不能 看 他们 非常 显然 , 他们 去 所以 快速地 .

我看不清楚它们，它们飞得太快了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnər] .
I wish I could see them plainer .
我 希望 我 可以 看 他们 更朴素 .

我希望能够看得更清楚些。

" ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] .
" Captain Solomon was standing near enough to hear what little Jacob said .
" 队长 所罗门 曾是 常设 靠近 足够的 到 听到 什么 小的 雅各布 说 .

“所罗门船长当时站得离雅各布很近，能听到小雅各布说的话。”

" [ɪf] [juːl] [kʌm] ['ɪnbɔːrd] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
" If you'll come inboard , Jacob , " said Captain Solomon , " you can see them .
" 如果 你会 来 船内 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 , " 你 能 看 他们 .

“雅各布，如果你上船来，”所罗门船长说，“你就能看到他们了。”

[wɪə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .
We're catching them .
是 捕捉 他们 .

我们正在抓捕他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

" [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
" THE SAILORS WERE HAVING A GOOD TIME
" 这 水手们 是 拥有 一个 好的 时间

水手们玩得很开心

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [ɪn] .
And little Jacob turned his head , and then he scrambled in .
和 小的 雅各布 转向 他的 头 , 和 然后 他 打乱 在 .

小雅各布转过头，然后赶紧爬了进去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [fluː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now and then some of the flying fish flew right across the deck of the
现在 和 然后 一些 的 这 飞行 鱼 飞翔 正确的 穿过 这 甲板 的 这
['ɪndəstri] .
Industry .
行业 .

不时有一些飞鱼直接飞过“工业号”的甲板。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [strʌk] [ə'genst]
And some of them came down on the deck , and some struck against
和 一些 的 他们 来了 向下 在 这 甲板 , 和 一些 击 反对
[ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [roʊps] ;
the masts and ropes ;
这 桅杆 和 绳索 ;

有些子弹落到甲板上，有些击中了桅杆和绳索；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the sailors were standing all about , looking excited , as if they were
和 这 水手们 是 常设 全部 关于 , 寻找 兴奋的 , 作为 如果 他们 是
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
playing a game .
玩耍 一个 游戏 .

水手们四处站着，看起来很兴奋，好像在玩游戏一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][kæps][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd]
They had their caps in their hands , and
他们 有 他们的 帽子 在 他们的 双手 , 和

他们手里拿着帽子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kæps] .
when the fish flew across the deck , they tried to catch them in their caps .
什么时候 这 鱼 飞翔 穿过 这 甲板 , 他们 尝试 到 抓住 他们 在 他们的 帽子 .

当鱼儿飞过甲板时，他们试图用帽子去接它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər]
And some they caught and some they didn't ; but the sailors were
和 一些 他们 捕捉 和 一些 他们 没有 ; 但 这 水手们 是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
having a good time ,
拥有 一个 好的 时间 ,

有些鱼被他们抓住了，有些鱼没被抓住；但水手们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

and	they	laughed	and	shouted	at	their	play	.
和	他们	笑了	和	喊叫	在	他们的	玩	.

他们为他们的表演欢笑呐喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

And	a	sailor	who	had	just	caught	a	fish	in	his	cap	brought	it	to	little
和	一个	水手	WHO	有	只是	捕捉	一个	鱼	在	他的	帽	带来	它	到	小的

['dʒeɪkəb] .

Jacob	.
雅各布	.

一位水手用帽子捉到了一条鱼，然后把鱼带给了小雅各布。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	Now	you	can	see	it	plainer	,	"	said	Captain	Solomon	.
"	现在	你	能	看	它	更朴素	,	"	说	队长	所罗门	.

“现在你们看得更清楚了，”所罗门船长说道。

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

Little	Jacob	looked	and	he	saw	a	fish	that	was	less	than	a	foot	long	,
小的	雅各布	看起来	和	他	锯	一个	鱼	那	曾是	较少的	比	一个	脚	长的	,

小雅各布抬头一看，发现一条鱼不到一英尺长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['oʊʃ(ə)n] [bluː] ,

and	the	color	on	its	back	was	a	deep	,	ocean	blue	,
和	这	颜色	在	它是	后退	曾是	一个	深的	,	海洋	蓝色的	,

它的背部颜色是深邃的海洋蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪnz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːrkər] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪlvəri] [ˌʌndər'niːθ] .

and	the	fins	were	a	darker	blue	,	and	it	was	all	silvery	underneath	.
和	这	鳍	是	一个	较暗	蓝色的	,	和	它	曾是	全部	银色	下	.

鱼鳍呈深蓝色，鱼身底部呈银色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃəuldəz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

And	it	had	long	fins	coming	out	of	its	shoulders	,	almost	as	long	as
和	它	有	长的	鳍	未来	出去	的	它是	肩膀	,	几乎	作为	长的	作为

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

它的肩膀上长着长长的鳍，几乎和鱼身一样长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [wɪŋz] .

and	they	looked	very	strong	and	almost	like	a	swallow's	wings	.
和	他们	看起来	非常	强的	和	几乎	喜欢	一个	燕子的	翅膀	.

它们看起来非常强壮，几乎就像燕子的翅膀。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

By	and	by	little	Jacob	looked	up	at
经过	和	经过	小的	雅各布	看起来	向上	在

过了一会儿，小雅各布抬起头看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

Captain	Solomon	.
队长	所罗门	.

所罗门船长。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] [men] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
" **Why do the men want to catch so many of them ?**
" 为什么 做 这 男人 想 到 抓住 所以 许多 的 他们 ?

“为什么这些人要抓捕这么多人？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [fʌn] ? "
" **Because it's fun ? "**
" 因为 它是 乐趣 ? "

“因为好玩吗？”

" [wel] , [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" **Well , no , " said Captain Solomon .**
" 出色地 , 不 , " 说 队长 所罗门 .

“不，”所罗门船长说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .
" **It is great fun .**
" 它 是 伟大的 乐趣 .

“这太有趣了。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [deɪ] .
I've done it myself , in my day .
我已经 完毕 它 我 , 在 我的 天 .

我以前也做过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
But these fish are very good to eat .
但 这些 鱼 是 非常 好的 到 吃 .

但这些鱼非常好吃。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Any kind of fresh meat is a good thing ,
任何 种类 的 新鲜的 肉 是 一个 好的 事物 ,

任何种类的鲜肉都是好东西。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɔːltɪd] [miːt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .
when you know there's nothing better than salted meat to fall back on .
什么时候 你 知道 有 没有什么 更好的 比 咸的 肉 到 落下 后退 在 .

当你意识到没有什么比咸肉更能让你安心的时候。

[juːl] [siː] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət] ['dɪnər] .
You'll see how good they are , at dinner .
你会 看 如何 好的 他们 是 , 在 晚餐 .

晚餐时你就会知道它们有多好吃了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [said] .
" **Little Jacob sighed .**
" 小的 雅各布 叹了口气 .

小雅各布叹了口气。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , " he said .**
" 哦 , " 他 说 .

“哦，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Thank you for showing me .**
" 感谢 你 为了 显示 我 .

谢谢你指点我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər]['soʊbər][æz; əz][hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
" **And** **he** **was** **rather** **sober** **as** **he** **went** **back** **to** **his** **place** **on** **the**
" 和 他 曾是 相当 清醒 作为 他 去 后退 到 他的 地方 在 这
['boʊsprɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
bowsprit **to** **watch** **.**
船首斜桅 到 手表 .

“他神情相当清醒，回到船首斜桅上的位置观看比赛。”

[bʌt; bət] [wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] ,
But **when** **dinner** **time** **came** **,**
但 什么时候 晚餐 时间 来了 ,

但到了晚餐时间，

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .
he **ate** **some** **of** **the** **flying** **fish** **and** **thought** **they** **were** **very** **nice** **,** **indeed** **.**
他 吃 一些 的 这 飞行 鱼 和 想法 他们 是 非常 好的 , 的确 .

他吃了一些飞鱼，觉得味道确实很不错。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [lɔːg] - [bʊk] ['stɔːri]
THE **LOG** **-** **BOOK** **STORY**
这 日志 - 书 故事

航海日志的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **wide** **river** **that** **ran** **into** **the** **ocean** **,**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and **beside** **it** **was** **a** **little** **city** **.**
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And **in** **that** **city** **was** **a** **wharf** **where** **great** **ships** **came** **from** **far** **countries** **.**
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,
And **a** **narrow** **road** **led** **down** **a** **very** **steep** **hill** **to** **that** **wharf** **,**
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ,
hill **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had	business	with	the
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ]

ships	had	to	go	on	that	narrow
船舶	有	到	去	在	那	狭窄的

因为多年来船只往来频繁，所有水手、船长以及所有与船只相关的人员都必须经过那条狭窄的通道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

road	,	the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were	much	worn	.
路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

道路两侧，人行道上的石板已经磨损得很厉害。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	,	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər]

Once	**,**	**in**	**the**	**long**	**ago**	**,**	**the**	**brig**	**Industry**	**had**	**sailed**	**from**	**Boston**	**for**
一次	,	在	这	长的	前	,	这	布里格	行业	有	航行	从	波士顿	为了

[ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

a	**far**	**country**	**,**
一个	远的	国家	,

很久以前，有一艘名为“工业号”的双桅帆船从波士顿驶往遥远的国度。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**little**	**Jacob**	**and**	**little**	**Sol**	**had**	**gone**	**on**	**that**	**voyage**	**.**
和	小的	雅各布	和	小的	索尔	有	已消失	在	那	航程	.

小雅各布和小索尔也踏上了那次航行。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

Little	**Jacob**	**and**	**little**	**Sol**	**were**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**things**	**that**	**they**	**saw**
小的	雅各布	和	小的	索尔	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	事物	那	他们	锯

['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz]

every	**day**	**and**	**in**	**the**	**things**	**that**	**were**	**done**	**every**	**day**	**on**	**the**	**ship**	**by**	**the**	**sailors**
每一个	天	和	在	这	事物	那	是	完毕	每一个	天	在	这	船	经过	这	水手们

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][baɪ]

and	**by**	**the**	**mates**	**and**	**by**
和	经过	这	伙伴们	和	经过

小雅各布和小索尔对他们每天看到的事物，以及水手、船员和伙伴们每天在船上做的事情都非常感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

Captain	**Solomon**	**.**
队长	所罗门	.

所罗门船长。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , ['evri] [deɪ] ,

But	**those**	**things**	**that**	**happened**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**way**	**,**	**every**	**day**	**,**
但	那些	事物	那	发生	这	相同的	种类	的	方式	,	每一个	天	,

但那些每天都以同样方式发生的事情，

['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][soʊl] .

interested	**little**	**Jacob**	**more**	**than**	**they**	**did**	**little**	**Sol**	**.**
感兴趣的	小的	雅各布	更多的	比	他们	做过	小的	索尔	.

比起小索尔，小雅各布更感兴趣。

['lɪt(ə)l] [soʊl] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

Little	**Sol**	**liked**	**to**	**see**	**them**	**a**	**few**	**times**	**,**	**until**	**he**	**knew**	**just**	**what**	**to**	**expect**	**,**
小的	索尔	喜欢	到	看	他们	一个	很少	时代	,	直到	他	知道	只是	什么	到	预计	,

小索尔喜欢去看他们几次，直到他知道会发生什么为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

and	**then**	**he**	**liked**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**bowsprit**	**,**	**seeing**	**the**	**things**	**that**	**he**
和	然后	他	喜欢	到	是	出去	在	这	船首斜桅	,	看到	这	事物	那	他

['dɪdnt] [ɪk'spekt] ;

didn't	**expect**	**;**
没有	预计	;

然后他喜欢到船首斜桅上去，看看那些他意想不到的事物；

[ɔːr][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

or	**he**	**liked**	**to**	**be**	**doing**	**things**	**.**
或者	他	喜欢	到	是	正在做	事物	.

或者他喜欢做事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪk'spektɪd]

And	the	things	that	he	did	were	the	sort	of	things	that	nobody	else	expected
和	这	事物	那	他	做过	是	这	种类	的	事物	那	无人	别的	预期的

.

:

.

他所做的事情，是任何人都没有预料到的。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][soʊl][dɪd][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	the	things	that	little	Sol	did	were	an	amusement	to	the	sailors	and	to
所以	这	事物	那	小的	索尔	做过	是	一个	娱乐	到	这	水手们	和	到

[ðə; ði] [meɪts] ;

the	mates	;
这	伙伴们	;

所以，小索尔的所作所为给水手和船员们带来了欢乐；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][ænd; ənd]

and	sometimes	they	were	an	amusement	to	Captain	Solomon	and
和	有时	他们	是	一个	娱乐	到	队长	所罗门	和

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

sometimes	they	weren't	.
有时	他们	不是	.

有时它们给所罗门船长带来乐趣，有时则不然。

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'mjuːz] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'mjuːz] ['lɪt(ə)l][soʊl] , ['iːðər] .

When	they	didn't	amuse	Captain	Solomon	they	didn't	usually	amuse	little	Sol	,	either	.
什么时候	他们	没有	娱乐	队长	所罗门	他们	没有	通常	娱乐	小的	索尔	,	任何一个	.

如果这些笑话不能逗乐所罗门船长，通常也不能逗乐小索尔。

['evri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kiːps] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['daɪəri] , [ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt]

Every	captain	of	a	ship	keeps	a	sort	of	diary	,	or	journal	,	of	the	voyage	that
每一个	队长	的	一个	船	保持	一个	种类	的	日记	,	或者	杂志	,	的	这	航程	那

[ʃɪp]

ship
船

每位船长都会保留一份航海日志，记录船只的航行过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɪz] ['meɪkɪŋ] .

is	making	.
是	制作	.

正在制作中。

[ðɪs] ['daɪəri][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .

This	diary	is	usually	called	the	ship's	log	.
这	日记	是	通常	称为	这	船的	日志	.

这本日记通常被称为航海日志。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ;

And	every	day	he	writes	in	it	what	happened	that	day	;
和	每一个	天	他	写	在	它	什么	发生	那	天	;

他每天都会在日记里写下当天发生的事情；

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [kɔːrs] ;

the	courses	the	ship	sailed	and	the	number	of	miles	she	sailed	on	each	course	;
这	课程	这	船	航行	和	这	数字	的	英里	她	航行	在	每个	课程	;

该船航行的航线以及每条航线的航行里程数；

[ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

the	sails	that	were	set	and	the	direction	and	strength	of	the	wind	;
这	帆	那	是	放	和	这	方向	和	力量	的	这	风	;

已升起的船帆以及风向和风力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	the	state	of	the	weather	and	the	exact	part	of	the	ocean	she	was	in	and	the	time	that	she	was	there	.
和	这	状态	的	这	天气	和	这	精确的	部分	的	这	海洋	她	曾是	在	和	这	时间	那	她	曾是	那里	.

以及当时的天气状况、她所在的海洋的具体位置以及她在那里的时间。

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	exact	part	of	the	ocean	that	the	ship	is	in	is	usually	found	by	looking	at	the	sun	,
这	精确的	部分	的	这	海洋	那	这	船	是	在	是	通常	成立	经过	寻找	在	这	太阳	,

通常通过观察太阳来确定船只所在的海洋的具体位置。

[dʒʌst] [æt; ət] [nuːn] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [θɪŋ] , [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsekstənt] ,

just	at	noon	,	through	a	little	three	-	cornered	thing	,	called	a	sextant	,
只是	在	中午	,	通过	一个	小的	三	-	被逼到绝境	事物	,	称为	一个	六分仪	,

正午时分，通过一个叫做六分仪的三角形小装置，

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

that	is	small	enough	for	the	captain	or	the	mate	to	hold	in	his	hands	;
那	是	小的	足够的	为了	这	队长	或者	这	伴侣	到	抓住	在	他的	双手	;

体积小巧，船长或大副可以双手握持；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klɑːk] ,

and	by	seeing	what	time	it	is	,	by	a	sort	of	clock	,
和	经过	看到	什么	时间	它	是	,	经过	一个	种类	的	钟	,

通过某种钟表来查看时间，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .

when	the	sun	is	the	very	highest	.
什么时候	这	太阳	是	这	非常	最高	.

当太阳高悬于天际之时。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [goʊz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [sʌm; səm] [əˈrɪθmətɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Then	the	captain	goes	down	into	the	cabin	and	does	some	arithmetic	out	of	a	book	,
然后	这	队长	去	向下	进入	这	舱	和	做	一些	算术	出去	的	一个	书	,

然后船长下到船舱里，翻阅书本做算术题。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]

using	the	things
使用	这	事物

使用这些东西

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekstənt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

that	his	sextant	had	told	him	,
那	他的	六分仪	有	讲述	他	,

他的六分仪告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

and	he	finds	just	exactly	where	the	ship	was	at	noon	of	that	day	.
和	他	发现	只是	确切地	在哪里	这	船	曾是	在	中午	的	那	天	.

他准确地找到了当天中午这艘船所在的位置。

[ðen] [hiː; hi] [priks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,

Then	he	pricks	the	position	of	the	ship	on	a	chart	,
然后	他	刺痛	这	位置	的	这	船	在	一个	图表	,

然后他在海图上标出了船的位置，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

which	is	a	map	of	the	ocean	,
哪个	是	一个	地图	的	这	海洋	,

这是一张海洋地图，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

so	that	he	can	see	how	well	she	is	going	on	her	course	.
所以	那	他	能	看	如何	出色地	她	是	去	在	她	课程	.

这样他就能看到她在课程中进展得如何。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [æt; ət] [nuːn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ðen] ,

Sometimes	it	is	cloudy	at	noon	,	so	that	he	can't	look	at	the	sun	then	,
有时	它	是	多云	在	中午	,	所以	那	他	不能	看	在	这	太阳	然后	,

有时正午时分阴云密布，他那时就看不到太阳了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ʌp]['æftər][dɑːrk] .

but	it	clears	up	after	dark	.
但	它	清除	向上	后	黑暗的	.

但天黑后就放晴了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekstənt][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] [braɪt] [stɑːr] ,

Then	the	captain	looks	through	his	sextant	at	the	moon	,	or	at	some	bright	star	,
然后	这	队长	看起来	通过	他的	六分仪	在	这	月亮	,	或者	在	一些	明亮的	星星	,

然后船长会透过六分仪观察月亮，或者观察某颗明亮的星星。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

and	finds	his	position	that	way	.
和	发现	他的	位置	那	方式	.

他就是这样找到自己的位置的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] ,

And	sometimes	it	is	cloudy	for	several	days	together	,
和	有时	它	是	多云	为了	一些	天	一起	,

有时连续几天都是阴天，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekstənt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

so	that	he	can't	take	an	observation	with	his	sextant	in	all	that	time	.
所以	那	他	不能	拿	一个	观察	和	他的	六分仪	在	全部	那	时间	.

所以在那段时间里，他无法用六分仪进行观测。

['kæptɪnz] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] ,

Captains	don't	like	it	very	well	when	it	is	cloudy	for	several	days	together	,
队长	不	喜欢	它	非常	出色地	什么时候	它	是	多云	为了	一些	天	一起	,

船长们不太喜欢连续几天阴天。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ,

for	then	they	have	nothing	to	tell	them	just	where	the	ship	is	,
为了	然后	他们	有	没有什么	到	告诉	他们	只是	在哪里	这	船	是	,

这样他们就无法告诉他们船的具体位置了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ded] ['rekənɪŋ] .

but	what	is	called	"	dead	reckoning	.
但	什么	是	称为	"	死的	清算	.

但这就是所谓的“航位推算”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ]

Captain	Solomon	usually	had	the	speed	at	which	the	ship	was	sailing
队长	所罗门	通常	有	这	速度	在	哪个	这	船	曾是	帆船

['meʒərd] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

measured	several	times	every	day	.
测量	一些	时代	每一个	天	.

所罗门船长通常每天都要测量几次船只的航行速度。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː; tə] " [hiːv] [ðə; ði] [lɔːg] ;

When	he	wanted	that	done	,	he	called	a	sailor	to	"	heave	the	log	;
什么时候	他	通缉	那	完毕	,	他	称为	一个	水手	到	"	举	这	日志	;

当他想完成这件事时，他叫了一名水手去“把原木吊起来”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɔːg] , [ɔːr] [bɔːrd] ,

"	and	the	sailor	came	and	took	up	a	real	log	,	or	board	,
"	和	这	水手	来了	和	采取	向上	一个	真实的	日志	,	或者	木板	,

于是水手走上前去，拿起了一根真正的原木或木板。

['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪts] [held] [æn; ən] ['aʊər] [glæs] .

fastened	to	the	end	of	a	long	rope	,	while	one	of	the	mates	held	an	hour	glass	.
系紧	到	这	结尾	的	一个	长的	绳索	,	尽管	一	的	这	伙伴们	握住	一个	小时	玻璃	.

一枚沙漏被系在一根长绳的末端，而一名船员则拿着一个沙漏。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sænd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

But	there	wasn't	sand	enough	in	the	glass	to	run	for	an	hour	,
但	那里	不是	沙	足够的	在	这	玻璃	到	跑步	为了	一个	小时	,

但是玻璃缸里的沙子不够多，无法运行一个小时。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	it	would	run	for	half	a	minute	.
但	它	会	跑步	为了	一半	一个	分钟	.

但它只会运行半分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

And	when	the	mate	gave	the	word	,
和	什么时候	这	伴侣	给予	这	单词	,

当同伴发出指令时，

[ðə; ði] ['seɪlər] [drɑːpt] [ðə; ði] [lɔːg] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] .

the	sailor	dropped	the	log	over	the	stern	of	the	ship	and	the	mate	turned	the	glass	.
这	水手	掉落	这	日志	超过	这	船尾	的	这	船	和	这	伴侣	转向	这	玻璃	.

水手把原木扔到船尾，大副转动了玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [held] [ðə; ði] [riːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	sailor	held	the	reel	with	the	rope	on	it	,
和	这	水手	握住	这	卷轴	和	这	绳索	在	它	,

水手拿着缠绕着绳索的卷轴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] ['friːli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ,

so	that	the	rope	would	run	off	freely	,	and	he	counted	,
所以	那	这	绳索	会	跑步	离开	自由	,	和	他	计数	,

这样绳子就能自由滑落，他开始数数。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ə'laʊd] , [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [aʊt] .

aloud	,	the	knots	in	the	rope	as	it	ran	out	.
大声	,	这	绳结	在	这	绳索	作为	它	跑	出去	.

大声地，绳子断了，绳子打结的声音传了出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [nɑːts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['leðər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	rope	had	knots	of	colored	leather	in	it	,
为了	这	绳索	有	绳结	的	有色	皮革	在	它	,

因为绳子上打着彩色皮结，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːts] [ðæt]

and	the	knots	were	just	far	enough	apart	so	that	the	number	of	knots	that
和	这	绳结	是	只是	远的	足够的	除	所以	那	这	数字	的	绳结	那

[ræn] [aʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siː] [maɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

ran	out	in	half	a	minute	would	show	the	number	of	sea	miles	that	the	ship	was
跑	出去	在	一半	一个	分钟	会	展示	这	数字	的	海	英里	那	这	船	曾是

['seɪlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

sailing	in	an	hour	.
帆船	在	一个	小时	.

绳结之间的距离恰好足够大，以至于半分钟内用完的绳结数量可以显示船舶一小时内航行的海里数。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] , [ðə; ði] [meit] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd]

And	when	the	sand	in	the	glass	had	all	run	out	,	the	mate	gave	the	word
和	什么时候	这	沙	在	这	玻璃	有	全部	跑步	出去	,	这	伴侣	给予	这	单词

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当杯子里的沙子全部流完后，同伴再次发出指令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] [stɑːpt] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

and	the	sailor	stopped	the	rope	from	running	out	.
和	这	水手	停止	这	绳索	从	跑步	出去	.

水手阻止了绳子滑落。

[soʊ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [nuː] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn] [iːtʃ]

So	Captain	Solomon	knew	about	how	many	miles	the	Industry	had	sailed	on	each
所以	队长	所罗门	知道	关于	如何	许多	英里	这	行业	有	航行	在	每个

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

因此，所罗门船长知道了“工业号”每条航线大约航行了多少英里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	he	could	put	it	down	in	his	book	.
和	他	可以	放	它	向下	在	他的	书	.

他可以把这件事写进他的书里。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ,

That	wasn't	a	very	good	way	to	tell	where	the	ship	was	,
那	不是	一个	非常	好的	方式	到	告诉	在哪里	这	船	曾是	,

这并不是判断船只位置的好方法。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪld] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] [ɑːn] [iːtʃ]
by adding up all the courses she had sailed and getting her speed on each
经过 添加 向上 全部 这 课程 她 有 航行 和 获得 她 速度 在 每个
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

通过计算她航行过的所有航线，并得出她每条航线的速度，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ,
and adding all these to the last place that they knew about ,
和 添加 全部 这些 到 这 最后的 地方 那 他们 知道 关于 ,

并将所有这些信息添加到他们所知的最后一个地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[bʌt; bət] , [wen] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['kudnt] [get] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sekstənt] ,
but , when Captain Solomon couldn't get an observation with his sextant ,
但 , 什么时候 队长 所罗门 不能 得到 一个 观察 和 他的 六分仪 ,

但是，当所罗门船长用六分仪无法进行观测时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
it was the only way there was .
它 曾是 这 仅有的 方式 那里 曾是 .

这是唯一的办法。

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [teɪ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [seɪld] ,
That isn't the way they tell , now - a - days , how many miles a ship has sailed ,
那 不是 这 方式 他们 告诉 , 现在 - 一个 - 天 , 如何 许多 英里 一个 船 有 航行 ,

如今，人们不再用那种方法来计算一艘船航行了多少英里。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ðæt] ['gɪvz] , [mɔːr] [ɪg'zæktli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] "
for there is a better way that gives , more exactly than the old - fashioned "
为了 那里 是 一个 更好的 方式 那 给予 , 更多的 确切地 比 这 老的 - 造型 "
[lɔːg] ,
log ,
日志 ,

因为有一种更好的方法，比老式的“原木”方法更精确。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] .
" the number of miles .
" 这 数字 的 英里 .

“英里数。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪlz] [seɪld] [ɑːn] [iːtʃ]
But they still have to add up all the courses and the miles sailed on each
但 他们 仍然 有 到 添加 向上 全部 这 课程 和 这 英里 航行 在 每个
[kɔːrs] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [pleɪs] ,
course to find a ship's place ,
课程 到 寻找 一个 船的 地方 ,

但他们仍然需要将所有航线以及每条航线的航行里程加起来，才能确定一艘船的位置。

[wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
when they can't take an observation .
什么时候 他们 不能 拿 一个 观察 .

当他们无法进行观察时。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ded] ['rekənɪŋ] ,
That is what is called " dead reckoning ,
那 是 什么 是 称为 " 死的 清算 ,

这就是所谓的“航位推算”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [æt; ət][ɪts] [best] .
" and it isn't a very good way at its best .
" 和 它 不是 一个 非常 好的 方式 在 它是最好的 .

“即便在最好的情况下，这也不是一个很好的方法。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən]
" LITTLE JACOB LIKED TO WATCH CAPTAIN SOLOMON
" 小的 雅各布 喜欢 到 手表 队长 所罗门

小雅各喜欢看所罗门船长。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][lɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Little Jacob liked to watch Captain Solomon writing up the log for the day .
小的 雅各布 喜欢 到 手表 队长 所罗门 写作 向上 这 日志 为了 这 天 .

小雅各布喜欢看所罗门船长写当天的航海日志。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] .
He always wrote it just after dinner .
他 总是 写道 它 只是 后 晚餐 .

他总是晚饭后写。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,
And when he had finished dinner ,
和 什么时候 他 有 完成的 晚餐 ,

他吃完晚饭后，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
he would get out the book and clear a place on the table to put it ;
他 会 得到 出去 这 书 和 清除 一个 地方 在 这 桌子 到 放 它 ;

他会拿出那本书，然后在桌子上腾出一块地方放它；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪl]
and then he took a quill
和 然后 他 采取 一个 鹅毛笔

然后他拿起了一支羽毛笔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [ænd; ənd] [roʊt] , ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flʌrɪʃiz] .
pen in his great fist and wrote , very slowly , and with flourishes .
笔 在 他的 伟大的 拳头 和 写道 , 非常 缓慢地 , 和 和 繁花 .

他攥紧钢笔，慢慢地、带着优美的笔画写着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pæst] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
And when he had it done he always passed the book over to little
和 什么时候 他 有 它 完毕 他 总是 通过了 这 书 超过 到 小的
['dʒeɪkəb] .
Jacob .
雅各布 .

每次写完，他总是把书交给小雅各布。

" [ðer; ðər] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	There	,	Jacob	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
"	那里	,	雅各布	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“好了，雅各布，”他笑着说。

" [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

"	That	please	you	?	"
"	那	请	你	?	"

这样您就满意了吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

"	Oh	,	yes	,	sir	,	"	answered	little	Jacob	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	回答	小的	雅各布	.

“哦，是的，先生，”小雅各布回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

"	And	he	began	to	read	.
"	和	他	开始	到	读	.

于是他开始朗读。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

One	day	,	when	they	had	been	out	of	Boston	about	three	weeks	,
一	天	,	什么时候	他们	有	到过	出去	的	波士顿	关于	三	周	,

有一天，当他们离开波士顿大约三周后，

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wɑːtʃt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

little	Jacob	watched	Captain	Solomon	write	up	the	log	,	and	,	when	he	got	it	,
小的	雅各布	观看	队长	所罗门	写	向上	这	日志	,	和	,	什么时候	他	得到	它	,

小雅各布看着所罗门船长写航海日志，当他拿到日志时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riːd]

he	thought	he	would	turn	back	to	some	days	that	he	knew	about	and	read
他	想法	他	会	转动	后退	到	一些	天	那	他	知道	关于	和	读

[wʌt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

what	Captain	Solomon	had	said	about	them	.
什么	队长	所罗门	有	说	关于	他们	.

他想回顾一些他所了解的日子，读读所罗门船长对那些日子的描述。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

And	so	he	did	.
和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - . [eɪt] [deɪz] [aʊt] .

October	2	,	1796	.	8	days	out	.
十月	2	,	-	.	8	天	出去	.

1796年10月2日。还有8天。

[kʌmz] [ɪn] [freʃ] [geɪlz] & ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

Comes	in	fresh	gales	&	Flying	clouds	.
来	在	新鲜的	狂风	&	飞行	云	.

伴随着凛冽的寒风和飞扬的云朵而来。

['mɪd(ə)l] & ['lætər] [pɑːrt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːpər][seɪl] [spred] .

Middle	&	latter	part	much	the	same	,	with	all	proper	sail	spread	.
中间	&	后者	部分	很多	这	相同的	,	和	全部	恰当的	帆	传播	.

中后段与上半段大致相同，帆都已完全展开。

[ɪm]
Im
我是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

- ['vɑːrnɪʃɪŋ] [dek] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ['fɔːjɑːd] .
ploy'd varnishing Deck and scraping Foreyard .
- 上漆 甲板 和 刮擦 前院 .

巧妙地给甲板上漆，刮掉前院的油漆。

[sɔː] [ə; eɪ] [brɪg] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɪps] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . & ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]
Saw a Brig and two Ships standing to the N . & W . A school of
锯 一个 布里格 和 二 船舶 常设 到 这 N . & W . 一个 学校 的
['pɔːrpəsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
porpoises about the ship a good part of the Morning ,
鼠海豚 关于 这 船 一个 好的 部分 的 这 早晨 ,

看到一艘双桅帆船和两艘船停泊在西北方向。上午的大部分时间里，都有一群海豚在船周围游弋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hɑːr'puːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [dek] .
of which the Crew harpooned a good number and got them on deck .
的 哪个 这 全体人员 被鱼叉刺中 一个 好的 数字 和 得到 他们 在 甲板 .

其中船员用鱼叉捕获了不少，并把它们弄到甲板上。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌe si si 'ti] .
I fear they are too many for us to acct .
我 害怕 他们 是 也 许多 为了 我们 到 账户 .

我担心数量太多，我们无法统计。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [bæd] .
for before they go Bad .
为了 前 他们 去 坏的 .

趁它们还没变坏。

[kɔːrs] [iːz] - [maɪlz] .
Course ESE 186 miles .
课程 东南偏东 - 英里 .

航向东南偏东 186 英里。

[wɪnd] [freʃ] [frʌm; frəm] [es] . & ['dʌbljuː] . - , [læt] . - - [en] . [lɔːŋ] .
Wind fresh from S . & W . Observatn , Lat . 34 20 N . Long .
风 新鲜的 从 S . & W . - , 纬度 . - - N . 长的 .

风向来自西南方向。观测站，北纬34度20分，经度。

- - ['dʌbljuː] .
53 32 W .
- - W .

53 32 西。

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] .
That didn't seem to little Jacob to be enough to say about the porpoises .
那 没有 似乎 到 小的 雅各布 到 是 足够的 到 说 关于 这 鼠海豚 .

在小雅各布看来，仅仅说这些关于海豚的话还远远不够。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] .
He sighed and turned to another day .
他 叹了口气 和 转向 到 其他 天 .

他叹了口气，开始了新的一天。

[ɑːkˈtoʊbər][faɪv] , - .
October 5 , 1796 .
十月 5 , - .

1796年10月5日。

- [deɪz] [aʊt] .
11 days out .
- 天 出去 .

倒计时11天。

[kʌmz] [ɪn] [freʃ] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ˌɛfˈɑːr] .
Comes in Fresh breezes and a rough sea fr .
来 在 新鲜的 微风 和 一个 粗糙的 海 fr .

伴随着清新的微风和汹涌的海浪而来。

[es] . & [iː] . [spoʊk] [brɪg] ['trænzɪt] [ʌv; əv] ['wɜrkɪŋtən] [ˌɛfˈɑːr] . — [es] . ['sælvədɔː][fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] .
S . & E . Spoke Brig Transit of Workington fr . — S . Salvador for Hamburg .
S . & E . 辐 布里格 交通 的 沃金顿 fr . — S . 萨尔瓦多 为了 汉堡 .

S. & E. Spoke Brig Transit of Workington fr.—S. Salvador for Hamburg.

['mɪd(ə)l] & ['lætər] [pɑːrt] ['mɑːdərət] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [skaɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] .
Middle & latter part moderate with clear skies and beautiful weather .
中间 & 后者 部分 缓和 和 清除 天空 和 美丽的 天气 .

中后期天气温和，晴空万里，气候宜人。

[ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] [wiːd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [deɪ] .
Ran into some weed and running threw it off and on all day .
兰 进入 一些 杂草 和 跑步 扔 它 离开 和 在 全部 天 .

一整天都在断断续续地扔杂草，结果捡到了一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['kɔːrsɪz] [iːz] - [em] . [wɪnd] [strɔːŋ] [ˌɛfˈɑːr] .
Courses ESE 98 m . Wind strong fr .
课程 东南偏东 - 米 . 风 强的 fr .

航向东南偏东 98 米。风力强劲。

[en] . & [iː] . ,
N . & E . ,
N . & E . ,

北和东

['mɔdəreitiŋ] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['ɛrz] .
moderating to gentle airs .
调节 到 温和的 播出 .

逐渐转为柔和的空气。

[ˌɛsˌɛsˈiː] . - [em] . - . ,
SSE . 54 m . Observatn . ,
上东证券 . - 米 . - . ,

SSE. 54 米。观测站。

— — [læt] . - - [en] .
— — Lat . 30 22 N .
— — 纬度 . - - N .

—— 纬度 30°22′N.

[lɔːŋ] .
Long .
长的 .

长的。

- - ['dʌbljuː] . -

47	30	W	.	152
-	-	W	.	-

47 30 W.152

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

And	it	seemed	to	little	Jacob	that	it	was	a	shame	to	say	no	more
和	它	似乎	到	小的	雅各布	那	它	曾是	一个	耻辱	到	说	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] ['siːwiːd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

than	that	about	that	strange	Seaweed	Sea	and	the	curious	things	that	were	to
比	那	关于	那	奇怪的	海藻	海	和	这	好奇的	事物	那	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

be	found	in	it	.
是	成立	在	它	.

小雅各布觉得，对于那片奇特的海藻海以及其中发现的奇特事物，如果只说这些就太可惜了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sɑːləmənz] [lɔːg][ænd; ənd][nɑːt]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] .

But	it	was	Captain	Solomon's	log	and	not	little	Jacob's	.
但	它	曾是	队长	所罗门的	日志	和	不是	小的	雅各布的	.

但那是所罗门船长的航海日志，而不是小雅各布的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .

He	turned	to	another	day	,	to	see	what	there	was	about	the	flying	fish	.
他	转向	到	其他	天	,	到	看	什么	那里	曾是	关于	这	飞行	鱼	.

他翻到另一天，想看看关于飞鱼有什么消息。

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	11	,	1796	.
十月	-	,	-	.

1796年10月11日。

- [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

17	days	out	of	Boston	.
-	天	出去	的	波士顿	.

离开波士顿17天。

[kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [freʃ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

Comes	in	with	good	fresh	Trades	and	flying	clouds	.
来	在	和	好的	新鲜的	交易	和	飞行	云	.

伴随着良好的新鲜贸易和飘浮的云层而来。

['mɪd(ə)l] & ['lætər] [pɑːrt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Middle	&	latter	part	much	the	same	.
中间	&	后者	部分	很多	这	相同的	.

中间部分和后半部分大同小异。

[sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

Saw	a	ship	standing	on	our	course	.
锯	一个	船	常设	在	我们的	课程	.

看到一艘船挡住了我们的航线。

[nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] .

Not	near	enough	to	speak	her	.
不是	靠近	足够的	到	说话	她	.

离她太远，没法跟她说话。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [pæst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] . [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

At	daylight	passed	the	ship	abt	.	5	miles	to	windward	.
在	日光	通过了	这	船	大约	.	5	英里	到	迎风	.

天亮时，船只逆风航行了大约 5 英里。

[ɔːl] ['prɑːpər] [seɪl] [spred] .
All proper sail spread .
全部 恰当的 帆 传播 .

帆已完全展开。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ([siː] ['swɔləuz])
Great numbers of Flying Fish (Sea Swallows)
伟大的 数字 的 飞行 鱼 (海 燕子)

大量的飞鱼（海燕）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] - [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
all about the ship , and the men imploy'd in catching them .
全部 关于 这 船 , 和 这 男人 - 在 捕捉 他们 .

一切都与那艘船有关，以及参与抓捕他们的那些人有关。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [men] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['veri]
It gave the men much pleasure and a deal of sport and the Fish very
它 给予 这 男人 很多 乐趣 和 一个 交易 的 运动 和 这 鱼 非常
[gʊd] ['iːtɪŋ] .
good eating .
好的 吃 .

这给男人们带来了很多乐趣和运动，而且这种鱼味道鲜美。

[kɔːrs] [ˌɛsˌɛs'iː] - [maɪlz] .
Course SSE 203 miles .
课程 上东证券 - 英里 .

航向东南偏南 203 英里。

[wɪnd] [en iː] .
Wind NE .
风 东北 .

东北风。

[strɔːŋ] , [treɪdz] .
strong , Trades .
强的 , 交易 .

强劲的交易。

- . , [læt] . - - [en] . [lɔːŋ] .
Observatn . , Lat . 18 10 N . Long .
- . , 纬度 . - - N . 长的 .

观测站，纬度 18 10 N. 经度

- - ['dʌbljuː] .
37 32 W .
- - W .

37 32 西。

[krə'nɑːmɪtər] ['luːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
Chronometer loses too much .
计时器 失败 也 很多 .

天文台表损耗太大。

[tʊk] ['spaɪkə] [ænd; ənd] ['ækwɪlə] [æt; ət] ['sɛvən] [piː] . [em] . , [lɔːŋ] .
Took Spica and Aquila at 7 p . m . , Long .
拿 尖峰 和 阿奎拉 在 7 p . 米 . , 长的 .

晚上7点，我去了Spica和Aquila，Long。

- - ['dʌbljuː] .
35 30 W .
- - W .

35 30 瓦。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['spaɪkə][ænd; ənd]['ækwɪlə][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['kæptɪn]
Little Jacob didn't know what Spica and Aquila were , and he asked Captain
小的 雅各布 没有 知道 什么 尖峰 和 阿奎拉 是 , 和 他 问 队长
['sɑːləmən] .
Solomon .
所罗门 .

小雅各不知道角宿一和天鹰座是什么，于是他问所罗门船长。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][stɑːrz] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['ræðər] [braɪt] [wʌnz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" They are stars , Jacob , and rather bright ones , " said Captain Solomon .
" 他们 是 明星 , 雅各布 , 和 相当 明亮的 一个 , " 说 队长 所罗门 .

“它们是星星，雅各布，而且是非常明亮的星星，”所罗门船长说。

" [maɪ] [krə'nɑːmɪtər] — [maɪ] [klɑːk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" My chronometer — my clock , you know — was losing a good deal ,
" 我的 计时器 — 我的 钟 , 你 知道 — 曾是 输 一个 好的 交易 ,

“我的计时器——你知道，就是我的钟——走时越来越慢了。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [θruː] [maɪ]['sekstənt][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi] ['riːəli]
and I looked through my sextant at them to find out where we really
和 我 看起来 通过 我的 六分仪 在 他们 到 寻找 出去 在哪里 我们 真的
[wɜːr; wər] . "
were . "
是 . "

我透过六分仪观察它们，想弄清楚我们到底在哪里。

" [oʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
" Oh , " said little Jacob ; but he didn't understand very well , and Captain
" 哦 , " 说 小的 雅各布 ; 但 他 没有 理解 非常 出色地 , 和 队长
['sɑːləmən]
Solomon
所罗门

“哦，”小雅各布说；但他不太明白，所罗门船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
saw that he didn't .
锯 那 他 没有 .

我发现他并没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
It wasn't strange that he didn't understand .
它 不是 奇怪的 那 他 没有 理解 .

他没听懂并不奇怪。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Little Jacob sat looking at the log book and he didn't say anything for a
小的 雅各布 卫星 寻找 在 这 日志 书 和 他 没有 说 任何事物 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

小雅各布坐在那里看着航海日志，很久都没有说话。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [smaɪld] .
Captain Solomon smiled .
队长 所罗门 微笑 .

所罗门船长笑了。

" [wel] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Well , Jacob , " he said , at last , " what are you thinking about ?
" 出色地 , 雅各布 , " 他 说 , 在 最后的 , " 什么 是 你 思维 关于 ?

“好吧，雅各布，”他最后说道，“你在想什么呢？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔːg] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp]
I guess you were thinking that you wished that you had the log to write up
我 猜测 你 是 思维 那 你 希望 那 你 有 这 日志 到 写 向上
.
:
.

我猜你当时是希望自己有那份日志可以写下来。

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .
Then you could say more about the things that were interesting .
然后 你 可以 说 更多的 关于 这 事物 那 是 有趣的 .

然后你就可以多说说那些有趣的事情了。

[wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ?
Weren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [gɑːt] ['veri] [red] .
" Little Jacob got very red .
" 小的 雅各布 得到 非常 红色的 .

小雅各布的脸涨得通红。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , no , sir , " he said .
" 哦 , 不 , 先生 , " 他 说 .

“哦，不，先生，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" That is , I — well , you see , the things that are new and interesting to me
" 那 是 , 我 — 出色地 , 你 看 , 这 事物 那 是 新的 和 有趣的 到 我
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

也就是说，我——嗯，你看，那些对我来说新鲜有趣的事情——嗯，

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl]
I s'pose you have seen them so many times that it doesn't seem worth while
我 假设 你 有 已见 他们 所以 许多 时代 那 它 不 似乎 值得 尽管
[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
to you to say much about them . "
到 你 到 说 很多 关于 他们 . "

我想你已经看过他们很多次了，所以觉得没必要再多说什么了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" That is a part of the reason , " answered Captain Solomon .
" 那 是 一个 部分 的 这 原因 , " 回答 队长 所罗门 .

“这是部分原因，”所罗门船长回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ɪz]
" The other part is
" 这 其他 部分 是

另一部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nesəseri] .
that it doesn't seem necessary .
那 它 不 似乎 必要的 .

似乎没有必要。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [pʊt] [daʊn] .
Anything that concerns the ship is put down .
任何事物 那 担忧 这 船 是 放 向下 .

凡是与船只有关的事情都要放下。

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [taɪm] — [nɔːr] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪʃ] — [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['eniθɪŋ]
We don't have time — nor we don't have the wish — to put down anything
我们 不 有 时间 — 也不 我们 不 有 这 希望 — 到 放 向下 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

我们既没有时间，也没有意愿去创作其他作品。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] . "
" Of course , " said little Jacob , " it isn't necessary . "
" 的 课程 , " 说 小的 雅各布 , " 它 不是 必要的 . "

“当然，”小雅各布说，“没必要。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" I'll tell you what I'll do , Jacob , " said Captain Solomon .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 .

“雅各布，我会告诉你我会怎么做，”所罗门船长说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːg] ,
" I'll let you write up the log ,
" 患病的 让 你 写 向上 这 日志 ,

“日志就交给你来写吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts]
and then you can write as much as you like about anything that interests
和 然后 你 能 写 作为 很多 作为 你 喜欢 关于 任何事物 那 兴趣
[juː; jʊ] .
you .
你 .

然后你就可以随心所欲地写任何你感兴趣的内容了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [gɑːt] ['veri] [red] [ə'gen] .
" Little Jacob got very red again .
" 小的 雅各布 得到 非常 红色的 再次 .

“小雅各布的脸又红透了。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" he cried , getting up in his excitement .
" 他 哭 , 获得 向上 在 他的 激动 .

他激动地站了起来，喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ðæt] ?
" Will you let me do that ?
" 将要 你 让 我 做 那 ?

“你会让我这么做吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I thank you very much .
我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] ?
But — but how shall I put down all those numbers that show how the ship goes ?
但 — 但 如何 将 我 放 向下 全部 那些 数字 那 展示 如何 这 船 去 ?
"
"
"

但是——但是我该如何记录下所有那些显示船只航行情况的数据呢?

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈsɑːləmən] , "
" I'll give you the numbers , as you call them , " said Captain Solomon , "
" 患病的 给 你 这 数字 , 作为 你 称呼 他们 , " 说 队长 所罗门 , "
[ænd; ənd] [aɪl]
and I'll
和 患病的

“我会把你们所谓的数字告诉你们，”所罗门船长说，“然后我会……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔːg] [ˈevri] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [raɪt] . "
look over the log every day , to see that you put them down right . "
看 超过 这 日志 每一个 天 , 到 看 那 你 放 他们 向下 正确的 . "

每天都要查看记录，确保你把它们都正确记录下来。

" [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] .
" I'll put them down just exactly the way you tell me to , " said little Jacob .
" 患病的 放 他们 向下 只是 确切地 这 方式 你 告诉 我 到 , " 说 小的 雅各布 .

“我会按照你说的把它们放好，”小雅各布说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" And I thank you very much .
" 和 我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [wel] .
And I — I write pretty well .
和 我 — 我 写 漂亮的 出色地 .

而且我——我写作能力还不错。

" [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi]
" And little Jacob ran to find little Sol and to tell him about how he
" 和 小的 雅各布 跑 到 寻找 小的 索尔 和 到 告诉 他 关于 如何 他
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
was going to write the log of the voyage ,
曾是 去 到 写 这 日志 的 这 航程 ,

“于是小雅各布跑去找小索尔，告诉他自己打算如何写航海日志。”

['æftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

在那之后。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

And	he	did	write	it	,	numbers	and	all	,
和	他	做过	写	它	,	数字	和	全部	,

他确实写了，包括数字在内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [lɔːg] .

and	it	was	a	very	interesting	and	well	written	log	.
和	它	曾是	一个	非常	有趣的	和	出色地	书面	日志	.

这是一篇非常有趣且文笔流畅的日志。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [raɪt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ; ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

For	little	Jacob	could	write	very	well	indeed	;	rather	better	than	Captain	Solomon	.
为了	小的	雅各布	可以	写	非常	出色地	的确	;	相当	更好的	比	队长	所罗门	.

小雅各布的文笔非常好，甚至比所罗门船长还要好。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Solomon	knew	that	when	he	said	that	little	Jacob	could	write	it	.
队长	所罗门	知道	那	什么时候	他	说	那	小的	雅各布	可以	写	它	.

所罗门船长知道，他说小雅各布会写字。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] [ʃɑːrk] ['stɔːri]

THE	SHARK	STORY
这	鲨鱼	故事

鲨鱼的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	upon	a	time	there	was	a	wide	river	that	ran	into	the	ocean	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	beside	it	was	a	little	city	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	in	that	city	was	a	wharf	where	great	ships	came	from	far	countries	.
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	,
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]
and **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,
hill **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
for **there** **wasn't** **any** **other** **way** **.**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
And **because** **ships** **had** **come** **there** **for** **a** **great** **many** **years** **,**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and **all** **the** **sailors** **and** **all** **the** **captains** **and** **all** **the**
和 全部 这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这

以及所有的水手、所有的船长和所有的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[men] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,
men **who** **had** **business** **with** **the** **ships** **had** **to** **go** **on** **that** **narrow** **road** **,**
男人 WHO 有 商业 和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 ,

与船只进行交易的人都必须走那条狭窄的道路。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɔ:rn] .
the **flagstones** **that** **made** **the** **sidewalk** **were** **much** **worn** **.**
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **was** **a** **great** **many** **years** **ago** **.**
那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]
The **wharf** **was** **Captain** **Jonathan's** **and** **Captain** **Jacob's** **,** **and** **they** **owned** **the**
这 码头 曾是 队长 乔纳森的 和 队长 雅各布的 , 和 他们 拥有 这
[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
ships **that** **sailed** **from** **it** **;**
船舶 那 航行 从 它 ;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔ:rf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
after **their** **ships** **had** **been** **sailing** **from** **that** **wharf** **in** **the** **little** **city** **for** **a**
后 他们的 船舶 有 到过 帆船 从 那 码头 在 这 小的 城市 为了 一个
[goʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
good **many** **years** **,**
好的 许多 年 ,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	,	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

Once	the	brig	Industry	had	sailed	for	a	far	country	.
一次	这	布里格	行业	有	航行	为了	一个	远的	国家	.

“工业号”双桅帆船驶向遥远的国度。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

Little	Jacob	and	little	Sol	had	gone	on	that	voyage	,
小的	雅各布	和	小的	索尔	有	已消失	在	那	航程	,

小雅各布和小索尔也踏上了那次航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['reɪst] [θruː] [ðer; ðər] ['brekfəst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɑːn] [dek]

and	they	always	raced	through	their	breakfast	so	that	they	could	get	out	on	deck
和	他们	总是	比赛	通过	他们的	早餐	所以	那	他们	可以	得到	出去	在	甲板

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .

and	see	what	there	was	to	see	.
和	看	什么	那里	曾是	到	看	.

他们总是狼吞虎咽地吃完早餐，好赶到甲板上看看有什么风景。

['lɪt(ə)l] [soʊl]['dʒen(ə)rəli] [biːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]

Little	Sol	generally	beat	and	went	on	deck	first	,	but	sometimes	little	Jacob
小的	索尔	一般来说	打	和	去	在	甲板	第一的	,	但	有时	小的	雅各布

[wʌz; wəz][fɜːrst] .

was	first	.
曾是	第一的	.

小索尔通常第一个冲到甲板上，但有时小雅各布会第一个冲上去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

The	reason	that	little
这	原因	那	小的

原因在于这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[soʊl]['dʒen(ə)rəli] [biːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri]

Sol	generally	beat	was	that	little	Jacob	had	been	brought	up	not	to	hurry
索尔	一般来说	打	曾是	那	小的	雅各布	有	到过	带来	向上	不是	到	匆忙

[θruː] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

through	his	meals	,
通过	他的	餐	,

索尔通常认为小雅各布从小就被教育不要狼吞虎咽地吃饭。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , ['eniweɪ] ,

but	to	wait	for	the	older	people	;	and	he	had	to	wait	,	anyway	,
但	到	等待	为了	这	老	人们	;	和	他	有	到	等待	,	反正	,

但他得等长辈们；而且无论如何，他也得等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

because	he	couldn't	get	the	second	part	until	his	father	and	his	mother	,
因为	他	不能	得到	这	第二	部分	直到	他的	父亲	和	他的	母亲	,

因为直到他的父母，他才得到第二部分。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

and	any	company	they	had	,	had	finished	the	first	part	.
和	任何	公司	他们	有	,	有	完成的	这	第一的	部分	.

他们拥有的任何公司都已经完成了第一部分。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ;

Then	the	first	part	was	carried	out	and	the	second	part	was	brought	in	;
然后	这	第一的	部分	曾是	携带	出去	和	这	第二	部分	曾是	带来	在	;

然后第一部分执行完毕，第二部分被引入；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɪn]

and	little	Jacob	had	to	sit	quietly	in	his	chair	with	his	hands	folded	in
和	小的	雅各布	有	到	坐	悄悄	在	他的	椅子	和	他的	双手	折叠	在

[hɪz; ɪz][læp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

his	lap	until	it	came	in	.
他的	膝	直到	它	来了	在	.

小雅各布只好安静地坐在椅子上，双手交叠放在膝盖上，直到它进来。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][soʊl] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

But	little	Sol	didn't	bother	much	about	those	things	.
但	小的	索尔	没有	打扰	很多	关于	那些	事物	.

但小索尔并不太在意这些事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] ['reɪst] [θruː] ['brekfəst] , [æz; əz] [ðeɪ]

One	morning	little	Jacob	and	little	Sol	had	raced	through	breakfast	,	as	they
一	早晨	小的	雅各布	和	小的	索尔	有	比赛	通过	早餐	,	作为	他们

['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

always	did	,
总是	做过	,

一天早晨，小雅各布和小索尔像往常一样飞快地吃完了早餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]

and	they	had	finished	at	exactly	the	same	time	,	because	little	Jacob
和	他们	有	完成的	在	确切地	这	相同的	时间	,	因为	小的	雅各布

['hɜːrid] .

hurried	.
慌忙	.

他们同时完成了，因为小雅各布抓紧时间。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Then	they	both	tried	to	go	on	deck	at	the	same	time	.
然后	他们	两个都	尝试	到	去	在	甲板	在	这	相同的	时间	.

然后他们俩同时试图上甲板。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ]

They	managed	to	go
他们	管理	到	去

他们设法去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [steps] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt]

up	the	cabin	steps	together	,	but	they	couldn't	get	through	the	door	together	without
向上	这	舱	步骤	一起	,	但	他们	不能	得到	通过	这	门	一起	没有

['skwiːzɪŋ] ['veri] ['taɪtli] .

squeezing	very	tightly	.
挤压	非常	紧紧	.

他们一起爬上小屋的台阶，但是如果不紧紧挤在一起，他们就无法一起穿过门。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['skwiːzɪŋ] ,

And	**,**	**in**	**that**	**squeezing**	**,**
和	,	在	那	挤压	,

而在那次挤压中，

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækɪt] [tɔːr] .

little	**Jacob**	**caught**	**his**	**jacket**	**on**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**door**	**so**	**that**	**the**	**jacket**	**tore**	**.**
小的	雅各布	捕捉	他的	夹克	在	这	锁	的	这	门	所以	那	这	夹克	撕裂	.

小雅各布的夹克被门锁勾住了，夹克被撕破了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] ,

But	**little**	**Jacob**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**and**	**he**	**kept**	**on**	**pushing**	**,**
但	小的	雅各布	没有	知道	它	,	和	他	保留	在	推动	,

但小雅各布并不知道这一点，他继续推着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [went] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	**at**	**last**	**he**	**and**	**little**	**Sol**	**went**	**bouncing**	**out**	**and**	**fell**	**sprawling**	**on**	**the**
和	在	最后的	他	和	小的	索尔	去	弹跳	出去	和	跌倒	蔓延	在	这

[dek] .

deck	**.**
甲板	.

最后，他和小索尔蹦蹦跳跳地跑了出去，摔倒在甲板上。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ]

Captain	**Solomon**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**to**	**see**	**them**	**go**
队长	所罗门	曾是	坐着	在	这	舱	,	和	他	笑了	到	看	他们	去

['sprɔːlɪŋ] [aʊt] ,

sprawling	**out**	**,**
蔓延	出去	,

所罗门船长坐在船舱里，看到他们四仰八叉地躺着，不禁笑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt]

but	**he**	**thought**	**that**	**he**	**guessed**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**done**	**enough**	**of**	**that**
但	他	想法	那	他	猜对了	这	小的	男孩们	有	完毕	足够的	的	那

['reɪsɪŋ] ['bɪznəs] .

racing	**business**	**.**
赛车	商业	.

但他觉得，那些小男孩们应该已经玩够赛车游戏了。

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz]['dʒækɪt][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

For	**somebody**	**would**	**have**	**to**	**mend**	**little**	**Jacob's**	**jacket**	**and**	**,**	**besides**	**,**
为了	某人	会	有	到	修补	小的	雅各布的	夹克	和	,	除了	,

还得有人来修补小雅各布的夹克，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]

there	**was**	**danger**	**that**	**little**	**Jacob**	**would**	**forget**	**his**	**manners**	**,**	**and**	**that**	**would**
那里	曾是	危险	那	小的	雅各布	会	忘记	他的	礼仪	,	和	那	会

['nevər] [duː] .

never	**do**	**.**
绝不	做	.

小雅各布有可能会忘记礼仪，这绝对不行。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænərz] .

Little	**Jacob**	**had**	**beautiful**	**manners**	**.**
小的	雅各布	有	美丽的	礼仪	.

小雅各布很有礼貌。

[soʊ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [meɪd]

So	**Captain**	**Solomon**	**made**
所以	队长	所罗门	制成

于是所罗门船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

up	his	mind	that	Sol	would	have	to	wait	until	little	Jacob	finished	his	breakfast	,
向上	他的	头脑	那	索尔	会	有	到	等待	直到	小的	雅各布	完成的	他的	早餐	,

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

他下定决心，索尔必须等到小雅各布吃完早饭后才能动身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn] [steps] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [nɑːt] [pʊʃ]

and	then	they	should	go	up	the	cabin	steps	like	little	gentlemen	and	not	push
和	然后	他们	应该	去	向上	这	舱	步骤	喜欢	小的	先生们	和	不是	推

[ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðer; ðər] ['dʒækɪts] .

and	crowd	and	tear	their	jackets	.
和	人群	和	撕	他们的	夹克	.

然后他们应该像小绅士一样走上小木屋的台阶，不要推搡拥挤，也不要撕破外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [tuː] ,

And	that	would	be	a	good	thing	for	little	Sol	,	too	,
和	那	会	是	一个	好的	事物	为了	小的	索尔	,	也	,

这对小索尔来说也是件好事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .

but	he	wouldn't	like	it	at	first	.
但	他	不会	喜欢	它	在	第一的	.

但他一开始不会喜欢。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

Captain	Solomon	didn't	care	whether	he	liked	it	or	not	.
队长	所罗门	没有	关心	无论	他	喜欢	它	或者	不是	.

所罗门船长并不在意他是否喜欢。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	little	boys	didn't	know	what	Captain	Solomon	was	thinking	about	,
这	小的	男孩们	没有	知道	什么	队长	所罗门	曾是	思维	关于	,

小男孩们不知道所罗门船长在想什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	they	laughed	and	picked	themselves	up	and	looked	around	.
和	他们	笑了	和	挑选	他们自己	向上	和	看起来	大约	.

他们笑着站起身来，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

And	they	didn't	see	anything	but	water	all	about	,	and	the	bright	sunshine	,
和	他们	没有	看	任何事物	但	水	全部	关于	,	和	这	明亮的	阳光	,

他们周围除了水什么也看不到，只有明媚的阳光。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɪli] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	one	or	two	little	hilly	clouds	,	and	all	the	many	sails	of	the	Industry	.
和	一	或者	二	小的	丘陵	云	,	和	全部	这	许多	帆	的	这	行业	.

还有一两朵小山丘上的云，以及工业界的众多风帆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] ['weðər] .

For	they	were	still	in	the	trade	winds	where	it	is	generally	good	weather	.
为了	他们	是	仍然	在	这	贸易	风	在哪里	它	是	一般来说	好的	天气	.

因为他们当时仍在信风带，那里通常天气晴好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][stænd]
And they saw the mate , and he was stand
和 他们 锯 这 伴侣 , 和 他 曾是 站立

他们看见了船夫，他站在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
ing at the stern and looking down into the water behind the ship .
ing 在 这 船尾 和 寻找 向下 进入 这 水 在后面 这 船 .

望向船尾，向下望向船后的水面。

" [lets] [si:] [wʌt] ['mɪstər] . [sti:l] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] .
" Let's see what Mr . Steele is looking at , " said little Sol .
" 我们来吧 看 什么 先生 . 斯蒂尔 是 寻找 在 , " 说 小的 索尔 .

“让我们看看斯蒂尔先生在看什么，”小索尔说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [lets] .
" All right , " said little Jacob , " let's .
" 全部 正确的 , " 说 小的 雅各布 , " 我们来吧 .

“好吧，”小雅各布说，“我们走吧。”

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]
" So the two little boys walked to the stern and leaned on the rail and
" 所以 这 二 小的 男孩们 步行 到 这 船尾 和 倾斜 在 这 轨 和
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] .
looked down at the water .
看起来 向下 在 这 水 .

于是，两个小男孩走到船尾，倚在栏杆上，低头看着水面。

[bʌt; bət][fɜ:rst]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] " [tu:; tə][ðə; ði] [meit] .
But first little Jacob said " Good morning " to the mate .
但 第一的 小的 雅各布 说 " 好的 早晨 " 到 这 伴侣 .

但小雅各布首先向船员说了声“早上好”。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Good morning , Jacob , " said the mate .
" 好的 早晨 , 雅各布 , " 说 这 伴侣 .

“早上好，雅各布，”大副说道。

" [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ? "
" Now , what do you see there ? "
" 现在 , 什么 做 你 看 那里 ? "

“现在，你看到了什么？”

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l][soʊl] .
" I know , " cried little Sol .
" 我 知道 , " 哭 小的 索尔 .

“我知道，”小索尔喊道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] . "
" It's a shark . "
" 它是 一个 鲨鱼 . "

“那是一条鲨鱼。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" Oh , is it ? " cried little Jacob .
" 哦 , 是 它 ? " 哭 小的 雅各布 .

“哦，是吗？”小雅各布喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He was very much interested and excited .
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 和 兴奋的 .

他非常感兴趣，也很兴奋。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] ?
" Where is it , Sol ?
" 在哪里 是 它 , 索尔 ?

“它在哪儿，索尔？”

" ['lɪt(ə)l] [soʊl] ['pɔɪntɪd] .
" Little Sol pointed .
" 小的 索尔 尖 .

小太阳指着说。

" [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right there , " he said .
" 正确的 那里 , " 他 说 .

“就在那儿，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] .
" You can see his back fin , just as plain .
" 你 能 看 他的 后退 鳍 , 只是 作为 清楚的 .

“你可以清楚地看到他的背鳍。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ə'gen] ,
And little Jacob looked again ,
和 小的 雅各布 看起来 再次 ,

小雅各布又看了看，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][swɜːrlz][ænd; ənd] ['bʌblz] [ænd; ənd][foʊm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪk]
and he saw all the little swirls and bubbles and foam that made the wake
和 他 锯 全部 这 小的 漩涡 和 气泡 和 泡沫 那 制成 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

他看到了船尾激起的细小漩涡、气泡和泡沫。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - ['kɔːrnərd] [θɪŋ]
and right in the middle of it all he saw a great three - cornered thing
和 正确的 在 这 中间 的 它 全部 他 锯 一个 伟大的 三 - 被逼到绝境 事物
['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
sticking up out of the water .
粘性 向上 出去 的 这 水 .

就在这时，他看到一个巨大的三角形物体从水中冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
It was dark colored , and it followed after the ship as if it were
它 曾是 黑暗的 有色 , 和 它 随后 后 这 船 作为 如果 它 是
['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
fastened to it .
系紧 到 它 .

它呈深色，像被固定在船上一样，一直跟在船后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" - [raɪt] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] . -
" ' RIGHT THERE , ' HE SAID , ' YOU CAN SEE HIS BACK FIN . '
" - 正确的 那里 , - 他 说 , - 你 能 看 他的 后退 鳍 . -

“就在那里，”他说，“你可以看到他的背鳍。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɪn] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪkəb] , " [ðæt] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [θɪŋ] ?
" Is that his back fin ? " asked little Jacob , " that three - cornered thing ?
" 是 那 他的 后退 鳍 ? " 问 小的 雅各布 , " 那 三 - 被逼到绝境 事物 ?

“那是他的背鳍吗？”小雅各布问，“那个三角形的东西？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I don't see the rest of him . "
我 不 看 这 休息 的 他 . "

我没看到他的其他部分。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːrd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [stiːl] , " [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" If you look hard , " said Mr . Steele , " you'll make him out .
" 如果 你 看 难的 , " 说 先生 . 斯蒂尔 , " 你会 制作 他 出去 .

“如果你仔细看，”斯蒂尔先生说，“你就能认出他来。”

[ˈhiːz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He's clear enough to me .
他是 清除 足够的 到 我 .

他的意思我听得很清楚。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [hɪmˈself] ;
" Little Jacob looked hard and at last he saw the shark himself ;
" 小的 雅各布 看起来 难的 和 在 最后的 他 锯 这 鲨鱼 他自己 ;

“小雅各布仔细地看了看，最后他看到了鲨鱼；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈbʌblz] [ænd; ənd][swɜːrlz] ,
but there were so many bubbles and swirls ,
但 那里 是 所以 许多 气泡 和 漩涡 ,

但是里面有很多气泡和漩涡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]
and the shark was colored so exactly like the water , as he looked down
和 这 鲨鱼 曾是 有色 所以 确切地 喜欢 这 水 , 作为 他 看起来 向下
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

他向下望去，发现鲨鱼的颜色和水的颜色完全一样。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt]
that it wasn't
那 它 不是

事实并非如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
easy to see him .
简单的 到 看 他 .

很容易就能看到他。

[bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Both	**the**	**little**	**boys**	**watched**	**him**	**for**	**some**	**time**	**without**	**saying**	**anything**	**.**
两个都	这	小的	男孩们	观看	他	为了	一些	时间	没有	说	任何事物	.

两个小男孩沉默地看了他一会儿。

[æt; ət] [læst] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [said] .

At	**last**	**little**	**Jacob**	**sighed**	**.**
在	最后的	小的	雅各布	叹了口气	.

小雅各布终于叹了口气。

" ['hiːz] ['prɪti] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**He's**	**pretty**	**big**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他是	漂亮的	大的	,	"	他	说	.

“他块头挺大的，”他说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wei] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**follows**	**the**	**ship**	**that**	**way**	**?**
"	为什么	做	你	认为	他	跟随	这	船	那	方式	?

你觉得他为什么会那样跟着船走呢?

[its] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['toʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

It's	**just**	**as**	**if**	**we**	**were**	**towing**	**him**	**.**	**"**
它是	只是	作为	如果	我们	是	拖带	他	.	"

感觉就像我们在拖着他一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mate**	**,**
"	出色地	,	"	说	这	伴侣	,

“嗯，”大副说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] ['eni] [ʃɑːrk] [ðæt] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [get] [æn; ən]

"	**I**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**ask**	**any**	**shark**	**that**	**question**	**—**	**and**	**get**	**an**
"	我	绝不	有	一个	机会	到	问	任何	鲨鱼	那	问题	—	和	得到	一个

['ænsər] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ðə; ði] [kʊk] [θroʊz] ['oʊvərbɔːrd] .

answer	**—**	**but**	**I**	**think**	**it's**	**to**	**get**	**what**	**the**	**cook**	**throws**	**overboard**	**.**
回答	—	但	我	思考	它是	到	得到	什么	这	厨师	投掷	落水	.

“我从来没有机会问过任何鲨鱼这个问题——并得到答案——但我认为它是为了吃掉厨师扔到海里的东西。

" [ðə; ði] [meit] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .

"	**The**	**mate**	**turned**	**and**	**looked**	**forward**	**.**
"	这	伴侣	转向	和	看起来	向前	.

“大副转过身，向前望去。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [skræps] .

"	**I**	**see**	**the**	**cook**	**now**	**,**	**with**	**a**	**bucket**	**of**	**scraps**	**.**
"	我	看	这	厨师	现在	,	和	一个	桶	的	碎屑	.

“我看到厨师拿着一桶剩菜剩饭。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [ʃɑːrk] .

You	**watch**	**Mr**	**.**	**Shark**	**.**
你	手表	先生	.	鲨鱼	.

你观看鲨鱼先生。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kʊk] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm]

"	**Little**	**Jacob**	**and**	**little**	**Sol**	**both**	**looked**	**and**	**they**	**saw**	**the**	**cook**	**walking**	**from**
"	小的	雅各布	和	小的	索尔	两个都	看起来	和	他们	锯	这	厨师	步行	从

[ðə; ði] ['gæli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] .

the	**galley**	**with**	**his**	**bucket**	**.**
这	厨房	和	他的	桶	.

“小雅各布和小索尔都抬头一看，只见厨师提着水桶从厨房走出来。”

[ðə; ði] ['gæli] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	galley	is	the	kitchen	of	the	ship	.
这	厨房	是	这	厨房	的	这	船	.

船舱是船上的厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

And	he	emptied	the	bucket	over	the	side	.
和	他	清空	这	桶	超过	这	边	.

然后他把桶里的水倒到了船舷外。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Then	the	two	little
然后	这	二	小的

然后是两个小家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[bɔɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

boys	looked	quickly	at	the	shark	again	,	to	see	what	he	would	do	.
男孩们	看起来	迅速地	在	这	鲨鱼	再次	,	到	看	什么	他	会	做	.

男孩们迅速地再次看向鲨鱼，想看看它会做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz]

They	saw	the	shark	leave	his	place	at	the	stern	of	the	Industry	as	the	things
他们	锯	这	鲨鱼	离开	他的	地方	在	这	船尾	的	这	行业	作为	这	事物

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

came	floating	by	,
来了	漂浮的	经过	,

他们看到鲨鱼离开了工业号船尾的位置，而那些东西则从他们身边漂过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [iːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

and	they	saw	him	turn	over	on	his	side	and	eat	one	or	two	of	the	things
和	他们	锯	他	转动	超过	在	他的	边	和	吃	一	或者	二	的	这	事物

.

:

.

他们看见他翻过身来，侧身吃了一两样东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;

He	took	them	into	his	mouth	slowly	,	as	though	he	had	plenty	of	time	;
他	采取	他们	进入	他的	嘴	缓慢地	,	作为	尽管	他	有	很多	的	时间	;

他慢慢地把它们放进嘴里，好像他有很多时间似的；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

or	it	seemed	as	if	he	ate	them	slowly	.
或者	它	似乎	作为	如果	他	吃	他们	缓慢地	.

或者看起来他好像吃得很慢。

['riːəli] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Really	,	he	didn't	.
真的	,	他	没有	.

实际上，他并没有。

[ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['evri] [skræp][wʌz; wəz]

They	lost	sight	of	him	,	for	he	stayed	at	that	place	until	every	scrap	was
他们	丢失的	视线	的	他	,	为了	他	入住	在	那	地方	直到	每一个	废料	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他们跟丢了他，因为他一直待在那里，直到所有食物残渣都被吃光为止。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [smaɪld] .

Little	**Jacob**	**smiled**	**.**
小的	雅各布	微笑	.

小雅各布笑了。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [hiː; hi] , [soʊl] ?

"	**He**	**doesn't**	**have**	**to**	**race**	**through**	**his**	**breakfast**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**does**	**he**	**,**	**Sol**	**?**
"	他	不	有	到	种族	通过	他的	早餐	,	"	他	说	,	"	做	他	,	索尔	?

“他不必狼吞虎咽地吃早餐，”他说，“对吧，索尔？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [pɑːrts][wɜːr; wər] [waɪt] ?

Did	**you**	**see**	**that**	**his**	**underneath**	**parts**	**were**	**white**	**?**
做过	你	看	那	他的	下	部分	是	白色的	?

你看到他下半身是白色的吗?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ɪz] .

I	**wonder**	**why**	**that**	**is**	**.**
我	想知道	为什么	那	是	.

我想知道这是为什么。

[aɪ] [spoʊ̯z] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [lʊks] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ]

I	**s'pose**	**it's**	**because**	**anything**	**that**	**looks**	**down**	**looks**	**into**	**darkness**	**,**	**and**	**anything**
我	假设	它是	因为	任何事物	那	看起来	向下	看起来	进入	黑暗	,	和	任何事物

[ðæt] [lʊks] [ʌp]

that	**looks**	**up**
那	看起来	向上

我想这是因为向下看的东西看到的是黑暗，向上看的东西看到的是光明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[lʊks] ['ɪntuː] ['laɪtnəs] .

looks	**into**	**lightness**	**.**
看起来	进入	亮度	.

着眼于轻盈。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] , ['mɪstər] . [stiːl] ? "

Is	**that**	**why**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**	**?**	**"**
是	那	为什么	,	先生	.	斯蒂尔	?	"

这就是原因吗，斯蒂尔先生?

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [stiːl] .

"	**So**	**that**	**the**	**fish**	**wouldn't**	**see**	**him**	**coming**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Steele**	**.**
"	所以	那	这	鱼	不会	看	他	未来	?	"	问	先生	.	斯蒂尔	.

“这样鱼儿就看不到他过来了？”斯蒂尔先生问道。

" [wel] , ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**Jacob**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**much**	**about**	**it**	**.**
"	出色地	,	雅各布	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	绝不	想法	很多	关于	它	.

“嗯，雅各布，说实话，我从来没怎么想过这个问题。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

And	**I**	**don't**	**really**	**know**	**how**	**a**	**shark**	**would**	**look**	**from**	**underneath**	**,**	**in**	**the**	**water**
和	我	不	真的	知道	如何	一个	鲨鱼	会	看	从	下	,	在	这	水

.

:
.

我不太清楚从水下看鲨鱼是什么样子。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvərz][ɪn]['ɪndiə][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

The	pearl	divers	in	India	could	tell	you	.
这	珍珠	潜水员	在	印度	可以	告诉	你	.

印度的采珠人可以告诉你答案。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] — [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

But	I	guess	that	comes	as	near	to	the	reason	as	any	other	—	near	enough	,
但	我	猜测	那	来	作为	靠近	到	这	原因	作为	任何	其他	—	靠近	足够的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

但我想这大概就是最接近真相的原因了——至少也算接近了。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

I've	no	doubt	that	his	coloring	makes	him	very	hard	to	see	,	in	the	water	.	"
我已经	不	怀疑	那	他的	染色	制作	他	非常	难的	到	看	,	在	这	水	.	"

我毫不怀疑，他的体色使他在水中很难被发现。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɜːrl] ['daɪvərz] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	would	like	to	see	the	pearl	divers	,	"	said	little	Jacob	,	"	but	I	s'pose	I	can't	.
"	我	会	喜欢	到	看	这	珍珠	潜水员	,	"	说	小的	雅各布	,	"	但	我	假设	我	不能	.

“我想看看采珠人，”小雅各布说，“但我估计我没法去看。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] [glæd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz] [gɔːn] . "

And	I'm	rather	glad	the	shark	is	gone	.	"
和	我是	相当	高兴的	这	鲨鱼	是	已消失	.	"

我很高兴鲨鱼走了。

" [hʌ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] .

"	Huh	!	"	said	little	Sol	.
"	嗯	!	"	说	小的	索尔	.

“嗯！”小索尔说道。

" [hiː; hi] ['iznt] [gɔːn] .

"	He	isn't	gone	.
"	他	不是	已消失	.

他没有离开。

[hiː; hi]['oʊnli] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	only	stopped	a	minute	.
他	仅有的	停止	一个	分钟	.

他只停了一会儿。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] .

He'll	be	back	.
地狱	是	后退	.

他会回来的。

[wəʊnt] [hiː; hi] , ['mɪstər] . [stiːl] ?

Won't	he	,	Mr	.	Steele	?
惯于	他	,	先生	.	斯蒂尔	?

难道他不会吗，斯蒂尔先生?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

['mɪstər] . [stiːl] [smaɪld] .

Mr	.	Steele	smiled	.
先生	.	斯蒂尔	微笑	.

斯蒂尔先生笑了。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] , [naʊ] .
" There he comes , now .
" 那里 他 来 , 现在 .

“他来了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [fɪn] ['kʌtɪŋ] [θruː]
" And the boys looked and they saw the three - cornered fin cutting through
" 和 这 男孩们 看起来 和 他们 锯 这 三 - 被逼到绝境 鳍 切割 通过
[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
the water at a great rate .
这 水 在 一个 伟大的 速度 .

“男孩们抬头一看，只见一个三角形的鳍片以极快的速度划破水面。”

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ['iːzəli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , [dʒʌst][ə'stɜːrn] .
The shark caught up with the ship easily and took his old place , just astern .
这 鲨鱼 捕捉 向上 和 这 船 容易地 和 采取 他的 老的 地方 , 只是 倒车 .

鲨鱼轻而易举地追上了船，回到了原来的位置，就在船尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
The shark stayed with the Industry all of that day ,
这 鲨鱼 入住 和 这 行业 全部 的 那 天 ,

那条鲨鱼整天都待在工业区里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
and little Jacob watched him once in a while .
和 小的 雅各布 观看 他 一次 在 一个 尽管 .

小雅各布偶尔会看看他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He thought the shark was kind of horrible and he wished that he would
他 想法 这 鲨鱼 曾是 种类 的 可怕 和 他 希望 那 他 会
[goʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

他觉得那条鲨鱼有点可怕，希望它能离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðæt] [deɪ] [ɔːr] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] .
But he didn't , that day or that night , or the next .
但 他 没有 , 那 天 或者 那 夜晚 , 或者 这 下一个 .

但他没有，无论是当天、当晚还是第二天。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
And Captain Solomon didn't like it , either .
和 队长 所罗门 没有 喜欢 它 , 任何一个 .

所罗门船长也不喜欢这样。

[soʊ] , [wen] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
So , when Captain Solomon saw him on the third morning , he spoke to the
所以 , 什么时候 队长 所罗门 锯 他 在 这 第三 早晨 , 他 辐 到 这
[meit] .
mate .
伴侣 .

所以，当所罗门船长在第三天早上见到他时，就和这位大副谈了谈。

" ['betər] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , ['mɪstər] . [stiːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better get rid of that fellow , Mr . Steele , " he said .
" 更好的 得到 摆脱 的 那 同伴 , 先生 . 斯蒂尔 , " 他 说 .

“最好把那家伙赶走，斯蒂尔先生，”他说。

" [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [hʊk] ? "

"	**Got**	**a**	**shark**	**hook**	**?**	"
"	得到	一个	鲨鱼	钩	?	"

有鲨鱼钩吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	"	**answered**	**the**	**mate**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	伴侣	.

“是的，先生，”大副回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**But**	**I'm**	**afraid**	**it**	**isn't**	**big**	**enough**	**for**	**him**	**.**
"	但	我是	害怕的	它	不是	大的	足够的	为了	他	.

但我恐怕它对他来说不够大。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

"	**But**	**Captain**	**Solomon**	**told**	**him**	**to**	**try**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
"	但	队长	所罗门	讲述	他	到	尝试	它	,	反正	.

“但所罗门船长还是让他试一试。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['tæk(ə)l]

And	**he**	**called**	**some**	**of**	**the**	**sailors**	**and**	**told**	**them**	**to**	**rig**	**a**	**tackle**
和	他	称为	一些	的	这	水手们	和	讲述	他们	到	钻井平台	一个	处理

[ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

on	**the**	**end**	**of**	**the**	**mainyard**	**.**
在	这	结尾	的	这	主船坞	.

他叫来一些水手，让他们在主桅横桁的末端安装滑轮组。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [ɪn] , [wen] [ðeɪ] [hʊkt]

That	**was**	**so**	**that**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**haul**	**the**	**shark**	**in**	**,**	**when**	**they**	**hooked**
那	曾是	所以	那	它	会	是	简单的	到	运输	这	鲨鱼	在	,	什么时候	他们	钩子

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这样一来，当他们用钩子钩住鲨鱼时，就能轻松地把它拉上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt]

And	**he**	**went**	**down**	**and**	**got**
和	他	去	向下	和	得到

他下去拿了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [hʊk] .

the	**shark**	**hook**	**.**
这	鲨鱼	钩	.

鲨鱼钩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ɪ'nɔːrməs] ['fɪʃhʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**great**	**,**	**enormous**	**fishhook**	**and**	**it**	**had**	**about**	**a**	**yard**	**of**
它	曾是	一个	伟大的	,	巨大的	钓钩	和	它	有	关于	一个	院子	的

[tʃeɪn] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

chain	**hitched**	**to**	**it**	**,**
链	搭便车	到	它	,

那是一个又大又粗的鱼钩，上面拴着大约一码长的链条。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊp] [ðæt] [went] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] , [hiː; hi] [maɪt] [baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

because	if	it	was	rope	that	went	in	the	shark's	mouth	,	he	might	bite	it	off
因为	如果	它	曾是	绳索	那	去	在	这	鲨鱼的	嘴	,	他	可能	咬	它	离开

.

:

.

因为如果放进鲨鱼嘴里的是绳子，它可能会把它咬断。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊp][ræn] [θruː] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,

And	a	large	rope	ran	through	the	blocks	of	the	tackle	,
和	一个	大的	绳索	跑	通过	这	积木	的	这	处理	,

一根粗绳穿过滑轮组的各个滑轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hɪtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

and	the	sailors	hitched	the	end	of	that	rope	to	the	end	of	the	chain	.
和	这	水手们	搭便车	这	结尾	的	那	绳索	到	这	结尾	的	这	链	.

水手们将绳子的一端系在了链子的另一端。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['seɪləz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

A	lot	of	sailors	took	hold	of	the	other	end	of	the	rope	,
一个	很多	的	水手们	采取	抓住	的	这	其他	结尾	的	这	绳索	,

许多水手抓住了绳子的另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪn][ðer; ðər][hændz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	stood	with	the	rope	in	their	hands	ready	to	run	away	with	it	,
和	他们	站立	和	这	绳索	在	他们的	双手	准备好	到	跑步	离开	和	它	,

他们手里拿着绳子，准备带着绳子逃跑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] .

just	as	they	did	when	they	were	hoisting	a	yard	with	a	sail	.
只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	是	吊装	一个	院子	和	一个	帆	.

就像他们升帆时那样。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][fæt][sɔːlt][pɔːrk] ,

Then	the	cook	came	with	a	big	chunk	of	fat	salt	pork	,
然后	这	厨师	来了	和	一个	大的	块	的	胖的	盐	猪肉	,

然后厨师端来了一大块肥咸猪肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd]

and	he	put	it	on	the	hook	so	that	the	point	of	the	hook	was	all	covered
和	他	放	它	在	这	钩	所以	那	这	观点	的	这	钩	曾是	全部	涵盖

.

:

.

他把它挂在钩子上，使钩尖完全被覆盖住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [raɪt] ,

And	the	mate	looked	at	it	,	to	see	if	it	was	done	right	,
和	这	伴侣	看起来	在	它	,	到	看	如果	它	曾是	完毕	正确的	,

同伴看了看，看看做得是否正确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	saw	that	it	was	.
和	他	锯	那	它	曾是	.

他发现确实如此。

" [slæk] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	Slack	away	on	the	line	,	"	he	called	to	the	sailors	.
"	松弛	离开	在	这	线	,	"	他	称为	到	这	水手们	.

“放松缆绳！”他向水手们喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meit] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [let]
And **they** **let** **out** **the** **rope** **,** **until** **the** **mate** **thought** **that** **there** **was** **enough** **let**
和 他们 让 出去 这 绳索 , 直到 这 伴侣 想法 那 那里 曾是 足够的 让
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

他们放出绳子，直到同伴认为放出的绳子足够长为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt] [pɔːrk] , ['oʊvərbɔːrd]
and **then** **he** **threw** **the** **hook** **,** **that** **was** **baited** **with** **the** **salt** **pork** **,** **overboard**
和 然后 他 扔 这 钩 , 那 曾是 诱饵 和 这 盐 猪肉 , 落水
,
,
,

然后他把挂着咸猪肉做饵的鱼钩扔到了海里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [aʊt] [ə'stɜːrn] .
and **it** **trailed** **out** **astern** **.**
和 它 拖着 出去 倒车 .

它拖在船尾。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]
The **shark** **saw** **the** **pork** **and** **he** **left** **his** **place** **at** **the** **stern** **and** **went** **over**
这 鲨鱼 锯 这 猪肉 和 他 左边 他的 地方 在 这 船尾 和 去 超过
[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **see** **about** **it** **.**
到 看 关于 它 .

鲨鱼看到了猪肉，便离开船尾的位置，游过去看看。

[fɜːrst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
First **he** **seemed** **to** **smell** **of** **it** **and** **make** **up** **his** **mind** **that** **it** **was**
第一的 他 似乎 到 闻 的 它 和 制作 向上 他的 头脑 那 它 曾是
[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
good **to** **eat** **.**
好的 到 吃 .

他先是闻到了它的味道，然后就认定它好吃。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['leɪzɪli] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪtɪʃ] ['beli] ,
Then **he** **turned** **lazily** **over** **upon** **his** **side** **,** **showing** **his** **whitish** **belly** **,**
然后 他 转向 懒洋洋 超过 之上 他的 边 , 显示 他的 白色 腹部 ,

然后他懒洋洋地翻了个身，侧躺着，露出了白皙的肚子。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [pɔːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **opened** **his** **mouth** **and** **swallowed** **the** **pork** **,** **with** **the** **hook** **inside** **it** **,**
和 打开 他的 嘴 和 吞咽 这 猪肉 , 和 这 钩 里面 它 ,

他张开嘴，连同钩子一起把猪肉吞了下去。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
and **nearly** **all** **of** **the** **chain** **.**
和 几乎 全部 的 这 链 .

以及几乎整个链条。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Little **Jacob** **was** **watching** **him** **,**
小的 雅各布 曾是 观看 他 ,

小雅各布看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	he	saw	that	the	shark's	mouth	was	not	at	the	end	of	his	nose	,
和	他	锯	那	这	鲨鱼的	嘴	曾是	不是	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

他发现鲨鱼的嘴并不在它的鼻尖上。

[æz; əz][moʊst] ['fɪʃɪz] - [maʊðz] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	most	fishes	'	mouths	are	,	but	it	was	quite	a	way	back	from	his
作为	最多	鱼	-	嘴	是	,	但	它	曾是	相当	一个	方式	后退	从	他的

[snaʊt] ,

snout	,
鼻子	,

大多数鱼的嘴巴都是这样的，但离他的吻部还有相当一段距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .

on	the	under	side	.
在	这	在下面	边	.

在底部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kwaɪt] ['klɪrli] .

And	he	saw	his	teeth	quite	clearly	.
和	他	锯	他的	牙齿	相当	清楚地	.

他看得清清楚楚地看到了自己的牙齿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were
那里	是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

a	great	many	of	them	,	and	they	seemed	to	be	in	rows	.
一个	伟大的	许多	的	他们	,	和	他们	似乎	到	是	在	行	.

数量很多，而且似乎排成一排。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] ,

Little	Jacob	didn't	have	time	to	count	the	rows	,
小的	雅各布	没有	有	时间	到	数数	这	行	,

小雅各布没时间数行数，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [lʊkt] ['veri] ['kruːəl] .

but	he	thought	that	the	teeth	looked	very	cruel	.
但	他	想法	那	这	牙齿	看起来	非常	残忍的	.

但他觉得那对牙齿看起来很残忍。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hoʊl] .

The	shark's	mouth	was	big	enough	to	take	in	a	man	whole	.
这	鲨鱼的	嘴	曾是	大的	足够的	到	拿	在	一个	男人	所有的	.

鲨鱼的嘴巴大到足以一口吞下一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meit] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

And	then	the	mate	,	who	still	had	his	hand	on	the	rope	,
和	然后	这	伴侣	,	WHO	仍然	有	他的	手	在	这	绳索	,

然后，那个仍然把手抓着绳子的船员，

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

jerked	it	with	all	his	might	.
猛地一抖	它	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气猛地一拽。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

What	happened	then	was	never	quite	clear	to	little	Jacob	.
什么	发生	然后	曾是	绝不	相当	清除	到	小的	雅各布	.

小雅各布始终不太清楚当时发生了什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

He	heard	the	sailors	running	away	with	their	end	of	the	rope	and	shouting
他	听到	这	水手们	跑步	离开	和	他们的	结尾	的	这	绳索	和	喊叫

[ə; eɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] .

a	chanty	and	stamping	their	feet	.
一个	船歌	和	冲压	他们的	脚	.

他听到水手们拿着绳子跑开，一边喊着水手歌，一边跺着脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ɔːl] [foʊmd] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

And	he	saw	the	water	alongside	the	ship	being	all	foamed	up	by	an	enormous
和	他	锯	这	水	旁边	这	船	存在	全部	泡沫	向上	经过	一个	巨大的

['mɑːnstər] [ðæt] [siːmd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪl] .

monster	that	seemed	large	enough	for	a	whale	.
怪物	那	似乎	大的	足够的	为了	一个	鲸	.

他看到船边的海水被一个巨大的怪物搅得泡沫翻腾，这个怪物看起来体型足以与鲸鱼相提并论。

[ðen] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Then	some	water	came	up	from	the	ocean	and	hit	him	in	the	face	,
然后	一些	水	来了	向上	从	这	海洋	和	打	他	在	这	脸	,

这时，一些海水从海里涌上来，打在他的脸上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wet]

so	that	he	couldn't	see	for	a	few	minutes	and	his	jacket	was	all	wet
所以	那	他	不能	看	为了	一个	很少	分钟	和	他的	夹克	曾是	全部	湿的

[θruː] .

through	.
通过	.

所以他有好几分钟都看不见东西，外套也完全湿透了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [kept] [ɑːn] .

But	the	noise	kept	on	.
但	这	噪音	保留	在	.

但噪音依然不断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[wen] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ,

When	little	Jacob	could	see	again	,
什么时候	小的	雅各布	可以	看	再次	,

当小雅各布重见光明时，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	enormous	monster	was	half	out	of	the	water	and	rising	slowly	to	the
这	巨大的	怪物	曾是	一半	出去	的	这	水	和	上升	缓慢地	到	这

[jɑːrd] - [ɑːrm] ,

yard	-	arm	,
院子	-	手臂	,

那庞然大物半个身子都露出了水面，正缓缓地向桅杆方向上升。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

while	he	made	a	tremendous	commotion	with	his	tail	in	the	water	,
尽管	他	制成	一个	巨大的	骚动	和	他的	尾巴	在	这	水	,

当它在水中用尾巴制造出巨大的动静时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第4/9页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

and	a	sailor	was	just	reaching	out	with	an	axe	.
和	一个	水手	曾是	只是	到达	出去	和	一个	斧头	.

一名水手正拿着斧头伸过来。

[ðə; ði]['seɪlər] [strʌk] [twaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]['dɪdnt] [si:] [wer] .

The	sailor	struck	twice	with	the	axe	,	but	little	Jacob	didn't	see	where	.
这	水手	击	两次	和	这	斧头	,	但	小的	雅各布	没有	看	在哪里	.

水手用斧头砍了两下，但小雅各布没看到砍到了哪里。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [drɑ:pt] [bæk]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

Then	the	shark	dropped	back	into	the	ocean	with	a	great	splash	and	out	of
然后	这	鲨鱼	掉落	后退	进入	这	海洋	和	一个	伟大的	溅	和	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后，鲨鱼溅起巨大的水花，落回大海，消失不见了。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	Well	!	"	said	the	mate	.
"	出色地	!	"	说	这	伴侣	.

“好！”船员说道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

"	He's	a	good	one	!
"	他是	一个	好的	一	!

“他是个好人！”

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:rk] [hʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [nu:] [tʃeɪn] !

Took	a	good	shark	hook	with	him	and	pretty	near	a	fathom	of	new	chain	!
拿	一个	好的	鲨鱼	钩	和	他	和	漂亮的	靠近	一个	捉摸	的	新的	链	!

他带了一个不错的鲨鱼钩和差不多一英寻长的新链子！

" [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [ə'gen] ,

"	And	when	little	Jacob	had	got	his	breath	back	again	,
"	和	什么时候	小的	雅各布	有	得到	他的	气息	后退	再次	,

“当小雅各布缓过气来的时候，

[hi:; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] - [bʊk] .

he	ran	down	into	the	cabin	to	write	all	about	the	shark	in	the	log	-	book	.
他	跑	向下	进入	这	舱	到	写	全部	关于	这	鲨鱼	在	这	日志	-	书	.

他跑下楼回到小屋，把鲨鱼的种种情况都写进了航海日志里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔ:ri]

THE	CHRISTMAS	STORY
这	圣诞节	故事

圣诞故事

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**wide**	**river**	**that**	**ran**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	**beside**	**it**	**was**	**a**	**little**	**city**	**.**
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	**in**	**that**	**city**	**was**	**a**	**wharf**	**where**	**great**	**ships**	**came**	**from**	**far**	**countries**	**.**
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['enibɑːdi]

And	**a**	**narrow**	**road**	**led**	**down**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**to**	**that**	**wharf**	**and**	**anybody**
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	和	任何人

[ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]

that	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**wharf**	**had**	**to**	**go**	**down**	**the**	**steep**	**hill**	**on**	**the**
那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡	爬坡道	在	这

['nærəʊ] [roʊd] ,

narrow	**road**	**,**
狭窄的	路	,

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

for	**there**	**wasn't**	**any**	**other**	**way**	**.**
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	**because**	**ships**	**had**	**come**	**there**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**and**	**all**	**the**
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sailors	**and**	**all**	**the**	**captains**	**and**	**all**	**the**	**men**	**who**	**had**	**business**	**with**	**the**
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps] [hæd; həd]

ships	**had**
船舶	有

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

to	**go**	**on**	**that**	**narrow**	**road**	**,**	**the**	**flagstones**	**that**	**made**	**the**	**sidewalk**	**were**	**much**
到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多

[wɔːrn] .

worn	**.**
磨损	.

沿着那条狭窄的道路走，人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

That	**was**	**a**	**great**	**many**	**years**	**ago**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	,	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər]

Once	,	in	the	long	ago	,	the	brig	Industry	had	sailed	from	Boston	for
一次	,	在	这	长的	前	,	这	布里格	行业	有	航行	从	波士顿	为了

[fɑːr] ['kʌntriz] ,

far	countries	,
远的	国家	,

很久以前，工业号双桅帆船从波士顿驶往遥远的国度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

and	she	had	been	gone	about	three	months	.
和	她	有	到过	已消失	关于	三	几个月	.

她离开大约三个月了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɑːvə] , [fɜːrst] ,

She	was	going	to	Java	,	first	,
她	曾是	去	到	Java	,	第一的	,

她先要去爪哇岛。

[tuː; tə][get] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['dʒɑːvə] ;

to	get	coffee	and	sugar	and	other	things	that	they	have	in	Java	;
到	得到	咖啡	和	糖	和	其他	事物	那	他们	有	在	Java	;

去买咖啡、糖以及爪哇岛上有的其他东西；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mə'nɪlə][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd][hoʊm]

and	then	she	was	going	to	Manila	and	then	back	to	India	and	home
和	然后	她	曾是	去	到	马尼拉	和	然后	后退	到	印度	和	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后她要去马尼拉，然后再返回印度，最后回到家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['krɪsməs] [taɪm] .

It	was	almost	Christmas	time	.
它	曾是	几乎	圣诞节	时间	.

圣诞节快到了。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

Little	Jacob	and	little	Sol	were	on	board	the
小的	雅各布	和	小的	索尔	是	在	木板	这

小雅各布和小索尔都在船上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['ɪndəstri] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

Industry	on	that	voyage	,
行业	在	那	航程	,

那次航行中的工业，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɑːt][æt; ət] ['krɪsməs]

and	it	seemed	very	strange	to	them	that	it	should	be	hot	at	Christmas
和	它	似乎	非常	奇怪的	到	他们	那	它	应该	是	热的	在	圣诞节

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们觉得圣诞节期间天气炎热非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	they	were	just	about	at	the	equator	,	or	a	little	bit	south	of	it	,
但	他们	是	只是	关于	在	这	赤道	,	或者	一个	小的	少量	南	的	它	,

但他们当时几乎就在赤道附近，或者稍微偏南一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːt][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	it	is	always	hot	there	;	and	besides	,
和	它	是	总是	热的	那里	;	和	除了	,

那里总是很热；而且，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmər] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

it	is	summer	at	Christmas	time	south	of	the	equator	.
它	是	夏天	在	圣诞节	时间	南	的	这	赤道	.

南半球圣诞节期间正值夏季。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][soʊl][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['laɪtəst] [ænd; ənd] [kuːlɪst] [kloʊðz] ,

So	little	Jacob	and	Sol	had	on	their	lightest	and	coolest	clothes	,
所以	小的	雅各布	和	索尔	有	在	他们的	最轻	和	最酷	衣服	,

所以小雅各布和索尔都穿着最轻便凉爽的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɔː] [hæts][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [mʌtʃ] ,

and	they	had	straw	hats	on	;	but	they	didn't	run	about	and	play	much	,
和	他们	有	稻草	帽子	在	;	但	他们	没有	跑步	关于	和	玩	很多	,

他们戴着草帽，但他们并不怎么跑来跑去玩耍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] .

it	was	so	hot	.
它	曾是	所以	热的	.

天气太热了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] ,

The	two	little	boys	were	lying	stretched	out	in	the	shadow	of	a	great	sail	,
这	二	小的	男孩们	是	说谎	拉伸	出去	在	这	阴影	的	一个	伟大的	帆	,

两个小男孩四仰八叉地躺在一张大帆的阴影里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	they	had	their	hands	behind	their	heads	,
和	他们	有	他们的	双手	在后面	他们的	头部	,

他们双手抱头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔ:l][mɑ:sts][ænd; ənd][ðə; ði][ja:dz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

and	they	looked	up	at	the	tall	masts	and	the	yards	and	the	great	white
和	他们	看起来	向上	在	这	高的	桅杆	和	这	码	和	这	伟大的	白色的

[seɪlz][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪli] [klaʊd] ,

sails	and	once	in	a	while	they	saw	a	little	hilly	cloud	,
帆	和	一次	在	一个	尽管	他们	锯	一个	小的	丘陵	云	,

他们抬头望着高耸的桅杆、横桁和巨大的白色风帆，偶尔会看到一小片丘陵状的云朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	they	didn't	say	anything	for	a	long	time	.
和	他们	没有	说	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

他们沉默了很久。

['faɪnəli] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [spoʊk] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][soʊl] .

Finally	little	Jacob	spoke	to	little	Sol	.
最后	小的	雅各布	辐	到	小的	索尔	.

最后，小雅各布和小索尔开口说话了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [soʊl] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	are	you	thinking	about	,	Sol	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	索尔	?	"	他	问	.

他问："索尔，你在想什么？"

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l][soʊl] .

"	Oh	,	nothing	,	much	,	"	answered	little	Sol	.
"	哦	,	没有什么	,	很多	,	"	回答	小的	索尔	.

"哦，没什么，"小索尔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɪp][tɑ:p][ʌv; əv]

"	I	was	thinking	it	would	be	fun	to	be	sitting	up	on	the	very	tip	top	of
"	我	曾是	思维	它	会	是	乐趣	到	是	坐着	向上	在	这	非常	提示	顶部	的

[ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] [fi:t] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]

the	mainmast	and	letting	my	feet	hang	down	and	swinging	back	and	forth
这	主桅杆	和	出租	我的	脚	悬挂	向下	和	摇摆	后退	和	前进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæst] .

with	the	mast	.
和	这	桅杆	.

"我当时想，坐在主桅杆的最顶端，双脚垂下来，随着桅杆来回摇摆，那该多有趣啊。"

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['dʒɑ:və] .

Maybe	I	could	see	Java	.
或许	我	可以	看	Java	.

或许我能看到Java。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['ʃɪvəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

"	Little	Jacob	shivered	to	think	of	sitting	on	top	of	the	mast	.
"	小的	雅各布	瑟瑟发抖	到	思考	的	坐着	在	顶部	的	这	桅杆	.

"小雅各布一想到要坐在桅杆顶上就浑身发抖。"

" [maɪ] , [soʊl] !

"	My	,	Sol	!
"	我的	,	索尔	!

"我的天哪，索尔！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juːd] [fɔːl] .
" You'd fall .
" 你会 落下 .

你会摔倒。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] . "
There's nothing to hold on to . "
有 没有什么 到 抓住 在 到 . "

没有什么可以依靠的。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] , " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] .
" Oh , I'm not going to try it , Jake , " said little Sol .
" 哦 , 我是 不是 去 到 尝试 它 , 杰克 , " 说 小的 索尔 .

“哦，我才不去试呢，杰克，”小索尔说。

" - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" Father'd give it to me , if I did .
" - 给 它 到 我 , 如果 我 做过 .

“如果我这么做，父亲就会把它给我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ?
You know the time I fell overboard ?
你 知道 这 时间 我 跌倒 落水 ?

你知道我上次落水的那次吗?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Little Jacob nodded .
" 小的 雅各布 点头 .

小雅各布点了点头。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l][soʊl] .
" Well , then , " said little Sol .
" 出色地 , 然后 , " 说 小的 索尔 .

“好吧，”小索尔说道。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] - [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [twaɪs] .
" I guess a boy'd be foolish to try that twice .
" 我 猜测 一个 - 是 愚蠢 到 尝试 那 两次 .

“我想，如果一个男孩第二次尝试这种事，那就太愚蠢了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
Little Jacob nodded again .
小的 雅各布 点头 再次 .

小雅各布又点了点头。

" [dɪd][hiː; hi] [θræʃ] [juː; jʊ] , [soʊl] ?
" Did he thrash you , Sol ?
" 做过 他 鞭挞 你 , 索尔 ?

“他揍你了吗，索尔？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['lɪt(ə)l] [soʊl] [smaɪld] .
Little Sol smiled .
小的 索尔 微笑 .

小索尔笑了。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] , [ðoʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Didn't he , though ? " he said .
" 没有 他 , 尽管 ? " 他 说 .

“难道不是吗？”他说道。

" ['evər] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [dʒeɪk] ?
" Ever get a thrashing , Jake ?
" 曾经 得到 一个 猛烈抽打 , 杰克 ?

“杰克，你挨过揍吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Little Jacob hesitated .
" 小的 雅各布 犹豫了一下 .

小雅各布犹豫了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " ['sʌmtaɪmz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɪpər] . "
" Well , " he said , slowly , " sometimes — with a slipper . "
" 出色地 , " 他 说 , 缓慢地 , " 有时 — 和 一个 拖鞋 . "

“嗯，”他缓缓说道，“有时候——用拖鞋。”

" [hʌ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɔːrn] .
" Huh ! " said little Sol , with much scorn .
" 嗯 ! " 说 小的 索尔 , 和 很多 轻蔑 .

“哼！”小索尔轻蔑地说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[maɪ] ['fɑːðər] [dəunt] [juːz] ['eni] ['slɪpər] .
My father don't use any slipper .
我的 父亲 不 使用 任何 拖鞋 .

我父亲不穿拖鞋。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" Little Jacob thought it was time to change the subject .
" 小的 雅各布 想法 它 曾是 时间 到 改变 这 主题 .

小雅各布觉得是时候换个话题了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɑːvə] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] ? "
" What makes you think that you could see Java from up there ? "
" 什么 制作 你 思考 那 你 可以 看 Java 从 向上 那里 ? "

“你凭什么认为从那里能看到爪哇岛？”

" [aɪ] [dəunt] [spo̰ʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['riːəli] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
" I don't s'pose I could , really , " answered little Sol .
" 我 不 假设 我 可以 , 真的 , " 回答 小的 索尔 .

“我想我真的做不到，”小索尔回答道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] . "
" But father said that we ought to sight it within two days . "
" 但 父亲 说 那 我们 应该 到 视线 它 之内 二 天 . "

“但父亲说我们应该在两天之内看到它。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , " [rɪ'mɑːkt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , ['θɔːtfəli] .
" To - morrow is Christmas , " remarked little Jacob , thoughtfully .
" 到 - 明天 是 圣诞节 , " 评论 小的 雅各布 , 深思熟虑 .

“明天就是圣诞节了，”小雅各布若有所思地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] , [ɑːn] ['krɪsməs] .
" I'd rather like to be at home , on Christmas .
" ID 相当 喜欢 到 是 在 家 , 在 圣诞节 .

“我更想在家过圣诞节。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
" Well , you can't , " said little Sol .
" 出色地 , 你 不能 , " 说 小的 索尔 .

“嗯，你不能，”小索尔说。

" [jʊə(r)] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" You're thousands of miles from home .
" 你是 数千 的 英里 从 家 .

你离家千里之外。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
I wonder what they'll have for dinner . "
我 想知道 什么 他们会 有 为了 晚餐 . "

我想知道他们晚餐会吃什么。

" [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ,
" We generally have lots of things for Christmas dinner , " said little Jacob ,
" 我们 一般来说 有 很多 的 事物 为了 圣诞节 晚餐 , " 说 小的 雅各布 ,

“我们通常会准备很多圣诞晚餐，”小雅各布说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [guːs] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [skwɑːʃ]
in a stifled little voice , " goose and apple sauce , and potatoes and squash
在 一个 窒息 小的 嗓音 , " 鹅 和 苹果 酱 , 和 土豆 和 壁球
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

用压抑的小声音说：“鹅肉、苹果酱、土豆、南瓜还有——”

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒeɪk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , ['dʒentli] .
" I don't mean at home , Jake , " said little Sol , gently .
" 我 不 意思是 在 家 , 杰克 , " 说 小的 索尔 , 轻轻地 .

“我指的不是在家，杰克，”小索尔温柔地说。

" [aɪ] [miːn] [hɪr] .
" I mean here .
" 我 意思是 这里 .

我是说这里。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] .
We always have good things at home , too .
我们 总是 有 好的 事物 在 家 , 也 .

我们家里也总是有很多好东西。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [guːs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [sɔːlt] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [plʌm] [dʌf] .
But we haven't any goose or anything else except salt junk and plum duff .
但 我们 还没有 任何 鹅 或者 任何事物 别的 除了 盐 垃圾 和 李子 达夫 .

但我们除了咸味垃圾和李子腐皮之外，什么鹅肉也没有。

[aɪ] [spoʊz] ['itl] [biː; bi] [ðæt] .
I s'pose it'll be that .
我 假设 它将 是 那 .

我想应该是这样。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

"	But	little	Jacob	didn't	say	anything	because	he	couldn't	speak	.
"	但	小的	雅各布	没有	说	任何事物	因为	他	不能	说话	.

“但是小雅各布什么也没说，因为他不会说话。”

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

He	tilted	his	hat	over	his	eyes	and	thought	how	nice	it	was	at	home
他	斜	他的	帽子	超过	他的	眼睛	和	想法	如何	好的	它	曾是	在	家

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

at	Christmas	time	,
在	圣诞节	时间	,

他把帽子歪戴在眼睛上，心想圣诞节在家里是多么美好啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] ['ləuis] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	how	sorry	Lois	,	his	mother	,	would	be	that	he	wasn't	there	,	and	how
和	如何	对不起	路易丝	,	他的	母亲	,	会	是	那	他	不是	那里	,	和	如何

['sɑːri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

sorry	his	little
对不起	他的	小的

他的母亲洛伊斯会多么遗憾他不在场，他的小女儿也会多么遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['sɪstər] ['ləuis] [wʊd] [biː; bi] .

sister	Lois	would	be	.
姐姐	路易丝	会	是	.

妹妹洛伊斯会是。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]

He	didn't	know	about	his	father	,	Captain	Jacob	,	but	he	thought	that	perhaps
他	没有	知道	关于	他的	父亲	,	队长	雅各布	,	但	他	想法	那	也许

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] ,

he	would	be	sorry	,
他	会	是	对不起	,

他并不了解他的父亲雅各布上尉，但他觉得父亲或许会为此感到后悔。

[tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən] , [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] .

too	;	and	he	knew	that	his	grandfather	,	Captain	Jonathan	,	would	be	sorry	.
也	;	和	他	知道	那	他的	祖父	,	队长	乔纳森	,	会	是	对不起	.

他也知道，他的祖父乔纳森上尉会感到后悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

He	was	very	fond	of	his	grandfather	because	Captain	Jonathan	was	always
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	祖父	因为	队长	乔纳森	曾是	总是

[naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

nice	and	kind	and	gentle	and	he	seemed	to	understand	little	boys	.
好的	和	种类	和	温和的	和	他	似乎	到	理解	小的	男孩们	.

他非常喜欢他的祖父，因为乔纳森船长总是和蔼可亲、温柔体贴，而且似乎很了解小男孩。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

And	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

最后，

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [streɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

little	Jacob	jammed	his	hat	on	straight	and	got	up	and	ran	down	into	the
小的	雅各布	卡住	他的	帽子	在	直的	和	得到	向上	和	跑	向下	进入	这

['kæbɪn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['letər] .

cabin	to	write	his	mother	a	letter	.
舱	到	写	他的	母亲	一个	信	.

小雅各布把帽子戴正，起身跑下楼，跑到小木屋里给妈妈写信。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['dʒɑːvə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

Captain	Solomon	would	leave	the	letter	in	Java	for	some	ship	to	take	home	.
队长	所罗门	会	离开	这	信	在	Java	为了	一些	船	到	拿	家	.

所罗门船长会把信留在爪哇，让某艘船带回家。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

When	he	had	written	the	letter	he	felt	better	.
什么时候	他	有	书面	这	信	他	毛毡	更好的	.

写完信后，他感觉好多了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	two	little	boys	came	out	on	deck	the	next	morning	,
什么时候	这	二	小的	男孩们	来了	出去	在	甲板	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当两个小男孩来到甲板上时，

[ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]

they	went	forward	among	the	sailors	;	and	they	wished	each	man	a	Merry	Christmas
他们	去	向前	之中	这	水手们	;	和	他们	希望	每个	男人	一个	欢乐	圣诞节

他们走到水手们中间，祝愿每个人圣诞快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

and	they	gave
和	他们	给予

他们给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[iːtʃ] [wʌn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

each	one	some	little	thing	that	they	had	found	.
每个	一	一些	小的	事物	那	他们	有	成立	.

每人都分享了他们找到的一些小东西。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

The	things	were	some	things	that	Captain	Solomon	had	brought	to	give	away	,
这	事物	是	一些	事物	那	队长	所罗门	有	带来	到	给	离开	,

这些东西是所罗门船长带来的一些准备分发的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] .

although	he	did	not	expect	,	when	he	brought	them	,	to	give	them	to	the	sailors	.
虽然	他	做过	不是	预计	,	什么时候	他	带来	他们	,	到	给	他们	到	这	水手们	.

虽然他带来这些东西时并没有想到要把它们交给水手们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

And	the	men	seemed	very	much	pleased	,
和	这	男人	似乎	非常	很多	高兴	,

男人们似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [tuː] ,

and	they	wished	little	Jacob	and	little	Sol	a	Merry	Christmas	,	too	,
和	他们	希望	小的	雅各布	和	小的	索尔	一个	欢乐	圣诞节	,	也	,

他们也祝小雅各布和小索尔圣诞快乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	some	of	the	men	had	presents	for	the	boys	.
和	一些	的	这	男人	有	礼物	为了	这	男孩们	.

有些男人还给男孩们带了礼物。

[ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt][ʌv; əv]

These	presents	were	usually	something	that	the	men	had	whittled	out	of
这些	礼物	是	通常	某物	那	这	男人	有	削过的	出去	的

['aɪvəri][ɔːr][boʊn][ɔːr] ['ebəni] .

ivory	or	bone	or	ebony	.
象牙	或者	骨	或者	乌木	.

这些礼物通常是男人们用象牙、骨头或乌木雕刻而成的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

And	little	Jacob	and	little	Sol	hadn't	expected	that	the	men	would	give	them
和	小的	雅各布	和	小的	索尔	之前没有	预期的	那	这	男人	会	给	他们

['eni] ['prez(ə)nts] ,

any	presents	,
任何	礼物	,

小雅各布和小索尔没想到男人们会送他们礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

and	they	were	delighted	;	and	,
和	他们	是	高兴极了	;	和	,

他们非常高兴；而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][men]['prez(ə)nts][ðer; ðər]['dʒækɪt] ['pɑːkəts]

by	the	time	they	had	got	through	giving	the	men	presents	their	jacket	pockets
经过	这	时间	他们	有	得到	通过	给予	这	男人	礼物	他们的	夹克	口袋

[bʌldʒd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

bulged	out	with	all	the	things	the	men	had	given	them	.
鼓胀	出去	和	全部	这	事物	这	男人	有	给定	他们	.

当她们给男人们送完礼物后，她们的夹克口袋已经鼓鼓囊囊的，里面装满了男人们送给她们的东西。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [pʊt][ɪn]

But	one	thing	little	Jacob	didn't	put	in
但	一	事物	小的	雅各布	没有	放	在

但小雅各布没有放进去的一件事是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

his	pocket	,	for	fear	that	he	would	break	it	.
他的	口袋	,	为了	害怕	那	他	会	休息	它	.

他把口袋掏出来，生怕把它弄坏了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

That	was	a	little	model	of	the	brig	Industry	,	about	three	inches	long	.
那	曾是	一个	小的	模型	的	这	布里格	行业	,	关于	三	英寸	长的	.

那是一个“工业号”双桅帆船的小模型，大约三英寸长。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

The	hull	of	the	model	was	cut	out	of	ebony	,
这	船体	的	这	模型	曾是	切	出去	的	乌木	,

模型的船体是用乌木切割而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][sˈpɑːz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['ebəni] [stɪks] [stʌk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz]

and	the	masts	and	spars	were	little	ebony	sticks	stuck	in	,	and	the	sails
和	这	桅杆	和	桅杆	是	小的	乌木	棍子	卡住	在	,	和	这	帆

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪvəri] ,

were	of	ivory	,
是	的	象牙	,

桅杆和横桁是用乌木小棍插进去的，帆是用象牙做的。

[skreɪpt] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər][sɪlk] [θred] .

scraped	thin	,	and	the	ropes	were	silk	thread	.
刮擦	薄的	,	和	这	绳索	是	丝绸	线	.

刮得很薄，绳子是丝线。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] ,

And	the	sails	were	bulging	,
和	这	帆	是	凸起	,

船帆鼓胀着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	if	the	wind	was	filling	them	and	making	them	stand	out	from	the
作为	如果	这	风	曾是	填充	他们	和	制作	他们	站立	出去	从	这

[jaːdz] .

yards	.
码	.

仿佛风吹进了它们里面，使它们在院子里显得格外醒目。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][soʊ]

Altogether	,	it	was	a	most	beautiful	model	,	and	little	Jacob	was	so
共	,	它	曾是	一个	最多	美丽的	模型	,	和	小的	雅各布	曾是	所以

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] ,

surprised	and	pleased	that	,
惊讶	和	高兴	那	,

总而言之，这是一个非常漂亮的模型，小雅各布又惊又喜。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

for	some	time	,	he	couldn't	say	anything	to	the	sailor	who	had	given	it
为了	一些	时间	,	他	不能	说	任何事物	到	这	水手	WHO	有	给定	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

有一段时间，他无法对把东西给他的水手说任何话。

" [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Is	this	for	me	?
"	是	这	为了	我	?

这是给我的吗?

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	he	said	,	at	last	.
"	他	说	,	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	For	me	?
"	为了	我	?

“为我?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	129	]
"	[	页	-	]

" - [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , - [hiː; hi] [sed] . -
" ' YES , LITTLE LAD , ' HE SAID . '
" - 是的 , 小的 小伙子 , - 他 说 . -

“是的，小家伙，”他说。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . -
FOR YOU — IF YOU WANT IT . '
为了 你 — 如果 你 想 它 . -

为你准备的——如果你想要的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

[ðæt] ['seɪlər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
That sailor was an old man .
那 水手 曾是 一个 老的 男人 .

那名水手年纪很大了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪŋkəlz] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
The little crinkles came around his eyes as he smiled down at little Jacob .
这 小的 皱纹 来了 大约 他的 眼睛 作为 他 微笑 向下 在 小的 雅各布 .

当他低头看着小雅各布时，眼角泛起了细纹，脸上露出了微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , little lad , " he said .
" 是的 , 小的 小伙子 , " 他 说 .

“是的，小家伙，”他说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" For you — if you want it .
" 为了 你 — 如果 你 想 它 .

“如果你想要的话，就给你。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ! "
And with a Merry Christmas ! "
和 和 一个 欢乐 圣诞节 ! "

祝大家圣诞快乐！

" [oʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , " cried little Jacob , " if I want it !
" 哦 , " 哭 小的 雅各布 , " 如果 我 想 它 !

“哦，”小雅各布喊道，“如果我想要的话！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] — [moʊst] — ['bjuːtɪf(ə)l] — [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
I think it is the — most — beautiful — thing I ever saw .
我 思考 它 是 这 — 最多 — 美丽的 — 事物 我 曾经 锯 .

我认为这是我见过的最美的东西。

[aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
I can't thank you enough .
我 不能 感谢 你 足够的 .

真是太感谢你了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [feɪs] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] [ðæt] .
" You should have seen the old sailor's face when little Jacob said that .
" 你 应该 有 已见 这 老的 水手的 脸 什么时候 小的 雅各布 说 那 .

“你应该看看小雅各布说这话时，那位老水手的表情。”

[ðə; ði] ['krɪŋkəlz] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	crinkles	were	so	deep	that	you	could	hardly	have	seen	his	eyes	.
这	皱纹	是	所以	深的	那	你	可以	几乎	有	已见	他的	眼睛	.

皱纹很深，几乎看不见他的眼睛。

" [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [naʊ] [ɪz] [θæŋks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	see	your	face	now	is	thanks	enough	for	me	,	"	he	said	.
"	到	看	你的	脸	现在	是	谢谢	足够的	为了	我	,	"	他	说	.

“现在能看到你的脸，我就心满意足了，”他说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , " [soʊl]['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs]

"	But	—	but	,	"	said	little	Jacob	,	"	Sol	hasn't	got	anything	half	so	pretty	as	this
"	但	—	但	,	"	说	小的	雅各布	,	"	索尔	还没有	得到	任何事物	一半	所以	漂亮的	作为	这

. "

: "

. "

“但是——但是，”小雅各布说，“索尔可没有这么漂亮的东西。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Never	you	mind	about	Sol	,	"	said	the	old	man	,
"	绝不	你	头脑	关于	索尔	,	"	说	这	老的	男人	,

“别管索尔的事了，”老人说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [soʊl][kʊd; kəd] [hɪr] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

in	a	whisper	that	Sol	could	hear	perfectly	well	.
在	一个	耳语	那	索尔	可以	听到	完美	出色地	.

声音低得连索尔都能听得一清二楚。

" ['hiːl] [biː; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [suːn] .

"	He'll	be	havin	'	a	ship	of	his	own	,	one	o	'	these	days	soon	.
"	地狱	是	拥有	-	一个	船	的	他的	自己的	,	一	o	-	这些	天	很快	.

“不久的将来，他就会拥有自己的船了。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] ['mɒdlz] ?

What	does	he	care	about	models	?
什么	做	他	关心	关于	模型	?

他为什么要关心模特?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	132	]
"	[	页	-	]

[第132页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][soʊl][ænd; ənd] [wiŋkt] .

And	he	looked	at	Sol	and	winked	.
和	他	看起来	在	索尔	和	眨眼	.

他看了索尔一眼，眨了眨眼。

[ænd; ənd][soʊl] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	Sol	straightened	his	shoulders	and	stopped	looking	disappointed	.
和	索尔	拉直	他的	肩膀	和	停止	寻找	失望的	.

索尔挺直了肩膀，不再露出失望的表情。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [soʊl] .

"	That's	what	I	will	,	"	said	Sol	.
"	那就是	什么	我	将要	,	"	说	索尔	.

“我会的，”索尔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['seɪlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	the	boys	stayed	with	the	old	sailor	for	a	long	time	,
和	这	男孩们	入住	和	这	老的	水手	为了	一个	长的	时间	,

男孩们和那位老水手一起待了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][dɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	sailor	pointed	to	something	that	was	blue	and	dim	on	the	water	,
和	这	水手	尖	到	某物	那	曾是	蓝色的	和	暗淡	在	这	水	,

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

水手指着远处水面上蓝色而昏暗的东西。

" [siː] [ðæt] [lænd] ?

"	See	that	land	?
"	看	那	土地	?

“看到那片土地了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæts] ['krɪsməs] ['aɪlənd] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪn] - .

"	That's	Christmas	Island	on	Christmas	mornin	'	.
"	那就是	圣诞节	岛	在	圣诞节	早晨	-	.

“这就是圣诞节早晨的圣诞岛。”

" ['krɪsməs] ['aɪlənd] 1st [vjuː] , ['berɪŋ] [en][baɪ][iː]

"	CHRISTMAS	ISLAND	1st	VIEW	,	BEARING	N	BY	E
"	圣诞节	岛	1st	看法	,	轴承	N	经过	E

圣诞岛第一视角，方位角为北偏东

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

And	the	boys	asked	if	they	would	go	near	the	island	,
和	这	男孩们	问	如果	他们	会	去	靠近	这	岛	,

男孩们问他们是否可以靠近岛屿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['prɪti] [nɪr] .

and	he	said	that	they	would	go	pretty	near	.
和	他	说	那	他们	会	去	漂亮的	靠近	.

他说他们会离得很近。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd]

And	little	Jacob	said	that	he	would	get	some	paper	and
和	小的	雅各布	说	那	他	会	得到	一些	纸	和

小雅各布说他要去弄些纸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[drɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɔːg]

draw	the	island	when	they	came	near	it	,	and	he	would	put	it	in	the	log
画	这	岛	什么时候	他们	来了	靠近	它	,	和	他	会	放	它	在	这	日志

[bʊk] .

book	.
书	.

当他们靠近岛屿时，他会画出岛屿的轮廓，并将其记录在航海日志中。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hɪr] .

And	so	he	did	,	and	he	made	it	look	like	the	pictures	here	.
和	所以	他	做过	,	和	他	制成	它	看	喜欢	这	图片	这里	.

于是他照做了，成品看起来就像这些照片里一样。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd]

When	little	Jacob	had	it	all	written	in	the	log	-	book	about	the	presents	and
什么时候	小的	雅各布	有	它	全部	书面	在	这	日志	-	书	关于	这	礼物	和

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['aɪlənd] ,

about	his	little	model	of	the	Industry	and	about	Christmas	Island	,
关于	他的	小的	模型	的	这	行业	和	关于	圣诞节	岛	,

小雅各布把礼物、他制作的工业模型以及圣诞岛的一切都写在了日志里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

it	was	time	for	dinner	.
它	曾是	时间	为了	晚餐	.

到了晚餐时间。

['krɪsməs] ['aɪlənd] , 2nd [vjuː] , ['berɪŋ] [ɛs'dʌbljuː]

CHRISTMAS	ISLAND	,	2nd	VIEW	,	BEARING	SW
圣诞节	岛	,	2nd	看法	,	轴承	西南

圣诞岛，第二视角，西南方向

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ; [fɔːr; fər]

When	the	little	boys	went	in	to	dinner	,	they	were	both	very	much	surprised	;	for
什么时候	这	小的	男孩们	去	在	到	晚餐	,	他们	是	两个都	非常	很多	惊讶	;	为了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

小男孩们进去吃饭时，都感到非常惊讶；因为在那里，

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [guːs] , ['bjuːtɪfli] [braʊn] ['oʊvər][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ,

on	the	table	,	was	a	real	goose	,	beautifully	browned	over	and	smoking	hot	,
在	这	桌子	,	曾是	一个	真实的	鹅	,	非常漂亮	棕色	超过	和	吸烟	热的	,

桌上放着一只真正的鹅，烤得金黄酥脆，热气腾腾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æp(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	apple	sauce	to	eat	with	it	.
和	那里	曾是	苹果	酱	到	吃	和	它	.

还有苹果酱可以搭配着吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [skwɑːʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ]

And	there	was	squash	and	potato	and	cabbage
和	那里	曾是	壁球	和	土豆	和	卷心菜

还有南瓜、土豆和卷心菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [wʊd] [hæv; həv]

and	ham	and	almost	as	many	different	things	as	little	Jacob	would	have
和	火腿	和	几乎	作为	许多	不同的	事物	作为	小的	雅各布	会	有

[hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

had	if	he	had	been	at	home	.
有	如果	他	有	到过	在	家	.

还有火腿，以及几乎和雅各布在家时能吃到的一样多的东西。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [guːs] [stʊd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd]

And	behind	the	goose	stood	Captain	Solomon	sharpening	the	carving	knife	,	and
和	在后面	这	鹅	站立	队长	所罗门	磨利	这	雕刻	刀	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

he	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

鹅的后面站着所罗门船长，他正在磨刀，脸上带着微笑。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [æsk] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [freʃ] [gu:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['evɪdəntli]

Little	Jacob	didn't	ask	how	he	managed	to	have	fresh	goose	,	but	he	evidently
小的	雅各布	没有	问	如何	他	管理	到	有	新鲜的	鹅	,	但	他	显然

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ;

wanted	to	;
通缉	到	;

小雅各布没有问他是怎么弄到新鲜鹅肉的，但他显然很想吃。

[soʊ] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [boʊt]

so	Captain	Solomon	told	him	that	the	cook	had	kept	it	alive	in	the	long	boat
所以	队长	所罗门	讲述	他	那	这	厨师	有	保留	它	活	在	这	长的	船

[ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

all	that	long	time	,
全部	那	长的	时间	,

于是所罗门船长告诉他，厨师在长船上把它养活了这么久。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [gu:s] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

so	as	to	be	sure	to	have	goose	for	their	Christmas	dinner	.
所以	作为	到	是	当然	到	有	鹅	为了	他们的	圣诞节	晚餐	.

这样就能确保他们的圣诞晚餐有鹅吃了。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [kept] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][menz] ['hedz] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['freɪmwɜ:rk]

The	long	boat	was	kept	high	up	above	the	men's	heads	,	on	a	sort	of	framework
这	长的	船	曾是	保留	高的	向上	多于	这	男士	头部	,	在	一个	种类	的	框架

,

,

,

那艘长艇被架在一种框架上，高高地悬在人们的头顶上方。

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ðɪ] [gu:s] ;

so	that	little	Jacob	had	never	seen	the	goose	;
所以	那	小的	雅各布	有	绝不	已见	这	鹅	;

所以小雅各布从未见过那只鹅；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

but	the	cook	had	had	a	great	deal	of	trouble	to	keep	the	boys
但	这	厨师	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	保持	这	男孩们

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

from	hearing	it	,
从	听力	它	,

但厨师费了好大劲才不让孩子们听到这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd]

and	he	had	had	to	make	it	a	secret	with	the	sailors	and
和	他	有	有	到	制作	它	一个	秘密	和	这	水手们	和

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['foʊksl] [waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb]

sometimes	he	had	the	sailors	take	it	down	into	the	forecastle	while	little	Jacob
有时	他	有	这	水手们	拿	它	向下	进入	这	前甲板	尽管	小的	雅各布

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	little	Sol	were	playing	about	.
和	小的	索尔	是	玩耍	关于	.

他不得不对水手们保密，有时趁着小雅各布和小索尔玩耍的时候，让水手们把东西带到前甲板上去。

[ðə; ðɪ]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

['foʊksl] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevər] [went]

forecastle	is	the	place	where	the	sailors	sleep	,	and	the	little	boys	never	went
前甲板	是	这	地方	在哪里	这	水手们	睡觉	,	和	这	小的	男孩们	绝不	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

船首楼是水手睡觉的地方，小男孩们从来不去那里。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][soʊl] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]

But	little	Sol	rather	suspected	that	there	was	something	that	the	cook	was
但	小的	索尔	相当	怀疑	那	那里	曾是	某物	那	这	厨师	曾是

['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

hiding	from	them	,
隐藏	从	他们	,

但小索尔却怀疑厨娘有什么事瞒着他们。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

although	he	had	never	found	out	what	it	was	.
虽然	他	有	绝不	成立	出去	什么	它	曾是	.

虽然他始终没能弄明白那是什么。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [guːs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skwɑːʃ] [paɪ]

And	,	when	they	were	through	eating	their	goose	,	they	had	squash	pie
和	,	什么时候	他们	是	通过	吃	他们的	鹅	,	他们	有	壁球	馅饼

[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] ,

and	apple	pie	,
和	苹果	馅饼	,

吃完烤鹅后，他们又吃了南瓜派和苹果派。

[tuː] [kaɪndz] , [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ][paɪ] ;

two	kinds	,	and	potato	pie	;
二	种类	,	和	土豆	馅饼	;

两种，还有土豆派；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːnt, weənt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [paɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm]

but	they	weren't	quite	like	the	pies	they	would	have	had	at	home
但	他们	不是	相当	喜欢	这	馅饼	他们	会	有	有	在	家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kʊk] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bʌtər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ] ,

because	the	cook	didn't	have	any	butter	to	make	the	crust	with	,
因为	这	厨师	没有	有	任何	黄油	到	制作	这	地壳	和	,

但它们和他们在家里吃到的馅饼不太一样，因为厨师没有黄油来做饼皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrd] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['oʊʃnz]

and	his	lard	wasn't	very	good	because	they	had	been	in	the	hot	oceans
和	他的	猪油	不是	非常	好的	因为	他们	有	到过	在	这	热的	海洋

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

因为他的猪油在炎热的海洋里待了太久，所以猪油的品质并不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [stiːmd] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	they	had	some	very	nice	steamed	pudding	with	raisins	in	it	,
和	他们	有	一些	非常	好的	蒸	布丁	和	葡萄干	在	它	,

他们还有一些非常美味的葡萄干蒸布丁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['reɪzɪnz] .

and	there	were	lots	of	raisins	.
和	那里	是	很多	的	葡萄干	.

而且还有很多葡萄干。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] [paɪz] ,

When	they	were	through	eating	their	pudding	and	all	the	kinds	of	pies	,
什么时候	他们	是	通过	吃	他们的	布丁	和	全部	这	种类	的	馅饼	,

当他们吃完布丁和各种馅饼之后，

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd]

little	Jacob	was	filled	up	about	to	his	chin	,	and
小的	雅各布	曾是	已填	向上	关于	到	他的	下巴	,	和

小雅各布的肚子已经撑到下巴了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd]

there	was	just	room	enough	left	for	an	apple	and	some	nuts	and
那里	曾是	只是	房间	足够的	左边	为了	一个	苹果	和	一些	坚果	和

['reɪzɪnz] .

raisins	.
葡萄干	.

刚好还剩下够放一个苹果、一些坚果和葡萄干的空间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ;

And	they	had	the	apples	and	the	nuts	and	raisins	;
和	他们	有	这	苹果	和	这	坚果	和	葡萄干	;

他们有苹果、坚果和葡萄干；

[ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] [nʌts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nʌt] [ðæt]

all	the	kinds	of	nuts	that	they	had	at	home	and	another	kind	of	nut	that
全部	这	种类	的	坚果	那	他们	有	在	家	和	其他	种类	的	坚果	那

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

little	Jacob	had	never	seen	before	.
小的	雅各布	有	绝不	已见	前	.

他们家里所有的坚果，还有一种小雅各布以前从未见过的坚果。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['reɪz(ə)n] .

He	didn't	know	whether	to	call	it	a	nut	or	a	raisin	.
他	没有	知道	无论	到	称呼	它	一个	坚果	或者	一个	葡萄干	.

他不知道该称它为坚果还是葡萄干。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

It	had	a	thin	shell	and	it	was	nearly	as	big	as	an	English
它	有	一个	薄的	壳	和	它	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	英语

['wɔːlnʌt] ,

walnut	,
核桃	,

它的外壳很薄，个头几乎和英国核桃一样大。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn]

but	inside	the	shell	was	a	raisin	;	and	the	raisin	had	a	single	stone
但	里面	这	壳	曾是	一个	葡萄干	;	和	这	葡萄干	有	一个	单身的	石头

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

但壳里装着一颗葡萄干；而葡萄干里又有一颗小石子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] .

a	little	bigger	than	a	cherry	stone	.
一个	小的	大	比	一个	樱桃	石头	.

比樱桃核略大一些。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] - ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

Little	Jacob	and	little	Sol	thought	that	these	raisinuts	tasted	very	good	indeed	,
小的	雅各布	和	小的	索尔	想法	那	这些	-	尝过	非常	好的	的确	,

小雅各布和小索尔觉得这些葡萄干味道真好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪnz] [ɔːr] [nʌts] .

and	they	didn't	care	whether	they	were	raisins	or	nuts	.
和	他们	没有	关心	无论	他们	是	葡萄干	或者	坚果	.

他们并不在意这些是葡萄干还是坚果。

['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [neɪm] , - .

Little	Sol	invented	the	name	,	raisinuts	.
小的	索尔	发明	这	姓名	,	-	.

小索尔发明了“raisinuts”（葡萄干）这个名字。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] , ['veri] ['sloʊli] ,

At	last	they	were	through	dinner	,	and	the	little	boys	got	up	,	very	slowly	,
在	最后的	他们	是	通过	晚餐	,	和	这	小的	男孩们	得到	向上	,	非常	缓慢地	,

晚饭终于吃完了，小男孩们缓缓起身。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] .

for	they	were	filled	as	full	as	they	could	hold	.
为了	他们	是	已填	作为	满的	作为	他们	可以	抓住	.

因为它们已经装满了，不能再装满了。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

they	walked	slowly	to	the	cabin	steps	and	up	the	steps	and	out	on	deck	.
他们	步行	缓慢地	到	这	舱	步骤	和	向上	这	步骤	和	出去	在	甲板	.

他们慢慢走到船舱台阶前，然后走上台阶，来到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rædər] ['skwɔːli] [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr]

It	was	rather	squally	and	,	just	as	little	Jacob	went	out	of	the	cabin	door
它	曾是	相当	狂风暴雨	和	,	只是	作为	小的	雅各布	去	出去	的	这	舱	门

,

,

,

当时风雨交加，小雅各布刚走出小屋门，

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ]

a	great	gust	of	wind	came	and	took	his	straw	hat	and	carried	it	sailing
一个	伟大的	阵风	的	风	来了	和	采取	他的	稻草	帽子	和	携带	它	帆船

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

away	over	the	ocean	.
离开	超过	这	海洋	.

一阵狂风袭来，吹走了他的草帽，把它卷入大海，远去无踪。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

You	can't	stop	a	ship	to	get	a	straw	hat	,	and	little
你	不能	停止	一个	船	到	得到	一个	稻草	帽子	,	和	小的

你不能为了拿一顶草帽而拦下一艘船，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['dʒeɪkəb] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]
Jacob watched it go sailing away on the gust of wind and settle into the
雅各布 观看 它 去 帆船 离开 在 这 阵风 的 风 和 定居 进入 这
['oʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

雅各布看着它乘着一阵风飘走，沉入大海；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [strɔː] [hæt][hiː; hi][hæd; həd] ,
but he was sorry , for it was the only straw hat he had ,
但 他 曾是 对不起 , 为了 它 曾是 这 仅有的 稻草 帽子 他 有 ,

但他很遗憾，因为这是他唯一的一顶草帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['biːvər] [hæt] .
and it was too hot to wear his white beaver hat .
和 它 曾是 也 热的 到 穿 他的 白色的 海狸 帽子 .

天气太热，戴不上他的白色海狸皮帽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wer] ['eni] [hæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['dʒɑːvə]
But he thought that he wouldn't wear any hat until they got to Java
但 他 想法 那 他 不会 穿 任何 帽子 直到 他们 得到 到 Java

但他觉得在到达爪哇岛之前，他都不会戴帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] [strɔː] .
and then he would get another straw .
和 然后 他 会 得到 其他 稻草 .

然后他会再拿一根吸管。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When little Jacob had watched his hat out of sight ,
什么时候 小的 雅各布 有 观看 他的 帽子 出去 的 视线 ,

小雅各布把帽子藏到看不见的地方后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he went into the cabin again to write some more on his letter to his
他 去 进入 这 舱 再次 到 写 一些 更多的 在 他的 信 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他又回到小屋里，继续写给母亲的信。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['stɔːri]
THE SOUNDING STORY
这 听起来 故事

声音的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**wide**	**river**	**that**	**ran**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	**beside**	**it**	**was**	**a**	**little**	**city**	**.**
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	**in**	**that**	**city**	**was**	**a**	**wharf**	**where**	**great**	**ships**	**came**	**from**	**far**	**countries**	**.**
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['enibɑːdi]

And	**a**	**narrow**	**road**	**led**	**down**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**to**	**that**	**wharf**	**and**	**anybody**
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	和	任何人

[ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]

that	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**wharf**	**had**	**to**	**go**	**down**	**the**	**steep**	**hill**	**on**	**the**
那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡	爬坡道	在	这

['nærəʊ] [roʊd] ,

narrow	**road**	**,**
狭窄的	路	,

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

for	**there**	**wasn't**	**any**	**other**	**way**	**.**
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	**because**	**ships**	**had**	**come**	**there**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**and**	**all**	**the**
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sailors	**and**	**all**	**the**	**captains**	**and**	**all**	**the**	**men**	**who**	**had**	**business**	**with**	**the**
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps]

ships
船舶

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

had	**to**	**go**	**on**	**that**	**narrow**	**road**	**,**	**the**	**flagstones**	**that**	**made**	**the**	**sidewalk**	**were**
有	到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是

[mʌtʃ] [wɔːrn] .

much	**worn**	**.**
很多	磨损	.

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	**was**	**a**	**great**	**many**	**years**	**ago**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	,	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	,	in	the	long	ago	,
一次	,	在	这	长的	前	,

很久很久以前，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][fɑːr] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

the	brig	Industry	had	sailed	from	Boston	for	far	countries	and	little
这	布里格	行业	有	航行	从	波士顿	为了	远的	国家	和	小的

['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] .

Jacob	and	little	Sol	had	gone	in	her	.
雅各布	和	小的	索尔	有	已消失	在	她	.

双桅帆船“工业号”从波士顿驶往遥远的国度，小雅各布和小索尔也上了这艘船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [gɑːt]

And	she	had	got	to	Java	and	anchored	near	the	place	where	they	got
和	她	有	得到	到	Java	和	锚定	靠近	这	地方	在哪里	他们	得到

['wɔːtər]

water
水

她抵达爪哇岛，并在取水点附近抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] ['seɪləz] [ə'ʃɔːr] [ɪn]['boʊts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [kæsk] .

and	they	had	sent	some	sailors	ashore	in	boats	to	fill	the	water	casks	.
和	他们	有	发送	一些	水手们	岸上	在	船	到	充满	这	水	酒桶	.

他们派了一些水手乘船上岸去装满水桶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kʌm]

And	they	had	got	the	water	and	come
和	他们	有	得到	这	水	和	来

他们弄到了水，然后就来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kæsk] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
back ; and the boats and the water casks had been hoisted on board ,
后退 ; 和 这 船 和 这 水 酒桶 有 到过 吊起 在 木板 ,

返回；小船和水桶都已吊装上船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ,
and they had hoisted the anchor and sailed away , through the straits ,
和 他们 有 吊起 这 锚 和 航行 离开 , 通过 这 海峡 ,
[fɔːr; fər]['æŋgər] .
for Anger .
为了 愤怒 .

于是他们起锚驶离，穿过海峡，驶向愤怒之地。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['dʒɑːvə] ,
You might not be able to find that place on a map of Java ,
你 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 那 地方 在 一个 地图 的 Java ,

你可能无法在爪哇岛地图上找到那个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] - [bʊk] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]
but that is what Captain Solomon says in his log - book , so it must be right
但 那 是 什么 队长 所罗门 说道 在 他的 日志 - 书 , 所以 它 必须 是 正确的
.
:
.

但所罗门船长在他的航海日志里就是这么写的，所以肯定是对的。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
They got to Anger the next morning , and Captain Solomon went ashore in his
他们 得到 到 愤怒 这 下一个 早晨 , 和 队长 所罗门 去 岸上 在 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

第二天早上他们到达了安格尔，所罗门船长乘船上岸了。

[wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
with sailors to row it ;
和 水手们 到 排 它 ;

由水手划船；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
for he wanted to send some letters and he wanted to find out what
为了 他 通缉 到 发送 一些 信件 和 他 通缉 到 寻找 出去 什么
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɔːfi] .
he would have to pay for sugar and for coffee .
他 会 有 到 支付 为了 糖 和 为了 咖啡 .

因为他想寄几封信，也想知道买糖和咖啡要多少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
He had the letters in a bag .
他 有 这 信件 在 一个 包 .

他把信放在一个袋子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ðæt] ['seɪləz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;
There were three that sailors had written ;
那里 是 三 那 水手们 有 书面 ;

其中有三本是水手们写的；

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['meni] ['letərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ]

that	doesn't	seem	many	letters	for	a	whole	crew	of	sailors	to	write	after	they
那	不	似乎	许多	信件	为了	一个	所有的	全体人员	的	水手们	到	写	后	他们

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

have	been	at	sea	for	three	months	,
有	到过	在	海	为了	三	几个月	,

对于一整队在海上航行三个月的水手来说，这似乎不算多的一封信。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , ['eniweɪ] .

but	sailors	aren't	much	at	writing	letters	,	anyway	.
但	水手们	不是	很多	在	写作	信件	,	反正	.

但水手们本来就不太擅长写信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

And	there	were	about	half	a
和	那里	是	关于	一半	一个

大约有一半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['dʌz(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] ;

dozen	that	Captain	Solomon	had	written	,	and	some	from	the	mates	;
打	那	队长	所罗门	有	书面	,	和	一些	从	这	伙伴们	;

其中十二封是所罗门船长写的，还有一些是水手长写的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [skrɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	there	was	one	that	little	Sol	had	scrawled	to	his	mother	,
和	那里	曾是	一	那	小的	索尔	有	潦草的	到	他的	母亲	,

还有一张是小索尔潦草地写给他妈妈的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪk] ['letər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	there	was	the	great	thick	letter	that	little	Jacob	had	written	to	his
和	那里	曾是	这	伟大的	厚的	信	那	小的	雅各布	有	书面	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

还有小雅各布写给妈妈的那封厚厚的信。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['kudnt] [teɪk] ['lɪt(ə)l][soʊl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Captain	Solomon	couldn't	take	little	Sol	and	little	Jacob	ashore	with	him
队长	所罗门	不能	拿	小的	索尔	和	小的	雅各布	岸上	和	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

because	he	thought	he	would	be	too	busy	to	look	after	them	.
因为	他	想法	他	会	是	也	忙碌的	到	看	后	他们	.

所罗门船长不能带小索尔和小雅各布上岸，因为他觉得自己太忙了，没时间照顾他们。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['æŋkər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Industry	didn't	even	anchor	,	but	she	sailed	back	and	forth	,	in	front	of	the
这	行业	没有	甚至	锚	,	但	她	航行	后退	和	前进	,	在	正面	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“工业号”甚至没有抛锚，而是在镇子前面来回航行。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɑːləmənz] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

waiting	for	Captain	Solomon's	boat	to	come	back	.
等待	为了	队长	所罗门的	船	到	来	后退	.

等待所罗门船长的船回来。

[æt; ət][læst] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz] ['letərz]

At	last	Captain	Solomon	had	heard	all	the	news	and	had	sent	his	letters
在	最后的	队长	所罗门	有	听到	全部	这	消息	和	有	发送	他的	信件

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	had	found	out	the	price	of	sugar	and	of	coffee	and	had
和	有	成立	出去	这	价格	的	糖	和	的	咖啡	和	有

['lɜːrnɪd] [wʌt] [ʃɪps] [wɜːr; wər][æt; ət][bə'teivjə] .

learned	what	ships	were	at	Batavia	.
学习	什么	船舶	是	在	巴达维亚	.

最后，所罗门船长听到了所有的消息，发出了信件，查明了糖和咖啡的价格，并得知了巴达维亚有哪些船只。

[bə'teivjə][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['dʒɑːvə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['æŋgər] ,

Batavia	is	a	city	in	Java	,	not	far	from	Anger	,
巴达维亚	是	一个	城市	在	Java	,	不是	远的	从	愤怒	,

巴达维亚是爪哇岛上的一个城市，距离安格尔不远。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

and	Captain	Solomon	was	going	there	on	his	way	back	.
和	队长	所罗门	曾是	去	那里	在	他的	方式	后退	.

所罗门船长在返回途中会经过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

And	he	had	got
和	他	有	得到

他得到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[sʌm; səm] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	fresh	vegetables	and	some	turtle	and	some	fresh	fowl	of	a
一些	新鲜的	蔬菜	和	一些	龟	和	一些	新鲜的	鸡	的	一个

['tʃaɪnəmən] ,

Chinaman	,
中国人	,

一些新鲜蔬菜、一些乌龟和一些中国人的新鲜家禽，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['erəndz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

and	all	his	errands	were	done	.
和	全部	他的	跑腿	是	完毕	.

他的所有差事都办完了。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

So	he	came	back	to	the	ship	and	got	on	board	and	the	boat	was
所以	他	来了	后退	到	这	船	和	得到	在	木板	和	这	船	曾是

['hɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [mɔːr] [seɪl][wʌz; wəz][set] ;

hoisted	up	and	more	sail	was	set	;
吊起	向上	和	更多的	帆	曾是	放	;

于是他回到船上，上了船，小艇被吊了起来，又升起了更多的帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['sʌndə] [streɪt] .

and	the	Industry	sailed	on	her	way	through	Sunda	strait	.
和	这	行业	航行	在	她	方式	通过	巽他	海峡	.

于是，工业号继续驶过巽他海峡。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [streɪt] .

Captain	Solomon	called	it	Sunday	strait	.
队长	所罗门	称为	它	星期日	海峡	.

所罗门船长称之为星期日海峡。

[ə; eɪ] [streɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

A	strait	is	a	rather	narrow	passage	from	one	sea	to	another	.
一个	海峡	是	一个	相当	狭窄的	通道	从	一	海	到	其他	.

海峡是指连接两个海洋的较狭窄的通道。

['sʌndə] [streɪt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɑːvə] [siː] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

Sunda	strait	leads	from	the	Indian	Ocean	to	Java	Sea	;	and	,	after	that	,
巽他	海峡	线索	从	这	印度	海洋	到	Java	海	;	和	,	后	那	,

巽他海峡连接印度洋和爪哇海；之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr] [streɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [siː] .

there	were	some	more	straits	leading	to	the	China	Sea	.
那里	是	一些	更多的	海峡	领导	到	这	中国	海	.

还有一些海峡通往中国南海。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [gɑːt] ['laɪtər] ;

Late	in	the	afternoon	the	wind	got	lighter	;
晚的	在	这	下午	这	风	得到	打火机	;

傍晚时分，风力减弱了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ['setɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] , [θruː]

and	as	there	was	a	strong	current	setting	towards	the	southwest	,	through
和	作为	那里	曾是	一个	强的	当前的	环境	向	这	西南	,	通过

[ðə; ðɪ] [streɪts] ,

the	straits	,
这	海峡	,

由于海峡中有一股强劲的西南向水流，

[ðeɪ] ['kudnt] [seɪl][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['kærɪd] [ðem; ðəm] .

they	couldn't	sail	as	fast	as	the	current	carried	them	.
他们	不能	帆	作为	快速地	作为	这	当前的	携带	他们	.

他们的航速跟不上水流的速度。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [bæk] [tuː; tə]['æŋgər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd]

So	the	Industry	was	carried	back	to	Anger	;	but	she	started
所以	这	行业	曾是	携带	后退	到	愤怒	;	但	她	开始

所以，这个行业又回到了愤怒之中；但她开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ə'gen] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪnd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪd]

again	very	early	in	the	morning	,	when	there	was	more	wind	and	when	the	tide
再次	非常	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	那里	曾是	更多的	风	和	什么时候	这	潮

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

又是在清晨，那时风更大，潮汐也不同。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [ʃɪps] , ['goʊɪŋ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

When	little	Jacob	and	little	Sol	came	on	deck	they	saw	three	ships	,	going	the	other
什么时候	小的	雅各布	和	小的	索尔	来了	在	甲板	他们	锯	三	船舶	,	去	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

小雅各布和小索尔来到甲板上时，看到三艘船正朝相反的方向驶去。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

They	wondered	what	they	were	,	and	they	asked	the	mate	.
他们	想知道	什么	他们	是	,	和	他们	问	这	伴侣	.

他们想知道那是什么，于是问了同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dʌtʃ] [ænd; ənd]

And	the	mate	smiled	and	said	that	two	of	the	ships	were	Dutch	and
和	这	伴侣	微笑	和	说	那	二	的	这	船舶	是	荷兰语	和

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bəˈteivjə] .

he	supposed	that	they	were	going	to	Batavia	.
他	据称	那	他们	是	去	到	巴达维亚	.

大副笑着说，其中两艘船是荷兰的，他猜想它们是要去巴达维亚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ˈæŋgər] .

And	he	thought	that	the	other	ship	was	American	and	he	hoped	that	it	would	take	the	letters	they	had	left	at	Anger	.
和	他	想法	那	这	其他	船	曾是	美国人	和	他	希望	那	它	会	拿	这	信件	他们	有	左边	在	愤怒	.

他认为另一艘船是美国的，并希望它能带走他们在安格尔留下的信件。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][soʊl] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

Little	Jacob	hoped	that	it	would	;	but	little	Sol	didn't	seem	to	care	.
小的	雅各布	希望	那	它	会	;	但	小的	索尔	没有	似乎	到	关心	.

小雅各布希望如此；但小索尔似乎并不在意。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	,	all	of	that	day	,	they	watched	for	more	ships	,	and	they	saw	land	,	now	and	then	,
和	,	全部	的	那	天	,	他们	观看	为了	更多的	船舶	,	和	他们	锯	土地	,	现在	和	然后	,

那天，他们整天都在观察是否有船只出现，偶尔也能看到陆地。

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

far	off	on	the	horizon	.
远的	离开	在	这	地平线	.

远处的地平线上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ;

It	was	very	hot	,	for	they	were	almost	at	the	equator	;
它	曾是	非常	热的	,	为了	他们	是	几乎	在	这	赤道	;

天气非常炎热，因为他们几乎位于赤道附近；

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l][soʊl][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

so	that	even	little	Sol	was	contented	to	keep	still	.
所以	那	甚至	小的	索尔	曾是	满足	到	保持	仍然	.

所以就连小小的太阳也甘愿保持静止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ænd; ənd] , [tɔːrdz] [naɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] [ˈredi] .

And	,	towards	night	,	they	saw	one	of	the	sailors	getting	the	lead	line	ready	.
和	,	向	夜晚	,	他们	锯	一	的	这	水手们	获得	这	带领	线	准备好	.

夜幕降临之际，他们看到一名水手正在准备铅坠绳。

[ðə; ði] [liːd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] ,

The	lead	is	just	a	big	lump	of	lead	,
这	带领	是	只是	一个	大的	块	的	带领	,

那块铅块就是一大块铅。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkər] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn] ,

like	a	sinker	that	is	used	on	a	fishing	line	,
喜欢	一个	沉子	那	是	用过的	在	一个	钓鱼	线	,

就像钓鱼线上的铅坠一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ] [laɪn] [ðæt][hæz; həz][ðə; ði] ['fæðəmz] [mɑːrkt]

and	it	is	tied	to	the	end	of	a	long	line	that	has	the	fathoms	marked
和	它	是	系	到	这	结尾	的	一个	长的	线	那	有	这	英寻	标记

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt][ðə; ði][lɔːg][laɪn][hæz; həz][ðə; ði] [nɑːts] [mɑːrkt] ;

on	it	in	much	the	same	way	that	the	log	line	has	the	knots	marked	;
在	它	在	很多	这	相同的	方式	那	这	日志	线	有	这	绳结	标记	;

它系在一根长绳的末端，绳子上标有英寻数，就像测深绳上标有绳结数一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [liːd] [laɪn][ɑːr; ər] ['riːəli] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

but	the	marks	on	the	lead	line	are	really	six	feet	apart	.
但	这	标记	在	这	带领	线	是	真的	六	脚	除	.

但铅线上的标记实际上是相隔六英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [ɪt'self][hæz; həz][ðə; ði] ['loʊər] [end][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hɔləud] .

And	the	lead	itself	has	the	lower	end	just	a	little	bit	hollowed	.
和	这	带领	本身	有	这	降低	结尾	只是	一个	小的	少量	空心的	.

而且铅芯的下端略微中空。

[ðə; ði]['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɜːrst] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] ,

The	sailor	who	was	getting	it	ready	first	made	sure	that	the	line	was	all	clear	,
这	水手	WHO	曾是	获得	它	准备好	第一的	制成	当然	那	这	线	曾是	全部	清除	,

最先准备的那名水手确保绳索畅通无阻。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɑːts] [ɔːr] [kɪŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

without	any	knots	or	kinks	in	it	.
没有	任何	绳结	或者	扭结	在	它	.

没有任何结节或扭结。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

And	,	when	he	had	seen	that	the	line	was	all	right	,
和	,	什么时候	他	有	已见	那	这	线	曾是	全部	正确的	,

当他确认线路没问题后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [smiəd] [sʌm; səm] [griːs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	took	up	the	lead	and	smeared	some	grease	on	the	bottom	of	it	.
他	采取	向上	这	带领	和	涂抹	一些	润滑脂	在	这	底部	的	它	.

他接过导火索，在导火索底部抹了一些油脂。

[ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sailor	was	the	old	man	who	had	given	little	Jacob	the	model	of	the
这	水手	曾是	这	老的	男人	WHO	有	给定	小的	雅各布	这	模型	的	这

[brɪg] .

brig	.
布里格	.

那位水手就是当年送给小雅各布一艘双桅帆船模型的老人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Little	Jacob	was	surprised	.
小的	雅各布	曾是	惊讶	.

小雅各布很惊讶。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	that	?	"	he	asked	.
"	什么	是	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [griːs] ?
" Is it grease ?
" 是 它 润滑脂 ?

是油脂吗?

" [ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
" The sailor was amused .
" 这 水手 曾是 觉得好笑 .

水手觉得很有趣。

" [its] [griːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "
" It's grease , " he said , " sure enough . "
" 它是 润滑脂 , " 他 说 , " 当然 足够的 . "

“是油脂，”他说，“果然如此。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ə'gen] .
" And what is it for ? " asked little Jacob again .
" 和 什么 是 它 为了 ? " 问 小的 雅各布 再次 .

“那它是做什么用的呢？”小雅各布又问。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" I hope you don't mind telling me . "
" 我 希望 你 不 头脑 讲述 我 . "

“希望你不介意告诉我。”

" [noʊ] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" No , lad , " said the sailor .
" 不 , 小伙子 , " 说 这 水手 .

“不，小伙子，”水手说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Be sure I'll tell you .
" 是 当然 患病的 告诉 你 .

我一定会告诉你的。

[its] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]
It's to bring up some of the bottom
它是 到 带来 向上 一些 的 这 底部

这是为了提升一些底层水平。

['soʊz] [ðə; ði]['kæpən][kæn; kən] [tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
so's the cap'n can tell where we are .
所以也是 这 船长 能 告诉 在哪里 我们 是 .

这样船长就能知道我们在哪里了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" Little Jacob didn't understand .
" 小的 雅各布 没有 理解 .

小雅各布不明白。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [kæn; kən] [tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðæt]
" I don't see , " he said , " how Captain Solomon can tell where we are , that
" 我 不 看 , " 他 说 , " 如何 队长 所罗门 能 告诉 在哪里 我们 是 , 那
[wei] .
way .
方式 .

“我不明白，”他说，“所罗门船长是怎么通过这种方式知道我们在哪里的。”

" [ðə; ði] ['seɪlər] [læft] .
" The sailor laughed .
" 这 水手 笑了 .

水手笑了。

" [wel] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , no , " he said .
" 出色地 , 不 , " 他 说 .

“嗯，不，”他说。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ][dəunt] .
" I s'pose you don't .
" 我 假设 你 不 .

我想你肯定不这么认为。

[wel] , [its] [ðɪs] [wei] .
Well , it's this way .
出色地 , 它是 这 方式 .

就是这样。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
The bottom of the sea is different in different places .
这 底部 的 这 海 是 不同的 在 不同的 地方 .

不同地方的海底地形各不相同。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [its] [mʌd] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [its] [greɪ] [sænd][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]
In some parts it's mud and in other parts it's gray sand and in others
在 一些 部分 它是 泥 和 在 其他 部分 它是 灰色的 沙 和 在 其他的

有些地方是泥浆，有些地方是灰沙，有些地方是其他东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[its] [blæk] [sænd][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [jet] [its] ['jeloʊ] [sænd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
it's black sand and in others yet it's yellow sand , and so on .
它是 黑色的 沙 和 在 其他的 然而 它是 黄色的 沙 , 和 所以 在 .

有的地方是黑沙，有的地方是黄沙，等等。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['oʊʃnz] [its] ['dɪfrənt] [jet] , [bʌt; bət][noʊ] [liːd] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
In the deep oceans it's different yet , but no lead will reach it .
在 这 深的 海洋 它是 不同的 然而 , 但 不 带领 将要 抵达 它 .

深海的情况有所不同，但铅弹无法到达那里。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] ['seɪlər][mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kæpən]['sɑːləmən][ɪz] ,
And every good sailor man , such as Cap'n Solomon is ,
和 每一个 好的 水手 男人 , 这样的 作为 船长 所罗门 是 ,

而每一位优秀的船员，比如所罗门船长，都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['hiːl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][seɪlz] .
should know the bottom he'll find on the course he sails .
应该 知道 这 底部 地狱 寻找 在 这 课程 他 帆 .

他应该知道自己航行的航线会到达的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hiːv] [ðɪs] [liːd] ,
And when I heave this lead ,
和 什么时候 我 举 这 带领 ,

当我抛出这颗铅球时，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['hiːz] [gɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːtəm] ,
it tells him how much water he's got under him and the kind of bottom ,
它 讲述 他 如何 很多 水 他是 得到 在下面 他 和 这 种类 的 底部 ,

它会告诉他船底有多少水以及水底的类型。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɔːr][ðə; ði][sænd] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	lead	brings	up	a	little	of	the	mud	or	the	sand	that	sticks	to	the
为了	这	带领	带来	向上	一个	小的	的	这	泥	或者	这	沙	那	棍子	到	这

[griːs] .

grease	.
润滑脂	.

因为铅会带出一些粘在油脂上的泥沙。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	how	it	is	.
那就是	如何	它	是	.

就是这样。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Little	Jacob	thought	that	he	understood	.
"	小的	雅各布	想法	那	他	理解	.

小雅各布以为自己明白了。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	will	you	heave	the	lead	now	?	"	he	asked	.
"	和	将要	你	举	这	带领	现在	?	"	他	问	.

“那么，你现在要放手一搏了吗？”他问道。

" [aɪ] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [wen] [aɪm] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	heave	the	lead	when	I'm	ordered	to	,	"	said	the	old	man	.
"	我	举	这	带领	什么时候	我是	订购	到	,	"	说	这	老的	男人	.

“我接到命令就投掷铅球，”老人说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kæpən][wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][hoʊv] [tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

"	But	I'm	thinking	the	cap'n	won't	want	it	hove	till	after	dark	.
"	但	我是	思维	这	船长	惯于	想	它	霍夫	直到	后	黑暗的	.

但我认为船长不会希望它在天黑之前起步。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪts] , [ˌhɪrə'baʊts] , [juː; jʊ] [siː] .

There's	no	lights	,	hereabouts	,	you	see	.
有	不	灯	,	附近	,	你	看	.

你看，这附近都没有灯。

['laɪthaʊsɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ]

Lighthouses	,	"	he	added	,	seeing
灯塔	,	"	他	额外	,	看到

“灯塔，”他补充道，一边看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

that	little	Jacob	didn't	know	what	he	meant	.
那	小的	雅各布	没有	知道	什么	他	意思是	.

小雅各布并不知道他的意思。

" [oʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

"	Oh	,	"	said	little	Jacob	.
"	哦	,	"	说	小的	雅各布	.

“哦，”小雅各布说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

And	he	went	off	to	find	Captain	Solomon	and	to	ask	him	if	he	might
和	他	去	离开	到	寻找	队长	所罗门	和	到	问	他	如果	他	可能

[steɪ] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,

stay	up	that	night	,
停留	向上	那	夜晚	,

于是他去找所罗门船长，问他是否可以留宿一晚。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hoʊv][ðə; ði] [liːd] .

until	they	hove	the	lead	.
直到	他们	霍夫	这	带领	.

直到他们取得领先。

['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [kɔːld] ['saʊndɪŋ] .

Heaving	the	lead	is	called	sounding	.
起伏	这	带领	是	称为	听起来	.

抛掷铅锤的动作称为探钟。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [soʊ] .

And	Captain	Solomon	laughed	and	said	that	he	guessed	so	.
和	队长	所罗门	笑了	和	说	那	他	猜对了	所以	.

所罗门船长笑着说，他猜也是这样。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

So	little	Jacob	didn't	go	to	bed	so	early	as	he	generally	did	,
所以	小的	雅各布	没有	去	到	床	所以	早期的	作为	他	一般来说	做过	,

所以小雅各布没有像往常那样早早睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] .

but	he	stayed	up	to	see	them	heave	the	lead	.
但	他	入住	向上	到	看	他们	举	这	带领	.

但他熬夜观看了他们取得领先。

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

And	,	about	nine	o'clock	,
和	,	关于	九	点钟	,

大约九点钟的时候，

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [kɔːld] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

Captain	Solomon	called	little	Jacob	and	little	Sol	and	told	them	that	they
队长	所罗门	称为	小的	雅各布	和	小的	索尔	和	讲述	他们	那	他们

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['redi] ,

had	better	be	ready	,
有	更好的	是	准备好	,

所罗门船长叫来小雅各布和小索尔，告诉他们最好做好准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

for	he	was	just	going	to	begin	taking	soundings	.
为了	他	曾是	只是	去	到	开始	采取	探测	.

因为他正准备开始进行探测。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [laɪn] .

So	the	two	boys	went	to	look	for	the	sailor	with	the	lead	line	.
所以	这	二	男孩们	去	到	看	为了	这	水手	和	这	带领	线	.

于是，两个男孩带着铅绳去找那个水手。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['waɪdɪst] , [ænd; ənd][baɪ]

They	found	him	standing	by	the	rail	just	where	the	ship	was	widest	,	and	by
他们	成立	他	常设	经过	这	轨	只是	在哪里	这	船	曾是	最宽	,	和	经过

[hɪz; ɪz]

his
他的

他们发现他站在船舷最宽处，就在船舷边，他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læntərn] , ['laɪtɪd] .
side was a lantern , lighted .
边 曾是 一个 灯笼 , 照明 .

旁边有一盏点亮的灯笼。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['læntərn] ,
The mate had another lantern ,
这 伴侣 有 其他 灯笼 ,

水手长还有另一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] ['læntərnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
and the light from those two lanterns was the only light that they could see
和 这 光 从 那些 二 灯笼 曾是 这 仅有的 光 那 他们 可以 看
.
:
.

他们所能看到的只有那两盏灯笼发出的光。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['seɪlər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə]
And , just as the boys came up , the sailor began to swing the lead to
和 , 只是 作为 这 男孩们 来了 向上 , 这 水手 开始 到 摇摆 这 带领 到
[ænd; ənd] [froʊ] .
and fro .
和 弗 .

就在男孩们游过来的时候，水手开始来回摆动铅坠。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [iːtʃ] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːk] .
He swung it farther and farther , each time , like a pendulum to a clock .
他 摇摆 它 更远 和 更远 , 每个 时间 , 喜欢 一个 摆 到 一个 钟 .

他一次又一次地把它甩得更远，就像钟摆摆钟一样。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['prɪti] [fɑːr] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [laɪn] [goʊ] ,
And , when it was swinging pretty far , he let the line go ,
和 , 什么时候 它 曾是 摇摆 漂亮的 远的 , 他 让 这 线 去 ,

当鱼线摆动到相当远的距离时，他松开了鱼线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [liːd] [went] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
so that the heavy lead went ahead of the ship and fell into the water .
所以 那 这 重的 带领 去 前方 的 这 船 和 跌倒 进入 这 水 .

于是，沉重的铅块漂到船的前面，落入了水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['seɪlər] [græbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪn]
As soon as he heard it strike the water , the sailor grabbed for the line
作为 很快 作为 他 听到 它 罢工 这 水 , 这 水手 抓住 为了 这 线
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

水手一听到绳索落水的声音，就迅速抓住了绳索。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]
and he caught it , but he let it slip through his
和 他 捕捉 它 , 但 他 让 它 滑 通过 他的

他接住了，但却让它从他身下滑了出去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [liːd] [straɪk] [ðə; ði]['bɑːtəm] .
And **he** **felt** **the** **lead** **strike** **the** **bottom** .
和 他 毛毡 这 带领 罢工 这 底部 .

他感到铅坠击中了底部。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['bɑːtəm] ,
By **the** **time** **the** **lead** **had** **struck** **the** **bottom** ,
经过 这 时间 这 带领 有 击 这 底部 ,

当铅坠触底时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **ship** **had** **almost** **caught** **up** **to** **the** **place** **where** **it** **had** **gone** **into** **the**
这 船 有 几乎 捕捉 向上 到 这 地方 在哪里 它 有 已消失 进入 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

船几乎已经追上了它之前入水的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
so **that** **the** **line** **was** **straight** **up** **and** **down** .
所以 那 这 线 曾是 直的 向上 和 向下 .

所以这条线是垂直的。

[ðə; ði]['seɪlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wet] [pɑːrt] .
The **sailor** **began** **to** **pull** **it** **in** , **feeling** , **with** **his** **fingers** , **for** **the** **wet** **part** .
这 水手 开始 到 拉 它 在 , 感觉 , 和 他的 手指 , 为了 这 湿的 部分 .

水手开始往里拉，用手指摸索着寻找湿润的部分。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
When **he** **had** **come** **to** **that** ,
什么时候 他 有 来 到 那 ,

当他想到这一点时，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
he **held** **it** **in** **the** **light** **of** **the** **lantern** **for** **a** **moment** .
他 握住 它 在 这 光 的 这 灯笼 为了 一个 片刻 .

他把它拿到灯笼下照了一会儿。

" [ten] ['fæðəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Ten** **fathom** **,** **"** **he** **called** **.**
" 十 捉摸 , " 他 称为 .

“十英寻，”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [liːd] [ʌp] .
Then **he** **pulled** **the** **lead** **up** **.**
然后 他 拉 这 带领 向上 .

然后他拉开了差距。

[ðə; ði] [meɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [griːst] .
The **mate** **took** **it** **and** **looked** **at** **the** **part** **that** **had** **been** **greased** **.**
这 伴侣 采取 它 和 看起来 在 这 部分 那 有 到过 涂油 .

船员接过它，看了看涂了润滑脂的那部分。

" [mʌd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Mud** **,** **"** **he** **said** **;**
" 泥 , " 他 说 ;

“泥巴，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

and	he	wiped	it	off	on	his	finger	and	showed	it	to	Captain	Solomon	.
和	他	擦拭	它	离开	在	他的	手指	和	显示	它	到	队长	所罗门	.

他用手指擦了擦，然后拿给所罗门船长看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] .

"	All	right	,	"	said	Captain	Solomon	,	when	he	had	looked	at	the	mud	.
"	全部	正确的	,	"	说	队长	所罗门	,	什么时候	他	有	看起来	在	这	泥	.

“好吧，”所罗门船长看了看泥浆后说道。

" ['betər] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Better	keep	the	lead	going	for	a	while	.
"	更好的	保持	这	带领	去	为了	一个	尽管	.

最好保持领先优势一段时间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

[soʊ][ðə; ði]['seɪlər] [waɪpt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [kliːn] , [ænd; ənd] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

So	the	sailor	wiped	the	bottom	of	the	lead	clean	,	and	smeared	it	with
所以	这	水手	擦拭	这	底部	的	这	带领	干净的	,	和	涂抹	它	和

[griːs] [ə'gen] .

grease	again	.
润滑脂	再次	.

于是水手把铅块底部擦干净，又涂上了油脂。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Little	Jacob	watched	him	swing	it	and	heave	it	and	pull	it	in	.
小的	雅各布	观看	他	摇摆	它	和	举	它	和	拉	它	在	.

小雅各布看着他挥动、抛掷、拉扯着它。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['seɪlər] [dɪd] ;

He	wondered	whether	it	was	hard	or	easy	to	do	what	the	sailor	did	;
他	想知道	无论	它	曾是	难的	或者	简单的	到	做	什么	这	水手	做过	;

他想知道水手做的事是难还是容易；

['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

whether	he	could	do	it	when	he	grew	up	.
无论	他	可以	做	它	什么时候	他	生长	向上	.

他长大后是否能做到。

[ðə; ði] [greɪt] [liːd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [nuː] .

The	great	lead	would	be	too	much	for	a	little	boy	,	he	knew	.
这	伟大的	带领	会	是	也	很多	为了	一个	小的	男生	,	他	知道	.

他知道，这么大的领先优势对一个小男孩来说太大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] .

But	it	looked	easy	.
但	它	看起来	简单的	.

但这看起来很简单。

" [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , " [kɔːld] [ðə; ði]['seɪlər] , " [ænd; ənd] [mʌd] .

"	Ten	and	a	half	,	"	called	the	sailor	,	"	and	mud	.
"	十	和	一个	一半	,	"	称为	这	水手	,	"	和	泥	.

“十块半，”水手喊道，“还有泥巴。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	tell	by	the	feel	of	it	.	"
我	可以	告诉	经过	这	感觉	的	它	.	"

我摸起来就知道了。

" [jes] , [mʌd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] .

"	Yes	,	mud	,	"	said	the	mate	,	looking	at	the	bottom	of	the	lead	.
"	是的	,	泥	,	"	说	这	伴侣	,	寻找	在	这	底部	的	这	带领	.

“是的，是泥，”船夫看着铅坠底部说道。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ] , ['evri] [hæf] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ɔːl] [naɪt] .

The	lead	was	kept	going	,	every	half	hour	or	so	,	all	night	.
这	带领	曾是	保留	去	,	每一个	一半	小时	或者	所以	,	全部	夜晚	.

整晚，领先优势一直保持着，大约每隔半小时就会出现一次。

[ænd; ənd] , [tɔːrdz] ['sʌnraɪz] , [ðeɪ] [gɑːt] ['twenti] ['fæðəmz] ,

And	,	towards	sunrise	,	they	got	twenty	fathoms	,
和	,	向	日出	,	他们	得到	二十	英寻	,

临近日出时分，他们到达了二十英寻深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [brɔːt] [ʌp] [greɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [sænd][ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] ,

and	the	lead	brought	up	grains	of	black	sand	and	grains	of	yellow	sand	,
和	这	带领	带来	向上	谷物	的	黑色的	沙	和	谷物	的	黄色的	沙	,

铅锤打出了黑色的沙粒和黄色的沙粒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] .

and	they	put	away	the	lead	line	.
和	他们	放	离开	这	带领	线	.

他们收起了铅线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk]

But	little	Jacob	didn't	know	about	that	,	for	he	was	sound	asleep	in	his	bunk
但	小的	雅各布	没有	知道	关于	那	,	为了	他	曾是	声音	睡着了	在	他的	假寐

.

:

.

但小雅各布对此一无所知，因为他正在自己的铺位上睡得正香。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ðə; ði] [tiːk] - [wʊd] ['stɔːri]

THE	TEAK	-	WOOD	STORY
这	柚木	-	木头	故事

柚木的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	upon	a	time	there	was	a	wide	river	that	ran	into	the	ocean	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	beside	it	was	a	little	city	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	**in**	**that**	**city**	**was**	**a**	**wharf**	**where**	**great**	**ships**	**came**	**from**	**far**	**countries**	**.**
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	**a**	**narrow**	**road**	**led**	**down**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**to**	**that**	**wharf**	**,**
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

and	**anybody**	**that**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**the**	**wharf**	**had**	**to**	**go**	**down**	**the**	**steep**
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡

[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,

hill	**on**	**the**	**narrow**	**road**	**,**
爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

for	**there**	**wasn't**	**any**	**other**	**way**	**.**
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	**because**	**ships**	**had**	**come**	**there**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**and**	**all**	**the**
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

sailors	**and**	**all**	**the**	**captains**	**and**	**all**	**the**	**men**	**who**	**had**
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长和所有船员都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,

business	**with**	**the**	**ships**	**had**	**to**	**go**	**on**	**that**	**narrow**	**road**	**,**
商业	和	这	船舶	有	到	去	在	那	狭窄的	路	,

与船只的生意只能通过那条狭窄的道路进行。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

the	**flagstones**	**that**	**made**	**the**	**sidewalks**	**were**	**much**	**worn**	**.**
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板路磨损严重。

['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [oʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]

Captain	**Jonathan**	**and**	**Captain**	**Jacob**	**owned**	**the**	**wharf**	**and**	**all**	**the**	**ships**	**that**
队长	乔纳森	和	队长	雅各布	拥有	这	码头	和	全部	这	船舶	那

[seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

sailed	**from**	**it**	**.**
航行	从	它	.

乔纳森船长和雅各布船长拥有码头以及所有从那里起航的船只。

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] ,

The	**brig**	**Industry**	**was**	**one**	**of**	**the**	**ships**	**that**	**used**	**to**	**sail**	**from**	**that**	**wharf**	**,**
这	布里格	行业	曾是	一	的	这	船舶	那	用过的	到	帆	从	那	码头	,

“工业号”双桅帆船是过去从那个码头起航的船只之一。

[ænd; ənd]['æftər] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʃiː; ʃi]

and	after	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	moved	to	Boston	she
和	后	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	已搬	到	波士顿	她

[seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

乔纳森船长和雅各布船长搬到波士顿后，她便从波士顿的一个码头起航。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	she	had	sailed	from	the	wharf	in	Boston	on	a	voyage	to	the
和	她	有	航行	从	这	码头	在	波士顿	在	一个	航程	到	这

[fɑːr] ['kʌntri] ,

far	country	,
远的	国家	,

她从波士顿码头启航，前往遥远的国度。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	little	Jacob	and	little	Sol	had	gone	in	her	.
和	小的	雅各布	和	小的	索尔	有	已消失	在	她	.

小雅各和小索尔都坐进了她的肚子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]

And	she	had	sailed	through	the	great	ocean	and	past	the	country	where	the
和	她	有	航行	通过	这	伟大的	海洋	和	过去的	这	国家	在哪里	这

['mʌŋkiz] [lɪvd] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɪndiə] ,

monkeys	lived	and	through	another	ocean	to	India	,
猴子	居住地	和	通过	其他	海洋	到	印度	,

她航行穿过浩瀚的海洋，经过猴子居住的国度，又穿过另一片海洋，到达印度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] .

and	she	had	anchored	in	a	wide	river	.
和	她	有	锚定	在	一个	宽的	河	.

她把船停泊在一条宽阔的河面上。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn]

And	many	little	boats	came	off	to	her	from	a	city	that	there	was	on
和	许多	小的	船	来了	离开	到	她	从	一个	城市	那	那里	曾是	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	shore	of	the	river	,
这	支撑	的	这	河	,

许多小船从河岸边的一座城市驶向她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

and	they	began	to	take	out	of	the	Industry	all	the	things	she	had	brought
和	他们	开始	到	拿	出去	的	这	行业	全部	这	事物	她	有	带来

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

to	that	country	.
到	那	国家	.

于是他们开始把她带到那个国家的所有东西都从工业界夺走。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Little	Jacob	and	little	Sol	were	as	quiet	as	little	boys	could	be	expected
小的	雅各布	和	小的	索尔	是	作为	安静的	作为	小的	男孩们	可以	是	预期的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

小雅各布和小索尔安静得就像所有小男孩一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [fɜːrst] .

for	they	knew	that	Captain	Solomon	was	very	busy	at	first	.
为了	他们	知道	那	队长	所罗门	曾是	非常	忙碌的	在	第一的	.

因为他们知道所罗门船长起初非常忙碌。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ;

But	,	at	last	,	the	things	were	all	out	of	the	Industry	;
但	,	在	最后的	,	这	事物	是	全部	出去	的	这	行业	;

但最终，这些东西都从工业界消失了；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

and	Captain	Solomon	had	to	go	ashore	to	buy	things	for	the	ship	to
和	队长	所罗门	有	到	去	岸上	到	买	事物	为了	这	船	到

[teɪk] [hoʊm] [ə'gen] .

take	home	again	.
拿	家	再次	.

所罗门船长不得不上岸去购买一些物品，以便运回船上。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	he	had	the	sailors	let	down	a	boat	,	and	he	looked	around	for	the
所以	他	有	这	水手们	让	向下	一个	船	,	和	他	看起来	大约	为了	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

于是他让水手们放下小船，四处寻找那几个男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [soʊl]

And	they	were	so	close	behind	him	that	he	didn't	see	them	until	little	Sol
和	他们	是	所以	关闭	在后面	他	那	他	没有	看	他们	直到	小的	索尔

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

touched	him	.
感动	他	.

他们离他很近，以至于小索尔碰到他时，他才看到他们。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	Hello	,	boys	!	"	cried	Captain	Solomon	.
"	你好	,	男孩们	!	"	哭	队长	所罗门	.

“嗨，孩子们！”所罗门船长喊道。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	Want	to	go	ashore	with	me	?	"
"	想	到	去	岸上	和	我	?	"

“你想跟我一起上岸吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [tə'geðər] ,

"	Yes	,	sir	,	"	called	out	little	Jacob	and	little	Sol	,	together	,
"	是的	,	先生	,	"	称为	出去	小的	雅各布	和	小的	索尔	,	一起	,

“是的，先生，”小雅各布和小索尔齐声回答道。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [bɔɪ] .

so	that	it	sounded	as	if	there	was	only	one	boy	.
所以	那	它	听起来	作为	如果	那里	曾是	仅有的	一	男生	.

这样听起来好像只有一个男孩似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [wel] , [hɑːp] [ɪn] , [ðen] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	Well	,	hop	in	,	then	,	"	said	Captain	Solomon	.
"	出色地	,	跳	在	,	然后	,	"	说	队长	所罗门	.

“那，上来吧。”所罗门船长说道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [hɑːpt] [ɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [hɑːpt] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən]

And	little	Sol	hopped	in	,	and	little	Jacob	hopped	in	;	and	Captain	Solomon
和	小的	索尔	跳跃	在	,	和	小的	雅各布	跳跃	在	;	和	队长	所罗门

[gɑːt][ɪn] ,

got	in	,
得到	在	,

小索尔跳了进去，小雅各布也跳了进去；所罗门船长也上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rəʊd] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

and	the	sailors	rowed	them	ashore	.
和	这	水手们	划船	他们	岸上	.

水手们划船将他们送到岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [waɪd] [stoʊn] [steps] [ðæt] [went] [daʊn] [tuː; tə]

And	they	got	out	of	the	boat	upon	some	wide	stone	steps	that	went	down	to
和	他们	得到	出去	的	这	船	之上	一些	宽的	石头	步骤	那	去	向下	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他们下了船，走下宽阔的石阶，石阶一直延伸到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] ,

and	the	boys	were	very	glad	,
和	这	男孩们	是	非常	高兴的	,

男孩们非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	it	was	the	first	time	that	they	had	set	foot	upon	the	ground	for	a
为了	它	曾是	这	第一的	时间	那	他们	有	放	脚	之上	这	地面	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

因为这是他们很久以来第一次踏上这片土地。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	little	Jacob	was	surprised	to	find	that	the	ground	seemed	to	be
和	小的	雅各布	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	地面	似乎	到	是

['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

waving	around	just	like	the	deck	of	the	ship	,
挥手	大约	只是	喜欢	这	甲板	的	这	船	,

小雅各布惊讶地发现，地面似乎像船的甲板一样在摇晃。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] ['veri] [wel] .

so	that	he	couldn't	walk	very	well	.
所以	那	他	不能	走	非常	出色地	.

所以他走路都不太方便。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l][soʊl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

And	he	spoke	of	it	to	little	Sol	,	and	Captain	Solomon	heard	him	,
和	他	辐	的	它	到	小的	索尔	,	和	队长	所罗门	听到	他	,

他把这件事告诉了小索尔，所罗门船长听到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] .

and	he	gave	a	great	laugh	.
和	他	给予	一个	伟大的	笑	.

他哈哈大笑。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] .

"	So	it	does	,	"	Captain	Solomon	said	.
"	所以	它	做	,	"	队长	所罗门	说	.

“确实如此，”所罗门船长说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" So it does .
" 所以 它 做 .

确实如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] [θriː] [deɪz] , ['dʒeɪkəb] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
And so it will for the next three days , Jacob , if I'm not mistaken .
和 所以 它 将要 为了 这 下一个 三 天 , 雅各布 , 如果 我是 不是 错误 .

雅各布，如果我没记错的话，接下来的三天都会是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[its] [kwɪr] [graʊnd] , ['dʒeɪkəb] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] ?
It's queer ground , Jacob , isn't it , to be waving around so ?
它是 酷儿 地面 , 雅各布 , 不是 它 , 到 是 挥手 大约 所以 ?

雅各布，你这样挥舞手臂，是不是很奇怪?

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
Must be an earthquake .
必须 是 一个 地震 .

一定是地震。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" And little Jacob looked up at Captain Solomon to see whether he was
" 和 小的 雅各布 看起来 向上 在 队长 所罗门 到 看 无论 他 曾是
['dʒoʊkɪŋ][ɔːr][nɑːt] .
joking or not .
开玩笑 或者 不是 .

“小雅各布抬头看着所罗门船长，想看看他是不是在开玩笑。”

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][dʒoʊk] ,
For Captain Solomon was very apt to joke ,
为了 队长 所罗门 曾是 非常 易于 到 开玩笑 ,

因为所罗门船长很喜欢开玩笑，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but you couldn't tell whether he was or not unless you looked at him ,
但 你 不能 告诉 无论 他 曾是 或者 不是 除非 你 看起来 在 他 ,

但除非你亲眼看他，否则你无法判断他是不是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ən'les] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] .
and you couldn't tell , even then , unless you knew him pretty well .
和 你 不能 告诉 , 甚至 然后 , 除非 你 知道 他 漂亮的 出色地 .

即使在那时，除非你非常了解他，否则你也看不出来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [smaɪld] .
And little Jacob decided that Captain Solomon was joking , so he smiled .
和 小的 雅各布 决定 那 队长 所罗门 曾是 开玩笑 , 所以 他 微笑 .

小雅各布觉得所罗门船长是在开玩笑，于是笑了。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
" It must be an earthquake .
" 它 必须 是 一个 地震 .

“一定是地震。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]

We	were	very	lucky	,	weren't	we	,	to	be	just	in	time	for	an
我们	是	非常	幸运的	,	不是	我们	,	到	是	只是	在	时间	为了	一个

['ɜːrθkweɪk] ?

earthquake	?
地震	?

我们真是太幸运了，正好赶上地震?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sɑːləmənz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

"	It	was	Captain	Solomon's	turn	to	look	at	little	Jacob	to	see	what	he
"	它	曾是	队长	所罗门的	转动	到	看	在	小的	雅各布	到	看	什么	他

[ment] .

meant	.
意思是	.

“轮到所罗门船长看向小雅各布，想看看他话里的意思了。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	Ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

['veri] ['lʌki] , [ɪn'diːd] , ['dʒeɪkəb] ,

Very	lucky	,	indeed	,	Jacob	,
非常	幸运的	,	的确	,	雅各布	,

雅各布，你真是太幸运了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	158	]
"	[	页	-	]

[第158页]

[sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

said	Captain	Solomon	.
说	队长	所罗门	.

所罗门船长说道。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [dɔːgz] , ['dʒeɪkəb] .

"	We're	lucky	dogs	,	Jacob	.
"	是	幸运的	狗	,	雅各布	.

“我们真是幸运的狗，雅各布。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [grɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt]

"	And	little	Sol	didn't	say	anything	,	but	only	grinned	;	and	he	could	do	that
"	和	小的	索尔	没有	说	任何事物	,	但	仅有的	咧嘴一笑	;	和	他	可以	做	那

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

“小索尔什么也没说，只是咧嘴一笑；而且他笑得还挺好看的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [baɪ] [kwɪr] [striːts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd]

And	they	went	,	by	queer	streets	,	to	the	office	of	Captain	Jonathan's	and
和	他们	去	,	经过	酷儿	街道	,	到	这	办公室	的	队长	乔纳森的	和

['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz]['eɪdʒənt] ,

Captain	Jacob's	agent	,
队长	雅各布的	代理人	,

于是，他们沿着奇特的街道，来到了乔纳森船长和雅各布船长的代理人的办公室。

[huː] [soʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	sold	the	things	for	them	.
WHO	卖	这	事物	为了	他们	.

谁帮他们卖掉了这些东西。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

And	after	that	they	went	about	among	the	shops	and	saw	all	the	things	that
和	后	那	他们	去	关于	之中	这	商店	和	锯	全部	这	事物	那

[ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,

the	men	had	to	sell	,
这	男人	有	到	卖	,

之后，他们逛了逛店铺，看到了男人们出售的所有商品。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Captain	Solomon	went	with	them	.
和	队长	所罗门	去	和	他们	.

所罗门船长也和他们一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

And	the	men	were	very	polite	to	Captain	Solomon	because	they	thought	he
和	这	男人	是	非常	有礼貌的	到	队长	所罗门	因为	他们	想法	他

[maɪt] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] ,

might	buy	some	of	their	things	,
可能	买	一些	的	他们的	事物	,

这些人对所罗门船长非常客气，因为他们认为他可能会买他们的一些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

but	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

And	so	they	did	all	that	day	,	and	,	late	in	the	afternoon	,
和	所以	他们	做过	全部	那	天	,	和	,	晚的	在	这	下午	,

于是他们那天一整天都在做这件事，到了下午晚些时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	were	rowed	back	to	the	ship	.
他们	是	划船	后退	到	这	船	.

他们乘小船返回船上。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] ['æftər]

Little	Jacob	and	little	Sol	were	very	tired	,	and	went	to	sleep	right	after
小的	雅各布	和	小的	索尔	是	非常	疲劳的	,	和	去	到	睡觉	正确的	后

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

小雅各布和小索尔很累，晚饭后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

The	next	morning	the	boat	was	waiting
这	下一个	早晨	这	船	曾是	等待

第二天早上，船已经在那里等候了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bʌndlz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] .

for	them	,	and	in	it	were	bundles	for	little	Jacob	and	little	Sol	.
为了	他们	,	和	在	它	是	捆绑	为了	小的	雅各布	和	小的	索尔	.

里面有给他们的包裹，还有给小雅各布和小索尔的包裹。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

And	,	after	breakfast	,	they	were	rowed	ashore	again	to	the	stone	steps	.
和	,	后	早餐	,	他们	是	划船	岸上	再次	到	这	石头	步骤	.

早餐后，他们再次乘船上岸，来到石阶前。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [tuː] ['bʊlək] [kɑːrts][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

And	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**steps**	**,**	**two**	**bullock**	**carts**	**were**	**waiting**	**for**
和	,	在	这	头	的	这	步骤	,	二	犍	购物车	是	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在台阶的尽头，两辆牛车正等着他们。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

Little	**Jacob**	**was**	**surprised**	**,**
小的	雅各布	曾是	惊讶	,

小雅各布很惊讶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elifənts] [ðæt]

and	**he**	**asked**	**Captain**	**Solomon**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**see**	**the**	**elephants**	**that**
和	他	问	队长	所罗门	如果	他们	是	去	到	看	这	大象	那

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

his	**grandfather**	**had**	**spoken**	**of**	**.**
他的	祖父	有	说	的	.

他问所罗门船长，他们是否能看到他祖父所说的那些大象。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

And	**Captain**	**Solomon**	**said**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**that**	**place**	**,**
和	队长	所罗门	说	那	他们	是	去	到	那	地方	,

所罗门船长说，他们要去那个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['elifənts] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd]['spoʊkən]

but	**he**	**didn't**	**know**	**whether**	**the**	**elephants**	**that**	**Captain**	**Jonathan**	**had**	**spoken**
但	他	没有	知道	无论	这	大象	那	队长	乔纳森	有	说

[ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr][nɑːt] .

of	**had**	**been**	**obliging**	**enough**	**to**	**wait**	**thirty**	**years**	**or**	**not**	**.**
的	有	到过	乐于助人	足够的	到	等待	三十	年	或者	不是	.

但他不知道乔纳森船长所说的那些大象是否真的愿意等上三十年。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [smaɪld] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlək] [kɑːrt] .

And	**little**	**Jacob**	**smiled**	**and**	**got**	**into**	**the**	**bullock**	**cart**	**.**
和	小的	雅各布	微笑	和	得到	进入	这	犍	大车	.

小雅各布笑着坐进了牛车。

[ðə; ði] ['bʊlək] [went] ['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] ;

The	**bullocks**	**went**	**very**	**slowly**	**indeed**	**;**
这	牛	去	非常	缓慢地	的确	;

牛群走得非常慢；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	**the**	**little**	**boys**	**saw**	**the**	**villages**	**that**	**they**	**passed**	**through**	**on**	**the**	**way**	**,**
和	这	小的	男孩们	锯	这	村庄	那	他们	通过了	通过	在	这	方式	,

小男孩们看到了沿途经过的村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]

and	**they**	**saw**	**the**	**women**	**washing**	**the**	**clothes**	**in**	**the**
和	他们	锯	这	女性	洗涤	这	衣服	在	这

他们看见妇女们在洗衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**160**	**]**
[	页	-	]

['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][soʊ] ['meni] [oʊld]

water	of	the	river	,	and	they	saw	the	crocodiles	that	looked	like	so	many	old
水	的	这	河	,	和	他们	锯	这	鳄鱼	那	看起来	喜欢	所以	许多	老的

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

他们看到了河水，还看到了像许多老木头一样的鳄鱼。

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['bʊlək] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] .

And	,	in	time	,	the	bullocks	got	to	the	place	where	the	elephants	were	.
和	,	在	时间	,	这	牛	得到	到	这	地方	在哪里	这	大象	是	.

最终，牛群到达了大象所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

It	was	late	one	afternoon	that	they	got	there	,
它	曾是	晚的	一	下午	那	他们	得到	那里	,

他们到达那里时已是傍晚时分。

[soʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['elifənts] [ðæt]

so	that	Captain	Solomon	thought	that	they	wouldn't	go	to	see	the	elephants	that
所以	那	队长	所罗门	想法	那	他们	不会	去	到	看	这	大象	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

所以所罗门船长认为他们当晚不会去看大象了。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] [rɪŋ] .

And	,	just	as	Captain	Solomon	said	that	,	they	heard	a	great	gong	ring	.
和	,	只是	作为	队长	所罗门	说	那	,	他们	听到	一个	伟大的	锣	戒指	.

就在所罗门船长说完这句话的时候，他们听到了一声巨大的锣声。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

And	Captain	Solomon	said	that	it	wouldn't	be	any	use	to	go	to	see	them
和	队长	所罗门	说	那	它	不会	是	任何	使用	到	去	到	看	他们

[ðen] ,

then	,
然后	,

所罗门船长说，那时去看他们也无济于事。

['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elifənts] [stɑːpt] [wɜːrk] [wen] [ðæt] [gɔːŋ] [ræŋ] ,

anyway	,	for	the	elephants	stopped	work	when	that	gong	rang	,
反正	,	为了	这	大象	停止	工作	什么时候	那	锣	响铃	,

总之，当锣声响起时，大象们就停止了劳作。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

and	nobody	could	get	them	to	do	anything	after	that	.
和	无人	可以	得到	他们	到	做	任何事物	后	那	.

此后，谁也劝不动他们做任何事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

And	the	little	boys	thought	that	was	queer	.
和	这	小的	男孩们	想法	那	曾是	酷儿	.

小男孩们觉得这很奇怪。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [pleɪs] .

So	,	early	the	next	morning	,	they	went	to	the	elephant	place	.
所以	,	早期的	这	下一个	早晨	,	他们	去	到	这	大象	地方	.

第二天一大早，他们就去了大象栖息地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [strɔːŋ] [fens] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

It	was	a	great	big	place	,	and	a	high	,	strong	fence	was	around	it	on
它	曾是	一个	伟大的	大的	地方	,	和	一个	高的	,	强的	栅栏	曾是	大约	它	在

[θriː] [saɪdz] ,

three	sides	,
三	侧面	,

那地方很大，三面都围着高高的、结实的栅栏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd]

and	on	the	fourth	side
和	在	这	第四	边

第四面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪvər] .

was	the	river	.
曾是	这	河	.

那是条河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第5/9页

[ænd; ənd] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wɜ:r; wər] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv] [ti:k] - [wʊd] [lɔ:gz] ,

And	,	next	to	the	river	,	were	great	piles	of	teak	-	wood	logs	,
和	,	下一个	到	这	河	,	是	伟大的	堆	的	柚木	-	木头	日志	,

河边堆放着大堆柚木原木。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər][paɪld] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['i:vnli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪlz] ['wʊdnt] [fɔ:l] [daʊn] .

and	the	logs	were	piled	very	nicely	and	evenly	,	so	that	the	piles	wouldn't	fall	down	.
和	这	日志	是	堆积	非常	很好	和	均匀地	,	所以	那	这	堆	不会	落下	向下	.

原木堆放得非常整齐均匀，所以木堆不会倒塌。

[ænd; ənd] , [fɑ:r] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [jɑ:rd] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

And	,	far	off	at	the	back	of	the	great	yard	,	next	to	the	forest	,
和	,	远的	离开	在	这	后退	的	这	伟大的	院子	,	下一个	到	这	森林	,

而且，在大院子的远处，紧邻森林，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [paɪld] ,

were	a	lot	of	the	logs	which	were	not	piled	,
是	一个	很多	的	这	日志	哪个	是	不是	堆积	,

有很多原木没有堆放好。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ðer; ðər] , [pel] - [mel] ,

but	were	just	as	they	had	been	dumped	there	,	pell	-	mell	,
但	是	只是	作为	他们	有	到过	丢弃	那里	,	佩尔	-	梅尔	,

但它们就那样杂乱无章地被扔在那里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

when	they	had	been	brought	in	from	the	forest	.
什么时候	他们	有	到过	带来	在	从	这	森林	.

它们是从森林里被带进来的。

[ðə; ði][lɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [paɪld] [ʌp] ['naɪsli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	logs	that	were	all	piled	up	nicely	were	to	be	sent	down	the	river	.
这	日志	那	是	全部	堆积	向上	很好	是	到	是	发送	向下	这	河	.

那些整齐堆放的木头将被顺流而下。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɔ:ŋ] [ræŋ] .

Little	Jacob	and	little	Sol	had	just	time	to	see	all	that	,	when	the	great	gong	rang	.
小的	雅各布	和	小的	索尔	有	只是	时间	到	看	全部	那	,	什么时候	这	伟大的	锣	响铃	.

小雅各布和小索尔刚来得及看清这一切，大锣就响了。

[ðen] [ðə; ði] ['elifənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,

Then	the	elephants	began	to	come	out	of	a	big	shed	that	was	in	the	back	of	the	yard	,
然后	这	大象	开始	到	来	出去	的	一个	大的	棚	那	曾是	在	这	后退	的	这	院子	,

然后，大象们开始从院子后面的一个大棚子里走出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [mə'haʊts] , [ɔ:r] ['draɪvər]

and	the	little	boys	saw	that	some	of	the	elephants	had	mahouts	,	or	drivers
和	这	小的	男孩们	锯	那	一些	的	这	大象	有	象夫	, 或者		司机

,

,

,

小男孩们看到有些大象有象夫，或者说是赶象人。

[ɑ:n][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['draɪvər] .

on	them	but	the	most	of	them	didn't	have	any	drivers	.
在	他们	但	这	最多	的	他们	没有	有	任何	司机	.

它们都在，但大多数都没有司机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'haʊts] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]

And	the	mahouts	sat	on	the
和	这	象夫	卫星	在	这

驯象员们坐在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[neks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elifənts] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mə'haʊt] [hæd; həd]

necks	of	their	elephants	,	just	back	of	the	heads	,	and	each	mahout	had
脖子	的	他们的	大象	,	只是	后退	的	这	头部	,	和	每个	象夫	有

[æn; ən] ['elɪfənt] - [goʊd] ,

an	elephant	-	goad	,
一个	大象	-	刺激	,

在象群的脖子上，就在头部后方，每个象夫都拿着一根象钩。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks] - [goʊd] ,

something	like	an	ox	-	goad	,
某物	喜欢	一个	牛	-	刺激	,

类似牛刺的东西，

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz] [bent] [ə'raʊnd] [soʊ]

only	that	it	was	shorter	and	the	end	that	was	sharp	was	bent	around	so
仅有的	那	它	曾是	较短	和	这	结尾	那	曾是	锋利的	曾是	弯曲	大约	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] ,

that	it	was	something	like	the	claws	of	a	hammer	,
那	它	曾是	某物	喜欢	这	爪子	的	一个	锤	,

只是它更短一些，而且尖锐的一端弯曲成类似锤子的爪子的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] .

but	the	claws	were	sharp	.
但	这	爪子	是	锋利的	.

但是它的爪子很锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [ðæt] [nu:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:gz] [ðæt]

And	the	elephants	that	knew	their	business	walked	slowly	over	to	the	logs	that
和	这	大象	那	知道	他们的	商业	步行	缓慢地	超过	到	这	日志	那

[wɜ:r; wər] [paɪld] [pel] - [mel] ,

were	piled	pell	-	mell	,
是	堆积	佩尔	-	梅尔	,

而那些懂得如何分寸的大象则缓缓走向杂乱堆放的木头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['elifənts] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [goʊ][ðer; ðər] [tuː] ;

and	they	made	the	elephants	that	didn't	know	their	business	go	there	too	;
和	他们	制成	这	大象	那	没有	知道	他们的	商业	去	那里	也	;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['elɪfənt] ,

and	if	any	elephant	,
和	如果	任何	大象	,

他们还让那些不谙世事的大象也去了那里；如果哪头大象.....

[ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] , [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

that	didn't	know	,	tried	to	go	another	way	,
那	没有	知道	,	尝试	到	去	其他	方式	,

不知情的人试图走另一条路，

[ðə; ði][oʊld] ['elifənts] [wʊd] [bʌt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌsks] .

the	old	elephants	would	butt	him	and	jab	him	with	their	tusks	.
这	老的	大象	会	屁股	他	和	戳	他	和	他们的	象牙	.

老象们会用头顶他，用象牙戳他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

And	then	there	was	great	squealing	and	noise	.
和	然后	那里	曾是	伟大的	尖叫	和	噪音	.

然后就传来一阵尖叫声和嘈杂声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['elifənts] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz] ,

And	when	the	elephants	got	to	the	logs	,
和	什么时候	这	大象	得到	到	这	日志	,

当大象们走到原木边时，

[iːtʃ] [wʌn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

each	one	knelt	down	and	put	his	tusks	under	a	log	and	curled	his	trunk
每个	一	跪下	向下	和	放	他的	象牙	在下面	一个	日志	和	卷曲	他的	树干

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	and	around	it	,
超过	和	大约	它	,

它们各自跪下，将獠牙放在一根圆木下，然后卷起鼻子缠绕在圆木上。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər][paɪld][soʊ]

then	he	got	up	and	walked	slowly	to	the	place	where	the	logs	were	piled	so
然后	他	得到	向上	和	步行	缓慢地	到	这	地方	在哪里	这	日志	是	堆积	所以

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

然后他起身，慢慢走到原木堆放整齐的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][paɪl][soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [fɔːl] [daʊn] ,

And	he	put	his	log	on	the	pile	so	that	it	wouldn't	fall	down	,
和	他	放	他的	日志	在	这	桩	所以	那	它	不会	落下	向下	,

他把木头放在木堆上，以免木堆倒塌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [paɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	when	the	pile	was	so	high	that	he	couldn't	reach	then	he	began	to
和	什么时候	这	桩	曾是	所以	高的	那	他	不能	抵达	然后	他	开始	到

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [paɪl] .

make	a	new	pile	.
制作	一个	新的	桩	.

当木堆高到他够不着的时候，他就开始堆新的木堆。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tʌsks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɜːrld]

But	some	of	the	elephants	didn't	have	any	tusks	and	they	just	curled
但	一些	的	这	大象	没有	有	任何	象牙	和	他们	只是	卷曲

[ðer; ðər] [trʌŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

their	trunks	around	the	logs	and	carried	them	that	way	.
他们的	树干	大约	这	日志	和	携带	他们	那	方式	.

但有些大象没有象牙，它们就用鼻子卷起木头，把木头拖了过来。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts]

Little	Jacob	and	little	Sol	were	very	much	interested	in	watching	the	elephants
小的	雅各布	和	小的	索尔	是	非常	很多	感兴趣的	在	观看	这	大象

[ænd; ənd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [waɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

and	in	seeing	how	wise	they	were	;
和	在	看到	如何	明智的	他们	是	;

小雅各布和小索尔对观察大象很感兴趣，也很好奇它们有多么聪明；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [lɔːgz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wer]

for	they	piled	the	logs	just	as	well	as	if	a	man	had	told	them	where
为了	他们	堆积	这	日志	只是	作为	出色地	作为	如果	一个	男人	有	讲述	他们	在哪里

[tuː; tə] [pʊt] [iːtʃ] [wʌn] .

to	put	each	one	.
到	放	每个	一	.

他们把木头堆放得整整齐齐，就像有人告诉他们每根木头应该放在哪里一样。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [lɔːgz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ðer; ðər]

And	Captain	Solomon	said	that	they	piled	the	logs	better	than	any	man	there
和	队长	所罗门	说	那	他们	堆积	这	日志	更好的	比	任何	男人	那里

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

could	have	done	it	.
可以	有	完毕	它	.

所罗门船长说，他们把木头堆得比在场任何一个人都好。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['elɪfənt] [ðæt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɔːrn] [ænd; ənd]

And	little	Jacob	caught	sight	of	one	elephant	that	had	his	ears	torn	and
和	小的	雅各布	捕捉	视线	的	一	大象	那	有	他的	耳朵	撕裂	和

[hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [tʌsk] .

had	only	one	tusk	.
有	仅有的	一	象牙	.

小雅各布看到一头大象，它的耳朵被撕破了，只剩下一根象牙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪfənt] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] [aʊt] .

When	he	caught	sight	of	that	elephant	,	little	Jacob	called	out	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	那	大象	,	小的	雅各布	称为	出去	.

小雅各布一看到那头大象，就大声喊了起来。

" [lʊk] , ['kæptɪn] ['sɑːləmən] !

"	Look	,	Captain	Solomon	!
"	看	,	队长	所罗门	!

“看，所罗门船长！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] ['grænfɑːðər] [toʊld][ə'baʊt] , [ðæt] [wɪl] [let]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [raɪd][hɪm; ɪm] .

There	is	the	elephant	that	grandfather	told	about	,	that	will	let	little	boys	ride	him	.
那里	是	这	大象	那	祖父	讲述	关于	,	那	将要	让	小的	男孩们	骑	他	.

爷爷讲过的那头大象，会让小男孩骑在它背上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ,

"	And	the	elephant	was	pretty	near	and	he	heard	little	Jacob	,
"	和	这	大象	曾是	漂亮的	靠近	和	他	听到	小的	雅各布	,

“大象离得很近，它听到了小雅各布的声音，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	he	couldn't	understand	what	he	said	,
但	他	不能	理解	什么	他	说	,

但他听不懂他说了什么。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['elifənts] ['oʊnli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] ['ɪndiə] .

for	those	elephants	only	understand	the	language	that	they	speak	in	India	.
为了	那些	大象	仅有的	理解	这	语言	那	他们	说话	在	印度	.

因为在印度，那些大象只听得懂它们自己说的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

But	the	old	elephant	stopped	and	turned	his	head	as	far	as	he	could	,
但	这	老的	大象	停止	和	转向	他的	头	作为	远的	作为	他	可以	,

但老象停了下来，尽可能地转过头去。

[wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr] , [fɔːr; fər] ['elifənts] ['hævnt] ['eni] [nek] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

which	wasn't	very	far	,	for	elephants	haven't	any	neck	worth	mentioning	,
哪个	不是	非常	远的	,	为了	大象	还没有	任何	脖子	值得	提及	,

这其实并不算远，因为大象的脖子几乎可以忽略不计。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

so	he	had	to	turn	his	whole	body	before	he	could	see	the	little	boys	.
所以	他	有	到	转动	他的	所有的	身体	前	他	可以	看	这	小的	男孩们	.

所以他不得不转过整个身体才能看到那些小男孩。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	,	when	he	saw	them	,	he	began	to	walk	up	to	the	place	where	they	were	.
和	,	什么时候	他	锯	他们	,	他	开始	到	走	向上	到	这	地方	在哪里	他们	是	.

当他看到他们时，便朝他们所在的地方走去。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg]

And	little	Jacob	was	a	little	bit	scared	,	for	the	elephant	was	very	big
和	小的	雅各布	曾是	一个	小的	少量	害怕的	,	为了	这	大象	曾是	非常	大的

小雅各布有点害怕，因为大象非常大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

and	he	didn't	know	what	he	might
和	他	没有	知道	什么	他	可能

他不知道自己可能会做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[duː] .
do .
做 .

做。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [rʌn] [ɔːr] [lʊk] [skerd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] .
But little Jacob didn't run or look scared , and little Sol wasn't frightened at all .
但 小的 雅各布 没有 跑步 或者 看 害怕的 , 和 小的 索尔 不是 害怕 在 全部 .

但小雅各布既没有跑也没有害怕，小索尔也一点都不害怕。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [hæd; həd][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
And , when the old elephant had got near the little boys ,
和 , 什么时候 这 老的 大象 有 得到 靠近 这 小的 男孩们 ,

当老象靠近小男孩们时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
he stopped and stretched out his trunk toward them .
他 停止 和 拉伸 出去 他的 树干 朝向 他们 .

他停下脚步，将鼻子伸向他们。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
And little Sol gave him a lump of sugar that he had in his pocket ,
和 小的 索尔 给予 他 一个 块 的 糖 那 他 有 在 他的 口袋 ,

小索尔把口袋里的一块方糖给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [eɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi]
and the elephant ate the sugar and stretched out his trunk again , but he
和 这 大象 吃 这 糖 和 拉伸 出去 他的 树干 再次 , 但 他
['dɪdnt] [muːv] .
didn't move .
没有 移动 .

大象吃了糖，又伸出鼻子，但它一动不动。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" I know what he wants , " cried little Jacob .
" 我 知道 什么 他 想要 , " 哭 小的 雅各布 .

“我知道他想要什么，”小雅各布喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
And he got up from the log where he was sitting , and raised his
和 他 得到 向上 从 这 日志 在哪里 他 曾是 坐着 , 和 提高 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

于是他从坐着的圆木上站起来，举起双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
and the old elephant curled his trunk about little Jacob and put him up
和 这 老的 大象 卷曲 他的 树干 关于 小的 雅各布 和 放 他 向上
[haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
high on his back ,
高的 在 他的 后退 ,

老象用鼻子卷起小雅各布，把他高高地背在背上。

['veri] ['dʒentli] .
very gently .
非常 轻轻地 .

非常轻柔。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd]

And	little	Jacob	grabbed	hold	of	a	sort	of	harness	that	the	elephant	had
和	小的	雅各布	抓住	抓住	的	一个	种类	的	马具	那	这	大象	有

[ɑːn] ,

on	,
在	,

小雅各布抓住了大象身上的一种挽具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

and	he	laughed	.
和	他	笑了	.

他笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

Then	the	elephant	stretched	out	his	trunk	for	little
然后	这	大象	拉伸	出去	他的	树干	为了	小的

然后，大象伸出鼻子，小小地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[soʊl][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .

Sol	and	put	him	up	behind	little	Jacob	.
索尔	和	放	他	向上	在后面	小的	雅各布	.

索尔把他放在小雅各布身后。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [tuː] .

And	little	Sol	held	on	to	the	harness	,	too	.
和	小的	索尔	握住	在	到	这	马具	,	也	.

小索尔也紧紧抓住了安全带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Captain	Solomon	didn't	know	what	to	do	while	the	elephant	was	putting	the	little
队长	所罗门	没有	知道	什么	到	做	尽管	这	大象	曾是	推杆	这	小的

[bɔɪz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

boys	up	on	his	back	,
男孩们	向上	在	他的	后退	,

当大象把小男孩们驮到背上时，所罗门船长不知所措。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] ;

but	then	he	made	up	his	mind	that	the	boys	were	well	enough	off	;
但	然后	他	制成	向上	他的	头脑	那	这	男孩们	是	出色地	足够的	离开	;

但后来他认定，这些男孩的生活条件已经足够好了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['veri] ['kerfəli] ,

and	the	old	elephant	walked	away	,	very	carefully	,
和	这	老的	大象	步行	离开	,	非常	小心	,

于是，老象小心翼翼地走开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	walked	all	around	the	great	yard	with	the	boys	on	his	back	.
和	他	步行	全部	大约	这	伟大的	院子	和	这	男孩们	在	他的	后退	.

他背着孩子们绕着大院子走了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] .

And	the	boys	laughed	and	said	that	it	was	fun	.
和	这	男孩们	笑了	和	说	那	它	曾是	乐趣	.

男孩们笑着说这很有趣。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] .

But	Captain	Solomon	called	to	them	to	hold	on	tight	.
但	队长	所罗门	称为	到	他们	到	抓住	在	紧的	.

但所罗门船长喊他们要抓紧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ɑːn] [taɪt] .

And	they	held	on	tight	.
和	他们	握住	在	紧的	.

他们紧紧地抱住了对方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd] ,

And	when	they	had	been	all	around	the	great	yard	,
和	什么时候	他们	有	到过	全部	大约	这	伟大的	院子	,

当他们绕着大院子走了一圈之后，

[ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

the	old	elephant	came	back	to	the	place	where	Captain	Solomon	was	sitting	.
这	老的	大象	来了	后退	到	这	地方	在哪里	队长	所罗门	曾是	坐着	.

老象回到了所罗门船长坐着的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] ,

And	he	reached	up	with	his	trunk	and	took	the	boys	down	,
和	他	达到	向上	和	他的	树干	和	采取	这	男孩们	向下	,

他伸出象鼻，把那几个男孩拉了下来。

[fɜːrst]['lɪt(ə)l][soʊl][ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn]

first	little	Sol	and	then	little	Jacob	,	and	he	set	them	down	on
第一的	小的	索尔	和	然后	小的	雅各布	,	和	他	放	他们	向下	在

先是小索尔，然后是小雅各布，他把他们放在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['kerfəli] .

the	ground	very	carefully	.
这	地面	非常	小心	.

非常仔细地踩踏地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

And	the	boys	gave	him	some	more	sugar	and	stroked	his	trunk	,
和	这	男孩们	给予	他	一些	更多的	糖	和	抚摸	他的	树干	,

男孩们又给了他一些糖，并抚摸他的躯干。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg]['paɪlɪŋ] [ə'gen] .

and	then	he	went	away	to	his	log	piling	again	.
和	然后	他	去	离开	到	他的	日志	桩	再次	.

然后他又回到了他的木堆旁。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	HE	WALKED	ALL	AROUND	THE	GREAT	YARD	WITH	THE	BOYS	ON	HIS	BACK	.
"	他	步行	全部	大约	这	伟大的	院子	和	这	男孩们	在	他的	后退	.

他背着孩子们绕着大院子走了一圈。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] .

And	when	they	had	been	watching	a	long	while	,	the	gong	rang	.
和	什么时候	他们	有	到过	观看	一个	长的	尽管	,	这	锣	响铃	.

他们看了很久之后，锣响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [ɔːl] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] .

And	the	elephants	all	stopped	their	work	at	once	and	went	into	the	shed	.
和	这	大象	全部	停止	他们的	工作	在	一次	和	去	进入	这	棚	.

于是，所有的大象都立刻停止了劳作，走进了棚子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

And	that	amused	the	boys	very	much	,	and	the	gong	reminded	them	that	they
和	那	觉得好笑	这	男孩们	非常	很多	,	和	这	锣	提醒	他们	那	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ,

were	very	hungry	,
是	非常	饥饿的	,

这让孩子们觉得很有趣，而锣声则提醒他们，他们非常饿了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

so	they	went	away	to	get	their	dinner	.
所以	他们	去	离开	到	得到	他们的	晚餐	.

于是他们就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['elifənts] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

And	,	after	dinner	,	they	watched	the	elephants	again	all	the	long	afternoon	,
和	,	后	晚餐	,	他们	观看	这	大象	再次	全部	这	长的	下午	,

晚饭后，他们又花了一整个下午的时间观赏大象。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['elifənts] .

and	by	that	time	they	were	tired	of	watching	elephants	.
和	经过	那	时间	他们	是	疲劳的	的	观看	大象	.

那时他们已经厌倦了看大象。

[soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlək] [kɑːrts] [ə'gen] ,

So	,	the	next	morning	,	they	got	into	the	bullock	carts	again	,
所以	,	这	下一个	早晨	,	他们	得到	进入	这	犍	购物车	再次	,

第二天早上，他们又坐上了牛车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	they	went	back	to	the	ship	.
和	他们	去	后退	到	这	船	.

然后他们返回了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ænd; ənd]

And	the	boat	was	waiting	for	them	at	the	stone	steps	,	and
和	这	船	曾是	等待	为了	他们	在	这	石头	步骤	,	和

船已在石阶旁等候着他们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

the	sailors	rowed	them	to	the	Industry	.
这	水手们	划船	他们	到	这	行业	.

水手们划船将他们送到工业区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [get] [bæk] ,

And	they	were	very	tired	and	glad	to	get	back	,
和	他们	是	非常	疲劳的	和	高兴的	到	得到	后退	,

他们非常疲惫，也很高兴能回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] .

and	they	went	to	bed	right	after	supper	.
和	他们	去	到	床	正确的	后	晚餐	.

他们晚饭后就直接去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ðə; ði] ['stoʊəweɪ] ['stɔːri]

THE	STOWAWAY	STORY
这	偷渡者	故事

偷渡者的故事

[ˌɛnˌsiː'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

nce	upon	a	time	there	was	a	wide	river	that	ran	into	the	ocean	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	beside	it	was	a	little	city	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['kʌntriz] .

And	in	that	city	was	a	wharf	where	great	ships	came	from	far	countries	.
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	,
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ,

and	anybody	that	wanted	to	go	to	the	wharf	had	to	go	down	the	steep	hill	on	the	narrow	road	,
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡	爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	,
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]

and	all	the	sailors	and	all	the	captains	and
和	全部	这	水手们	和	全部	这	队长	和

还有所有的水手和所有的船长，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ]
all the men who had business with the ships had to go on that narrow
全部 这 男人 WHO 有 商业 和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

所有与船只有关的人都必须走那条狭窄的小路。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .
the flagstones that made the sidewalks were much worn .
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən]
That wharf and all the ships that sailed from it belonged to Captain Jonathan
那 码头 和 全部 这 船舶 那 航行 从 它 属于 到 队长 乔纳森
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ;
and Captain Jacob ;
和 队长 雅各布 ;

那个码头和所有从那里起航的船只都属于乔纳森船长和雅各布船长；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld]
and after they had moved their office to Boston the ships sailed
和 后 他们 有 已搬 他们的 办公室 到 波士顿 这 船舶 航行
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
from a wharf in Boston .
从 一个 码头 在 波士顿 .

他们将办公室迁至波士顿后，船只便从波士顿的码头启航。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn]
And once , in the long ago , the brig Industry had sailed from the wharf in
和 一次 , 在 这 长的 前 , 这 布里格 行业 有 航行 从 这 码头 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

很久以前，有一艘名为“工业号”的双桅帆船从波士顿码头起航。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she had got to that far country and all the things that she had
和 她 有 得到 到 那 远的 国家 和 全部 这 事物 那 她 有
[brɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊld] .
brought there had been taken out of her and sold .
带来 那里 有 到过 已采取 出去 的 她 和 卖 .

她到了那个遥远的国度，她带到那里的所有东西都被人从她身上拿走卖掉了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [bæk] [tuː; tə]
And Captain Solomon had bought the things that she would carry back to
和 队长 所罗门 有 买 这 事物 那 她 会 携带 后退 到
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

所罗门船长买下了她要带回波士顿的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [jet] .
but they were not loaded on the Industry yet .
但 他们 是 不是 已加载 在 这 行业 然而 .

但它们尚未投入工业应用。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə] [siː]

And	Captain	Solomon	had	gone	off	with	little	Jacob	and	little	Sol	to	see
和	队长	所罗门	有	已消失	离开	和	小的	雅各布	和	小的	索尔	到	看

[sʌm; səm] ['elifənts] ,

some	elephants	,
一些	大象	,

所罗门船长带着小雅各布和小索尔去看大象了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi]

for	he
为了	他

因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[θɔːt] [ðə; ði] [meit] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

thought	the	mate	could	attend	to	loading	the	ship	.
想法	这	伴侣	可以	出席	到	加载中	这	船	.

以为大副可以负责装船。

['æftər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,

After	Captain	Solomon	had	gone	off	,
后	队长	所罗门	有	已消失	离开	,

所罗门船长离开后，

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ]

the	sailors	who	had	rowed	him	ashore	stood	there	for	a	few	minutes	looking
这	水手们	WHO	有	划船	他	岸上	站立	那里	为了	一个	很少	分钟	寻找

['æftər] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlək] [kɪkt] [ʌp] ,

after	the	dust	that	the	bullocks	kicked	up	,
后	这	灰尘	那	这	牛	踢	向上	,

把他划船送上岸的水手们站在那里几分钟，看着牛群扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] .

and	then	they	turned	to	get	into	the	boat	again	.
和	然后	他们	转向	到	得到	进入	这	船	再次	.

然后他们转身再次上了船。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['iːfreiim] , [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

And	one	of	the	sailors	,	who	was	named	Ephraim	,	saw	a	man	coming	toward
和	一	的	这	水手们	,	WHO	曾是	命名	以法莲	,	锯	一个	男人	未来	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一个水手名叫以法莲，他看见一个人向他们走来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [tuː] ,

and	he	knew	the	man	,	for	the	man	was	a	sailor	,	too	,
和	他	知道	这	男人	,	为了	这	男人	曾是	一个	水手	,	也	,

他认识那个人，因为那个人也是个水手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['iːfreiim] [hæd; həd] [seɪld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	he	and	Ephraim	had	sailed	together	a	long	while	before	,	but	not	in	the	Industry	.
和	他	和	以法莲	有	航行	一起	一个	长的	尽管	前	,	但	不是	在	这	行业	.

他和以法莲很久以前就一起航行过，但不是在工业界。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] ,

So	he	waited	for	the	man	to	come	,
所以	他	等待	为了	这	男人	到	来	,

于是他等着那人过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['iːfreiim] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːfreiim]

and	the	man	and	Ephraim	were	glad	to	see	each	other	and	Ephraim
和	这	男人	和	以法莲	是	高兴的	到	看	每个	其他	和	以法莲

[æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] .

asked	him	where	he	came	from	and	what	ship	he	was	on	.
问	他	在哪里	他	来了	从	和	什么	船	他	曾是	在	.

那人和以法莲见面都很高兴，以法莲问他从哪里来，在哪艘船上。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

For	no	other	ship	was	in	the	river	at	that	time	.
为了	不	其他	船	曾是	在	这	河	在	那	时间	.

当时河上没有其他船只。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld]

Then	the	man	said	that	he	had	sailed
然后	这	男人	说	那	他	有	航行

然后那人说他已经航行过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

in	a	ship	from	England	,	but	the	ship	had	gone	off	without	him	while	he
在	一个	船	从	英格兰	,	但	这	船	有	已消失	离开	没有	他	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] ;

was	ashore	;
曾是	岸上	;

他乘坐从英国出发的船，但当他上岸时，船已经开走了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər]

and	he	wanted	to	get	back	to	Boston	,	for	he	hadn't	been	there
和	他	通缉	到	得到	后退	到	波士顿	,	为了	他	之前没有	到过	那里

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

他想回到波士顿，因为他已经好几年没去过那里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['iːfreiim] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði]

And	he	asked	Ephraim	if	there	was	a	chance	to	be	a	sailor	on	the
和	他	问	以法莲	如果	那里	曾是	一个	机会	到	是	一个	水手	在	这

['ɪndəstri] .

Industry	.
行业	.

他问以法莲，有没有机会在“工业号”上当水手。

[bʌt; bət] ['iːfreiim] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] ,

But	Ephraim	said	that	they	had	a	full	crew	and	there	wasn't	any	chance	,
但	以法莲	说	那	他们	有	一个	满的	全体人员	和	那里	不是	任何	机会	,

但以法莲说他们人手充足，根本没有机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

for	the	old	man	was	very	strict	.
为了	这	老的	男人	曾是	非常	严格的	.

因为老人非常严厉。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

He	**called**	**Captain**	**Solomon**	**the**	**old**	**man**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**an**	**old**	**man**	**at**	**all**	**,**
他	称为	队长	所罗门	这	老的	男人	,	但	他	不是	一个	老的	男人	在	全部	,

他称所罗门船长为老头，但他根本不是老头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][oʊld]

for	**he**	**wasn't**	**quite**	**forty**	**years**	**old**	**;**	**but**	**sailors**	**always**	**call**	**the**	**captain**	**the**	**old**
为了	他	不是	相当	四十	年	老的	;	但	水手们	总是	称呼	这	队长	这	老的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

因为他还没满四十岁；但水手们总是称呼船长为老头。

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn]

And	**Ephraim**	**was**	**afraid**	**of**	**Captain**	**Solomon**	**,**	**but**	**he**	**needn't**	**have**	**been**
和	以法莲	曾是	害怕的	的	队长	所罗门	,	但	他	不必	有	到过

[ə'freɪd] ,

afraid	**,**
害怕的	,

以法莲害怕所罗门王，但他其实不必害怕。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [grʌf] [ænd; ənd]

for	**Captain**	**Solomon**	**was**	**a**	**kind**	**man**	**,**	**although**	**he**	**was**	**rather**	**gruff**	**and**
为了	队长	所罗门	曾是	一个	种类	男人	,	虽然	他	曾是	相当	粗暴	和

[stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .

stern	**to**	**the**	**sailors**	**.**
船尾	到	这	水手们	.

所罗门船长虽然对水手们态度粗暴严厉，但他本质上是个善良的人。

[ænd; ənd][soʊ] ['iːfreiim] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stoʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri]

And	**so**	**Ephraim**	**advised**	**the**	**man**	**to**	**try**	**to**	**stow**	**himself**	**away**	**on**	**the**	**Industry**
和	所以	以法莲	建议	这	男人	到	尝试	到	存放	他自己	离开	在	这	行业

[ən]

un
联合国

于是以法莲建议那人设法藏身于工业号上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɑːn] [bluː] ['wɔːtər] ,

til	**she**	**was**	**clear**	**of**	**the**	**land**	**and**	**on**	**blue**	**water**	**,**
直到	她	曾是	清除	的	这	土地	和	在	蓝色的	水	,

直到她离开陆地，置身于蔚蓝的海面上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	**then**	**to**	**come**	**out**	**and**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**
和	然后	到	来	出去	和	看	什么	会	发生	.

然后出来看看会发生什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə][lænd][ðə; ði][mæn] ,

For	**he**	**knew**	**that**	**Captain**	**Solomon**	**wouldn't**	**go**	**back**	**just**	**to**	**land**	**the**	**man**	**,**
为了	他	知道	那	队长	所罗门	不会	去	后退	只是	到	土地	这	男人	,

因为他知道所罗门船长不会仅仅为了把那个人送上岸而回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

and	**he**	**couldn't**	**throw**	**him**	**overboard**	**.**
和	他	不能	扔	他	落水	.

他没办法把他扔下船。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ,

And	**the**	**man**	**said**	**that**	**he**	**would**	**do**	**that**	**,**
和	这	男人	说	那	他	会	做	那	,

那人说他会那么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

and	**he**	**thought**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**stow**	**away**	**when**	**the**	**ship**	**was**
和	他	想法	他	应该	是	有能力的	到	存放	离开	什么时候	这	船	曾是

['ləʊdɪŋ] ,

loading	**,**
加载中	,

他认为自己应该能在船只装载货物时偷偷溜上船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['iːfreiim] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

but	**he**	**would**	**have**	**to**	**depend**	**upon**	**Ephraim**	**to**	**feed**	**him**	**for**	**a**	**few**
但	他	会	有	到	依赖	之上	以法莲	到	喂养	他	为了	一个	很少

[deɪz] .

days	**.**
天	.

但他得靠以法莲养活他几天。

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

And	**Ephraim**	**said**	**that**	**he**	**would**	**,**
和	以法莲	说	那	他	会	,

以法莲说他愿意。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**man**	**went**	**away**	**and**	**the**	**sailors**	**rowed**	**the**	**boat**	**back**	**to**	**the**
和	这	男人	去	离开	和	这	水手们	划船	这	船	后退	到	这

['ɪndəstri] .

Industry	**.**
行业	.

于是那人走了，水手们划着船回到了工业区。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən]

So	**the**	**sailors**	**began**	**to**	**load**	**the**	**ship**	**with**	**all**	**the**	**things**	**that**	**Captain**	**Solomon**
所以	这	水手们	开始	到	加载	这	船	和	全部	这	事物	那	队长	所罗门

[hæd; həd] [bɔːt] ,

had	**bought**	**,**
有	买	,

于是，水手们开始把所罗门船长买的所有东西装上船。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**many**	**little**	**boats**	**began**	**to**	**go**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**there**	**was**	**a**
和	许多	小的	船	开始	到	去	后退	和	前进	和	那里	曾是	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

good	**deal**	**of**	**confusion**	**.**
好的	交易	的	困惑	.

于是许多小船开始来回穿梭，场面十分混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stoʊ]

And	**in**	**the**	**confusion**	**of**	**the**	**loading**	**the**	**man**	**managed**	**to**	**stow**
和	在	这	困惑	的	这	加载中	这	男人	管理	到	存放

在装卸货物的混乱中，那人设法把它塞了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndəstrɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

himself	away	on	the	Industry	;	and	he	was	in	the	hold	of	the	ship	,
他自己	离开	在	这	行业	;	和	他	曾是	在	这	抓住	的	这	船	,

他自己乘“工业号”远走他乡；他当时在船舱里，

[æz; əz][fɑ:r]['fɔ:rwərd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] ,

as	far	forward	as	he	could	get	,
作为	远的	向前	作为	他	可以	得到	,

他尽可能地向前推进，

[soʊ] [ðæt] ['i:freiim] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

so	that	Ephraim	could	bring	him	food	and	water	without	much	trouble	.
所以	那	以法莲	可以	带来	他	食物	和	水	没有	很多	麻烦	.

这样，以法莲就可以毫不费力地给他送食物和水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bɔ:rd] ,

And	the	sailors	got	all	the	things	aboard	,
和	这	水手们	得到	全部	这	事物	船上	,

水手们把所有东西都搬上了船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] .

and	Captain	Solomon	came	back	with	little	Jacob	and	little	Sol	.
和	队长	所罗门	来了	后退	和	小的	雅各布	和	小的	索尔	.

所罗门船长带着小雅各布和小索尔回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

And	they	got	the	things	to	eat	on	board	,	and	the	water	that	they	would
和	他们	得到	这	事物	到	吃	在	木板	,	和	这	水	那	他们	会

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他们船上有吃的，也有喝的水。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]

and	when	everything	was	ready	they	hoisted	up	the	anchor	from	the	bottom
和	什么时候	一切	曾是	准备好	他们	吊起	向上	这	锚	从	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

一切准备就绪后，他们从河底吊起了锚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz] ,

and	they	hoisted	the	sails	,
和	他们	吊起	这	帆	,

于是他们升起了风帆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

and	they	sailed	away	down	the	river	and	out	into	the	great	ocean	.
和	他们	航行	离开	向下	这	河	和	出去	进入	这	伟大的	海洋	.

于是他们乘船顺流而下，驶入浩瀚的大海。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	on	the	second	day	out	,	the	stowaway	came	out	and	worked	with	the
和	在	这	第二	天	出去	,	这	偷渡者	来了	出去	和	工作	和	这

['ʌðər] ['seɪləz] .

other	sailors	.
其他	水手们	.

出海第二天，偷渡者就出来和其他水手一起工作了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] ,

And	Captain	Solomon	was	on	the	quarter	deck	,
和	队长	所罗门	曾是	在	这	四分之一	甲板	,

所罗门船长当时正在后甲板上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] ,

looking	out	over	the	ocean	and	at	the	ship	and	at	the	sailors	,
寻找	出去	超过	这	海洋	和	在	这	船	和	在	这	水手们	,

眺望大海、船只和水手们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] .

and	he	saw	the	stowaway	.
和	他	锯	这	偷渡者	.

他看到了偷渡者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

"	HE	WAS	IN	THE	HOLD	OF	THE	SHIP
"	他	曾是	在	这	抓住	的	这	船

“他当时在船舱里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Who	is	that	man	and	where	did	he	come	from	?
"	WHO	是	那	男人	和	在哪里	做过	他	来	从	?

“这个人是谁？他从哪里来？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

"	he	said	to	the	mate	.
"	他	说	到	这	伴侣	.

他对大副说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

And	the	mate	looked	and	saw	the	man	,	and	he	didn't	know	.
和	这	伴侣	看起来	和	锯	这	男人	,	和	他	没有	知道	.

水手看了看，看到了那个人，但他并不认识他。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	sir	,	"	answered	the	mate	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	先生	,	"	回答	这	伴侣	.

“我肯定不知道，先生，”大副回答道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	Call	him	up	,	"	said	Captain	Solomon	.
"	称呼	他	向上	,	"	说	队长	所罗门	.

“给他打电话，”所罗门船长说。

[soʊ][ðə; ði] [meit] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	mate	called	him	and	he	came	and	stood	at	the	foot	of	the
所以	这	伴侣	称为	他	和	他	来了	和	站立	在	这	脚	的	这

[steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] ,

steps	that	led	to	the	quarter	deck	,
步骤	那	引领	到	这	四分之一	甲板	,

于是大副叫他过来，他便来到通往后甲板的台阶脚下。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

and	Captain	Solomon	stood	at	the	head	of	the	steps	with	his	hand	upon
和	队长	所罗门	站立	在	这	头	的	这	步骤	和	他的	手	之上

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

the	railing	.
这	栏杆	.

所罗门船长站在台阶顶端，一只手扶着栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

And	the	man	stood	first	upon	one	foot	and	then	upon	the	other
和	这	男人	站立	第一的	之上	一	脚	和	然后	之上	这	其他

那人先是单脚站立，然后又换了另一只脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	he	looked	very	uncomfortable	.
和	他	看起来	非常	不舒服	.

他看起来很不自在。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	the	man	;	and	he	touched	his	cap	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	这	男人	;	和	他	感动	他的	帽	.

“是，是，先生，”那人说道，并摸了摸自己的帽子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	Captain	Solomon	didn't	say	anything	for	a	long	time	,
和	队长	所罗门	没有	说	任何事物	为了	一个	长的	时间	,

所罗门船长沉默了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri]

but	he	looked	the	man	over	from	head	to	foot	,	and	he	looked	very
但	他	看起来	这	男人	超过	从	头	到	脚	,	和	他	看起来	非常

[fɪrs] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

fierce	and	stern	,
凶猛的	和	船尾	,

但他上下打量了那人一番，看起来非常凶狠严肃。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

so	that	the	man	was
所以	那	这	男人	曾是

所以那个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

more	uncomfortable	than	ever	.
更多的	不舒服	比	曾经	.

比以往任何时候都更不舒服。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

And	little	Jacob	and	little	Sol	stood	just	behind	Captain	Solomon	.
和	小的	雅各布	和	小的	索尔	站立	只是	在后面	队长	所罗门	.

小雅各布和小索尔就站在所罗门船长身后。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	Who	are	you	,	and	where	did	you	come	from	?	"	asked	Captain	Solomon	.
"	WHO	是	你	,	和	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	队长	所罗门	.

“你是谁？你从哪里来？”所罗门船长问道。

" [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" Give an account of yourself .
" 给 一个 帐户 的 你自己 .

“交代一下你自己的情况。”

" [ðen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" Then the man began to tell that he was a sailor and had been a
" 然后 这 男人 开始 到 告诉 那 他 曾是 一个 水手 和 有 到过 一个
['seɪlər][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .
sailor for many years .
水手 为了 许多 年 .

“然后，那人开始讲述他是一名水手，而且当了很多年水手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪpt] , [læst][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
And he had shipped , last on an English vessel bound to India ,
和 他 有 已发货 , 最后的 在 一个 英语 血管 边界 到 印度 ,

他最后一次搭乘的是一艘开往印度的英国船只。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ,
and she had got there all right ,
和 她 有 得到 那里 全部 正确的 ,

她顺利到达了目的地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [liːv] .
but had sailed away without him while he was ashore on leave .
但 有 航行 离开 没有 他 尽管 他 曾是 岸上 在 离开 .

但船却在他上岸休假期间扬帆起航了。

['kæptɪn] ['sɑːləmən][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
Captain Solomon had to smile at that , though he didn't mean to .
队长 所罗门 有 到 微笑 在 那 , 尽管 他 没有 意思是 到 .

所罗门船长看到这一幕，不禁露出了笑容，尽管他并非有意如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]
And the man went on to say that he wanted to get a passage to
和 这 男人 去 在 到 说 那 他 通缉 到 得到 一个 通道 到
['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Boston and he would have been glad to ship as one of the crew ,
波士顿 和 他 会 有 到过 高兴的 到 船 作为 一 的 这 全体人员 ,

那人接着说，他想弄到一张去波士顿的船票，他很乐意成为船员之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]
but he understood that the ship had a full
但 他 理解 那 这 船 有 一个 满的

但他明白，这艘船已经满载了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[kruː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['seɪləz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd]
crew and that the captain didn't want any more sailors , and so he had
全体人员 和 那 这 队长 没有 想 任何 更多的 水手们 , 和 所以 他 有
[stoʊd] [ə'weɪ] .
stowed away .
已存放 离开 .

船员们都说船长不想再招水手了，所以他就偷偷溜上了船。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	he	was	an	able	seaman	and	would	be	only	too	grateful	for	a
但	他	曾是	一个	有能力的	水手	和	会	是	仅有的	也	感激的	为了	一个

[tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [ɪf] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [pliːzd] ,

chance	to	work	with	the	other	sailors	if	Captain	Solomon	pleased	,
机会	到	工作	和	这	其他	水手们	如果	队长	所罗门	高兴	,

但他是一名能干的水手，如果所罗门船长愿意，他会非常感激有机会与其他水手一起工作。

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

[ðen] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Then	Captain	Solomon	was	very	angry	,
然后	队长	所罗门	曾是	非常	生气的	,

索罗门船长当时非常生气。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni]

and	asked	how	he	heard	that	he	had	a	full	crew	and	didn't	want	any
和	问	如何	他	听到	那	他	有	一个	满的	全体人员	和	没有	想	任何

[mɔːr] ['seɪləz] ;

more	sailors	;
更多的	水手们	;

然后问他是如何得知船员已满，不需要更多水手的；

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

and	who	told	him	that	an	able	seaman	who	wanted	to	get	back	to
和	WHO	讲述	他	那	一个	有能力的	水手	WHO	通缉	到	得到	后退	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] .

Boston	couldn't	get	a	passage	on	that	ship	.
波士顿	不能	得到	一个	通道	在	那	船	.

有人告诉他，一个有能力的船员如果想返回波士顿，就无法登上那艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [tel] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sɔː] [ðæt] ['iːfreiim] [lʊkt] ['veri]

And	the	man	wouldn't	tell	,	but	Captain	Solomon	saw	that	Ephraim	looked	very
和	这	男人	不会	告诉	,	但	队长	所罗门	锯	那	以法莲	看起来	非常

[ʌn'iːzi] ,

uneasy	,
不安	,

那人不肯说，但所罗门船长看出以法莲神情十分不安。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːfreiim] .

so	he	knew	it	was	Ephraim	.
所以	他	知道	它	曾是	以法莲	.

所以他知道那是以法莲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['iːfreiim] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm][ʌp][skaɪ] [haɪ] ,

And	he	called	Ephraim	,	and	blew	him	up	sky	high	,
和	他	称为	以法莲	,	和	吹	他	向上	天空	高的	,

他叫来以法莲，把他炸飞到天上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	said	that	he	had	a	good	mind	to	put	him	and	the
和	他	说	那	他	有	一个	好的	头脑	到	放	他	和	这

['stoʊəweɪ] [bəuθ][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

stowaway	both	on	bread	and	water	for	a	month	.
偷渡者	两个都	在	面包	和	水	为了	一个	月	.

他说他打算让那个偷渡者和他自己一个月都只吃面包和水。

[wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [hɜːrd]
When little Jacob heard
什么时候 小的 雅各布 听到

小雅各布听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [seɪ] [ðæt] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Captain Solomon say that , he stepped forward to speak ,
队长 所罗门 说 那 , 他 步 向前 到 说话 ,

所罗门船长说，他走上前去说话时，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]
for he couldn't bear to think that men should be put on bread and water
为了 他 不能 熊 到 思考 那 男人 应该 是 放 在 面包 和 水
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] .
for a month just for that .
为了 一个 月 只是 为了 那 .

因为他无法忍受仅仅为了这个原因就让男人们一个月只能吃面包和水。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][soʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
But little Sol gave him a nudge and whispered to him not to say
但 小的 索尔 给予 他 一个 轻推 和 低声说道 到 他 不是 到 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

但小索尔轻轻推了他一下，低声告诉他不要说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for he knew well enough that his father hadn't any idea of doing it .
为了 他 知道 出色地 足够的 那 他的 父亲 之前没有 任何 主意 的 正在做 它 .

因为他很清楚，他父亲根本没有这个打算。

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
And Ephraim and the stowaway both turned pale and looked as if they
和 以法莲 和 这 偷渡者 两个都 转向 苍白 和 看起来 作为 如果 他们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] ,
were going to be seasick ,
是 去 到 是 晕船 ,

以法莲和那个偷渡者脸色都变得苍白，看起来像是要晕船了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
but they weren't .
但 他们 不是 .

但事实并非如此。

[ænd; ənd]['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
And after everybody had stood there without speaking for a good while ,
和 后 大家 有 站立 那里 没有 请讲 为了 一个 好的 尽管 ,

大家站在那里沉默了好一会儿之后，

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [nɪr] ,
Captain Solomon spoke to the whole crew , who had all come near ,
队长 所罗门 辐 到 这 所有的 全体人员 , WHO 有 全部 来 靠近 ,

所罗门船长对全体船员说道，他们都围了过来。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'gen] ;
and told them that he didn't want any such actions on his ship again ;
和 讲述 他们 那 他 没有 想 任何 这样的 行动 在 他的 船 再次 ;

并告诉他们，他不想再在他的船上发生此类事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt]

and	if	they	ever	heard	of	any	such	case	,	he	wanted	them	to	come	right
和	如果	他们	曾经	听到	的	任何	这样的	案件	,	他	通缉	他们	到	来	正确的

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

如果他们听说有任何此类案件，他希望他们直接来找他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	would	inquire	into	it	.
和	他	会	查询	进入	它	.

他会对此进行调查。

[fɔ:r; fər]

For
为了

为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [tu:; tə]

he	didn't	want	them	to	think	that	he	would	ever	refuse	a	passage	home	to
他	没有	想	他们	到	思考	那	他	会	曾经	拒绝	一个	通道	家	到

[ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

a	good	sailor	.
一个	好的	水手	.

他不想让他们觉得他会拒绝一位优秀水手送他回家的路。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] ['i:freiim] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ]

And	he	told	Ephraim	and	the	stowaway	that	he	would	think	about	putting
和	他	讲述	以法莲	和	这	偷渡者	那	他	会	思考	关于	推杆

[ðem; ðəm] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

them	on	bread	and	water	,
他们	在	面包	和	水	,

他告诉以法莲和那个偷渡者，他会考虑让他们吃面包喝水。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

but	he	wouldn't	do	it	yet	.
但	他	不会	做	它	然而	.

但他现在还不会这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [wel] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['si:mən]

And	if	the	stowaway	did	his	duty	well	and	proved	himself	an	able	seaman
和	如果	这	偷渡者	做过	他的	责任	出色地	和	已证实	他自己	一个	有能力的	水手

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

he	would	try	to	get	pay	for	him	when	he	got	back	to	Boston
他	会	尝试	到	得到	支付	为了	他	什么时候	他	得到	后退	到	波士顿

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] .

and	saw	his	owners	.
和	锯	他的	所有者	.

如果偷渡者尽职尽责，证明自己是一名能干的水手，那么当他回到波士顿见到船主时，船主就会想方设法为他争取报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] ['wɔznt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['dɪdnt] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,

But	if	the	man	wasn't	what	he	said	he	was	,	or	didn't	attend	to	his	duty	,
但	如果	这	男人	不是	什么	他	说	他	曾是	,	或者	没有	出席	到	他的	责任	,

但如果这个人并非他所声称的那样，或者没有尽到自己的职责，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz]

he	would	be	put	on	bread	and	water	,	as	sure	as	his	own	name	was
他	会	是	放	在	面包	和	水	,	作为	当然	作为	他的	自己的	姓名	曾是

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

他注定只能靠面包和水度日，就像他的名字叫所罗门一样确定无疑。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] ['iːfreiim] .

and	so	would	Ephraim	.
和	所以	会	以法莲	.

以法莲也会如此。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

Then	the	sailors	all	went	about	their	business	,
然后	这	水手们	全部	去	关于	他们的	商业	,

然后水手们各自忙自己的事去了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [meit] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	Captain	Solomon	blew	up	the	mate	for	letting	a	man	stow	away	on	the
和	队长	所罗门	吹	向上	这	伴侣	为了	出租	一个	男人	存放	离开	在	这

['ɪndəstri] .

Industry	.
行业	.

所罗门船长因为大副让一名男子偷渡到“工业号”上而将其炸死。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn]

And	when	Captain
和	什么时候	队长

而当船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['sɑːləmən] [hæd; həd] [bloʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd]

Solomon	had	blown	everybody	up	that	he	could	,	he	felt	very	pleasant	indeed
所罗门	有	吹	大家	向上	那	他	可以	,	他	毛毡	非常	令人愉快的	的确

,

,
,

所罗门把所有能炸死的人都炸死了，他感觉非常愉快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .

and	he	played	with	little	Sol	and	little	Jacob	.
和	他	玩	和	小的	索尔	和	小的	雅各布	.

他和小索尔、小雅各布一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ['stɔːri]

THE	ALBATROSS	STORY
这	信天翁	故事

信天翁的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvər][ðæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n],

nce	upon	a	time	there	was	a	wide	river	that	ran	into	the	ocean	,
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd][bɪˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti].

and	beside	it	was	a	little	city	.
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrf][wer][greɪt][ʃɪps][keɪm][frʌm; frəm][fɑːr]['kʌntriz].

And	in	that	city	was	a	wharf	where	great	ships	came	from	far	countries	.
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næroʊ][roʊd][led][daʊn][ə; eɪ]['veri][stiːp][hɪl][tuː; tə][ðæt][wɔːrf],

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	,
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd]['enibɑːdi][ðæt]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrf][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][daʊn][ðə; ði][stiːp]

and	anybody	that	wanted	to	go	to	the	wharf	had	to	go	down	the	steep
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡

[hɪl][ɑːn][ðə; ði]['næroʊ][roʊd],

hill	on	the	narrow	road	,
爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔznt]['eni]['ʌðər][wei].

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃɪps][hæd; həd][kʌm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][greɪt]['meni]['jɪrz],

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	,
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪləz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæptɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][huː][hæd; həd]

and	all	the	sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had
和	全部	这	水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有

['bɪznəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

business	with	the
商业	和	这

以及所有水手、所有船长和所有与.....有业务往来的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ʃɪps][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðæt]['næroʊ][roʊd],[ðə; ði]['flægstoʊn][ðæt][meɪd][ðə; ði]['saɪdwɔːk]

ships	had	to	go	on	that	narrow	road	,	the	flagstones	that	made	the	sidewalk
船舶	有	到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道

[wɜːr; wər][mʌtʃ][wɔːrn].

were	much	worn	.
是	很多	磨损	.

船只必须走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt]['meni]['jɪrz][ə'goʊ].

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	,	in	the	long	ago	,
一次	,	在	这	长的	前	,

很久很久以前，

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑːr]

little	Jacob	and	little	Sol	had	gone	in	the	brig	Industry	on	a	voyage	to	far
小的	雅各布	和	小的	索尔	有	已消失	在	这	布里格	行业	在	一个	航程	到	远的

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

小雅各布和小索尔乘坐“工业号”双桅帆船远航到遥远的国度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

and	they	had	been	to	the	countries	and	had	sailed	again	for	home	,
和	他们	有	到过	到	这	国家	和	有	航行	再次	为了	家	,

他们去过那些国家，然后又乘船回家了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['oʊʃnz] .

but	they	had	not	got	out	of	the	warm	oceans	.
但	他们	有	不是	得到	出去	的	这	温暖的	海洋	.

但他们还没能离开温暖的海洋。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tə'geðər] .

And	one	morning	little	Jacob	and	little	Sol	came	on	deck	together	.
和	一	早晨	小的	雅各布	和	小的	索尔	来了	在	甲板	一起	.

一天早晨，小雅各布和小索尔一起来到了甲板上。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [reɪs] [θruː] [ðer; ðər]

They	didn't	race	through	their
他们	没有	种族	通过	他们的

他们并没有匆匆忙忙地完成他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['saːləmən] [hæd; həd]
breakfast as they had been used to doing , because Captain Solomon had
早餐 作为 他们 有 到过 用过的 到 正在做 , 因为 队长 所罗门 有
[pʊt] [ə; eɪ] [staːp] [tuː; tə] [ðæt] .
put a stop to that .
放 一个 停止 到 那 .

他们像往常一样吃早餐，因为所罗门船长制止了这种做法。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [dek] ,
And , as soon as they got on deck ,
和 , 作为 很快 作为 他们 得到 在 甲板 ,

他们一上甲板，

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
they looked all around to see what was up that morning .
他们 看起来 全部 大约 到 看 什么 曾是 向上 那 早晨 .

他们四处张望，想看看那天早上发生了什么事。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ]
Far away they saw the upper sails of a ship that was going the same way they
远的 离开 他们 锯 这 上 帆 的 一个 船 那 曾是 去 这 相同的 方式 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他们远远地看到一艘与他们同向航行的船的上层船帆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ,
but they didn't see anything else except the blue water ,
但 他们 没有 看 任何事物 别的 除了 这 蓝色的 水 ,

但除了蓝色的海水，他们什么也没看到。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
although they looked very carefully out ahead and on both sides .
虽然 他们 看起来 非常 小心 出去 前方 和 在 两个都 侧面 .

虽然他们非常仔细地观察了前方和两侧的情况。

[bʌt; bət] , [raɪt] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪ'nɔːrməs]
But , right astern of the ship , and pretty near , was a great , enormous
但 , 正确的 倒车 的 这 船 , 和 漂亮的 靠近 , 曾是 一个 伟大的 , 巨大的
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

但是，就在船的正后方，离船很近的地方，有一只巨大的鸟。

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
The bird was so near that the little boys could see it very well ,
这 鸟 曾是 所以 靠近 那 这 小的 男孩们 可以 看 它 非常 出色地 ,

那只鸟离得很近，小男孩们看得非常清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [bɪl] ,
and they could see what color it was , and the shape of its bill ,
和 他们 可以 看 什么 颜色 它 曾是 , 和 这 形状 的 它是 账单 ,

他们可以看到它的颜色和喙的形状，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ɪts] [bæk] [nɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] ,
but they couldn't see its back nor the top of its head ,
但 他们 不能 看 它是 后退 也不 这 顶部 的 它是 头 ,

但他们既看不到它的背部，也看不到它的头顶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

because	the	bird	was	above	them	.
因为	这	鸟	曾是	多于	他们	.

因为那只鸟在他们头顶上方。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [bæk] , [bʌt; bət]

If	they	had	climbed	up	on	the	mast	they	could	have	seen	its	back	,	but
如果	他们	有	攀登	向上	在	这	桅杆	他们	可以	有	已见	它是	后退	,	但

如果他们爬上桅杆，就能看到它的背面了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] .

they	didn't	think	of	that	then	.
他们	没有	思考	的	那	然后	.

他们当时没有想到这一点。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	bird	was	all	white	,	so	far	as	they	could	see	,
这	鸟	曾是	全部	白色的	,	所以	远的	作为	他们	可以	看	,

据他们所见，那只鸟通体雪白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	it	had	a	bill	that	was	rather	long	and	straight	,	and	was
和	它	有	一个	账单	那	曾是	相当	长的	和	直的	,	和	曾是

[hʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

hooked	at	the	end	.
钩子	在	这	结尾	.

它的喙又长又直，末端呈钩状。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][dʒʌst] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	the	bird	just	sailed	along	and	waved	a	little	,	up	and	down	,
和	这	鸟	只是	航行	沿着	和	挥手	一个	小的	,	向上	和	向下	,

那只鸟就那样飞着，轻轻地上下摆动着翅膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] [ɪts] [wɪŋz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,

but	it	didn't	move	its	wings	,	so	far	as	the	boys	could	see	,
但	它	没有	移动	它是	翅膀	,	所以	远的	作为	这	男孩们	可以	看	,

但据男孩们所见，它并没有扇动翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	they	watched	it	for	a	long	time	.
和	他们	观看	它	为了	一个	长的	时间	.

他们看了很久。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

Its	wings	were	enormous	.
它是	翅膀	是	巨大的	.

它的翅膀非常巨大。

['lɪt(ə)l] [soʊl] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] - ['gælənt] [jɑːrd] [ɪf]

Little	Sol	thought	they	were	almost	as	long	as	the	main	-	top	-	gallant	yard	if
小的	索尔	想法	他们	是	几乎	作为	长的	作为	这	主要的	-	顶部	-	英勇	院子	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['meʒər]

you	could	measure
你	可以	措施

小索尔觉得，如果能测量的话，它们几乎和主桅顶桅一样长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðem; ðəm] [spred] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] .
them spread out , as the bird was sailing .
他们 传播 出去 , 作为 这 鸟 曾是 帆船 .

它们散开来，就像那只鸟在空中翱翔一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ]
And little Jacob looked very wise and he said that he didn't know how long
和 小的 雅各布 看起来 非常 明智的 和 他 说 那 他 没有 知道 如何 长的
[ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] - ['gælənt] [jɑːrd][wʌz; wəz] ,
the main - top - gallant yard was ,
这 主要的 - 顶部 - 英勇 院子 曾是 ,

小雅各布看起来很懂事，他说他不知道主桅顶桅横桁有多长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] ['meʒər] [tuː] ['fæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][tɪp]
but he should think they might measure two fathom and a half from tip
但 他 应该 思考 他们 可能 措施 二 捉摸 和 一个 一半 从 提示
[tuː; tə][tɪp] .
to tip .
到 提示 .

但他应该认为它们从尖端到尖端的长度可能为两英寻半。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [felt] ['ræðər] [praʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
And little Jacob felt rather proud when he had said that , because he
和 小的 雅各布 毛毡 相当 自豪的 什么时候 他 有 说 那 , 因为 他
[hæd; həd] [gest] [ɪn] ['fæðəmz] .
had guessed in fathoms .
有 猜对了 在 英寻 .

小雅各布说完这话后感到相当自豪，因为他是用英寻来估算的。

['lɪt(ə)l] [soʊl] [lʊkt] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [sed] " [hʌ] !
Little Sol looked rather scornful and said " Huh !
小的 索尔 看起来 相当 轻蔑的 和 说 " 嗯 !

小索尔一脸轻蔑地说："哼！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" And then little Jacob asked him what kind of a bird it was ,
" 和 然后 小的 雅各布 问 他 什么 种类 的 一个 鸟 它 曾是 ,

"然后小雅各布问他那是什么鸟，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] ['dɪdnt] [noʊ] .
and little Sol didn't know .
和 小的 索尔 没有 知道 .

小索尔对此一无所知。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [sed] " [hʌ] !
Then little Jacob said " Huh !
然后 小的 雅各布 说 " 嗯 !

然后小雅各布说："嗯！"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [stiːl] [ɔːr] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" So they went to ask Mr . Steele or Captain Solomon .
" 所以 他们 去 到 问 先生 . 斯蒂尔 或者 队长 所罗门 .

于是他们就去问斯蒂尔先生或所罗门船长。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Captain Solomon was standing right behind them ,
队长 所罗门 曾是 常设 正确的 在后面 他们 ,

所罗门船长就站在他们身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .

and	he	was	smiling	because	he	had	heard	what	the	boys	said	.
和	他	曾是	微笑	因为	他	有	听到	什么	这	男孩们	说	.

他面带微笑，因为他听到了男孩们说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən]['ælbətrɑːs] ,

And	he	said	that	the	bird	was	an	albatross	,
和	他	说	那	这	鸟	曾是	一个	信天翁	,

他说那只鸟是信天翁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	that	little	Jacob	was	pretty	nearly	right	about	the	length	of
和	那	小的	雅各布	曾是	漂亮的	几乎	正确的	关于	这	长度	的

小雅各布对长度的估计几乎完全正确。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ɪts] [wɪŋz] .

its	wings	.
它是	翅膀	.

它的翅膀。

['lɪt(ə)l] [soʊl][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Little	Sol	was	taken	down	a	peg	and	didn't	say	anything	.
小的	索尔	曾是	已采取	向下	一个	钉子	和	没有	说	任何事物	.

小索尔被训斥了一顿，一句话也没说。

[ðen] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ælbətrɔsiz] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [deɪz]

Then	Captain	Solomon	went	on	to	say	that	albatrosses	often	followed	ships	for	days
然后	队长	所罗门	去	在	到	说	那	信天翁	经常	随后	船舶	为了	天

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

索罗门船长接着说，信天翁经常连续几天跟随船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

and	the	sailors	never	could	see	that	they	had	to	move	their	wings	,
和	这	水手们	绝不	可以	看	那	他们	有	到	移动	他们的	翅膀	,

水手们始终看不到他们必须移动翅膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] .

but	they	sailed	along	just	as	fast	as	the	ship	sailed	.
但	他们	航行	沿着	只是	作为	快速地	作为	这	船	航行	.

但他们的航行速度和船只航行的速度一样快。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	had	seen	lots	of	them	in	his	time	,
他	有	已见	很多	的	他们	在	他的	时间	,

他一生中见过很多这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][seɪl] ,

but	he	had	never	seen	them	do	anything	else	but	sail	,
但	他	有	绝不	已见	他们	做	任何事物	别的	但	帆	,

但他从未见过他们做除了航行以外的其他事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] .

just	as	that	one	was	doing	then	.
只是	作为	那	一	曾是	正在做	然后	.

就像他当时正在做的那样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [nuː] ,

And	**how**	**they**	**managed**	**it**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**,**	**and**	**nobody**	**else**	**knew**	**,**
和	如何	他们	管理	它	,	他	没有	知道	,	和	无人	别的	知道	,

至于他们是如何做到的，他不知道，其他人也不知道。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

so	**far**	**as**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**.**
所以	远的	作为	他	有	曾经	听到	.

据他所知，这是他目前所知的。

[ðen] ['lɪt(ə)l][soʊl] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] .

Then	**little**	**Sol**	**asked**	**what**	**the**	**bird**	**was**	**following**	**the**	**ship**	**for**	**.**
然后	小的	索尔	问	什么	这	鸟	曾是	下列的	这	船	为了	.

小索尔问，那只鸟为什么跟着船走呢?

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wʌz; wəz]

And	**Captain**	**Solomon**	**said**	**that**	**he**	**supposed**	**that**	**the**	**albatross**	**was**
和	队长	所罗门	说	那	他	据称	那	这	信天翁	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][get][ðə; ði][skræps] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] .

following	**the**	**ship**	**to**	**get**	**the**	**scraps**	**that**	**the**	**cook**	**threw**	**overboard**	**.**
下列的	这	船	到	得到	这	碎屑	那	这	厨师	扔	落水	.

所罗门船长说，他猜测信天翁跟着船是为了吃厨师扔到海里的残羹剩饭。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

At	**least**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**any**	**other**	**reason**	**,**
在	至少	,	他	没有	知道	任何	其他	原因	,

至少，他不知道还有其他原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**191**	**]**
[	页	-	]

[第191页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [tʊk] [ðə; ði][skræps] , ['eniweɪ] .

and	**the**	**albatross**	**took**	**the**	**scraps**	**,**	**anyway**	**.**
和	这	信天翁	采取	这	碎屑	,	反正	.

不过，信天翁还是把残羹剩饭都吃了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ʃɑːrks] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

They	**were**	**like**	**sharks**	**in**	**that**	**way**	**.**
他们	是	喜欢	鲨鱼	在	那	方式	.

从某种意义上说，他们就像鲨鱼一样。

[ðen] ['lɪt(ə)l][soʊl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]

Then	**little**	**Sol**	**asked**	**him**	**if**	**they**	**couldn't**	**catch**	**the**	**albatross**	**with**	**a**	**hook**	**and**
然后	小的	索尔	问	他	如果	他们	不能	抓住	这	信天翁	和	一个	钩	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

a	**piece**	**of**	**pork**	**,**
一个	片	的	猪肉	,

然后小索尔问他，他们能不能用鱼钩和一块猪肉来捕捉信天翁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

as	**they**	**had**	**caught**	**the**	**shark**	**.**
作为	他们	有	捕捉	这	鲨鱼	.

因为他们已经捕获了那条鲨鱼。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [soʊl][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ]

And	**Captain**	**Solomon**	**said**	**that**	**they**	**could**	**,**	**but**	**that**	**Sol**	**had**	**better**	**not**	**try**
和	队长	所罗门	说	那	他们	可以	,	但	那	索尔	有	更好的	不是	尝试

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

所罗门船长说他们可以这么做，但索尔最好不要尝试。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

if	he	knew	what	was	good	for	him	;
如果	他	知道	什么	曾是	好的	为了	他	;

如果他知道什么对他有好处的话；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	the	sailors	thought	that	it	always	brought	the	worst	kind	of	luck	to	a
为了	这	水手们	想法	那	它	总是	带来	这	最差	种类	的	运气	到	一个

[ʃɪp] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['ælbətrɑːs] ,

ship	to	kill	an	albatross	,
船	到	杀	一个	信天翁	,

水手们认为，杀死信天翁总是会给船只带来最糟糕的厄运。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

and	he	didn't	know
和	他	没有	知道

他并不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

but	they	were	right	.
但	他们	是	正确的	.

但他们是对的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][glæd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sed] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]

And	little	Jacob	was	glad	Captain	Solomon	said	that	,	for	he	didn't	want	the
和	小的	雅各布	曾是	高兴的	队长	所罗门	说	那	,	为了	他	没有	想	这

['ælbətrɑːs] [kɪld] ,

albatross	killed	,
信天翁	被杀	,

小雅各布很高兴所罗门船长这么说，因为他不想让信天翁被杀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	he	would	rather	watch	it	sailing	along	with	the	ship	.
但	他	会	相当	手表	它	帆船	沿着	和	这	船	.

但他更愿意看着它随船航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[soʊ]['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ,

So	nobody	tried	to	do	any	harm	to	the	albatross	,
所以	无人	尝试	到	做	任何	伤害	到	这	信天翁	,

所以没有人试图伤害信天翁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	the	men	were	all	glad	that	it	was	there	.
但	这	男人	是	全部	高兴的	那	它	曾是	那里	.

但男人们都很高兴它在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

And	the	little	boys	watched	it	almost	all	of	that	day	.
和	这	小的	男孩们	观看	它	几乎	全部	的	那	天	.

那天，小男孩们几乎看了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	next	day	it	was	there	,	and	they	watched	it	,
和	这	下一个	天	它	曾是	那里	,	和	他们	观看	它	,

第二天它就在那里，他们看了看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ][nekst] , [tuː] ;

and	they	watched	it	the	day	after	the	next	,	too	;
和	他们	观看	它	这	天	后	这	下一个	,	也	;

他们后天又看了一遍;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	the	morning	after	that	it	wasn't	there	.
但	这	早晨	后	那	它	不是	那里	.

但第二天早上它就不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ,

Little	Jacob	was	sorry	that	it	had	gone	,	and	the	sailors	were	sorry	,
小的	雅各布	曾是	对不起	那	它	有	已消失	,	和	这	水手们	是	对不起	,

小雅各布为它的离去感到难过，水手们也感到难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] .

and	they	said	that	there	would	be	a	change	of	weather	.
和	他们	说	那	那里	会	是	一个	改变	的	天气	.

他们说天气会发生变化。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ælbətrɑːs] [ɪn]

And	little	Jacob	went	down	into	the	cabin	to	write	all	about	the	albatross	in
和	小的	雅各布	去	向下	进入	这	舱	到	写	全部	关于	这	信天翁	在

[ðə; ðɪ][lɔːg] - [bʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] ,

the	log	-	book	and	to	see	the	barometer	,
这	日志	-	书	和	到	看	这	晴雨表	,

小雅各布下到小屋里，把关于信天翁的一切都写进航海日志里，还去看了气压计。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .

to	see	whether	it	said	that	the	weather	would	change	.
到	看	无论	它	说	那	这	天气	会	改变	.

看看它是否预示着天气会发生变化。

[ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [glæs] , " [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

The	barometer	was	what	Captain	Solomon	called	"	the	glass	,	"	and	people	could
这	晴雨表	曾是	什么	队长	所罗门	称为	"	这	玻璃	,	"	和	人们	可以

[tel] ,

tell	,
告诉	,

所罗门船长把晴雨表称为“玻璃”，人们可以从中分辨出来。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stɔːrmi] [ɔːr][nɑːt] .

by	looking	at	it	,	whether	it	was	going	to	be	stormy	or	not	.
经过	寻找	在	它	,	无论	它	曾是	去	到	是	暴风雨	或者	不是	.

通过观察天气，就能判断是否会有暴风雨。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ðə; ði] ['derəlɪkt] ['stɔːri]
THE **DERELICT** **STORY**
这 废弃的 故事

废弃物的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvər][ðæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n],
nce **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **wide** **river** **that** **ran** **into** **the** **ocean** **,**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti].
and **beside** **it** **was** **a** **little** **city** **.**
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm][frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And **in** **that** **city** **was** **a** **wharf** **where** **great** **ships** **came** **from** **far** **countries** **.**
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næroʊ][roʊd][led][daʊn][ə; eɪ]['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðæt] [wɔːrf] ,
And **a** **narrow** **road** **led** **down** **a** **very** **steep** **hill** **to** **that** **wharf** **,**
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd]['enibɑːdi] [ðæt]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑːn][ðə; ði]['næroʊ] [roʊd] ,
hill **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔznt]['eni]['ʌðər] [wei] .
for **there** **wasn't** **any** **other** **way** **.**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
And **because** **ships** **had** **come** **there** **for** **a** **great** **many** **years** **,**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

因为多年来一直有船只往来于此，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and **all** **the** **sailors** **and** **all** **the** **captains** **and** **all** **the**
和 全部 这 水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这

以及所有的水手、所有的船长和所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,
men **who** **had** **business** **with** **the** **ships** **had** **to** **go** **on** **that** **narrow** **road** **,**
男人 WHO 有 商业 和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 ,

与船只进行交易的人都必须走那条狭窄的道路。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .
the **flagstones** **that** **made** **the** **sidewalk** **were** **much** **worn** **.**
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	,	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	,	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔ:rf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:rf] [ɪn]

Once	,	in	the	long	ago	,	the	brig	Industry	was	tied	up	at	a	wharf	in
一次	,	在	这	长的	前	,	这	布里格	行业	曾是	系	向上	在	一个	码头	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	.
波士顿	.

很久以前，工业号双桅帆船曾停泊在波士顿的一个码头上。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɔ:rf] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz] [naʊ] ,

The	wharf	was	much	longer	than	any	wharf	in	Boston	is	now	,
这	码头	曾是	很多	更长	比	任何	码头	在	波士顿	是	现在	,

这个码头比现在波士顿的任何码头都要长得多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,

for	they	have	filled	up	the	dock	that	was	there	with	stones	and	dirt	,
为了	他们	有	已填	向上	这	码头	那	曾是	那里	和	石头	和	污垢	,

因为他们用石头和泥土填满了原来的码头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [mɔ:r] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔ:rf]

and	they	have	put	more	stones	and	dirt	on	the	top	of	the	old	wharf
和	他们	有	放	更多的	石头	和	污垢	在	这	顶部	的	这	老的	码头

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	under	it	,
和	在下面	它	,

他们在旧码头的顶部和底部都堆放了更多的石头和泥土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [stri:t] [ðer; ðər] ,

and	they	have	built	a	street	there	,
和	他们	有	建造	一个	街道	那里	,

他们在那里修建了一条街道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

so	that	the	wharf	is	not	half	so	long	as	it	used	to
所以	那	这	码头	是	不是	一半	所以	长的	作为	它	用过的	到

因此，码头的长度不到以前的一半了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[biː; bi] .

be	.
是	.

是。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['ɪndiə] [striːt] ,

And	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	had	their	office	on	India	Street	,
和	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	有	他们的	办公室	在	印度	街道	,

乔纳森船长和雅各布船长的办公室设在印度街。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

not	very	far	from	the	head	of	the	wharf	,	as	it	used	to	be	,
不是	非常	远的	从	这	头	的	这	码头	,	作为	它	用过的	到	是	,

离码头尽头不远，就像以前一样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

so	that	they	could	go	to	their	ships	easily	and	the	captains	could	go	to
所以	那	他们	可以	去	到	他们的	船舶	容易地	和	这	队长	可以	去	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样他们就能轻松地前往自己的船只，船长们也能轻松地前往他们那里。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ə'bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Industry	had	aboard	all	the	things	that	the	sailors	would	eat	and	the
这	行业	有	船上	全部	这	事物	那	这	水手们	会	吃	和	这

['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] ;

water	that	they	would	drink	;
水	那	他们	会	喝	;

工业部门为水手们准备了所有食物和饮用水；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [stoʊd] ,

and	the	cargo	was	all	stowed	,
和	这	货物	曾是	全部	已存放	,

货物全部装卸完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [luːst] .

and	the	sailors	were	all	on	the	ship	and	the	sails	were	loosed	.
和	这	水手们	是	全部	在	这	船	和	这	帆	是	松开	.

水手们都在船上，帆也已扬起。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn]

And	Captain	Solomon	came	from	the	office	of	Captain	Jonathan	and	Captain
和	队长	所罗门	来了	从	这	办公室	的	队长	乔纳森	和	队长

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	,
雅各布	,

所罗门队长是从约拿单队长和雅各布队长的办公室调来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	he	walked	down	the	wharf	and	he	went	aboard	the	ship	.
和	他	步行	向下	这	码头	和	他	去	船上	这	船	.

他沿着码头走下去，然后登上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] ,

Then	the	sailors	cast	off	the	ropes	that	had	held	her	,
然后	这	水手们	投掷	离开	这	绳索	那	有	握住	她	,

然后水手们解开了拴住她的绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	they	hoisted	the	sails	and	sailed	away	.
和	他们	吊起	这	帆	和	航行	离开	.

于是他们升起风帆，扬帆远航。

[ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]

They	sailed	out	of	the	harbor	and	past	the	islands	and	into	the	bay	and
他们	航行	出去	的	这	港口	和	过去的	这	岛屿	和	进入	这	湾	和

[ðen] ['ɪntuː]

then	into
然后	进入

他们驶出港口，经过岛屿，进入海湾，然后进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr] [ə'stɜːrn] .

the	great	ocean	,	and	Boston	was	left	far	astern	.
这	伟大的	海洋	,	和	波士顿	曾是	左边	远的	倒车	.

浩瀚的海洋，波士顿被远远地抛在了身后。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

And	,	when	they	had	been	gone	from	Boston	nearly	a	week	,
和	,	什么时候	他们	有	到过	已消失	从	波士顿	几乎	一个	星期	,

当他们离开波士顿将近一周后，

[ðə; ði] ['seɪləz] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

the	sailors	fixed	the	sails	so	that	the	wind	would	blow	on	them	the	right	way	,
这	水手们	固定的	这	帆	所以	那	这	风	会	吹	在	他们	这	正确的	方式	,

水手们调整好帆，使风能以正确的方向吹向它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	then	they	didn't	have	to	change	them	for	a	long	time	,
和	然后	他们	没有	有	到	改变	他们	为了	一个	长的	时间	,

然后他们很长一段时间都不需要更换它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] [bloʊ] ['oʊvər] .

for	they	were	in	the	part	of	the	ocean	that	the	trade	winds	blow	over	.
为了	他们	是	在	这	部分	的	这	海洋	那	这	贸易	风	吹	超过	.

因为他们身处信风吹拂的海域。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['waɪndz] [bloʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [nɔːrθ] - [iːst] ,

In	this	part	of	the	ocean	the	winds	blow	nearly	always	from	about	north	-	east	,
在	这	部分	的	这	海洋	这	风	吹	几乎	总是	从	关于	北	-	东方	,

在这片海域，风几乎总是从东北方向吹来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fer] ['waɪndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [saʊθ] .

so	that	they	are	fair	winds	for	a	ship	that	is	going	south	.
所以	那	他们	是	公平的	风	为了	一个	船	那	是	去	南	.

所以对于南下的船只来说，这是顺风。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃɪps] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi]
That is one reason why ships don't always go the way that you would think would be
那 是 一 原因 为什么 船舶 不 总是 去 这 方式 那 你 会 思考 会 是
[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ,
the shortest ,
这 最短 ,

这就是为什么船舶航行路线并非总是你认为最短路线的原因之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [baɪ]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
for it may be that , by going a way that is a little longer ,
为了 它 可能 是 那 , 经过 去 一个 方式 那 是 一个 小的 更长 ,

因为或许，走一条稍长一点的路，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
they will be helped so much by the winds that they will get to the place where
他们 将要 是 帮助 所以 很多 经过 这 风 那 他们 将要 得到 到 这 地方 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] .
they are going sooner than if they went a shorter way .
他们 是 去 很快 比 如果 他们 去 一个 较短 方式 .

借助风力，他们到达目的地的时间会比走近路更快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃɪps] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] .
And there is another reason why ships do not always go the shortest way .
和 那里 是 其他 原因 为什么 船舶 做 不是 总是 去 这 最短 方式 .

还有另一个原因导致船舶不总是走最短路线。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
In some parts of the ocean the ocean water is moving in one direction and
在 一些 部分 的 这 海洋 这 海洋 水 是 移动 在 一 方向 和
[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in other parts of the ocean the water is moving in another direction .
在 其他 部分 的 这 海洋 这 水 是 移动 在 其他 方向 .

海洋的某些区域海水朝一个方向流动，而海洋的另一些区域海水则朝另一个方向流动。

[soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [noʊz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜːənts] ,
So , if a captain knows about these ocean currents ,
所以 , 如果 一个 队长 知道 关于 这些 海洋 电流 ,

所以，如果船长了解这些洋流，

[hiː; hi][kæn; kən][seɪl][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he can sail in that part of the ocean where the water is moving in the
他 能 帆 在 那 部分 的 这 海洋 在哪里 这 水 是 移动 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ,
direction that he wants to go ,
方向 那 他 想要 到 去 ,

他可以在海流方向与他想去的方向一致的那片海域航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [bəuθ] [help] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the ocean and the winds will both help the ship .
和 这 海洋 和 这 风 将要 两个都 帮助 这 船 .

海洋和风都会帮助这艘船。

['evri] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [noʊz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [ðiːz] ['waɪndz] ,
Every captain of a ship knows about these ocean currents and these winds ,
每一个 队长 的 一个 船 知道 关于 这些 海洋 电流 和 这些 风 ,

每一位船长都知道这些洋流和风向。

[ænd; ənd] [tʃuːziz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [help] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] .

and	chooses	the	part	of	the	ocean	where	they	will	help	his	ship	along	.
和	选择	这	部分	的	这	海洋	在哪里	他们	将要	帮助	他的	船	沿着	.

并选择了海洋的某一部分，让它们帮助他的船航行。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Captain	Solomon	knew	all	about	them	.
队长	所罗门	知道	全部	关于	他们	.

所罗门船长对他们的一切都了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

" ['kæptɪn] ['sɑːləmən] . . . [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn]

"	CAPTAIN	SOLOMON	.	.	.	WAS	WATCHING	THE	MOON
"	队长	所罗门	.	.	.	曾是	观看	这	月亮

所罗门船长……正在观赏月亮

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	200	]
"	[	页	-	]

[第200页]

[soʊ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'lɔːŋ] ,

So	the	Industry	sailed	along	,
所以	这	行业	航行	沿着	,

于是，整个行业顺风顺水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][pæst][ðə; ði] [treɪd]

and	she	had	got	almost	to	the	place	where	she	would	be	past	the	trade
和	她	有	得到	几乎	到	这	地方	在哪里	她	会	是	过去的	这	贸易

['waɪndz] ;

winds	;
风	;

她几乎已经到达了即将越过信风的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]

and	it	had	got	to	be	the	evening	of	that	day	,	and
和	它	有	得到	到	是	这	晚上	的	那	天	,	和

一定是那天晚上，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[sʌn] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] .

sun	had	set	a	long	time	,	but	the	moon	had	just	risen	.
太阳	有	放	一个	长的	时间	,	但	这	月亮	有	只是	升起	.

太阳早已落山，但月亮刚刚升起。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

And	Captain	Solomon	was	standing	by	the	rail	,
和	队长	所罗门	曾是	常设	经过	这	轨	,

所罗门船长当时正站在栏杆旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn]

and	he	was	watching	the	moon	and	the	reflection	of	the	moonlight	on
和	他	曾是	观看	这	月亮	和	这	反射	的	这	月光	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他当时正在看月亮和月光在水面上的倒影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][seɪl] [raɪt] [ʌp] [ðæt]

and	he	was	thinking	that	he	wished	the	Industry	could	sail	right	up	that
和	他	曾是	思维	那	他	希望	这	行业	可以	帆	正确的	向上	那

[brɔːd] [pæθ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fər'evər] ;

broad	path	of	moonlight	forever	;
广阔	小路	的	月光	永远	;

他当时想，他多么希望工业界能够永远沿着那条宽阔的月光之路航行下去；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	it	was	very	beautiful	.
为了	它	曾是	非常	美丽的	.

因为它非常漂亮。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɔːts] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt]

Captain	Solomon	had	such	thoughts	sometimes	,	but	he	didn't	tell	anybody	about
队长	所罗门	有	这样的	想法	有时	,	但	他	没有	告诉	任何人	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所罗门船长有时也会有这样的想法，但他没有告诉任何人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

for	they	would	think	he	was	crazy	,
为了	他们	会	思考	他	曾是	疯狂的	,

因为他们会认为他疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][seɪl][ɪn]['eni] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	mates	and	the	sailors	wouldn't	like	to	sail	in	any	ship	that	he
和	这	伙伴们	和	这	水手们	不会	喜欢	到	帆	在	任何	船	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] .

was	the	captain	of	.
曾是	这	队长	的	.

水手和船员们都不愿意在他担任船长的任何船上航行。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

And	while	he	was	thinking	these	thoughts	he	was	startled	by	the	cry	of
和	尽管	他	曾是	思维	这些	想法	他	曾是	惊慌	经过	这	哭	的

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the	lookout	who	was	on	the	forecastle	near	the	bow	.
这	瞭望台	WHO	曾是	在	这	前甲板	靠近	这	弓	.

正当他思考这些事情的时候，船首附近前甲板上的瞭望员的喊声吓了他一跳。

" [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] !

"	Hard	a	-	port	!
"	难的	一个	-	港口	!

“硬港口！”

[hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] !

Hard	a	-	port	!
难的	一个	-	港口	!

硬港口！

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [geɪv] [wʌn] [greɪt]
" And Captain Solomon gave one great
" 和 队长 所罗门 给予 一 伟大的

“所罗门船长给了我一个伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] .
jump for the wheel .
跳 为了 这 车轮 .

跳起来抢车轮。

" [hɑːrd][ə; eɪ] - [pɔːrt] , [juː; jʊ] ['lʌbər] !
" Hard a - port , you lubber !
" 难的 一个 - 港口 , 你 笨蛋 !

“硬港口，你这个笨蛋！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Can't you hear ?
" 不能 你 听到 ?

你听不见吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ]
" And he grabbed the wheel and whirled it over , and the ship swung
" 和 他 抓住 这 车轮 和 旋转 它 超过 , 和 这 船 摇摆
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“他抓住舵轮猛地转动，船就甩了出去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [swɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['wɔznt] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['maɪndɪŋ]
but she didn't swing very quickly , for the Industry wasn't very quick at minding
但 她 没有 摇摆 非常 迅速地 , 为了 这 行业 不是 非常 快的 在 介意
[hɜːr; hər] [helm] .
her helm .
她 舵 .

但她并没有很快做出改变，因为业界并没有很快地听从她的指挥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,
But she did mind it in time ,
但 她 做过 头脑 它 在 时间 ,

但她最终还是注意到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [pæst] ['sʌmθɪŋ] ['floʊtɪŋ] .
and just as she swung off she shot past something floating .
和 只是 作为 她 摇摆 离开 她 射击 过去的 某物 漂浮的 .

她荡过去的时候，突然看到一个漂浮的东西飞了过去。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And Captain Solomon looked and he saw that the floating thing was the
和 队长 所罗门 看起来 和 他 锯 那 这 漂浮的 事物 曾是 这
[hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] .
hull of a great ship .
船体 的 一个 伟大的 船 .

所罗门船长看了一眼，发现漂浮物原来是一艘巨轮的船体。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] ['berli] [ʃoʊd] [ə'bʌv]

The	masts	were	all	gone	close	to	the	deck	and	the	hulk	barely	showed	above
这	桅杆	是	全部	已消失	关闭	到	这	甲板	和	这	绿巨人	仅仅	显示	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

桅杆几乎全部消失在甲板附近，船体残骸几乎完全露出水面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	waves	washed	over	it	,
所以	那	这	波浪	洗过	超过	它	,

于是海浪冲刷着它，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wəːnt, weənt] [haɪ] [æt; ət][ɔːl] .

although	there	wasn't	much	of	a	sea	and	the	waves	weren't	high	at	all	.
虽然	那里	不是	很多	的	一个	海	和	这	波浪	不是	高的	在	全部	.

虽然海面不大，浪也不高。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [pæst][ðə; ði] [rek] ,

And	when	he	saw	that	they	were	safely	past	the	wreck	,
和	什么时候	他	锯	那	他们	是	安全	过去的	这	破坏	,

当他看到他们已经安全驶过沉船残骸时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [bæk] [ə'gen] ,

he	turned	the	wheel	the	other	way	,	and	brought	the	Industry	back	again	,
他	转向	这	车轮	这	其他	方式	,	和	带来	这	行业	后退	再次	,

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

他扭转乾坤，使工业重回正轨，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'hed] .

had	the	sailors	change	some	of	the	sails	so	that	she	wouldn't	go	ahead	.
有	这	水手们	改变	一些	的	这	帆	所以	那	她	不会	去	前方	.

水手们换掉了一些帆，让她无法继续航行。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

Then	he	called	the	sailor	who	had	been	on	the	forecastle	,	looking	out	,
然后	他	称为	这	水手	WHO	有	到过	在	这	前甲板	,	寻找	出去	,

然后他叫来了那个一直在前甲板上向外眺望的水手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['seɪlər][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ,

and	he	gave	that	sailor	a	blowing	up	,
和	他	给予	那	水手	一个	吹	向上	,

他把那个水手打得落花流水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði][mæn][skaɪ] - [haɪ] .

and	he	was	very	angry	and	he	blew	the	man	sky	-	high	.
和	他	曾是	非常	生气的	和	他	吹	这	男人	天空	-	高的	.

他非常生气，把那人轰到了天上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɔːl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

He	said	that	it	was	nothing	but	luck	that	they	weren't	all	sent	to	the
他	说	那	它	曾是	没有什么	但	运气	那	他们	不是	全部	发送	到	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他说，他们没有全部沉到水底纯属运气好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [hʌlk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

for	the	Industry	was	heading	straight	for	the	floating	hulk	,	and	if	they
为了	这	行业	曾是	标题	直的	为了	这	漂浮的	绿巨人	,	和	如果	他们

[hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	struck	it	,
有	击	它	,

因为工业船正径直驶向那艘漂浮的残骸，如果他们撞上了它，

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['kʊkiz] .

their	chances	wouldn't	have	been	worth	one	of	his	grandmother's	cookies	.
他们的	机会	不会	有	到过	值得	一	的	他的	祖母的	曲奇饼	.

他们的机会连他奶奶做的一块饼干都不如。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['dɪdnt] ['ænsər] [bæk] ,

And	he	said	some	other	things	;	and	the	sailor	didn't	answer	back	,
和	他	说	一些	其他	事物	;	和	这	水手	没有	回答	后退	,

他又说了些别的话；水手没有回答。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

for	it	is	not	a	good	plan	to	answer	back	to	the	captain	,
为了	它	是	不是	一个	好的	计划	到	回答	后退	到	这	队长	,

因为顶撞船长并不是个好主意。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

especially	if	that	captain	was	Captain	Solomon	and	was	angry	.
尤其	如果	那	队长	曾是	队长	所罗门	和	曾是	生气的	.

尤其是如果那位船长是所罗门船长，而且当时他很生气的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [blaɪnd][ænd; ənd]

But	he	seemed	ashamed	and	slunk	back	muttering	that	he	wasn't	blind	and
但	他	似乎	羞愧	和	斯伦克	后退	喃喃自语	那	他	不是	瞎的	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz]

he	was	keeping	as	good	a	lookout	as
他	曾是	保持	作为	好的	一个	瞭望台	作为

但他似乎感到羞愧，灰溜溜地退回去，嘴里嘟囔着自己又不是瞎子，而且他一直都在尽力放哨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

could	be	expected	,
可以	是	预期的	,

可以预料到的，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [oʊld] [hʌlk] [raɪt] [ɪn]

and	nobody	could	have	imagined	that	there	would	be	that	old	hulk	right	in
和	无人	可以	有	想象	那	那里	会	是	那	老的	绿巨人	正确的	在

[ðer; ðər] [kɔːrs] , ['eniweɪ] .

their	course	,	anyway	.
他们的	课程	,	反正	.

而且谁也想不到，他们的航道上竟然会遇到那艘破旧的船。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Captain	Solomon	didn't	hear	him	,	which	was	lucky	for	him	.
但	队长	所罗门	没有	听到	他	,	哪个	曾是	幸运的	为了	他	.

但所罗门船长没有听到他的话，这对所罗门船长来说很幸运。

[ðen] ['kæptɪn] ['saːləmən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][hæv; həv][aʊt][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]

Then	**Captain**	**Solomon**	**ordered**	**the**	**mate**	**to**	**have**	**out**	**a**	**boat**	**and**	**go**	**and**
然后	队长	所罗门	订购	这	伴侣	到	有	出去	一个	船	和	去	和

[siː] [wʌt] [ðə; ði] [hʌlk] [wʌz; wəz] ,

see	**what**	**the**	**hulk**	**was**	**,**
看	什么	这	绿巨人	曾是	,

然后所罗门船长命令大副开一艘小艇去看看那艘破船是什么。

[ænd; ənd] ['weðər] , [baɪ] [tʃæns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**whether**	**,**	**by**	**chance**	**,**	**there**	**was**	**anybody**	**aboard**	**of**	**it**	**,**
和	无论	,	经过	机会	,	那里	曾是	任何人	船上	的	它	,

以及，碰巧船上是否有人，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

or	**anything**	**to**	**tell**	**when**	**she**	**had**	**been**	**abandoned**	**.**
或者	任何事物	到	告诉	什么时候	她	有	到过	弃	.

或者任何能表明她是什么时候被遗弃的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd]

And	**he**	**told**	**the**	**mate**	**to**	**take**	**with**	**him**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**oil**	**and**
和	他	讲述	这	伴侣	到	拿	和	他	一个	好的	供应	的	油	和

[sʌm; səm] ['oʊkəm] [ænd; ənd][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

some	**oakum**	**and**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**wreck**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**
一些	麻絮	和	到	放	火	到	这	破坏	作为	很快	作为	他	曾是

[θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

through	**with**	**her**	**.**
通过	和	她	.

他告诉船员带上充足的油和一些麻絮，等他处理完沉船后就立刻放火烧掉它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [get] [aʊt][ðə; ði][boʊt] ,

And	**the**	**mate**	**had**	**the**	**sailors**	**get**	**out**	**the**	**boat**	**,**
和	这	伴侣	有	这	水手们	得到	出去	这	船	,

于是，大副让水手们离开小艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['oʊkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

and	**he**	**took**	**the**	**oakum**	**and**	**a**	**big**	**bucket**	**of**	**oil**	**,**
和	他	采取	这	麻絮	和	一个	大的	桶	的	油	,

他拿了麻絮和一大桶油，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

and	**he**	**was**	**rowed**	**away**	**to**	**the**	**wreck**	**,**
和	他	曾是	划船	离开	到	这	破坏	,

于是他被划船送到了沉船处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

that	**was**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**by**	**that**	**time**	**and**	**shining**	**in**	**the**
那	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	经过	那	时间	和	灼灼	在	这

[muːn]

moon
月亮

那时它距离这里大约四分之一英里，在月光下闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**205**	**]**
[	页	-	]

[第205页]

[laɪt] .

light	**.**
光	.

光。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [meɪk] [fæst] ['ʌndər]

And	Captain	Solomon	saw	the	boat	come	near	the	wreck	and	make	fast	under
和	队长	所罗门	锯	这	船	来	靠近	这	破坏	和	制作	快速地	在下面

[hɜːr; hər][stɜːrn] ,

her	stern	,
她	船尾	,

所罗门船长看见小船靠近沉船，并停靠在沉船船尾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

and	he	saw	the	mate	go	on	board	.
和	他	锯	这	伴侣	去	在	木板	.

他看到大副登船了。

[ðə; ði] [meɪt] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] ,

The	mate	went	a	little	way	down	the	cabin	stairs	,
这	伴侣	去	一个	小的	方式	向下	这	舱	楼梯	,

水手长沿着船舱楼梯往下走了一小段路，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

but	he	couldn't	go	all	the	way	down	because	the	cabin	was	full	of	water
但	他	不能	去	全部	这	方式	向下	因为	这	舱	曾是	满的	的	水

[ðæt] [wɑːʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði] [hʌlk] [roʊld] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

that	washed	to	and	fro	as	the	hulk	rolled	in	the	ocean	.
那	洗过	到	和	弗	作为	这	绿巨人	滚动	在	这	海洋	.

但他无法完全下去，因为船舱里灌满了水，随着船体在海中翻滚，水来回涌动。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	nobody	was	there	.
和	无人	曾是	那里	.

当时那里一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] ['evriwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] .

And	the	mate	looked	everywhere	that	he	could	go	,	and	he	found	nobody	.
和	这	伴侣	看起来	到处	那	他	可以	去	,	和	他	成立	无人	.

于是，船员四处寻找，却一个人也没找到。

[hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gæli] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

He	couldn't	look	into	the	cook's	galley	,	because	the	galley	had	been	washed
他	不能	看	进入	这	库克的	厨房	,	因为	这	厨房	有	到过	洗过

['oʊvərbɔːrd] ;

overboard	;
落水	;

他无法查看厨具间，因为厨具间已经被冲到海里去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

but	he	looked	into	the	forecastle	,	and	that	had	water	in	it	,	too	,
但	他	看起来	进入	这	前甲板	,	和	那	有	水	在	它	,	也	,

但他往前看了一眼，发现前甲板里也有水。

['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

washing	to	and	fro	over	the	floor	.
洗涤	到	和	弗	超过	这	地面	.

在地板上来回冲洗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ]

But	he	saw	that	the	clothes	of	the	sailors	were	all	gone	except	one	thing	which
但	他	锯	那	这	衣服	的	这	水手们	是	全部	已消失	除了	一	事物	哪个

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

was	washing	about	in	the	water	on	the	floor	,
曾是	洗涤	关于	在	这	水	在	这	地面	,

但他看到水手们的衣服都不见了，只剩下一件衣服在地板上的水中漂来漂去。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
that looked as if
那 看起来 作为 如果

看起来像是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
it had been there a long time , and he couldn't make out what it
它 有 到过 那里 一个 长的 时间 , 和 他 不能 制作 出去 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

它在那里已经很久了，他看不清那是什么。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
So he went back to the stern and asked the sailors if they could make out
所以 他 去 后退 到 这 船尾 和 问 这 水手们 如果 他们 可以 制作 出去
[ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ;
the name or the port of the ship on the stern ;
这 姓名 或者 这 港口 的 这 船 在 这 船尾 ;

于是他回到船尾，问水手们能否辨认出船尾的船名或港口；

[fɔːr; fər] ['evri] [ʃɪp] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz]
for every ship has its name and the name of the city where it belongs
为了 每一个 船 有 它是 姓名 和 这 姓名 的 这 城市 在哪里 它 属于
['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] .
painted on the stern .
绘 在 这 船尾 .

每艘船的船尾都绘有船名和所属城市的名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [left] [tuː; tə] [tel] [wʌt]
And the sailors said that there wasn't enough of the name left to tell what
和 这 水手们 说 那 那里 不是 足够的 的 这 姓名 左边 到 告诉 什么
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

水手们说，剩下的字迹太少，根本看不出那是什么名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] .
but it seemed to be a French name .
但 它 似乎 到 是 一个 法语 姓名 .

但这似乎是一个法语名字。

[soʊ][ðə; ði] [meit] [went] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [θriː] [paɪlz][ʌv; əv] ['oʊkəm] , [wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]
So the mate went back and he put three piles of oakum , one up in the bow
所以 这 伴侣 去 后退 和 他 放 三 堆 的 麻絮 , 一 向上 在 这 弓
,
,
,

于是，船员回去后放了三堆麻絮，一堆放在船头。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][wʌn][hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and one in the stern , and one half way between the two .
和 一 在 这 船尾 , 和 一 一半 方式 之间 这 二 .

船尾有一个，两艘船中间还有一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [soʊkt] [ðə; ði] ['oʊkəm] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ɔɪl] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

And	he	soaked	the	oakum	with	oil	and	he	poured	oil	on	everything	that
和	他	浸泡过	这	麻絮	和	油	和	他	倾倒	油	在	一切	那

[wʌz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

他用油浸透了麻絮，然后把油倒在所有干燥的东西上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

and	he	set	fire	from	the	lantern	which	he	carried	.
和	他	放	火	从	这	灯笼	哪个	他	携带	.

他点燃了随身携带的灯笼。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [kæst] [ɔːf] .

Then	he	hurried	to	get	off	and	into	the	boat	,	and	the	sailors	cast	off	.
然后	他	慌忙	到	得到	离开	和	进入	这	船	,	和	这	水手们	投掷	离开	.

然后他赶紧下船上了船，水手们解开缆绳开走了。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] ,

And	,	before	they	got	off	,
和	,	前	他们	得到	离开	,

在他们下车之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði] [meit] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['siːwiːd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌlk] ,

the	mate	saw	that	there	was	seaweed	high	up	on	the	hulk	,
这	伴侣	锯	那	那里	曾是	海藻	高的	向上	在	这	绿巨人	,

水手看到船体残骸高处长满了海藻。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

which	showed	that	she	had	drifted	about	,	as	she	was	,	for	a	long	time	.
哪个	显示	那	她	有	漂移	关于	,	作为	她	曾是	,	为了	一个	长的	时间	.

这表明她已经像以前那样四处漂泊了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

And	the	fire	blazed	up	,	and	they	hurried	to	get	away	from	the	wreck	.
和	这	火	燃烧的	向上	,	和	他们	慌忙	到	得到	离开	从	这	破坏	.

火势迅速蔓延，他们赶紧逃离残骸。

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	fire	blazed	up	,	higher	and	higher	,	as	the	boat	went	back	to	the
这	火	燃烧的	向上	,	更高	和	更高	,	作为	这	船	去	后退	到	这

['ɪndəstri] ,

Industry	,
行业	,

随着船只返回工业区，火势越烧越旺，越烧越高。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪləz] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

so	that	it	was	roaring	by	the	time	the	sailors	climbed	aboard	.
所以	那	它	曾是	咆哮	经过	这	时间	这	水手们	攀登	船上	.

当水手们登上船时，船身已经轰鸣作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

And	they	hoisted	the	boat	up	,	and	put	it	in	its	place	,
和	他们	吊起	这	船	向上	,	和	放	它	在	它是	地方	,

他们把船吊起来，放到了原位。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]
and **Captain** **Solomon** **had** **the** **sailors** **change** **the** **sails** **so** **that** **the** **ship** **would**
和 队长 所罗门 有 这 水手们 改变 这 帆 所以 那 这 船 会
[goʊ] [ə'hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
go **ahead** **on** **her** **course** **.**
去 前方 在 她 课程 .

所罗门船长让水手们换帆，以便船只能够继续航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
And **the** **mate** **was** **on** **the**
和 这 伴侣 曾是 在 这

而大副当时也在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['kwɔːrtər] [dek] , ['telɪŋ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
quarter **deck** **,** **telling** **Captain** **Solomon** **what** **he** **had** **seen** **.**
四分之一 甲板 , 讲述 队长 所罗门 什么 他 有 已见 .

在船尾甲板上，他向所罗门船长讲述了自己所看到的情况。

[wen] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
When **the** **mate** **had** **got** **through** **Captain** **Solomon** **thought** **for** **a** **long** **time** **.**
什么时候 这 伴侣 有 得到 通过 队长 所罗门 想法 为了 一个 长的 时间 .

大副说完话后，所罗门船长沉思了很久。

" [ðæts] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɔːf] ['hætɚəs] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
" **That's** **the** **Frenchman** **that** **was** **abandoned** **off** **Hatteras** **more'n** **a** **year** **ago** **,**
" 那就是 这 法国人 那 曾是 弃 离开 哈特拉斯 更多 一个 年 前 ,

“那是一年多前在哈特拉斯岛附近被遗弃的法国人。”

" [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [æt; ət] [læst] .
" **said** **Captain** **Solomon** **at** **last** **.**
" 说 队长 所罗门 在 最后的 .

“索罗门船长最后说道。”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
" **They** **thought** **she** **was** **sinking** **.**
" 他们 想法 她 曾是 下沉 .

“他们以为她要下沉了。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌp] [tɔːrdz] ['nɔːrweɪ] , ['meɪbi] ,
She **must** **have** **been** **carried** **by** **the** **currents** **up** **towards** **Norway** **,** **maybe** **,**
她 必须 有 到过 携带 经过 这 电流 向上 向 挪威 , 或许 ,

她一定是随洋流被带到了挪威附近，或许吧。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [pæst] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .
and **then** **down** **past** **the** **west** **coast** **of** **France** **and** **Spain** **.**
和 然后 向下 过去的 这 西方 海岸 的 法国 和 西班牙 .

然后一路南下，经过法国和西班牙的西海岸。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['derəˌlɪkts] ['duːɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I've **heard** **of** **derelicts** **doing** **that** **,** **but** **I've** **never** **seen** **it** **before** **.**
我已经 听到 的 流浪汉 正在做 那 , 但 我已经 绝不 已见 它 前 .

我听说过流浪汉会这么做，但我以前从未亲眼见过。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rek] ['bɜːrnɪŋ] .
" **And** **the** **mate** **didn't** **say** **anything** **,** **but** **they** **watched** **the** **wreck** **burning** **.**
" 和 这 伴侣 没有 说 任何事物 , 但 他们 观看 这 破坏 燃烧 .

“而船员什么也没说，他们眼睁睁地看着残骸燃烧。”

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['fɪrsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] ['dɪdnt] [bleɪz] ['veri] [haɪ] ,

It	**burned**	**fiercely**	**,**	**but**	**the**	**flames**	**didn't**	**blaze**	**very**	**high**	**,**
它	烧伤	激烈地	,	但	这	火焰	没有	火焰	非常	高的	,

火势很猛，但火焰并不高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第6/9页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [mɑːsts][nɔːr] ['eni] ['rɪgɪŋ] .

for	she	hadn't	any	masts	nor	any	rigging	.
为了	她	之前没有	任何	桅杆	也不	任何	索具	.

因为她既没有桅杆，也没有索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .

And	the	light	of	the	fire	made	the	moonlight	look	pale	and	white	.
和	这	光	的	这	火	制成	这	月光	看	苍白	和	白色的	.

火光映照着月光，使月光显得苍白而刺眼。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ɑːn]

they	watched	her	getting	farther	and	farther	away	as	the	Industry	sailed	on
他们	观看	她	获得	更远	和	更远	离开	作为	这	行业	航行	在

[hɜːr; hər] [kɔːrs] .

her	course	.
她	课程	.

他们眼睁睁地看着她离自己越来越远，而工业号则扬帆起航。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]

"	I	hope	,	"	said	Captain	Solomon	,	"	that	there's	something	aboard	of	her	to
"	我	希望	,	"	说	队长	所罗门	,	"	那	有	某物	船上	的	她	到

[sɪŋk] [hɜːr; hər] .

sink	her	.
下沉	她	.

“我希望，”所罗门船长说，“船上有什么东西能让她沉没。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][goʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	And	just	as	he	said	that	they	saw	the	light	of	the	fire	go	out	suddenly	,
"	和	只是	作为	他	说	那	他们	锯	这	光	的	这	火	去	出去	突然	,

“就在他说完这句话的时候，他们看见火光突然熄灭了。”

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	where	it	had	been	there	was	nothing	but	some	smoke	in	the	air
和	在哪里	它	有	到过	那里	曾是	没有什么	但	一些	抽烟	在	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	the	moon	was	shining	brightly	all	around	.
和	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	全部	大约	.

而它原本所在的地方，现在只剩下一些烟雾，周围月光皎洁明亮。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['stɔːri]
THE LIGHTHOUSE STORY
这 灯塔 故事

灯塔的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvər][ðæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm][frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næroʊ] [roʊd][led] [daʊn][ə; eɪ]['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðæt] [wɔːrf] [ænd; ənd]['enibɑːdi]
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf and anybody
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 和 任何人
[ðæt]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]
that wanted to go to the wharf had to go down the steep hill on the
那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡 爬坡道 在 这
['næroʊ] [roʊd] ,
narrow road ,
狭窄的 路 ,

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔznt]['eni]['ʌðər] [weɪ] .
for there wasn't any other way .
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And because ships had come there for a great many years and all the
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部 这
['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sailors and all the captains and all the men who had business with the
水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业 和 这
[ʃɪps]
ships
船舶

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

had	to	go	on	that	narrow	road	,	the	flagstones	that	made	the	sidewalks	were
有	到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是

[mʌtʃ] [wɔːrn] .

much	worn	.
很多	磨损	.

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损得很厉害。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn]

Once	the	brig	Industry	was	coming	back	from	far	countries	to	that	wharf	in
一次	这	布里格	行业	曾是	未来	后退	从	远的	国家	到	那	码头	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

曾经有一艘名为“工业号”的帆船从遥远的国家返回波士顿的码头。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] .

and	little	Jacob	and	little	Sol	were	on	her	.
和	小的	雅各布	和	小的	索尔	是	在	她	.

小雅各布和小索尔都在她身上。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

And	,	when	she	was	nearly	in	sight	of	the	end	of	Cape	Cod	,
和	,	什么时候	她	曾是	几乎	在	视线	的	这	结尾	的	岬	鳕鱼	,

当她几乎能看到科德角的尽头时，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [laɪk][sæm] [hɪl] .

a	great	storm	came	up	,	and	the	wind	blew	like	Sam	Hill	.
一个	伟大的	风暴	来了	向上	,	和	这	风	吹	喜欢	山姆	爬坡道	.

暴风雨来了，狂风呼啸，如同山姆·希尔一般。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz]

It	blew	harder	than	it	had	blown	at	any	time	while	the	Industry	was
它	吹	更难	比	它	有	吹	在	任何	时间	尽管	这	行业	曾是

['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr]

sailing	over	the	wide	ocean	to	the	far
帆船	超过	这	宽的	海洋	到	这	远的

狂风呼啸，比工业舰队远航横渡浩瀚大洋时任何时候都更加猛烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['kʌntriz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

countries	and	back	again	.
国家	和	后退	再次	.

往返于各个国家之间。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , ['kæptɪn] ['sɑːləmən][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

So	,	at	last	,	Captain	Solomon	had	to	turn	her	around	and	run	for	it
所以	,	在	最后的	,	队长	所罗门	有	到	转动	她	大约	和	跑步	为了	它

.

:
.

所以，最后所罗门船长不得不调转船头逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

But	he	ran	as	slow	as	he	could	,	for	he	wanted	to	get	to
但	他	跑	作为	慢的	作为	他	可以	,	为了	他	通缉	到	得到	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

但他尽可能慢地跑，因为他想到达波士顿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

and	he	growled	and	grumbled	all	the	time	because	he	had	to	go
和	他	咆哮	和	咕哝	全部	这	时间	因为	他	有	到	去

[ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

the	way	he	didn't	want	to	.
这	方式	他	没有	想	到	.

他不停地低声抱怨，因为他不得不走他不想走的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

"	AT	LAST	HE	WENT	TO	SLEEP
"	在	最后的	他	去	到	睡觉

他终于睡着了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	214	]
"	[	页	-	]

[第214页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Little	Jacob	had	been	feeling	rather	excited	and	very	glad	because	he	was
小的	雅各布	有	到过	感觉	相当	兴奋的	和	非常	高兴的	因为	他	曾是

[soʊ] ['nɪrli] [hoʊm] [ə'gen] .

so	nearly	home	again	.
所以	几乎	家	再次	.

小雅各布感到非常兴奋和高兴，因为他离家越来越近了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

But	,	when	the	Industry	turned	around	and	sailed	away	from	Boston	,
但	,	什么时候	这	行业	转向	大约	和	航行	离开	从	波士顿	,

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [glæd] ['eni] [mɔːr] ,

he	didn't	feel	glad	any	more	,
他	没有	感觉	高兴的	任何	更多的	,

但是，当工业界转身离开波士顿时，他不再感到高兴了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['mɔːrnf(ə)l] .

but	he	felt	rather	mournful	.
但	他	毛毡	相当	悲哀	.

但他感到有些悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

And	he	was	just	a	little	bit	frightened	at	the	great	wind	and	at	the
和	他	曾是	只是	一个	小的	少量	害怕	在	这	伟大的	风	和	在	这

[greɪt] [weɪvz] ;

great	waves	;
伟大的	波浪	;

他当时对狂风巨浪感到有些害怕；

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['hædnt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

for	Captain	Solomon	hadn't	turned	around	until	he	was	obliged	to	,
为了	队长	所罗门	之前没有	转向	大约	直到	他	曾是	有义务	到	,

因为所罗门船长不到万不得已是没有回头路的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

and	that	was	the	last	minute	that	it	was	safe	to	keep	on	.
和	那	曾是	这	最后的	分钟	那	它	曾是	安全的	到	保持	在	.

那是可以继续安全行驶的最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə]

It	was	getting	dark	,	and	Captain	Solomon	thought	it	would	be	a	pity	to
它	曾是	获得	黑暗的	,	和	队长	所罗门	想法	它	会	是	一个	遗憾	到

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

run	the	risk
跑步	这	风险

天色渐暗，所罗门船长觉得冒险实在可惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [wen] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mə'nɪlə]

of	getting	wrecked	on	the	Cape	when	the	brig	had	gone	all	the	way	to	Manila
的	获得	损毁	在	这	岬	什么时候	这	布里格	有	已消失	全部	这	方式	到	马尼拉

[ænd; ənd] [bæk] ['seɪfli] .

and	back	safely	.
和	后退	安全	.

这艘双桅帆船一路安全抵达马尼拉并返回，却在好望角遭遇海难。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [taɪt] ,

So	little	Jacob	crept	into	his	bunk	and	held	on	tight	,
所以	小的	雅各布	悄悄地爬	进入	他的	假寐	和	握住	在	紧的	,

于是小雅各布爬进自己的铺位，紧紧地抓住床沿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

because	the	ship	was	pitching	and	rolling	so	much	,	and	he	tried	to
因为	这	船	曾是	投球	和	滚动	所以	很多	,	和	他	尝试	到

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

因为船身摇晃得很厉害，他试图入睡。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːrɪd] [driːmz] .

At	last	he	went	to	sleep	;	but	he	had	horrid	dreams	.
在	最后的	他	去	到	睡觉	;	但	他	有	可怕的	梦境	.

他终于睡着了；但他做了可怕的噩梦。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Captain	Solomon	was	on	deck	all	that	night	,
队长	所罗门	曾是	在	甲板	全部	那	夜晚	,

索罗门船长当晚整晚都在甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːpɪŋ] [wet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	he	had	on	his	oilskins	and	he	was	sopping	wet	outside	the
和	他	有	在	他的	油布	和	他	曾是	湿透了	湿的	外部	这

['ɔɪlskɪnz] ,

oilskins	,
油布	,

他穿着油布雨衣，但雨衣外面的衣服都湿透了。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ; [fɔːr; fər] ['ɔɪlskɪnz] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər]

but	inside	them	he	was	dry	as	a	bone	;	for	oilskins	keep	the	water
但	里面	他们	他	曾是	干燥	作为	一个	骨	;	为了	油布	保持	这	水

[aʊt] ['bjuːtɪfli] .

out	beautifully	.
出去	非常漂亮	.

但雨衣里面却干爽如骨；因为油布雨衣能很好地防水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	the	spray	was	flying	high	above	the	rail	and	,	once	in	a	while	,
和	这	喷	曾是	飞行	高的	多于	这	轨	和	,	一次	在	一个	尽管	,

水花飞溅到铁轨上方高处，时不时地，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ɪn]['sɑːlɪd] [griːn] ['wɔːtər] .

the	top	of	a	wave	would	come	aboard	in	solid	green	water	.
这	顶部	的	一个	海浪	会	来	船上	在	坚硬的	绿色的	水	.

浪尖会带着碧绿的海水涌上船舷。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] .

But	Captain	Solomon	didn't	mind	the	water	.
但	队长	所罗门	没有	头脑	这	水	.

但所罗门船长并不怕水。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

He	was	only	very	angry	at	having	to	sail	away	from	Boston	.
他	曾是	仅有的	非常	生气的	在	拥有	到	帆	离开	从	波士顿	.

他只是对不得不离开波士顿感到非常生气。

[ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [deɪz]

The	storm	kept	on	for	nearly	three	days
这	风暴	保留	在	为了	几乎	三	天

这场暴风雨持续了近三天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][soʊl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	little	Jacob	was	pretty	miserable	but	little	Sol	enjoyed	it	.
和	小的	雅各布	曾是	漂亮的	悲惨的	但	小的	索尔	享受	它	.

小雅各布很不开心，但小索尔却很开心。

['lɪt(ə)l] [soʊl] ['wɔznt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] .

Little	Sol	wasn't	so	anxious	to	get	home	as	little	Jacob	was	.
小的	索尔	不是	所以	焦虑的	到	得到	家	作为	小的	雅各布	曾是	.

小索尔不像小雅各布那样急着回家。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

And	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

最后，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [woʊk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

one	morning	when	little	Jacob	woke	he	didn't	feel	the	ship	pitching	as	she	had
一	早晨	什么时候	小的	雅各布	觉醒	他	没有	感觉	这	船	投球	作为	她	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

一天早晨，小雅各布醒来时，感觉不到船身像往常那样摇晃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wʌns] [mɔːr]

and	he	was	surprised	to	find	that	he	was	a	little	bit	excited	once	more
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	曾是	一个	小的	少量	兴奋的	一次	更多的

.

:
.

他惊讶地发现自己又有点兴奋了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	he	went	on	deck	as	soon	as	he	could	,
和	他	去	在	甲板	作为	很快	作为	他	可以	,

他一有机会就上了甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd]

and	he	found	that	the	wind	was	still	blowing	pretty	hard	but	not	so	hard
和	他	成立	那	这	风	曾是	仍然	吹	漂亮的	难的	但	不是	所以	难的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ,

as	it	had	been	blowing	,
作为	它	有	到过	吹	,

他发现风仍然刮得很大，但没有之前那么大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'gen] .

and	the	ship	was	headed	for	Boston	again	.
和	这	船	曾是	标题	为了	波士顿	再次	.

于是，这艘船又驶向了波士顿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] .

And	all	the	sailors	looked	cheerful	.
和	全部	这	水手们	看起来	快乐	.

所有水手看起来都很高兴。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd]

And	Captain	Solomon	was	the	most	cheerful	of	all	,	although	he	needed
和	队长	所罗门	曾是	这	最多	快乐	的	全部	,	虽然	他	需要

[sʌm; səm] [sliːp] .

some	sleep	.
一些	睡觉	.

所罗门船长是所有人中最开朗的，尽管他需要休息一下。

" [wel] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] .

"	Well	,	Jacob	,	"	he	said	,	"	we're	headed	for	home	again	.
"	出色地	,	雅各布	,	"	他	说	,	"	是	标题	为了	家	再次	.

“好了，雅各布，”他说，“我们又要回家了。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [glæd] . "

I	guess	you're	glad	.	"
我	猜测	你是	高兴的	.	"

我想你很高兴吧。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	little	Jacob	,	smiling	,	"	I	am	glad	.
"	是的	,	先生	,	"	说	小的	雅各布	,	微笑	,	"	我	是	高兴的	.

“是的，先生，”小雅各布笑着说，“我很高兴。”

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ?

When	shall	we	get	there	?
什么时候	将	我们	得到	那里	?

我们什么时候能到?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	217	]
"	[	页	-	]

[第217页]

" [ɪf] [ðɪs] [briːz] [hoʊldz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , " [wiːl] [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	If	this	breeze	holds	,	"	said	Captain	Solomon	,	"	we'll	get	in	before	dark	to	-	night	.
"	如果	这	微风	持有	,	"	说	队长	所罗门	,	"	出色地	得到	在	前	黑暗的	到	-	夜晚	.

“如果这阵风持续下去，”所罗门船长说，“我们今晚天黑前就能到港。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hoʊld] . "

But	I'm	afraid	it	won't	hold	.	"
但	我是	害怕的	它	惯于	抓住	.	"

但我恐怕它撑不住。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] , " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	Oh	,	"	cried	little	Jacob	,	"	I	hope	it	will	.	"
"	哦	,	"	哭	小的	雅各布	,	"	我	希望	它	将要	.	"

“哦，”小雅各布喊道，“我希望如此。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .

"	So	do	I	,	Jacob	,	"	said	Captain	Solomon	.
"	所以	做	我	,	雅各布	,	"	说	队长	所罗门	.

“我也是，雅各布，”所罗门船长说。

" [wiːl] [siː] .

"	We'll	see	.
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] [les] [ænd; ənd] [les] .

"	But	the	wind	got	less	and	less	.
"	但	这	风	得到	较少的	和	较少的	.

但是风力越来越小了。

[ðeɪ] [pæst] ['prɑːvənˌstaʊn] , [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

They	passed	Provincetown	,	on	Cape	Cod	,
他们	通过了	普罗温斯敦	,	在	岬	鳕鱼	,

他们经过了科德角的普罗温斯敦，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl][hæd; həd]

a	little	while	after	Captain	Solomon	and	little	Jacob	and	little	Sol	had
一个	小的	尽管	后	队长	所罗门	和	小的	雅各布	和	小的	索尔	有

['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

finished	their	dinner	,
完成的	他们的	晚餐	,

索罗门船长、小雅各布和小索尔吃完晚饭后不久，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [felt] ['hoʊpf(ə)l] .

and	Jacob	felt	hopeful	.
和	雅各布	毛毡	充满希望	.

雅各布感到充满希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [kept] ['goʊɪŋ] ['sloʊər] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ,

But	the	Industry	kept	going	slower	as	the	wind	died	down	,
但	这	行业	保留	去	慢点	作为	这	风	死亡	向下	,

但随着风势减弱，工业生产的速度也逐渐放缓。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [hɑːrt] [kept] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	Jacob's	heart	kept	going	down	and	down	.
和	雅各布的	心	保留	去	向下	和	向下	.

雅各布的心越来越沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

But	he	watched	,	to	see	if	he	could	see	Boston	.
但	他	观看	,	到	看	如果	他	可以	看	波士顿	.

但他还是观察着，看看能不能看到波士顿。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['saɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

And	,	at	last	,	it	was	almost	dark	and	he	hadn't	sighted	Boston	,
和	,	在	最后的	,	它	曾是	几乎	黑暗的	和	他	之前没有	目击者	波士顿	,

最后，天色渐暗，他仍然没有看到波士顿的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	his	heart	was	almost	down	in	his	boots	.
和	他的	心	曾是	几乎	向下	在	他的	靴子	.

他感觉自己的心都快沉到靴子里去了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][lænd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət]

He	thought	that	he	saw	some	land	away	off	on	the	western	horizon	,	but
他	想法	那	他	锯	一些	土地	离开	离开	在	这	西	地平线	,	但

他觉得他看到西方地平线远处有一些陆地，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] ,

he	couldn't	be	sure	whether	he	did	or	not	,
他	不能	是	当然	无论	他	做过	或者	不是	,

他无法确定自己是否真的这么做了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [dɪm][ænd; ənd]

for	it	was	only	twilight	and	the	western	horizon	was	all	dim	and
为了	它	曾是	仅有的	暮	和	这	西	地平线	曾是	全部	暗淡	和

['mɪsti] .

misty	.
蒙蒙	.

因为当时天色尚暗，西方的地平线一片昏暗，雾气弥漫。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [stɑːr] [ʃoʊn] [aʊt] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

And	,	suddenly	,	a	little	friendly	star	shone	out	,	just	where	he	was	looking	.
和	,	突然	,	一个	小的	友好的	星星	闪耀	出去	,	只是	在哪里	他	曾是	寻找	.

突然，一颗友善的小星星出现在他注视的地方。

" [oʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [stɑːr] ?

"	Oh	,	"	he	cried	,	"	what	is	that	star	?
"	哦	,	"	他	哭	,	"	什么	是	那	星星	?

“哦，”他喊道，“那是什么星星？”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] .

It	just	came	.
它	只是	来了	.

它就这么来了。

" ['kæptɪn] ['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz]

"	Captain	Solomon	was	standing	near	him	,	and	he	smiled	at	little	Jacob's
"	队长	所罗门	曾是	常设	靠近	他	,	和	他	微笑	在	小的	雅各布的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

所罗门船长就站在他旁边，他对小雅各布的问题笑了笑。

" [ðæt] [stɑːr] , ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] .

"	That	star	,	Jacob	,	"	he	said	,	"	is	Boston	light	.
"	那	星星	,	雅各布	,	"	他	说	,	"	是	波士顿	光	.

“雅各布，那颗星，”他说，“是波士顿之光。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

We	can't	get	in	to	-	night	,
我们	不能	得到	在	到	-	夜晚	,

我们今晚进不去。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] [wiːl] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

but	we'll	go	a	little	nearer	and	we'll	stand	back	and	forth	until	daylight	.
但	出色地	去	一个	小的	更近	和	出色地	站立	后退	和	前进	直到	日光	.

但我们会再靠近一些，然后来回站着，直到天亮。

[ðen] [wiːl] [goʊ][ɪn] .

Then	we'll	go	in	.
然后	出色地	去	在	.

然后我们就进去。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['brekfəst] .

But	we	sha'n't	be	there	to	breakfast	.
但	我们	不会	是	那里	到	早餐	.

但我们不会去那里吃早餐。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃivəriŋ] [saɪ] .

"	Little	Jacob	gave	a	long	,	shivering	sigh	.
"	小的	雅各布	给予	一个	长的	,	瑟瑟发抖	叹	.

小雅各布长长地、颤抖地叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Well , " he said , " I suppose you can't go in to - night .
" 出色地 , " 他 说 , " 我 认为 你 不能 去 在 到 - 夜晚 .

“好吧，”他说，“我想你今晚是进不去了。”

[ðæt] [laɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That light is a long way off , isn't it ? "
那 光 是 一个 长的 方式 离开 , 不是 它 ? "

那盏灯离我们还很远，不是吗?

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['soːləmən] , " [ɪts] [ə; eɪ]
" Yes , " said Captain Solomon , " it's a
" 是的 , " 说 队长 所罗门 , " 它是 一个

“是的，”所罗门船长说，“这是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
long way off .
长的 方式 离开 .

还很远。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
And , besides , the wind is dying out .
和 , 除了 , 这 风 是 垂死 出去 .

而且，风也渐渐停了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Little Jacob didn't say anything for some time .
" 小的 雅各布 没有 说 任何事物 为了 一些 时间 .

小雅各布好一会儿都没说话。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['kiːpər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ,
" The light - keeper must have to stay up all night , " he said , then ,
" 这 光 - 守门员 必须 有 到 停留 向上 全部 夜晚 , " 他 说 , 然后 ,

“守灯人肯定得整夜不睡，”他接着说。

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] . "
" to see that his light doesn't go out . "
" 到 看 那 他的 光 不 去 出去 . "

“确保他的光芒不会熄灭。”

" [jes] , ['dʒeɪkəb] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['soːləmən] , " [hiː; hi] [steɪz] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ['teɪkɪŋ] [keɪr] [ʌv; əv]
" Yes , Jacob , " answered Captain Solomon , " he stays up all night , taking care of
" 是的 , 雅各布 , " 回答 队长 所罗门 , " 他 停留 向上 全部 夜晚 , 采取 关心 的
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
you and me .
你 和 我 .

“是的，雅各布，”所罗门船长回答说，“他整夜不睡，照顾你和我。”

[ɔːr] [hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Or he looks out for his end of it .
或者 他 看起来 出去 为了 他的 结尾 的 它 .

或者他只是在为自己那部分利益着想。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['kiːpəz] .
There are two or three of them — the light - keepers .
那里 是 二 或者 三 的 他们 — 这 光 - 守门员 .

灯塔管理员有两三个人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

And	,	in	the	daytime	,
和	,	在	这	白天	,

白天，

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][læmps][ɑːr; ər] [fɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪks] [trɪmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bræsiz]

he	sees	that	his	lamps	are	filled	and	his	wicks	trimmed	and	his	brasses
他	看到	那	他的	灯	是	已填	和	他的	灯芯	修剪过的	和	他的	黄铜

[braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['pɑːlɪʃt] .

bright	and	his	glasses	polished	.
明亮的	和	他的	眼镜	抛光	.

他看到油灯里的油都满了，灯芯修剪整齐，黄铜器皿闪闪发亮，玻璃杯擦得锃亮。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz][læmp] ,

When	night	comes	he	lights	his	lamp	,
什么时候	夜晚	来	他	灯	他的	灯	,

夜幕降临时，他点亮了灯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl]

and	he	looks	at	it	every	little	while	to	make	sure	that	it	is	burning	all
和	他	看起来	在	它	每一个	小的	尽管	到	制作	当然	那	它	是	燃烧	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他时不时地会去看一看，确保它燃烧正常。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] .

If	it	wasn't	,	there	might	be	a	wreck	.
如果	它	不是	,	那里	可能	是	一个	破坏	.

如果不是这样，可能会出事故。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	220	]
"	[	页	-	]

[第220页]

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

Little	Jacob	stood	and	watched	the	light	for	a	long	time	without	saying
小的	雅各布	站立	和	观看	这	光	为了	一个	长的	时间	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

小雅各布站在那里，一言不发地望着灯光，过了很久。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Captain	Solomon	stood	and	watched	it	,	too	.
队长	所罗门	站立	和	观看	它	,	也	.

所罗门船长也站在那里观看。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [laɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l]

"	That	is	a	very	friendly	light	,	"	said	little
"	那	是	一个	非常	友好的	光	,	"	说	小的

“那是一盏非常友好的灯，”莉特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['dʒeɪkəb] , [æt; ət][læst] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

Jacob	,	at	last	,	drawing	a	long	breath	and	smiling	at	the	light	.
雅各布	,	在	最后的	,	绘画	一个	长的	气息	和	微笑	在	这	光	.

雅各布终于长舒一口气，对着光线笑了。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
Captain Solomon couldn't see the smile , because it was dark ;
队长 所罗门 不能 看 这 微笑 , 因为 它 曾是 黑暗的 ;

所罗门船长看不见笑容，因为天太黑了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] .
but he heard it in little Jacob's voice .
但 他 听到 它 在 小的 雅各布的 嗓音 .

但他从小雅各布的声音里听出了这句话的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] , " [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [laɪt] . "
" It is , Jacob , " said Captain Solomon , " a very friendly light . "
" 它 是 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 , " 一个 非常 友好的 光 . "

“雅各布，”所罗门船长说，“这是一盏非常友好的灯。”

" [aɪ] [ges] [its] [maɪ][bed] - [taɪm] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] .
" I guess it's my bed - time , " said little Jacob .
" 我 猜测 它是 我的 床 - 时间 , " 说 小的 雅各布 .

“我想该睡觉了，”小雅各布说。

" [gʊd] - [naɪt] , ['kæptɪn] . "
" Good - night , captain . "
" 好的 - 夜晚 , 队长 . "

“晚安，船长。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] .
" Good - night , Jacob , " said Captain Solomon .
" 好的 - 夜晚 , 雅各布 , " 说 队长 所罗门 .

“晚安，雅各布，”所罗门船长说道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn] .
" By the time you're up , in the morning , we'll be almost in .
" 经过 这 时间 你是 向上 , 在 这 早晨 , 出色地 是 几乎 在 .

“等你早上起床的时候，我们就差不多到了。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] [læft] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][bed] .
" And little Jacob laughed happily and went down to bed .
" 和 小的 雅各布 笑了 快乐地 和 去 向下 到 床 .

“小雅各布高兴地笑着下楼睡觉了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['stɔːri]
THE RUNAWAY STORY
这 逃跑 故事

逃跑的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean and
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 和
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
beside it was a little city .
旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

从前有一条宽阔的河流流入大海，河边有一座小城市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .

And	in	that	city	was	a	wharf	where	great	ships	came	from	far	countries	.
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	,
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

and	anybody	that	wanted	to	go	to	the	wharf	had	to	go	down	the	steep
和	任何人	那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡

[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,

hill	on	the	narrow	road	,
爬坡道	在	这	狭窄的	路	,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had	business	with	the
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps]

ships
船舶

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

had	to	go	on	that	narrow	road	,	the	flagstones	that	made	the	sidewalks	were
有	到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是

[mʌtʃ] [wɔːrn] .

much	worn	.
很多	磨损	.

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损得很厉害。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf]

The	brig	Industry	was	one	of	the	ships	that	used	to	sail	from	that	wharf
这	布里格	行业	曾是	一	的	这	船舶	那	用过的	到	帆	从	那	码头

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	Captain	Solomon	was	her	captain	for	many	years	.
和	队长	所罗门	曾是	她	队长	为了	许多	年	.

“工业”号双桅帆船是曾经从该码头起航的船只之一，所罗门船长担任该船船长多年。

[bʌt; bət] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][fɑːr] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	**,**	**after**	**he**	**had**	**been**	**sailing**	**to**	**far**	**countries**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
但	,	后	他	有	到过	帆船	到	远的	国家	为了	一个	长的	时间	,

但是，在他长期航行到遥远国度之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][stɑːp]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

he	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**stop**	**going**	**to**	**sea**	**,**
他	想法	它	会	是	好的	到	停止	去	到	海	,

他觉得不再出海会是一件好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn]

for	**he**	**found**	**that**	**what**	**he**	**wanted**	**was**	**a**	**farm**	**where**	**he**	**could**	**settle**	**down**
为了	他	成立	那	什么	他	通缉	曾是	一个	农场	在哪里	他	可以	定居	向下

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

and	**stay**	**in**	**one**	**place**	**.**
和	停留	在	一	地方	.

因为他发现自己想要的是一个农场，在那里他可以安定下来，在一个地方生活。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ;

And	**,**	**besides**	**,**	**he**	**had**	**three**	**sons**	**;**
和	,	除了	,	他	有	三	儿子们	;

此外，他还有三个儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [wʌt]

and	**he**	**didn't**	**want**	**his**	**three**	**sons**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**because**	**he**	**knew**	**what**
和	他	没有	想	他的	三	儿子们	到	去	到	海	因为	他	知道	什么

[ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

a	**hard**	**life**	**it**	**was**	**.**
一个	难的	生活	它	曾是	.

他不想让自己的三个儿子去出海，因为他知道海员的生活有多么艰苦。

['lɪt(ə)l] [soʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

Little	**Sol**	**was**	**the**	**oldest**	**of**	**his**	**three**	**sons**	**,**
小的	索尔	曾是	这	最老	的	他的	三	儿子们	,

小索尔是他三个儿子中的老大，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑːr] ['kʌntriz] .

and	**he**	**had**	**been**	**one**	**voyage**	**to**	**far**	**countries**	**.**
和	他	有	到过	一	航程	到	远的	国家	.

他曾远航到过遥远的国度。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

Captain	**Solomon**	**took**	**him**	**,**
队长	所罗门	采取	他	,

所罗门船长把他带走了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**224**	**]**
[	页	-	]

[第224页]

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ]

thinking	**that**	**the**	**voyage**	**would**	**show**	**him**	**how**	**much**	**better**	**it**	**was**	**to**	**stay**
思维	那	这	航程	会	展示	他	如何	很多	更好的	它	曾是	到	停留

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn]

ashore	**and**	**be**	**a**	**farmer**	**than**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**and**	**be**	**a**	**captain**
岸上	和	是	一个	农民	比	到	去	到	海	和	是	一个	队长

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] [rekt] .

and	**have**	**to**	**stand**	**all**	**sorts**	**of**	**storms**	**and**	**perhaps**	**be**	**wrecked**	**.**
和	有	到	站立	全部	排序	的	暴风雨	和	也许	是	损毁	.

他认为这次航行会让他明白，留在岸上当农民比出海当船长、面对各种风暴甚至可能遭遇海难要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] ['kʌntriz] ['hædnt] [meɪd] [soʊl] [θɪŋk] [wʌt] ['kæptɪn] ['sɑːləmən]

But	the	voyage	to	those	far	countries	hadn't	made	Sol	think	what	Captain	Solomon
但	这	航程	到	那些	远的	国家	之前没有	制成	索尔	思考	什么	队长	所罗门

[hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,

had	hoped	it	would	make	him	think	,
有	希望	它	会	制作	他	思考	,

但是，前往那些遥远国度的航行并没有让索尔产生所罗门船长希望他产生的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

but	it	had	only	made	him	want	to	go	to	sea	all	the	more	.
但	它	有	仅有的	制成	他	想	到	去	到	海	全部	这	更多的	.

但这反而让他更加渴望出海。

['lɪt(ə)l] [soʊl] ['wɔznt] ['lɪt(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz]

Little	Sol	wasn't	little	any	longer	,	but	he	had	got	to	be	about	sixteen	years
小的	索尔	不是	小的	任何	更长	,	但	他	有	得到	到	是	关于	十六	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

小索尔已经不再是小孩子了，他大概有十六岁了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['æftərwərdz] ,

And	Captain	Solomon's	youngest	son	was	the	one	that	was	,	afterwards	,
和	队长	所罗门的	最小的	儿子	曾是	这	一	那	曾是	,	然后	,

后来，所罗门船长的幼子就是那个.....

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['stɔːriz]

Uncle	John	and	the	father	of	little	John	,	that	it	tells	about	in	the	Farm	Stories
叔叔	约翰	和	这	父亲	的	小的	约翰	,	那	它	讲述	关于	在	这	农场	故事

.

:
.

约翰叔叔和约翰小父亲的故事，在《农场故事》中有所讲述。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [aɪ][hæv; həv]

And	what	was	the	name	of	the	middle	son	of	Captain	Solomon	I	have
和	什么	曾是	这	姓名	的	这	中间	儿子	的	队长	所罗门	我	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我已经忘记所罗门船长的二儿子叫什么名字了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪt] .

Perhaps	it	was	Seth	.
也许	它	曾是	塞思	.

或许是塞思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[soʊ] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

So	Captain	Solomon	bought	the	farm	that	he	wanted	.
所以	队长	所罗门	买	这	农场	那	他	通缉	.

于是，所罗门船长买下了他想要的农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	a	beautiful	farm	,	with	a	river	running	through	it	,	and	a	great
它	曾是	一个	美丽的	农场	,	和	一个	河	跑步	通过	它	,	和	一个	伟大的

[pɑːnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

pond	in	it	,
池塘	在	它	,

那是一个美丽的农场，一条小河从中流过，里面还有一个大池塘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [soʊl][ɪg'zæktli] .

and	you	would	have	thought	that	it	would	have	suited	Sol	exactly	.
和	你	会	有	想法	那	它	会	有	适合	索尔	确切地	.

你可能会觉得这简直太适合索尔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [soʊl] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

For	the	one	thing	that	Sol	wanted	,	and	that	all	these	beautiful	things	,
为了	这	一	事物	那	索尔	通缉	,	和	那	全部	这些	美丽的	事物	,

为了索尔唯一想要的东西，以及所有这些美好的事物，

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , ['wʊdnt]

the	river	and	the	great	pond	,	and	the	hills	and	the	woods	,	wouldn't
这	河	和	这	伟大的	池塘	,	和	这	丘陵	和	这	树林	,	不会

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ,

make	up	for	,
制作	向上	为了	,

河流、大池塘、山丘和树林，都无法弥补.....

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

was	the	ocean	.
曾是	这	海洋	.

那是一片海洋。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The	farm	was	twenty	miles	from	the	ocean	.
这	农场	曾是	二十	英里	从	这	海洋	.

农场距离海洋有二十英里。

[soʊl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr]

Sol	would	have	given	anything	if	he	could	just	hear
索尔	会	有	给定	任何事物	如果	他	可以	只是	听到

索尔愿意付出一切，只求能听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

海洋。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [laʊd] [ænd; ənd]

Where	he	had	lived	he	could	hear	it	all	the	time	,	sometimes	loud	and
在哪里	他	有	居住地	他	可以	听到	它	全部	这	时间	,	有时	大声	和

['sʌmtaɪmz] [sɔːft] .

sometimes	soft	.
有时	柔软的	.

在他居住的地方，他总是能听到这个声音，有时很大，有时很小。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,

It	put	him	to	sleep	many	and	many	a	night	,
它	放	他	到	睡觉	许多	和	许多	一个	夜晚	,

它曾无数次让他安然入睡。

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

that	sound	of	the	sea	as	it	broke	on	the	shore	.
那	声音	的	这	海	作为	它	打破	在	这	支撑	.

海浪拍打海岸的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] ,

And	he	wanted	it	so	badly	that	he	was	almost	sick	,
和	他	通缉	它	所以	糟糕	那	他	曾是	几乎	生病的	,

他太想要那件东西了，以至于几乎要生病了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ,

but	his	father	wouldn't	let	him	go	to	sea	,
但	他的	父亲	不会	让	他	去	到	海	,

但他父亲不让他出海。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] ['wɛlˌfliːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ;

and	he	wouldn't	even	let	him	go	to	Wellfleet	to	visit	his	cousins	;
和	他	不会	甚至	让	他	去	到	韦尔弗利特	到	访问	他的	表兄弟姐妹	;

他甚至不让他去韦尔弗利特探望他的表兄弟；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [soʊl] ['wʊdnt] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

for	he	was	very	much	afraid	that	Sol	wouldn't	come	home	again	,
为了	他	曾是	非常	很多	害怕的	那	索尔	不会	来	家	再次	,

因为他非常害怕索尔再也回不来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] .

but	would	go	off	to	sea	.
但	会	去	离开	到	海	.

但他会出海。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [soʊl] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

And	at	last	Sol	couldn't	stand	it	any	longer	.
和	在	最后的	索尔	不能	站立	它	任何	更长	.

最终，索尔再也无法忍受了。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [heitid] [ðæt] [fɑːrm]

He	felt	sick	all	the	time	and	he	couldn't	sleep	and	he	just	hated	that	farm
他	毛毡	生病的	全部	这	时间	和	他	不能	睡觉	和	他	只是	憎恨	那	农场

.

:

.

他一直感觉不舒服，睡不着觉，而且他非常讨厌那个农场。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

So	he	made	up	his	mind	that	he	would	have	to	run	away	from	home	.
所以	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	有	到	跑步	离开	从	家	.

于是他下定决心要离家出走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ]

It	was	on	his	sixteenth	birthday	that	he	made	up	his	mind	to	run	away
它	曾是	在	他的	第十六	生日	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

在他十六岁生日那天，他下定决心离家出走。

['kæptɪn] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðər] , [bʌt; bət]

Captain	**Solomon**	**was**	**a**	**kind**	**father**	**,**	**but**
队长	所罗门	曾是	一个	种类	父亲	,	但

所罗门船长是一位慈爱的父亲，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**227**	**]**
[	页	-	]

[第227页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]

he	**had**	**been**	**a**	**captain**	**for**	**such**	**a**	**long**	**time**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**run**	**his**
他	有	到过	一个	队长	为了	这样的	一个	长的	时间	那	他	通缉	到	跑步	他的

['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [duː] [dʒʌst]

family	**and**	**his**	**farm**	**just**	**like**	**a**	**ship**	**and**	**to**	**have**	**everybody**	**do**	**just**
家庭	和	他的	农场	只是	喜欢	一个	船	和	到	有	大家	做	只是

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [æsk] [noʊ] ['kwestʃənz] ;

exactly	**as**	**he**	**said**	**and**	**ask**	**no**	**questions**	**;**
确切地	作为	他	说	和	问	不	问题	;

他当船长的时间太长了，他想把他的家庭和农场像一艘船一样管理，让每个人都完全按照他的指示去做，不许问任何问题；

[ænd; ənd] , [wen] ['enibɑːdi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

and	**,**	**when**	**anybody**	**didn't**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**do**	**just**	**as**	**he**	**said**	**,**
和	,	什么时候	任何人	没有	似乎	到	想	到	做	只是	作为	他	说	,

而且，当有人似乎不想照他说的做时，

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] , [hiː; hi] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] .

but	**began**	**to**	**ask**	**questions**	**and**	**argue**	**,**	**he**	**got**	**very**	**angry**	**.**
但	开始	到	问	问题	和	争论	,	他	得到	非常	生气的	.

但他开始提问和争辩，就变得非常生气。

[soʊl] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪk'sept]

Sol	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**leave**	**his**	**mother**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nobody**	**else**	**except**
索尔	曾是	非常	对不起	到	离开	他的	母亲	,	但	那里	曾是	无人	别的	除了

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] .

his	**two**	**brothers**	**.**
他的	二	兄弟	.

索尔很不舍得离开母亲，但他除了两个兄弟之外，没有其他亲人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [seɪt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [oʊld]

And	**he**	**was**	**very**	**sure**	**that**	**Seth**	**would**	**run**	**away**	**to**	**sea**	**when**	**he**	**got**	**old**
和	他	曾是	非常	当然	那	塞思	会	跑步	离开	到	海	什么时候	他	得到	老的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

他非常肯定塞思长大后会出海远航。

[ən'les] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

unless	**Captain**	**Solomon**	**let**	**him**	**go**	**.**
除非	队长	所罗门	让	他	去	.

除非所罗门船长放他走。

[bʌt; bət] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɛθs] [taɪm] , ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

But	**,**	**long**	**before**	**it**	**came**	**to**	**be**	**Seth's**	**time**	**,**	**Captain**	**Solomon**	**had**	**learned**
但	,	长的	前	它	来了	到	是	赛斯的	时间	,	队长	所罗门	有	学习

['betər] .

better	**.**
更好的	.

但是，早在塞斯的时代到来之前，所罗门船长就已经明白了这一点。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

And	John	,	at	that	time	,	was	a	little	boy	.
和	约翰	,	在	那	时间	,	曾是	一个	小的	男生	.

而当时的约翰还是个小男孩。

[soʊ][soʊl] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

So	Sol	made	his	plans	.
所以	索尔	制成	他的	计划	.

于是索尔制定了他的计划。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

And	,	when	the	time	came	,	he	left	a	letter	to	his	father	.
和	,	什么时候	这	时间	来了	,	他	左边	一个	信	到	他的	父亲	.

后来，他给父亲留下了一封信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [soʊl]

The	letter	was	scribbled	on	a	leaf	that	Sol
这	信	曾是	潦草的	在	一个	叶子	那	索尔

信潦草地写在一片叶子上，那是索尔写的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][soʊl] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt]

tore	out	of	a	book	,	and	it	was	very	short	,	for	Sol	didn't	like	to	write
撕裂	出去	的	一个	书	,	和	它	曾是	非常	短的	,	为了	索尔	没有	喜欢	到	写

['letərz] .

letters	.
信件	.

是从一本书里撕下来的，而且很短，因为索尔不喜欢写信。

[ðə; ði] ['letər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

The	letter	said	that	he	just	had	to	go	to	sea	,
这	信	说	那	他	只是	有	到	去	到	海	,

信中说他必须出海。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	hoped	that	his	father	wouldn't	blame	him	,
和	那	他	希望	那	他的	父亲	不会	责备	他	,

他希望父亲不会责怪他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	that	he	would	come	back	some	day	when	he	had	got	to	be	a
和	那	他	会	来	后退	一些	天	什么时候	他	有	得到	到	是	一个

[meit] [ɔːr][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

mate	or	a	captain	.
伴侣	或者	一个	队长	.

他表示，总有一天他会回来，等他当上大副或船长的时候。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	there	was	a	letter	to	his	mother	.
然后	那里	曾是	一个	信	到	他的	母亲	.

然后，他给母亲写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊl] [sed] [ðæt]

It	was	longer	than	the	letter	to	his	father	and	in	it	Sol	said	that
它	曾是	更长	比	这	信	到	他的	父亲	和	在	它	索尔	说	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	was	just	sick	for	the	sea	and	that	,
他	曾是	只是	生病的	为了	这	海	和	那	,

这封信比他写给父亲的信要长，信中索尔说他只是厌倦了大海，而且

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sɪkər] [ænd; ənd][daɪ] .

if	he	stayed	on	the	farm	,	he	knew	he	should	get	sicker	and	die	.
如果	他	入住	在	这	农场	,	他	知道	他	应该	得到	更病	和	死	.

他知道，如果他继续留在农场，他的病情会越来越重，最终死去。

[ðə; ðɪ][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] , [bʌt; bət]['fɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni]

The	farm	was	a	beautiful	farm	,	but	farms	were	not	for	him	for	many
这	农场	曾是	一个	美丽的	农场	,	但	农场	是	不是	为了	他	为了	许多

['jɪrz] [jet] .

years	yet	.
年	然而	.

农场很漂亮，但对他来说，农场生活还要过很多年才会到来。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [plaʊ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [plaʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

He	would	rather	plough	the	ocean	than	plough	the	earth	.
他	会	相当	犁	这	海洋	比	犁	这	地球	.

他宁愿耕耘海洋，也不愿耕耘土地。

[soʊl][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

Sol	was	rather	proud	when	he	wrote	that	about	ploughing	the	ocean	,
索尔	曾是	相当	自豪的	什么时候	他	写道	那	关于	耕作	这	海洋	,

索尔写下那段关于耕耘海洋的文字时，显得颇为自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] [wel] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] ['oʊvər] .

for	he	thought	it	sounded	rather	well	when	he	read	the	letter	over	.
为了	他	想法	它	听起来	相当	出色地	什么时候	他	读	这	信	超过	.

因为他重读了一遍信后，觉得这封信写得相当不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'skraɪbd]

And	he	subscribed
和	他	已订阅

他订阅了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] , [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] .

himself	,	with	a	great	deal	of	love	,	her	loving	son	.
他自己	,	和	一个	伟大的	交易	的	爱	,	她	爱	儿子	.

他自己，怀着极大的爱，她挚爱的儿子。

[ðen] [soʊl] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] ,

Then	Sol	made	a	bundle	of	the	clothes	he	thought	he	would	need	,
然后	索尔	制成	一个	捆	的	这	衣服	他	想法	他	会	需要	,

然后索尔把他认为自己需要的衣物打包好了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd]

but	the	bundle	was	a	small	one	,	for	he	didn't	think	that	he	would	need
但	这	捆	曾是	一个	小的	一	,	为了	他	没有	思考	那	他	会	需要

['meni] [kloʊðz] .

many	clothes	.
许多	衣服	.

但包裹很小，因为他认为自己不需要很多衣服。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

And	,	when	it	got	late	that	night	,
和	,	什么时候	它	得到	晚的	那	夜晚	,

那天晚上，夜色渐深的时候，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [seɪt]

and	everything	was	quiet	about	the	house	and	even	his	brothers	,	Seth
和	一切	曾是	安静的	关于	这	房子	和	甚至	他的	兄弟	,	塞思

[ænd; ənd][dʒɑ:n] , [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

and	John	,	were	sound	asleep	,
和	约翰	,	是	声音	睡着了	,

屋里一片寂静，就连他的两个兄弟塞思和约翰也睡得很香。

[soʊl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [aʊt] .

Sol	opened	the	window	and	threw	his	bundle	out	.
索尔	打开	这	窗户	和	扔	他的	捆	出去	.

索尔打开窗户，把他的包裹扔了出去。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] [spaʊt] .

Then	he	got	out	and	slid	down	the	rain	spout	.
然后	他	得到	出去	和	滑行	向下	这	雨	喷口	.

然后他下了车，顺着雨水槽滑了下去。

[ðə; ði][reɪn] [spaʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

The	rain	spout	made	a	good	deal	of	noise	,
这	雨	喷口	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

雨水槽发出很大的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ,

but	it	was	wooden	and	not	made	of	tin	,
但	它	曾是	木制的	和	不是	制成	的	锡	,

但它是木制的，不是锡制的。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][reɪn] [spaʊt] [wʊd] [meɪk] [naʊ] .

so	it	didn't	make	as	much	noise	as	a	rain	spout	would	make	now	.
所以	它	没有	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	雨	喷口	会	制作	现在	.

所以它不像现在的雨水管那样发出很大的噪音。

[soʊl][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ,

Sol	was	afraid	that	his	father	would	hear	the	noise	and	wake	up	,
索尔	曾是	害怕的	那	他的	父亲	会	听到	这	噪音	和	唤醒	向上	,

索尔担心父亲会听到动静醒来。

[soʊ][hi:; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

so	he	hid	behind	the	lilac	bushes	in	the	corner	of	the	fence	.
所以	他	隐藏	在后面	这	紫丁香	灌木丛	在	这	角落	的	这	栅栏	.

于是他躲在篱笆角落的丁香树丛后面。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmən][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ][ə; eɪ]

But	Captain	Solomon	had	been	doing	a
但	队长	所罗门	有	到过	正在做	一个

但所罗门船长一直在做一件事

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] , ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] ['veri] ['saʊndli] .

hard	day's	work	,	haying	,	and	he	slept	very	soundly	.
难的	天	工作	,	干草	,	和	他	睡着了	非常	稳固地	.

辛苦工作了一天，割了干草，他睡得很香。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] ,

And	,	when	he	found	that	his	father	didn't	wake	up	,
和	,	什么时候	他	成立	那	他的	父亲	没有	唤醒	向上	,

当他发现父亲没有醒来时，

[soʊl] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd]

Sol	crept	out	from	behind	the	lilac	bushes	and	took	up	his	bundle	and
索尔	悄悄地爬	出去	从	在后面	这	紫丁香	灌木丛	和	采取	向上	他的	捆	和

[went] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [geɪt] .

went	out	the	wide	gate	.
去	出去	这	宽的	门	.

索尔从丁香树丛后悄悄溜出来，拿起他的包裹，走出了宽阔的大门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

" [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [geɪt]

"	TOOK	UP	HIS	BUNDLE	AND	WENT	OUT	THE	WIDE	GATE
"	采取	向上	他的	捆	和	去	出去	这	宽的	门

他拿起包裹，走出了宽阔的大门。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	232	]
"	[	页	-	]

[第232页]

[fɜːrst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [oʊld]

First	he	turned	north	and	walked	quietly	along	until	he	had	passed	the	old
第一的	他	转向	北	和	步行	悄悄	沿着	直到	他	有	通过了	这	老的

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

schoolhouse	and	had	got	well	into	the	village	.
校舍	和	有	得到	出色地	进入	这	村庄	.

他先转向北方，静静地走着，直到经过旧校舍，进入了村庄深处。

[hiː; hi] [went] ['kerfəli] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	went	carefully	,	while	he	was	in	the	village	,
他	去	小心	,	尽管	他	曾是	在	这	村庄	,

他小心翼翼地走着，当他在村子里的时候，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	afraid	that	somebody	might	be	about	and	see	him	.
为了	他	曾是	害怕的	那	某人	可能	是	关于	和	看	他	.

因为他害怕有人在附近看到他。

['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [soʊl] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [met] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]

Almost	everybody	in	the	village	knew	Sol	,	and	anybody	who	met	him	,	at
几乎	大家	在	这	村庄	知道	索尔	,	和	任何人	WHO	遇见	他	,	在

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

that	time	of	night	,
那	时间	的	夜晚	,

村里几乎每个人都认识索尔，任何在那个时间遇到他的人，

[wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

would	know	that	he	was	running	away	.
会	知道	那	他	曾是	跑步	离开	.

他会知道他是在逃跑。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [sent] [bæk] .

Perhaps	they	would	call	up	the	constable	and	have	him	sent	back	.
也许	他们	会	称呼	向上	这	警官	和	有	他	发送	后退	.

或许他们会打电话给警员，把他送回去。

[soʊl] ['ʃɪvəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Sol	shivered	when	he	thought	of	that	.
索尔	瑟瑟发抖	什么时候	他	想法	的	那	.

索尔想到这一点就不寒而栗。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]

Then	he	came	to	the	old	turnpike	road	to	Boston	and	he	turned
然后	他	来了	到	这	老的	收费公路	路	到	波士顿	和	他	转向

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

toward	the	east	into	the
朝向	这	东方	进入	这

然后他来到了通往波士顿的旧收费公路，并转向东边驶入.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

['tɜːrnpaɪk] .

turnpike	.
收费公路	.

收费公路。

[hiː; hi] ['hædnt] [met] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] .

He	hadn't	met	anybody	in	the	village	nor	seen	a	single	light	.
他	之前没有	遇见	任何人	在	这	村庄	也不	已见	一个	单身的	光	.

他在村子里没遇到任何人，也没看到一丝灯光。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

It	doesn't	take	a	good	,
它	不	拿	一个	好的	,

不需要好的，

[strɔːŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ,

strong	boy	of	sixteen	all	night	to	walk	a	little	more	than	twenty	miles	,
强的	男生	的	十六	全部	夜晚	到	走	一个	小的	更多的	比	二十	英里	,

一个十六岁的壮汉，整夜走了二十多英里路。

[ænd; ənd][soʊl] [loʊft] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['hɜːri] .

and	Sol	loafed	along	and	didn't	hurry	.
和	索尔	闲逛	沿着	和	没有	匆忙	.

索尔悠闲地走着，并不着急。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Once	in	a	while	he	sat	down	to	rest	or	sleep	for	a	few	minutes	,
一次	在	一个	尽管	他	卫星	向下	到	休息	或者	睡觉	为了	一个	很少	分钟	,

他偶尔会坐下来休息或小睡几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

but	he	didn't	dare	to	really	go	to	sleep	,
但	他	没有	敢	到	真的	去	到	睡觉	,

但他不敢真正入睡。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

for	fear	that	he	would	sleep	all	the	rest	of	the	night	;
为了	害怕	那	他	会	睡觉	全部	这	休息	的	这	夜晚	;

因为他害怕自己会睡到天亮；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	he	had	to	be	in	Boston	by	daylight	.
和	他	有	到	是	在	波士顿	经过	日光	.

他必须在天亮前抵达波士顿。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][toʊl] - [haʊs] ,

And	,	once	in	a	while	,	he	had	to	sneak	around	a	toll	-	house	,
和	,	一次	在	一个	尽管	,	他	有	到	潜行	大约	一个	收费	-	房子	,

而且，他偶尔还得偷偷摸摸地绕过收费站。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

because	he	didn't	have	any	money	.
因为	他	没有	有	任何	钱	.

因为他没钱。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [toʊl] - [haʊs] , [ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]

And	,	at	each	toll	-	house	,	they	made	each	person	that	was	walking	on	the
和	,	在	每个	收费	-	房子	,	他们	制成	每个	人	那	曾是	步行	在	这

['tɜːrnpaɪk] [peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

turnpike	pay	some	money	;
收费公路	支付	一些	钱	;

在每个收费站，他们都要求每个在收费公路上行走的人缴纳一些钱；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .

perhaps	it	was	a	penny	that	they	had	to	pay	.
也许	它	曾是	一个	一分钱	那	他们	有	到	支付	.

或许他们只需要付一分钱。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wægən] [ðæt] [pæst] .

They	charged	more	for	each	wagon	that	passed	.
他们	带电	更多的	为了	每个	车皮	那	通过了	.

他们对每辆经过的马车都收取了更高的费用。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['deɪlaɪt] [jet] .

At	last	he	came	into	Boston	and	it	wasn't	daylight	yet	.
在	最后的	他	来了	进入	波士顿	和	它	不是	日光	然而	.

他终于抵达波士顿，但天还没亮。

[soʊ][hiː; hi]

So	he
所以	他

所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [went]

walked	over	to	the	Common	and	lay	down	under	some	bushes	and	went
步行	超过	到	这	常见的	和	躺	向下	在下面	一些	灌木丛	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

走到公共绿地，在灌木丛下躺下睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɑːrm] [æt; ət] [hoʊm]

"	HE	STARTED	UP	,	THINKING	OF	THE	FARM	AT	HOME
"	他	开始	向上	,	思维	的	这	农场	在	家

他开始动身，想着家里的农场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	236	]
"	[	页	-	]

[第236页]

[soʊl][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['snʌflɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [meɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

Sol	**was**	**wakened**	**by**	**the**	**snuffling**	**noise**	**that**	**a**	**cow**	**makes**	**when**	**it**	**is**	**eating**	**the**
索尔	曾是	醒来	经过	这	抽泣	噪音	那	一个	奶牛	制作	什么时候	它	是	吃	这

[græs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [ɔːf] .

grass	**and**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**grass**	**being**	**bitten**	**off**	**.**
草	和	经过	这	声音	的	这	草	存在	被咬	离开	.

索尔被牛吃草时发出的哼哼声和草被啃咬的声音吵醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [hoʊm] ,

And	**he**	**started**	**up**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**farm**	**at**	**home**	**,**
和	他	开始	向上	,	思维	的	这	农场	在	家	,

他开始起身，想着家里的农场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['ɔːlmoʊst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

and	**there**	**was**	**a**	**cow**	**almost**	**near**	**enough**	**to**	**touch**	**.**
和	那里	曾是	一个	奶牛	几乎	靠近	足够的	到	触碰	.

附近还有一头牛，几乎可以摸到。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] ,

When	**he**	**started**	**up**	**,**	**the**	**cow**	**was**	**frightened**	**and**	**galloped**	**off**	**,**
什么时候	他	开始	向上	,	这	奶牛	曾是	害怕	和	疾驰	离开	,

他刚一启动，母牛就被吓跑了。

[ænd; ənd][soʊl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	**Sol**	**saw**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**and**	**it**	**must**	**be**	**about**	**six**	**o'clock**	**.**
和	索尔	锯	那	这	太阳	曾是	向上	和	它	必须	是	关于	六	点钟	.

索尔看到太阳升起来了，现在大概是六点钟了。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bred]

He	**laughed**	**at**	**the**	**cow**	**and**	**opened**	**his**	**bundle**	**and**	**took**	**out**	**some**	**bread**
他	笑了	在	这	奶牛	和	打开	他的	捆	和	采取	出去	一些	面包

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

that	**he**	**had**	**brought**	**,**
那	他	有	带来	,

他嘲笑那头牛，打开包裹，拿出他带来的一些面包。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] .

and	**some**	**gingerbread**	**,**	**and**	**he**	**ate**	**them**	**.**
和	一些	姜饼	,	和	他	吃	他们	.

还有一些姜饼，他都吃了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['betər] .

It	**wasn't**	**much**	**of**	**a**	**breakfast**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**get**	**anything**	**better**	**.**
它	不是	很多	的	一个	早餐	,	但	他	之前没有	到过	有能力的	到	得到	任何事物	更好的	.

这算不上什么丰盛的早餐，但他也没办法吃到更好的。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

And	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**,**
和	,	什么时候	他	有	完成的	,

当他讲完之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

he	**walked**	**down**	**to**	**Spring**	**Lane**	**and**	**got**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**at**	**the**	**spring**	**,**
他	步行	向下	到	春天	车道	和	得到	一个	喝	的	水	在	这	春天	,

他走到春巷，在泉水边喝了口水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**washed**	**his**
和	他	洗过	他的

他洗了洗脸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
face and hands .
脸 和 双手 .

脸和手。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [striːt] ,
Then he kept on down to India street ,
然后 他 保留 在 向下 到 印度 街道 ,

然后他继续往印度街走去，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
for he was afraid his father would come after him and there was no
为了 他 曾是 害怕的 他的 父亲 会 来 后 他 和 那里 曾是 不
[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
time to lose .
时间 到 失去 .

因为他害怕父亲会来找他，而且时间紧迫。

[soʊl] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Sol needn't have been afraid that his father would come after him ,
索尔 不必 有 到过 害怕的 那 他的 父亲 会 来 后 他 ,

索尔其实不必担心他父亲会来找他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
if he had only known what was happening at the farm .
如果 他 有 仅有的 已知 什么 曾是 发生 在 这 农场 .

如果他早知道农场里发生了什么事就好了。

['kæptɪn] ['sɑːləmən][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊl] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
Captain Solomon had been surprised that Sol didn't come down stairs and , finally ,
队长 所罗门 有 到过 惊讶 那 索尔 没有 来 向下 楼梯 和 , 最后 ,

所罗门船长很惊讶索尔没有下楼，最后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .
he had gone up after him .
他 有 已消失 向上 后 他 .

他随后也上了去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [seɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv]
There were Seth and John just waking up and rubbing the sleep out of
那里 是 塞思 和 约翰 只是 醒来 向上 和 擦 这 睡觉 出去 的
[ðer; ðər] [aɪz] ;
their eyes ;
他们的 眼睛 ;

塞思和约翰刚睡醒，揉着惺忪的睡眼；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ['hædnt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
but there was no Sol and his bed hadn't been slept in .
但 那里 曾是 不 索尔 和 他的 床 之前没有 到过 睡着了 在 .

但是索尔不在那里，他的床也还没人睡过。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
And Captain Solomon looked around until he saw the two letters pinned to the
和 队长 所罗门 看起来 大约 直到 他 锯 这 二 信件 已置顶 到 这
[pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
pin - cushion .
别针 - 软垫 .

所罗门船长环顾四周，直到他看到钉在针垫上的两封信。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [sterz]
Then **he** **looked** **angry** **,** **and** **he** **took** **the** **two** **letters** **and** **marched** **down** **stairs**
然后 他 看起来 生气的 , 和 他 采取 这 二 信件 和 行军 向下 楼梯
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然后他看起来很生气，拿着这两封信又走下了楼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər]
He **didn't** **say** **anything** **,** **but** **he** **gave** **the** **letter**
他 没有 说 任何事物 , 但 他 给予 这 信

他什么也没说，只是把信递了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **238** **]**
[页 -]

[第238页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] " [fɔːr; fər] ['mʌðər] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
that **was** **directed** **"** **For** **Mother** **"** **to** **his** **wife** **.**
那 曾是 指导 " 为了 母亲 " 到 他的 妻子 .

那是写给妻子的，献给母亲的信。

[ænd; ənd][soʊlz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd]
And **Sol's** **mother** **didn't** **say** **anything** **,** **either** **,** **but** **she** **opened** **her** **letter** **and**
和 太阳的 母亲 没有 说 任何事物 , 任何一个 , 但 她 打开 她 信 和
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read **it** **.**
读 它 .

索尔的母亲也没有说什么，但她打开信读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['kæptɪn]
It **didn't** **take** **very** **long** **to** **read** **it** **but** **it** **took** **longer** **than** **Captain**
它 没有 拿 非常 长的 到 读 它 但 它 采取 更长 比 队长
['sɑːləmənz] .
Solomon's **.**
所罗门的 .

读完这本书没花多少时间，但比读所罗门船长的书要花的时间长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn]
And **the** **tears** **came** **into** **her** **eyes** **as** **she** **handed** **the** **letter** **to** **Captain**
和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 作为 她 递交 这 信 到 队长
['sɑːləmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
Solomon **and** **asked** **him** **not** **to** **be** **hard** **on** **the** **poor** **boy** **but** **to** **be**
所罗门 和 问 他 不是 到 是 难的 在 这 贫穷的 男生 但 到 是
['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
gentle **with** **him** **,**
温和的 和 他 ,

她把信递给所罗门船长时，眼泪盈眶，请求他不要对这个可怜的孩子太苛刻，要温柔待他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] ['veri] [seɪm] [wei] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] .
for **he** **must** **have** **felt** **that** **very** **same** **way** **when** **he** **first** **went** **to** **sea** **.**
为了 他 必须 有 毛毡 那 非常 相同的 方式 什么时候 他 第一的 去 到 海 .

因为他第一次出海时肯定也有过同样的感受。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]
And **Captain** **Solomon** **read** **her** **letter** **and** **then** **he** **sat** **without** **saying** **anything**
和 队长 所罗门 读 她 信 和 然后 他 卫星 没有 说 任何事物
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for **a** **long** **time** **,**
为了 一个 长的 时间 ,

所罗门船长读了她的信，然后沉默地坐了很久。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [pər'hæps] ,
Perhaps he didn't see the things that were there ; perhaps ,
也许 他 没有 看 这 事物 那 是 那里 ; 也许 ,

或许他没看到那里的东西；或许，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][tɔːl] [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wiːt] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
instead of the fields of tall grass and of wheat , waving in the breeze ,
反而 的 这 字段 的 高的 草 和 的 小麦 , 挥手 在 这 微风 ,

取而代之的是，田野里长满了高高的野草和随风摇曳的麦浪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n][spɑːrk]
he saw the blue ocean spark
他 锯 这 蓝色的 海洋 火花

他看到了蔚蓝海洋的火花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði][skaɪ] .
ling in the sun and stretching away until it met the sky .
凌 在 这 太阳 和 伸展 离开 直到 它 遇见 这 天空 .

在阳光下绵延，一直延伸到天际。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['raɪzɪŋ][fɑːr]
Perhaps he saw the tall masts and the white sails of the Industry rising far
也许 他 锯 这 高的 桅杆 和 这 白色的 帆 的 这 行业 上升 远的
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

或许他看到了工业号高耸的桅杆和白色的风帆，高高地耸立在他的头顶之上。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [hʌl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and felt her buoyant hull under his feet .
和 毛毡 她 浮力 船体 在下面 他的 脚 .

他感觉到了脚下她那轻盈的船体。

[wət'evər] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [æt; ət][læst] ,
Whatever he saw , as he sat there , he laughed aloud , at last ,
任何 他 锯 , 作为 他 卫星 那里 , 他 笑了 大声 , 在 最后的 ,

无论他看到了什么，他坐在那里，最后都放声大笑起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
and brought his fist down on the kitchen table .
和 带来 他的 拳头 向下 在 这 厨房 桌子 .

然后他一拳砸在了厨房的桌子上。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

放了他!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
" It's in the blood .
" 它是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[ðə; ði] ['siːz] [sɔːlt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz][ðə; ði] [siː]
The sea's salt is in the blood and the only thing that will take it out is the sea
这 海域 盐 是 在 这 血 和 这 仅有的 事物 那 将要 拿 它 出去 是 这 海
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

海水的盐分已经融入血液，唯一能将其去除的也只有海水本身。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] ['briːðɪŋ] .
He can no more help it than he can help breathing .
他 能 不 更多的 帮助 它 比 他 能 帮助 呼吸 .

他对此无能为力，就像他无法控制呼吸一样。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
I'll write him a letter .
患病的 写 他 一个 信 .

我会给他写封信。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][soʊl][ɪn] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz]
" And so it happened that there was a letter for Sol in Captain Jonathan's
" 和 所以 它 发生 那 那里 曾是 一个 信 为了 索尔 在 队长 乔纳森的
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and Captain Jacob's office the next morning .
和 队长 雅各布的 办公室 这 下一个 早晨 .

“结果第二天早上，乔纳森船长和雅各布船长的办公室里就出现了一封给索尔的信。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
They didn't know where he was ,
他们 没有 知道 在哪里 他 曾是 ,

他们不知道他在哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][pɔːrt][tuː; tə]
but they sent to all their ships that were in port to
但 他们 发送 到 全部 他们的 船舶 那 是 在 港口 到

但他们向所有停泊在港口的船只发出了通知

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
see if he could be found .
看 如果 他 可以 是 成立 .

看看能不能找到他。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,
The Industry happened to be in port , but she was just ready to sail ,
这 行业 发生 到 是 在 港口 , 但 她 曾是 只是 准备好 到 帆 ,

“工业号”恰好停靠在港口，但她正准备起航。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
and she was to sail that afternoon .
和 她 曾是 到 帆 那 下午 .

她当天下午就要出海了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [soʊl][hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd]

And	it	happened	that	Sol	had	shipped	as	one	of	her	crew	and
和	它	发生	那	索尔	有	已发货	作为	一	的	她	全体人员	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	was	on	board	of	her	.
他	曾是	在	木板	的	她	.

碰巧索尔是她的船员之一，他当时就在船上。

['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [soʊl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	didn't	know	that	Sol	was	one	of	the	crew
队长	乔纳森	和	队长	雅各布	没有	知道	那	索尔	曾是	一	的	这	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

of	the	Industry	,
的	这	行业	,

乔纳森船长和雅各布船长并不知道索尔是“工业号”的船员之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [kruː] [lɪsts] ['eni] [lɔːŋgər] ,

because	they	didn't	generally	look	over	the	crew	lists	any	longer	,
因为	他们	没有	一般来说	看	超过	这	全体人员	列表	任何	更长	,

因为他们通常不再查看船员名单了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] .

but	they	left	that	to	the	captains	and	the	mates	.
但	他们	左边	那	到	这	队长	和	这	伙伴们	.

但他们把这件事留给了船长和水手们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

But	when	they	found	Sol	,	they	had	him	come	to	their	office	,
但	什么时候	他们	成立	索尔	,	他们	有	他	来	到	他们的	办公室	,

但当他们找到索尔后，就让他到他们的办公室来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	they	gave	him	the	letter	from	his	father	.
和	他们	给予	他	这	信	从	他的	父亲	.

他们把父亲的信交给了他。

[ænd; ənd][soʊl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

And	Sol	read	the	letter	and	he	was	very	happy	,
和	索尔	读	这	信	和	他	曾是	非常	快乐的	,

索尔读了这封信，非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	he	wrote	a	long	letter	to	his	father	.
和	他	写道	一个	长的	信	到	他的	父亲	.

他给父亲写了一封长信。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [naʊ] ,

In	that	letter	he	said	that	he	knew	,	now	,
在	那	信	他	说	那	他	知道	,	现在	,

他在信中说他现在知道了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kæptɪn] ['sɑːləmən]

that	it	was	very	foolish	for	him	to	run	away	,	because	Captain	Solomon
那	它	曾是	非常	愚蠢	为了	他	到	跑步	离开	,	因为	队长	所罗门

[wʊd]

would
会

他逃跑真是太愚蠢了，因为所罗门船长会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

have	let	him	go	if	he	had	made	him	understand	how	he	felt	.
有	让	他	去	如果	他	有	制成	他	理解	如何	他	毛毡	.

如果他能让他明白自己的感受，我就放他走了。

[bʌt; bət] [soʊl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt]

But	Sol	had	always	thought	that	his	father	was	very	stern	and	he	hadn't
但	索尔	有	总是	想法	那	他的	父亲	曾是	非常	船尾	和	他	之前没有

[toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] .

told	him	how	badly	he	felt	at	being	kept	away	from	the	salt	water	.
讲述	他	如何	糟糕	他	毛毡	在	存在	保留	离开	从	这	盐	水	.

但索尔一直认为他的父亲非常严厉，他从未告诉过父亲，自己因为无法接触海水而感到多么难过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] ['sɑːləmənz] [fɔːlt] , [tuː] ;

It	may	have	been	Captain	Solomon's	fault	,	too	;
它	可能	有	到过	队长	所罗门的	过错	,	也	;

也可能是所罗门船长的错;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊlz] ['letər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	when	he	got	Sol's	letter	he	went	to	a	field	that	was	far	from	the
和	什么时候	他	得到	太阳的	信	他	去	到	一个	场地	那	曾是	远的	从	这

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

当他收到索尔的信时，他去了离农舍很远的一片田野。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [wɜːrk] .

But	he	didn't	do	any	work	.
但	他	没有	做	任何	工作	.

但他什么也没做。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

He	sat	there	,	under	a	tree	that	grew	beside	the	stone	wall	,
他	卫星	那里	,	在下面	一个	树	那	生长	旁	这	石头	墙	,

他坐在那里，在一棵长在石墙旁的树下。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .

all	the	morning	looking	up	at	the	clouds	.
全部	这	早晨	寻找	向上	在	这	云	.

整个上午都在抬头看云。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [naʊ] - [ə; eɪ] -

It	would	be	all	the	more	foolish	for	any	boy	to	run	away	to	sea	,	now	-	a	-
它	会	是	全部	这	更多的	愚蠢	为了	任何	男生	到	跑步	离开	到	海	,	现在	-	一个	-

[deɪz] .

days	.
天	.

如今，任何男孩离家出海都是更加愚蠢的行为。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

For	things	have	changed	very	much	in	the	last	hundred	years	.
为了	事物	有	已更改	非常	很多	在	这	最后的	百	年	.

过去一百年间，世界发生了翻天覆地的变化。

[s'tiːməz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

Steamers	have	taken	the	place	of	sailing	ships	,
蒸汽船	有	已采取	这	地方	的	帆船	船舶	,

汽船已经取代了帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɑːnt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [men] [laɪk]
and 和 | **the** 这 | **crews** 船员 | **of** 的 | **the** 这 | **few** 很少 | **ships** 船舶 | **that** 那 | **there** 那里 | **are** 是 | **aren't** 不是 | **made** 制成 | **up** 向上 | **of** 的 | **men** 男人 | **like** 喜欢
['kæptɪn] ['sɑːləmən][ænd; ənd][soʊl] .
Captain 队长 | **Solomon** 所罗门 | **and** 和 | **Sol** 索尔 | **.** .

而为数不多的几艘船上的船员，并非像所罗门船长和索尔那样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][fɑːr]
But , **when** 什么时候 | **the** 这 | **Industry** 行业 | **sailed** 航行 | **away** 离开 | **from** 从 | **that** 那 | **wharf** 码头 | **in** 在 | **Boston** 波士顿 | **for** 为了 | **far** 远的
['kʌntriz] ,
countries 国家 | **,** ,

但是，当工业浪潮离开波士顿的码头，驶向遥远的国度时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] .
more 更多的 | **than** 比 | **a** 一个 | **hundred** 百 | **years** 年 | **ago** 前 | **,** , | **Sol** 索尔 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **sailor** 水手 | **.** .

一百多年前，索尔是一名水手。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And 和 | **that's** 那就是 | **all** 全部 | **.** .

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ðə; ði] [trə'fælgər] ['stɔːri]
THE 这 | **TRAFALGAR** 特拉法加 | **STORY** 故事

特拉法加海战的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce nce | **upon** 之上 | **a** 一个 | **time** 时间 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **wide** 宽的 | **river** 河 | **that** 那 | **ran** 跑 | **into** 进入 | **the** 这 | **ocean** 海洋 | **,** ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and 和 | **beside** 旁 | **it** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **little** 小的 | **city** 城市 | **.** .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And 和 | **in** 在 | **that** 那 | **city** 城市 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **wharf** 码头 | **where** 在哪里 | **great** 伟大的 | **ships** 船舶 | **came** 来了 | **from** 从 | **far** 远的 | **countries** 国家 | **.** .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['enibɑːdi]

And	a	narrow	road	led	down	a	very	steep	hill	to	that	wharf	and	anybody
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	和	任何人

[ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

that	wanted	to	go	to	the	wharf	had	to	go	down	the	steep	hill	on	the
那	通缉	到	去	到	这	码头	有	到	去	向下	这	陡	爬坡道	在	这

['nærəʊ] [roʊd] ,

narrow	road	,
狭窄的	路	,

有一条狭窄的道路沿着非常陡峭的山坡通往码头，任何想去码头的人都必须沿着这条狭窄的道路下到陡峭的山坡上。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	wasn't	any	other	way	.
为了	那里	不是	任何	其他	方式	.

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had	business	with	the
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps]

ships
船舶

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

had	to	go	on	that	narrow	road	,	the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were
有	到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是

[mʌtʃ] [wɔːrn] .

much	worn	.
很多	磨损	.

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf]

The	brig	Industry	was	one	of	the	ships	that	used	to	sail	from	that	wharf
这	布里格	行业	曾是	一	的	这	船舶	那	用过的	到	帆	从	那	码头

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“工业号”双桅帆船是过去从那个码头起航的船只之一，

['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

afterwards	,	she	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
然后	,	她	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，她从波士顿的一个码头启航。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

And	Captain	Solomon	had	been	the	captain	of	her	for	many	years	;
和	队长	所罗门	有	到过	这	队长	的	她	为了	许多	年	;

所罗门船长曾担任这艘船的船长多年；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm] [ðæt]

but	he	had	got	tired	of	going	to	sea	and	had	bought	a	farm	that
但	他	有	得到	疲劳的	的	去	到	海	和	有	买	一个	农场	那

[wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

was	not	near	the	ocean	.
曾是	不是	靠近	这	海洋	.

但他厌倦了出海，于是买了一座远离海洋的农场。

[ænd; ənd][soʊl] , ['kæptɪn] ['sɑ:ləmənz] [sʌn] ,

And	Sol	,	Captain	Solomon's	son	,
和	索尔	,	队长	所罗门的	儿子	,

还有索尔，所罗门船长的儿子，

[hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] ,

had	got	tired	of	staying	on	the	farm	and	had	gone	off	to	sea	,
有	得到	疲劳的	的	入住	在	这	农场	和	有	已消失	离开	到	海	,

他厌倦了待在农场，就出海了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] .

and	he	had	risen	to	be	the	captain	of	the	brig	Industry	.
和	他	有	升起	到	是	这	队长	的	这	布里格	行业	.

他一路晋升，最终成为“工业号”双桅帆船的船长。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Once	,	in	the	long	ago	,
一次	,	在	这	长的	前	,

很久很久以前，

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:rf] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][mə'nɪlə][ænd; ənd]

the	brig	Industry	sailed	from	a	wharf	in	Boston	for	Manila	and
这	布里格	行业	航行	从	一个	码头	在	波士顿	为了	马尼拉	和

['sɪŋəpɔ:r] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑ:r] ['kʌntriz] ;

Singapore	and	other	far	countries	;
新加坡	和	其他	远的	国家	;

双桅帆船“工业号”从波士顿码头启航，前往马尼拉、新加坡和其他遥远的国家；

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['leghɔ:rn] .

but	,	first	,	she	was	going	to	Leghorn	.
但	,	第一的	,	她	曾是	去	到	来航鸡	.

但是，首先，她要去莱格霍恩。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] ['flaʊər] , ['æplz] , [sɔ:lt] [fɪʃ] , [tə'bækoʊ] , [lʌm]

She	carried	flour	,	apples	,	salt	fish	,	tobacco	,	lum
她	携带	面粉	,	苹果	,	盐	鱼	,	烟草	,	亮度

她带着面粉、苹果、咸鱼、烟草和铅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[bə:] ,

ber	,
ber	,

ber，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [θɔ:t] [ðæt]

and	some	other	things	that	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	thought	that
和	一些	其他	事物	那	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	想法	那

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['leghɔ:rn] [wʊd] [bai] .

the	people	in	Leghorn	would	buy	.
这	人们	在	来航鸡	会	买	.

还有一些其他的东西，乔纳森船长和雅各布船长认为利沃诺的人们会买。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [soʊlz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər]

It	was	Captain	Sol's	first	voyage	as	captain	and	he	had	been	a	sailor
它	曾是	队长	太阳的	第一的	航程	作为	队长	和	他	有	到过	一个	水手

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] .

about	four	years	.
关于	四	年	.

这是索尔船长第一次担任船长，他当水手已有四年左右的时间。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

The	Industry	sailed	along	over	the	great	ocean	for	many	days	,
这	行业	航行	沿着	超过	这	伟大的	海洋	为了	许多	天	,

工业号在浩瀚的大海上航行了许多天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

and	she	had	good	weather	and	nothing	happened	that	was	worth
和	她	有	好的	天气	和	没有什么	发生	那	曾是	值得

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

她遇到的好天气也没发生什么值得一提的事情。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

Captain	Sol	had	his	eyes	open	,
队长	索尔	有	他的	眼睛	打开	,

索尔船长睁开了眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

because	there	was	a	war	between	England	and	France	and	sometimes
因为	那里	曾是	一个	战争	之间	英格兰	和	法国	和	有时

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [wʊd] [miːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ænd; ənd][stɑːp][hɜːr; hər][ænd; ənd][duː]

an	English	warship	would	meet	an	American	ship	and	stop	her	and	do
一个	英语	军舰	会	见面	一个	美国人	船	和	停止	她	和	做

[θɪŋz] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔːr][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

things	that	neither	the	captain	nor	the	crew	of	the	American	ship	liked	to	have
事物	那	两者都不	这	队长	也不	这	全体人员	的	这	美国人	船	喜欢	到	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

因为当时英国和法国之间正在交战，有时英国军舰会遇到美国军舰，并将其拦下，然后做出美国军舰的船长和船员都不愿意做的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept]

But	there	didn't	seem	to	be	anything	that	the	American	ship	could	do	except
但	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	那	这	美国人	船	可以	做	除了

[rʌn] [ə'weɪ] ;

run	away	;
跑步	离开	;

但除了逃跑之外，这艘美国军舰似乎别无选择；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd]

and	sometimes	they	could	get	away	and	sometimes	it	wouldn't	do	any	good
和	有时	他们	可以	得到	离开	和	有时	它	不会	做	任何	好的

[tuː; tə][traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

有时他们能逃脱，有时尝试逃脱也无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [kept] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

And	the	Industry	kept	getting	nearer	to	the	coast	of	Spain	and	to	the
和	这	行业	保留	获得	更近	到	这	海岸	的	西班牙	和	到	这

[streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

Straits	of	Gibraltar	.
海峡	的	直布罗陀	.

而且，该工业不断向西班牙海岸和直布罗陀海峡推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

It	was	the	twenty	-	second	of	October	,	1805	,
它	曾是	这	二十	-	第二	的	十月	,	-	,

那是1805年10月22日，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [keɪp] [trə'fælgər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	Captain	Sol	thought	that	he	should	sight	Cape	Trafalgar	the	next	day	.
和	队长	索尔	想法	那	他	应该	视线	岬	特拉法加	这	下一个	天	.

索尔船长认为他应该第二天就能看到特拉法加角。

[soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [keɪp] [trə'fælgər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

So	,	the	next	morning	,	he	began	to	look	out	for	Cape	Trafalgar	before	it
所以	,	这	下一个	早晨	,	他	开始	到	看	出去	为了	岬	特拉法加	前	它

[wʌz; wəz] [laɪt] .

was	light	.
曾是	光	.

于是，第二天清晨，天还没亮，他就开始寻找特拉法加角。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

And	,	when	it	was	light	enough	to	see	anything	,
和	,	什么时候	它	曾是	光	足够的	到	看	任何事物	,

当光线足够明亮，能看清东西的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ʃɪps] .

he	saw	that	they	were	very	near	to	a	lot	of	great	ships	.
他	锯	那	他们	是	非常	靠近	到	一个	很多	的	伟大的	船舶	.

他看到他们离很多大型船只都很近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bætərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ʃɑːt]

They	were	warships	and	they	were	battered	and	there	were	great	shot
他们	是	军舰	和	他们	是	伤痕累累	和	那里	是	伟大的	射击

[hoʊlz][ɪn][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][jaːdz][ænd; ənd]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][hæd; həd]

holes	in	their	sides	and	some	of	the	yards	and	topmasts	had
孔	在	他们的	侧面	和	一些	的	这	码	和	桅杆	有

[bɪn] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rents] [ɪn][ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd] ,

been	shot	away	and	there	were	great	rents	in	their	sails	and	,
到过	射击	离开	和	那里	是	伟大的	租金	在	他们的	帆	和	,

它们是军舰，船体伤痕累累，船舷上布满了巨大的弹孔，一些桅杆和横桁被击毁，船帆也破损严重。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [reks] .

altogether	,	they	looked	like	a	lot	of	wrecks	.
共	,	他们	看起来	喜欢	一个	很多	的	残骸	.

总而言之，它们看起来像是一堆残骸。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] ['kæptɪn] [soʊl] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðer; ðər]

It	didn't	take	a	man	as	smart	as	Captain	Sol	very	long	to	guess	that	there
它	没有	拿	一个	男人	作为	聪明的	作为	队长	索尔	非常	长的	到	猜测	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	been	a	great	battle	a	few	days	before	.
有	到过	一个	伟大的	战斗	一个	很少	天	前	.

像索尔船长这样聪明的人，很快就猜到几天前发生过一场大战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And he was right .
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] [wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]
The battle of Trafalgar was fought between the English fleet of ships and
这 战斗 的 特拉法加 曾是 战斗 之间 这 英语 舰队 的 船舶 和
[ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ;
the fleets of France and Spain ;
这 舰队 的 法国 和 西班牙 ;

特拉法加海战是英国舰队与法国和西班牙舰队之间的一场海战;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['kæptɪn] [soʊl] [sɔː] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .
and the ships that Captain Sol saw were English ships .
和 这 船舶 那 队长 索尔 锯 是 英语 船舶 .

索尔船长看到的船只都是英国船只。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The sailors were mending the ships , as well as they could ,
这 水手们 是 修补 这 船舶 , 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

水手们正在尽力修补船只。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [seɪl] .
so that they would be fit to sail .
所以 那 他们 会 是 合身 到 帆 .

这样它们就适合航行了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [soʊ] [hiː; hi] [seɪld] ['nɪrər] ;
And Captain Sol wanted to know what was going on , so he sailed nearer ;
和 队长 索尔 通缉 到 知道 什么 曾是 去 在 , 所以 他 航行 更近 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

索尔船长想知道发生了什么事，于是他驶近了一些；然后，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [goʊ] ,
when he was as near as he dared to go ,
什么时候 他 曾是 作为 靠近 作为 他 敢于 到 去 ,

当他尽可能靠近时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪks] [ðə; ði] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'hed] ,
he had the sailors fix the sails so that the ship wouldn't go ahead ,
他 有 这 水手们 使固定 这 帆 所以 那 这 船 不会 去 前方 ,

他让水手们调整船帆，使船无法继续航行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .
and he waited there .
和 他 等待 那里 .

他便在那里等着。

['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['seɪləz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
Pretty soon some sailors got into a boat from one of the English ships ,
漂亮的 很快 一些 水手们 得到 进入 一个 船 从 一 的 这 英语 船舶 ,

很快，一些水手从一艘英国船上乘小艇上下来。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [gɑːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri]

and	then	an	officer	got	in	,	and	they	rowed	the	boat	over	to	the	Industry
和	然后	一个	官	得到	在	,	和	他们	划船	这	船	超过	到	这	行业

,

,

,

然后一名军官上了船，他们划着船去了工业区。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] .

and	the	English	officer	came	on	board	of	the	Industry	.
和	这	英语	官	来了	在	木板	的	这	行业	.

于是，那位英国军官登上了“工业号”战舰。

['kæptɪn] [soʊl] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Captain	Sol	met	him	and	he	had	some	of
队长	索尔	遇见	他	和	他	有	一些	的

索尔船长遇到了他，他有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [stænd] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] .

the	sailors	stand	in	line	on	each	side	of	the	gangway	.
这	水手们	站立	在	线	在	每个	边	的	这	舷梯	.

水手们在舷梯两侧排成一列。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [tɔːkt] [tə'geðər] , ['veri] [pə'laɪtli] ,

And	Captain	Sol	and	the	English	officer	talked	together	,	very	politely	,
和	队长	索尔	和	这	英语	官	谈话	一起	,	非常	礼貌地	,

索尔船长和那位英国军官进行了交谈，气氛非常礼貌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn]

although	the	officer	was	plainly	very	much	surprised	to	see	so	young	a	man
虽然	这	官	曾是	显然	非常	很多	惊讶	到	看	所以	年轻的	一个	男人

[æz; əz] ['kæptɪn] .

as	captain	.
作为	队长	.

尽管这位军官显然对如此年轻的人担任上尉感到非常惊讶。

['kæptɪn] [soʊl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] .

Captain	Sol	was	only	twenty	-	one	.
队长	索尔	曾是	仅有的	二十	-	一	.

索尔船长当时只有二十一岁。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [toʊld] ['kæptɪn] [soʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ,

And	the	officer	told	Captain	Sol	about	the	battle	,
和	这	官	讲述	队长	索尔	关于	这	战斗	,

那名军官把战斗情况告诉了索尔上尉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːrd] ['nelsn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

and	he	told	him	that	Lord	Nelson	had	been	shot	in	that	battle	,
和	他	讲述	他	那	主	纳尔逊	有	到过	射击	在	那	战斗	,

他告诉他，纳尔逊勋爵在那场战斗中被射杀了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	he	had	died	on	board	the	Victory	a	few	hours	after	the	battle	was	over	.
和	他	有	死亡	在	木板	这	胜利	一个	很少	小时	后	这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束后几个小时，他就在“胜利号”战舰上去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,

And	the	officer	saw	the	lumber	that	the	Industry	had	on	her	deck	,
和	这	官	锯	这	木材	那	这	行业	有	在	她	甲板	,

这位军官看到了“工业号”货轮甲板上堆放的木材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['kæptɪn] [soʊl] [wʌt] ['ʌðər] ['kɑːrgoʊ][hiː; hi] ['kærid] .

and	he	asked	Captain	Sol	what	other	cargo	he	carried	.
和	他	问	队长	索尔	什么	其他	货物	他	携带	.

他问索尔船长还运载了哪些其他货物。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]

And	Captain	Sol	told	him	about	the	flour	and	the	apples	and	the	salt
和	队长	索尔	讲述	他	关于	这	面粉	和	这	苹果	和	这	盐

[fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækoʊ] ,

fish	and	the	tobacco	,
鱼	和	这	烟草	,

索尔船长告诉他面粉、苹果、咸鱼和烟草的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	officer	got	into	his	boat	again	and	was	rowed	back	to	the
和	这	官	得到	进入	他的	船	再次	和	曾是	划船	后退	到	这

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

于是，这名军官再次登上他的船，被划回了胜利号。

['kæptɪn] [soʊl] [steɪd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Captain	Sol	stayed	there	,	waiting	to	see
队长	索尔	入住	那里	,	等待	到	看

索尔船长留在那里，等着看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [pər'hæps] ,

what	would	happen	;	for	he	thought	that	,	perhaps	,
什么	会	发生	;	为了	他	想法	那	,	也许	,

会发生什么呢？因为他想，或许，

[hiː; hi] [maɪt] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]

he	might	sell	some	of	his	cargo	to	the	English	ships	and	not	have
他	可能	卖	一些	的	他的	货物	到	这	英语	船舶	和	不是	有

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leghɔːrn] .

to	carry	it	to	Leghorn	.
到	携带	它	到	来航鸡	.

他或许可以将部分货物卖给英国船只，这样就不用运到里沃恩了。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

And	,	sure	enough	,	the	officer	got	into	the	boat	again	and	came	back	.
和	,	当然	足够的	,	这	官	得到	进入	这	船	再次	和	来了	后退	.

果然，那名警官再次上了船，回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['kæptɪn] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

And	he	told	Captain	Sol	that	the	commander	of	the	fleet	would	be	much
和	他	讲述	队长	索尔	那	这	指挥官	的	这	舰队	会	是	很多

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər]

obliged	to	him	if	he	would	sell	some	of	his	lumber	and	some	flour
有义务	到	他	如果	他	会	卖	一些	的	他的	木材	和	一些	面粉

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] ;

and	some	apples	;
和	一些	苹果	;

他告诉索尔船长，如果他能卖掉一些木材、一些面粉和一些苹果，舰队司令将非常感激他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [nɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] .

but	he	didn't	ask	for	any	of	the	salt	fish	nor	for	any	of	the	tobacco	.
但	他	没有	问	为了	任何	的	这	盐	鱼	也不	为了	任何	的	这	烟草	.

但他既没要咸鱼，也没要烟草。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [ə'griːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rəʊd] [ə'weɪ] .

And	Captain	Sol	agreed	and	the	officer	rowed	away	.
和	队长	索尔	同意	和	这	官	划船	离开	.

索尔船长同意了，那名军官划船离开了。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [meɪd] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

Then	the	Victory	made	signals	to	the	other	ships	,
然后	这	胜利	制成	信号	到	这	其他	船舶	,

然后，“胜利”号向其他舰船发出信号。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] ['boʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz]

telling	them	to	send	boats	for	the	lumber	and	the	flour	and	the	apples
讲述	他们	到	发送	船	为了	这	木材	和	这	面粉	和	这	苹果

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

that	they	needed	.
那	他们	需要	.

告诉他们派船来运他们需要的木材、面粉和苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃɪp] ,

And	a	boat	came	to	the	Industry	for	each	ship	,
和	一个	船	来了	到	这	行业	为了	每个	船	,

每艘船都配有一艘小艇前往工业区。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] [ə'baʊt]

until	they	were	clustered	about	her	as	thick	as	bees	about
直到	他们	是	聚类	关于	她	作为	厚的	作为	蜜蜂	关于

直到它们像蜜蜂一样密密麻麻地簇拥在她周围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ə; eɪ] [haɪv] .

a	hive	.
一个	蜂巢	.

蜂巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ,

And	the	sailors	were	very	busy	,
和	这	水手们	是	非常	忙碌的	,

水手们非常忙碌。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] .

putting	into	the	boats	the	lumber	and	the	flour	and	the	barrels	of	apples	.
推杆	进入	这	船	这	木材	和	这	面粉	和	这	桶	的	苹果	.

将木材、面粉和成桶的苹果装进船里。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tæk(ə)l] [rɪgd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri]
Captain Sol had to have a tackle rigged over the hatchway of the Industry
队长 索尔 有 到 有 一个 处理 作弊 超过 这 舱口 的 这 行业
[tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəlz] .
to hoist out the barrels .
到 提升 出去 这 桶 .

索尔船长不得不在“工业号”的舱口上方架设滑轮组，才能把桶吊出来。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [boʊt] [hæd; həd][gɑːt][ɪts] [loʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ʃɪp] .
And when each boat had got its load , it was rowed back to its ship .
和 什么时候 每个 船 有 得到 它是 加载 , 它 曾是 划船 后退 到 它是 船 .

每艘小船装载完毕后，就被划回自己的船上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,
It took them a long time to get all those things out of the Industry ,
它 采取 他们 一个 长的 时间 到 得到 全部 那些 事物 出去 的 这 行业 ,

他们花了很长时间才把所有这些东西从行业中清除出去。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [boʊt] [hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] ;
but at last it was all done and the last boat had rowed away ;
但 在 最后的 它 曾是 全部 完毕 和 这 最后的 船 有 划船 离开 ;

但最终一切都结束了，最后一艘船也划走了；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf]
and Captain Sol found that he had sold all of his lumber and about half
和 队长 索尔 成立 那 他 有 卖 全部 的 他的 木材 和 关于 一半
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æplz] .
of his flour and about half of his apples .
的 他的 面粉 和 关于 一半 的 他的 苹果 .

索尔船长发现他已经卖掉了所有的木材、大约一半的面粉和大约一半的苹果。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðæt] ['lʌmbər] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ʃɪps] .
The English sailors needed all that lumber to mend the ships .
这 英语 水手们 需要 全部 那 木材 到 修补 这 船舶 .

英国水手需要那么多木材来修补船只。

[ðen] [ə'nʌðər] [boʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]
Then another boat came from the Victory , and it was rowed to the
然后 其他 船 来了 从 这 胜利 , 和 它 曾是 划船 到 这
['ɪndəstri] ,
Industry ,
行业 ,

然后，另一艘船从“胜利号”驶来，被划到了“工业号”上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] ['æftər]
and the paymaster of the English fleet came aboard and two men came after
和 这 出纳员 的 这 英语 舰队 来了 船上 和 二 男人 来了 后
[hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ['mʌni] .
him carrying bags of gold money .
他 携带 包 的 金子 钱 .

英国舰队的军需官登船，随后有两个人提着几袋金币跟在他后面。

['kæptɪn] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [went]

Captain	Sol	and	the	paymaster	and	the	men	with	the	bags	of	money	went
队长	索尔	和	这	出纳员	和	这	男人	和	这	包	的	钱	去

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

down	into	the	cabin	;
向下	进入	这	舱	;

索尔船长、出纳员和提着钱袋的人下到船舱里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði][goʊld] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	paymaster	counted	out	the	gold	money	for	the	lumber	and	the
和	这	出纳员	计数	出去	这	金子	钱	为了	这	木材	和	这

['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] ,

flour	and	the	apples	,
面粉	和	这	苹果	,

司库清点了购买木材、面粉和苹果的金币。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .

and	left	it	on	the	cabin	table	.
和	左边	它	在	这	舱	桌子	.

然后把它放在了船舱的桌子上。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θæŋkt] ['kæptɪn] [soʊl][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] .

And	,	besides	,	he	thanked	Captain	Sol	for	selling	them	the	things	.
和	,	除了	,	他	谢谢	队长	索尔	为了	销售	他们	这	事物	.

此外，他还感谢索尔船长把这些东西卖给了他们。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	went	away	.
然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[ðen] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [fɪks] [ðə; ði] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] ,

Then	Captain	Sol	had	the	sailors	fix	the	sails	so	that	the	ship	would	go	ahead	,
然后	队长	索尔	有	这	水手们	使固定	这	帆	所以	那	这	船	会	去	前方	,

[ænd; ənd]

and
和

然后索尔船长让水手们调整帆，以便船只能够继续航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪlər] [stænd][æt; ət][ðə; ði][flæg] ['hæljərd] [ænd; ənd][dɪp][ðə; ði][flæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	a	sailor	stand	at	the	flag	halliards	and	dip	the	flag	for	a
他	有	一个	水手	站立	在	这	旗帜	哈拉德	和	蘸	这	旗帜	为了	一个

[sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

salute	to	the	English	ships	.
礼炮	到	这	英语	船舶	.

他让一名水手站在旗杆下，降下旗帜向英国船只致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tɔːrdz] [dʒɪ'brɔːltər] ,

And	the	Industry	sailed	away	from	those	English	ships	towards	Gibraltar	,
和	这	行业	航行	离开	从	那些	英语	船舶	向	直布罗陀	,

于是，工业船队便驶离了那些英国船只，驶向直布罗陀。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	pretty	soon	the	ships	were	out	of	sight	.
和	漂亮的	很快	这	船舶	是	出去	的	视线	.

很快，那些船只就消失在了视线之外。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ˈstɔːri]
THE CARGO STORY
这 货物 故事

货物的故事

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvər] [ðæt] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ˈkʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd] ,
hill on the narrow road ,
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
for there wasn't any other way .
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And because ships had come there for a great many years and all the
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部 这
[ˈseɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs]
sailors and all the captains and all the men who had business
水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有在那里做生意的人都聚集于此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd] ,

with	the	ships	had	to	go	on	that	narrow	road	,
和	这	船舶	有	到	去	在	那	狭窄的	路	,

船只必须走那条狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were	much	worn	.
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðæt] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

That	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
那	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

那个码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][fɑːr]

Once	the	brig	Industry	was	all	ready	to	sail	from	Boston	for	far
一次	这	布里格	行业	曾是	全部	准备好	到	帆	从	波士顿	为了	远的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

当“工业号”双桅帆船准备就绪，即将从波士顿启航前往遥远的国家时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ɔːl] [stoʊd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊd] ,

She	had	her	cargo	all	stowed	,	but	Captain	Sol	hadn't	seen	it	stowed	,
她	有	她	货物	全部	已存放	,	但	队长	索尔	之前没有	已见	它	已存放	,

她的货物都已装船，但索尔船长并没有亲眼看到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	he	had	had	to	be	away	from	Boston	while	it	was
为了	他	有	有	到	是	离开	从	波士顿	尽管	它	曾是

['biːɪŋ] [pʊt] [əˈbɔːrd] .

being	put	aboard	.
存在	放	船上	.

因为在装船期间他不得不离开波士顿。

[soʊ][ə; eɪ] ['lʌmpər] , [ɔːr] - ['lɔːŋʃɔːrmən] , [hæd; həd][toʊld][ðə; ðiˈ][men] [wer] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] .

So	a	lumper	,	or	'	longshoreman	,	had	told	the	men	where	to	put	things	.
所以	一个	合并器	,	或者	-	码头工人	,	有	讲述	这	男人	在哪里	到	放	事物	.

所以，一个装卸工，或者说“码头工人”，告诉男人们把东西放在哪里。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

['lʌmpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ðiˈ][wɜːrk][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

lumper	was	a	man	who	did	the	work	of	carrying	things	into	a	ship	,
合并器	曾是	一个	男人	WHO	做过	这	工作	的	携带	事物	进入	一个	船	,

装卸工是指负责将货物搬运到船上的人。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	out	of	it	.
或者	出去	的	它	.

或者脱离它。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['lɔːŋʃɔːrmən] ,

This	man	was	a	pretty	good	'	longshoreman	,
这	男人	曾是	一个	漂亮的	好的	-	码头工人	,

这个人是个相当不错的码头工人。

[bʌt; bətˈ][ə; eɪ] ['lʌmpər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][ðə; ðiˈ] [θɪŋz]

but	a	lumper	wasn't	a	sailor	and	couldn't	be	expected	to	get	the	things
但	一个	合并器	不是	一个	水手	和	不能	是	预期的	到	得到	这	事物

[stoʊd] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [meɪt] .

stowed	quite	so	well	as	a	captain	or	a	mate	.
已存放	相当	所以	出色地	作为	一个	队长	或者	一个	伴侣	.

但装卸工不是水手，不能指望他们像船长或大副那样把东西装得井井有条。

[ðə; ðiˈ] ['kæptɪn] [ɔːr][ðə; ðiˈ] [meɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ðiˈ] [θɪŋz] [stoʊd] [wel] ,

The	captain	or	the	mate	would	be	more	interested	in	having	the	things	stowed	well	,
这	队长	或者	这	伴侣	会	是	更多的	感兴趣的	在	拥有	这	事物	已存放	出色地	,

船长或大副会更关心物品是否存放妥当。

[fɔːr; fərˈ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ɪn][ðə; ðiˈ] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hərˈ]

for	it	makes	a	great	difference	,	in	the	sailing	of	a	ship	and	in	her
为了	它	制作	一个	伟大的	不同之处	,	在	这	帆船	的	一个	船	和	在	她

[bɪˈheɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

因为这会对船舶的航行和行为产生很大的影响。

[haʊ] [ðə; ðiˈ]['kɑːrgoʊ][ɪz] [stoʊd] .

how	the	cargo	is	stowed	.
如何	这	货物	是	已存放	.

货物的装载方式。

['kæptɪn] [soʊl]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [hɪm'self] .

Captain	**Sol**	**generally**	**liked**	**to**	**attend**	**to**	**those**	**things**	**himself**	**.**
队长	索尔	一般来说	喜欢	到	出席	到	那些	事物	他自己	.

索尔船长通常喜欢亲自处理这些事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] ;

They	**had**	**put**	**on**	**board**	**all**	**the**	**things**	**that**	**they**	**would**	**eat**	**and**	**the**	**water**	**that**	**they**	**would**	**drink**	**;**
他们	有	放	在	木板	全部	这	事物	那	他们	会	吃	和	这	水	那	他们	会	喝	;

他们把所有要吃的东西和要喝的水都带上了船；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

and	**Captain**	**Sol**	**came**	**back**	**and**	**the**	**Industry**	**sailed**	**away**	**from**	**that**	**wharf**	**out**	**upon**	**the**	**great**	**ocean**	**.**
和	队长	索尔	来了	后退	和	这	行业	航行	离开	从	那	码头	出去	之上	这	伟大的	海洋	.

于是索尔船长回来了，工业号从那个码头驶向了浩瀚的大洋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

And	**she**	**sailed**	**the**	**length**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
和	她	航行	这	长度	的	这	大西洋	,

她航行了整个大西洋，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**256**	**]**
[	页	-	]

[第256页]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] ['weðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stɔrmz] .

but	**she**	**met**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**rough**	**weather**	**and**	**she**	**ran**	**into**	**three**	**or**	**four**	**storms**	**.**
但	她	遇见	一个	好的	交易	的	粗糙的	天气	和	她	跑	进入	三	或者	四	暴风雨	.

但她遇到了不少恶劣天气，还遭遇了三四场风暴。

['kæptɪn] [soʊl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ['hædnt] [bɪn] [wel] [stoʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Captain	**Sol**	**soon**	**found**	**that**	**the**	**cargo**	**hadn't**	**been**	**well**	**stowed**	**and**	**it**	**bothered**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**.**
队长	索尔	很快	成立	那	这	货物	之前没有	到过	出色地	已存放	和	它	烦恼	他	一个	好的	交易	.

索尔船长很快发现货物装载不当，这让他非常恼火。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːg] - [bʊk] , [hiː; hi] [roʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] :

For	**,**	**in**	**his**	**log**	**-**	**book**	**,**	**he**	**wrote**	**things**	**like**	**these**	**:**
为了	,	在	他的	日志	-	书	,	他	写道	事物	喜欢	这些	:

因为在他的航海日志中，他写下了类似这样的内容：

[ɔːg] . - , ['hevi] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstwərd] .

Aug	**.**	**27**	**,**	**Heavy**	**sea**	**from**	**the**	**eastward**	**.**
八月	.	-	,	重的	海	从	这	向东	.

8月27日，东风掀起巨浪。

[ʃɪp] ['leibəz] ['veri] ['bædli] .

Ship	**labors**	**very**	**badly**	**.**
船	劳动	非常	糟糕	.

船舶作业非常糟糕。

[sept] . [wʌn] , ['skwɔːli] [wɪð; wɪθ] [rʌf] , ['hevi] [siː] .

Sept	.	1	,	Squally	with	rough	,	heavy	sea	.
九月	.	1	,	狂风暴雨	和	粗糙的	,	重的	海	.

9月1日，狂风大作，海面波涛汹涌。

[ʃɪp] ['leibəz] ['veri] [mʌtʃ] .

Ship	labors	very	much	.
船	劳动	非常	很多	.

船舶作业非常辛苦。

[sept] . - , [ʃɪp] [roʊlz][ænd; ənd] ['leibəz] [hɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Sept	.	10	,	Ship	rolls	and	labors	hard	through	the	night	.
九月	.	-	,	船	卷	和	劳动	难的	通过	这	夜晚	.

9月10日，船在夜里颠簸摇晃，艰难前行。

[sept] . - , ['hevi] [geɪlz] & ['skwɔːli] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [siː] .

Sept	.	22	,	Heavy	gales	&	Squally	with	tremendous	sea	.
九月	.	-	,	重的	狂风	&	狂风暴雨	和	巨大的	海	.

9月22日，狂风大作，伴有强风暴雨和巨浪。

- [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

Ship'd	much	water	.
-	很多	水	.

运来了大量水。

[sept] . - , [strɔːŋ] [geɪlz] [ænd; ənd] [rʌf] [siː] .

Sept	.	25	,	Strong	gales	and	rough	sea	.
九月	.	-	,	强的	狂风	和	粗糙的	海	.

9月25日，狂风大作，海面波涛汹涌。

[ʃɪp] [roʊlz] ['hevi] .

Ship	rolls	heavy	.
船	卷	重的	.

船身剧烈摇晃。

[sept] . - , [hɑːrd] [skwɔːlz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [siː] [frʌm; frəm][en] . & [iː] . [ʃɪp] ['leibəz] ['veri] [hɑːrd] .

Sept	.	30	,	Hard	squalls	and	tremendous	sea	from	N	.	&	E	.	Ship	labors	very	hard	.
九月	.	-	,	难的	暴风雨	和	巨大的	海	从	N	.	&	E	.	船	劳动	非常	难的	.

9月30日，东北方向刮起猛烈的狂风，巨浪滔天。船舶航行异常艰难。

['ɔkt] . [θriː] , [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['aʊərz] .

Oct	.	3	,	A	very	heavy	sea	running	during	the	24	hours	.
十月	.	3	,	一个	非常	重的	海	跑步	期间	这	-	小时	.

10月3日，24小时内海况恶劣。

[ʃɪp] ['leibəz] [tuː] [mʌtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .

Ship	labors	too	much	,	owing	to	bad	stowage	of	cargo	.
船	劳动	也	很多	,	欠款	到	坏的	储物	的	货物	.

由于货物装载不当，船舶运行负荷过重。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] .

It	must	be	corrected	.
它	必须	是	已更正	.

必须予以纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第7/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[soʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [hæd; həd][gɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
So , **before** **the** **Industry** **had** **got** **around** **the** **Cape** **of** **Good** **Hope** ,
所以 , 前 这 行业 有 得到 大约 这 岬 的 好的 希望 ,

因此，在工业革命绕过好望角之前，

[ˈkæptɪn] [soʊl][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkɑːrgoʊ] [ˌəʊvəˈhɔːld]
Captain **Sol** **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **would** **have** **that** **cargo** **overhauled**
队长 索尔 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 有 那 货物 大修
[ænd; ənd] [stoʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and **stowed** **the** **way** **it** **ought** **to** **be** **.**
和 已存放 这 方式 它 应该 到 是 .

索尔船长已经下定决心，要把那批货物彻底检修一遍，并按照正确的方式装运。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] [ɪˈnʌf] [ˈfæstər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
For **he** **thought** **that** **the** **ship** **would** **sail** **enough** **faster** **to** **make** **up** **for** **the** **time**
为了 他 想法 那 这 船 会 帆 足够的 快点 到 制作 向上 为了 这 时间
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] ,
it **would** **take** **,**
它 会 拿 ,

因为他认为船速会快很多，足以弥补所花费的时间。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and **all** **hands** **would** **be** **more** **comfortable** **.**
和 全部 双手 会 是 更多的 舒服的 .

这样一来，所有员工都会感觉更舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [stɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt]
And **he** **had** **the** **sailors** **steer** **her** **to** **a** **little** **island** **that** **he** **knew** **about**
和 他 有 这 水手们 转向 她 到 一个 小的 岛 那 他 知道 关于
,
,
,

他让水手们把她引到他知道的一个小岛上。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] .
where **there** **was** **a** **good** **harbor** **and** **where** **he** **wouldn't** **be** **bothered** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 好的 港口 和 在哪里 他 不会 是 烦恼 .

那里有良好的港口，而且他不会受到打扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [let][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
And **she** **got** **to** **that** **island** **and** **the** **sailors** **let** **her** **anchor** **down** **to** **the**
和 她 得到 到 那 岛 和 这 水手们 让 她 锚 向下 到 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
bottom **of** **the** **harbor** **,**
底部 的 这 港口 ,

她到达了那个岛，水手们让她把船锚抛到港湾底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] .
and **they** **began** **to** **take** **out** **her** **cargo** **.**
和 他们 开始 到 拿 出去 她 货物 .

于是他们开始卸下她的货物。

[fɜːrst] [ðeɪ] [rɪgd] ['tæklz] [tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][mɑːsts] ,

First	they	rigged	tackles	to	the	yards	high	up	on	the	masts	,
第一的	他们	作弊	铲球	到	这	码	高的	向上	在	这	桅杆	,

他们先在桅杆高处的横桁上安装了滑轮组，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tæklz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	they	swung	the	yards	so	that	the	tackles	would	be	just	above	the
和	他们	摇摆	这	码	所以	那	这	铲球	会	是	只是	多于	这

['hætʃweɪ] ;

hatchways	;
舱口	;

他们调整了码头，使码头入口刚好位于码头入口上方；

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər]

and	one	was	over
和	一	曾是	超过

其中一个已经结束了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[ðə; ði]['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['æftər] ['hætʃweɪ] .

the	forward	hatchway	and	one	was	over	the	after	hatchway	.
这	向前	舱口	和	一	曾是	超过	这	后	舱口	.

前舱口和后舱口上方各有一个舱口。

[ðen] ['kæptɪn] [soʊl] [sent] [wʌn] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [baɪ]

Then	Captain	Sol	sent	one	gang	of	men	down	into	the	hold	of	the	Industry	by
然后	队长	索尔	发送	一	帮派	的	男人	向下	进入	这	抓住	的	这	行业	经过

[ðə; ði]['æftər] [hætʃ] ,

the	after	hatch	,
这	后	孵化	,

然后索尔船长派了一队人从后舱口下到“工业号”的船舱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

with	the	mate	to	tell	them	what	to	do	;
和	这	伴侣	到	告诉	他们	什么	到	做	;

和同伴一起告诉他们该怎么做；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] ,

and	he	sent	another	gang	of	men	into	the	hold	by	the	fore	hatch	,
和	他	发送	其他	帮派	的	男人	进入	这	抓住	经过	这	前	孵化	,

他又派另一伙人从前舱口进入船舱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

with	the	second	mate	to	tell	them	what	to	do	.
和	这	第二	伴侣	到	告诉	他们	什么	到	做	.

让二副告诉他们该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

And	he	divided	the	sailors	that	were	left	into	two	parts	,
和	他	分割	这	水手们	那	是	左边	进入	二	部分	,

他将剩下的水手分成两部分，

[sɪks] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [ænd; ənd][sɪks] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] [hætʃ] .

six	men	for	the	fore	hatch	and	six	men	for	the	after	hatch	.
六	男人	为了	这	前	孵化	和	六	男人	为了	这	后	孵化	.

前舱口需要六个人，后舱口需要六个人。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ,

The	sailors	were	all	stripped	to	the	waist	and	barefooted	,	for	they	knew	,
这	水手们	是	全部	脱衣舞	到	这	腰部	和	赤足	,	为了	他们	知道	,

水手们都脱掉了上衣，光着脚，因为他们知道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] ,

from	the	way	the	crew	was	divided	up	,
从	这	方式	这	全体人员	曾是	分割	向上	,

从船员的分配方式来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

that	they	would	have	to	work	hard	and	as	quickly	as	they	could	.
那	他们	会	有	到	工作	难的	和	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他们需要努力工作，并且尽可能快地完成任务。

['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪvər][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

Captain	Sol	was	a	driver	for	work	,
队长	索尔	曾是	一个	司机	为了	工作	,

索尔船长是一名司机，靠开车谋生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kruː] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	his	crew	didn't	think	any	the	less	of	him	for	that	.
但	他的	全体人员	没有	思考	任何	这	较少的	的	他	为了	那	.

但他的船员并没有因此而轻视他。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] .

And	Captain	Sol	called	to	the	mates	.
和	队长	索尔	称为	到	这	伙伴们	.

索尔船长向船员们喊话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	you	all	ready	?	"	he	said	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	他	说	.

“你们都准备好了吗？”他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	the	mates	answered	that	they	were	all	ready	when	he	was	.
和	这	伙伴们	回答	那	他们	是	全部	准备好	什么时候	他	曾是	.

水手们回答说，他准备好了，他们也都准备好了。

" [wel] , [raʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] [soʊl] ;

"	Well	,	rout	it	out	,	then	,	as	fast	as	you're	able	,	"	said	Captain	Sol	;
"	出色地	,	路线	它	出去	,	然后	,	作为	快速地	作为	你是	有能力的	,	"	说	队长	索尔	;

“那就尽快把它清除出去，”索尔船长说道；

" [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	see	that	we	keep	up	with	you	.
"	患病的	看	那	我们	保持	向上	和	你	.

我会确保我们跟上你的步伐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [fɔːr] [men] [tuː; tə][teɪl][ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [roʊp] .

"	And	he	ordered	four	men	to	tail	on	to	each	rope	.
"	和	他	订购	四	男人	到	尾巴	在	到	每个	绳索	.

“他命令四个人分别跟在每根绳子后面。”

[hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [ræn]

He	meant	for	four	men	to	take	hold	of	the	free	end	of	the	rope	that	ran
他	意思是	为了	四	男人	到	拿	抓住	的	这	自由的	结尾	的	这	绳索	那	跑

[θruː] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] .

through	the	blocks	of	the	tackle	.
通过	这	积木	的	这	处理	.

他的意思是让四个人抓住穿过滑轮组滑轮的绳子的自由端。

" [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	run	away	with	it	,	"	he	said	.
"	和	跑步	离开	和	它	,	"	他	说	.

“然后带着它逃跑，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [rʌn] [aɪ] [dəunt] [miːn] [wɔːk] , ['iːðər] .

"	And	when	I	say	run	I	don't	mean	walk	,	either	.
"	和	什么时候	我	说	跑步	我	不	意思是	走	,	任何一个	.

“我说跑，也不是指走。”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] [wen] ['kæptɪn]

"	The	sailors	already	had	hold	of	the	ropes	,	and	they	grinned	when	Captain
"	这	水手们	已经	有	抓住	的	这	绳索	,	和	他们	咧嘴一笑	什么时候	队长

[soʊl] [sed] [ðæt] .

Sol	said	that	.
索尔	说	那	.

“水手们已经抓住了绳索，当索尔船长说这话时，他们都咧嘴笑了。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	they	shouted	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	他们	喊叫	.

“是，是，长官！”他们喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

And	he	ordered	the	other	two	men	at	the	fore	hatch	and	the	other	two
和	他	订购	这	其他	二	男人	在	这	前	孵化	和	这	其他	二

[men] [æt; ət] [ðə; ði] ['æftər] [hætʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]

men	at	the	after	hatch	to	be	ready	to	handle
男人	在	这	后	孵化	到	是	准备好	到	处理

他命令前舱口的另外两名水手和后舱口的另外两名水手做好应对准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	loose	the	bales	and	to	be	lively	about	it	.
和	松动的	这	捆包	和	到	是	热闹	关于	它	.

把捆好的捆放好，并且要充满活力地去做这件事。

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪts] .

"	he	called	to	the	mates	.
"	他	称为	到	这	伙伴们	.

他向水手们喊道。

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

Then	the	fun	began	.
然后	这	乐趣	开始	.

然后，好戏开始了。

[ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] [siːmd] [tuː; tə][flai] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bales	and	the	barrels	and	the	boxes	seemed	to	fly	out	of	the
这	捆包	和	这	桶	和	这	盒子	似乎	到	飞	出去	的	这

['hætʃweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz] .

hatchways	and	to	alight	on	the	deck	like	a	flock	of	great	birds	.
舱口	和	到	点燃	在	这	甲板	喜欢	一个	群	的	伟大的	鸟类	.

那些捆扎好的货物、木桶和箱子仿佛从舱口飞出，像一群大鸟一样落在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊks]

And	the	men	who	had	to	handle	them	and	to	cast	off	the	hooks
和	这	男人	WHO	有	到	处理	他们	和	到	投掷	离开	这	钩子

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪst] [weɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

did	it	in	the	liveliest	way	that	can	be	imagined	,
做过	它	在	这	最活跃的	方式	那	能	是	想象	,

而那些负责处理和解开鱼钩的人，则以你能想象到的最生动的方式完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [soʊ]

and	they	hustled	the	boxes	and	the	barrels	and	the	bales	to	one	side	so
和	他们	匆忙	这	盒子	和	这	桶	和	这	捆包	到	一	边	所以

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .

that	there	should	be	room	for	the	next	thing	that	came	up	.
那	那里	应该	是	房间	为了	这	下一个	事物	那	来了	向上	.

他们赶紧把箱子、桶和捆包搬到一边，以便腾出空间放置接下来要搬的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ʃænti] , [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [sæŋ] [ɔːl]

And	there	was	a	great	noise	of	a	lively	chanty	,	that	the	sailors	sang	all
和	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	的	一个	热闹	船歌	,	那	这	水手们	唱	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

船舱里传来一阵欢快的船歌声，那是水手们一直唱的歌。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

without	stopping	.
没有	停止	.

不停歇。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][stɑːp] ; [fɔːr; fər] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt]

It	wasn't	worth	while	to	stop	;	for	then	,	as	soon	as	they	had	stopped
它	不是	值得	尽管	到	停止	;	为了	然后	,	作为	很快	作为	他们	有	停止

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

停下来也没用；因为一旦他们停止唱歌，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

they	would	have	to	begin	again	,	so	they	kept	on	all	the	time	.
他们	会	有	到	开始	再次	,	所以	他们	保留	在	全部	这	时间	.

他们不得不从头再来，所以他们一直坚持了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [nɔɪz]

And	there	was	the	soft	noise
和	那里	曾是	这	柔软的	噪音

还有那轻柔的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ber] [fiːt] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

of	their	bare	feet	stamping	on	the	deck
的	他们的	裸	脚	冲压	在	这	甲板

他们赤着的脚跺在甲板上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stæmp] ['veri] [hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][ðer; ðər] [fiːt] .

but	they	didn't	stamp	very	hard	because	that	would	hurt	their	feet	.
但	他们	没有	邮票	非常	难的	因为	那	会	伤害	他们的	脚	.

但他们没有用力跺脚，因为那样会伤到脚。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

Pretty	soon	the	bodies	and	the	faces	of	the	sailors	began	to	glisten	;	and	,
漂亮的	很快	这	身体	和	这	面孔	的	这	水手们	开始	到	闪亮	;	和	,

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

很快，水手们的身体和脸都开始闪闪发光；不久之后，

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [striːmz] .

the	sweat	was	running	down	in	streams	.
这	汗	曾是	跑步	向下	在	溪流	.

汗水像溪流一样顺着脸颊流下来。

[fɔːr; fər] , ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] ,

For	,	working	there	,	at	that	island	,
为了	,	在职的	那里	,	在	那	岛	,

因为，在那里，在那座岛上工作，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

was	just	about	the	same	as	it	would	have	been	if	they	had	been	working
曾是	只是	关于	这	相同的	作为	它	会	有	到过	如果	他们	有	到过	在职的

[æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ɔːr] [sə'vænə] [ɪn] [meɪ] .

at	Charleston	or	Savannah	in	May	.
在	查尔斯顿	或者	萨凡纳	在	可能	.

情况和他们五月份在查尔斯顿或萨凡纳工作时的情况几乎一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .

It	was	pretty	hot	for	such	hard	work	.
它	曾是	漂亮的	热的	为了	这样的	难的	工作	.

这么辛苦的工作，天气实在太热了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['meri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər]

But	the	sailors	were	merry	at	it	,	and	grinned	and	shouted	their
但	这	水手们	是	欢乐	在	它	,	和	咧嘴一笑	和	喊叫	他们的

['ʃænti] ,

chanty	,
船歌	,

但水手们却为此感到高兴，他们咧嘴笑着，高唱着水手歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	kept	at	it	until	all	the	things	were	out	on	the	deck	of	the
和	他们	保留	在	它	直到	全部	这	事物	是	出去	在	这	甲板	的	这

['ɪndəstri] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

Industry	that	had	to	be	taken	out	.
行业	那	有	到	是	已采取	出去	.

他们坚持不懈，直到把工业号甲板上所有需要搬走的东西都搬了出来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevist] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [aʊt] ,

The	things	that	were	the	heaviest	they	didn't	take	out	,
这	事物	那	是	这	最重	他们	没有	拿	出去	,

最重的那些东西他们没搬走。

[bʌt; bət][dʒʌst] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

but	just	moved	them	to	one	side	and	left	them	in	the	hold	.
但	只是	已搬	他们	到	一	边	和	左边	他们	在	这	抓住	.

但只是把它们移到一边，留在货舱里。

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

By	dinner	time	,	they	had	all	the	cargo
经过	晚餐	时间	,	他们	有	全部	这	货物

到晚餐时间，他们已经运完了所有货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ,

taken	out	that	had	to	be	taken	out	,
已采取	出去	那	有	到	是	已采取	出去	,

取出了必须取出的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] ['freʃli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm]

and	the	heaviest	freshly	stowed	in	the	middle	of	the	ship	at	the	very	bottom
和	这	最重	新鲜的	已存放	在	这	中间	的	这	船	在	这	非常	底部

.

:
.

最重的货物被新近装卸到船体中部最底部。

[ðen] ['kæptɪn] [soʊl][toʊld][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Then	Captain	Sol	told	the	mates	and	the	sailors	to	come	up	.
然后	队长	索尔	讲述	这	伙伴们	和	这	水手们	到	来	向上	.

然后索尔船长让水手和船员们上来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	There	!	"	said	he	.
"	那里	!	"	说	他	.

“好了！”他说。

" [aɪl] [bet]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['bʌtnz] [ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌʌn'loʊdɪd] ['eni] ['kwɪkər]

"	I'll	bet	dollars	to	buttons	there	never	was	a	ship	unloaded	any	quicker
"	患病的	赌注	美元	到	按钮	那里	绝不	曾是	一个	船	卸载	任何	更快

[ðæn; ðən] [wiːv] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðɪs] [wʌn] .

than	we've	unloaded	this	one	.
比	我们已经	卸载	这	一	.

我敢打赌，从来没有哪艘船的卸货速度比我们卸这艘船更快。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stoʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Now	go	to	your	dinner	,	and	we'll	finish	this	stowing	this	afternoon	.
现在	去	到	你的	晚餐	,	和	出色地	结束	这	存放	这	下午	.

现在你们去吃晚饭吧，我们下午再完成这些存放工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] .

"	And	he	told	the	mate	to	serve	out	to	the	sailors	a	little	rum	.
"	和	他	讲述	这	伴侣	到	服务	出去	到	这	水手们	一个	小的	朗姆酒	.

“然后他吩咐大副给水手们倒点朗姆酒。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [hɑːrd][wɜːrk]

They	had	been	working	very	hard	and	they	would	have	a	lot	more	hard	work
他们	有	到过	在职的	非常	难的	和	他们	会	有	一个	很多	更多的	难的	工作

[tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

to	do	before	the	day	was	done	.
到	做	前	这	天	曾是	完毕	.

他们一直非常努力地工作，而且在今天结束之前，他们还有很多艰苦的工作要做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [rʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [naʊ]

It	was	the	custom	,	in	those	days	,	to	serve	out	rum	to	the	crew	now
它	曾是	这	风俗	,	在	那些	天	,	到	服务	出去	朗姆酒	到	这	全体人员	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

在那个年代，时不时地给船员们提供朗姆酒是一种习俗；

[pərˈhæps] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

perhaps	once	a	week	.
也许	一次	一个	星期	.

或许每周一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌstəm] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] .

It	wasn't	a	good	custom	,	perhaps	,	but	it	was	a	custom	.
它	不是	一个	好的	风俗	,	也许	,	但	它	曾是	一个	风俗	.

这或许不是什么好习俗，但它确实是一种习俗。

[ˈkæptɪn] [soʊl] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [breɪk]

Captain	Sol	never	once	thought	of	break
队长	索尔	绝不	一次	想法	的	休息

索尔船长从未想过休息

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[ɪŋ] [ðæt] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]

ing	that	custom	,	but	he	gave	each	man	a	very	little	,	and	then	they	had
ing	那	风俗	,	但	他	给予	每个	男人	一个	非常	小的	,	和	然后	他们	有

[ðer; ðər] [ˈdɪnər] .

their	dinner	.
他们的	晚餐	.

他遵循了这一习俗，但只给了每个人一点点，然后他们就吃了晚饭。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,

And	,	after	they	had	finished	their	dinner	,
和	,	后	他们	有	完成的	他们的	晚餐	,

晚饭后，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld]

the	sailors	who	had	been	on	deck	in	the	morning	went	down	into	the	hold
这	水手们	WHO	有	到过	在	甲板	在	这	早晨	去	向下	进入	这	抓住

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [steɪd] [ɑːn] [dek] .

and	the	sailors	who	had	been	in	the	hold	in	the	morning	stayed	on	deck	.
和	这	水手们	WHO	有	到过	在	这	抓住	在	这	早晨	入住	在	甲板	.

早上在甲板上的水手们下到船舱里，而早上在船舱里的水手们则留在甲板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

But	the	mates	had	to	go	down	,
但	这	伙伴们	有	到	去	向下	,

但同伴们必须下水。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

and	sometimes	Captain	Sol	was	in	the	hold	and	sometimes	he	was	on
和	有时	队长	索尔	曾是	在	这	抓住	和	有时	他	曾是	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

有时索尔船长在船舱里，有时他在甲板上。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

For	he	wanted	to	see	for	himself	how	the	work	was	being	done	.
为了	他	通缉	到	看	为了	他自己	如何	这	工作	曾是	存在	完毕	.

因为他想亲眼看看这项工作是如何进行的。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['hevist] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][nekst][tuː; tə] [ðoʊz] [greɪt] ,

They	put	the	heaviest	things	they	had	left	next	to	those	great	,
他们	放	这	最重	事物	他们	有	左边	下一个	到	那些	伟大的	,

他们把剩下的最重的东西放在那些伟大的物件旁边，

['hevi] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

heavy	things	that	were	stowed	in	the	middle	of	the	ship	at	the	very	bottom	.
重的	事物	那	是	已存放	在	这	中间	的	这	船	在	这	非常	底部	.

那些重物被存放在船体中部最底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['laʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevist] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [dek] ,

And	they	kept	lowering	down	the	heaviest	things	that	they	had	on	deck	,
和	他们	保留	降低	向下	这	最重	事物	那	他们	有	在	甲板	,

他们不断地把甲板上最重的东西放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [stoʊd] [ðem; ðəm] .

and	the	sailors	who	were	in	the	hold	stowed	them	.
和	这	水手们	WHO	是	在	这	抓住	已存放	他们	.

船舱里的水手们把它们装了起来。

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm] ['veri] ['taɪtli] , [soʊ] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

They	packed	them	very	tightly	,	so	that	,	no	matter	how	much	the
他们	包装	他们	非常	紧紧	,	所以	那	,	不	事情	如何	很多	这

他们把它们塞得非常紧实，所以无论多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd][roʊl] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [luːs] .

ship	should	pitch	and	toss	and	roll	,	the	cargo	should	not	get	loose	.
船	应该	沥青	和	折腾	和	卷	,	这	货物	应该	不是	得到	松动的	.

船体应该颠簸摇晃，货物不应该松动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [ʃɪft] ,

For	it	is	a	very	bad	thing	for	the	cargo	to	shift	,
为了	它	是	一个	非常	坏的	事物	为了	这	货物	到	转移	,

因为货物移动是非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ɪts]['kɑːrgoʊ] ['ʃɪftɪd] , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	a	ship	might	be	lost	if	its	cargo	shifted	,	in	a	storm	.
和	一个	船	可能	是	丢失的	如果	它是	货物	转移	,	在	一个	风暴	.

如果暴风雨中货物发生移位，船只可能会沉没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	is	only	in	a	storm	that	such	a	thing	is	likely	to	happen	.
它	是	仅有的	在	一个	风暴	那	这样的	一个	事物	是	可能	到	发生	.

只有在暴风雨天气中才有可能发生这种事。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði][læst] [beɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][bɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	last	they	had	lowered	the	last	bale	and	the	last	box	that	they	had
在	最后的	他们	有	降低	这	最后的	包	和	这	最后的	盒子	那	他们	有

[ɑːn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

最后，他们把甲板上的最后一个包裹和最后一个箱子都放下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] .

and	they	had	been	stowed	.
和	他们	有	到过	已存放	.

它们已被妥善存放。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

And	the	men	who	were	in	the	hold	called	out	for	more	,
和	这	男人	WHO	是	在	这	抓住	称为	出去	为了	更多的	,

船舱里的那些人高喊着要更多，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɑːn] [dek] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] .

and	the	men	on	deck	said	that	there	wasn't	any	more	.
和	这	男人	在	甲板	说	那	那里	不是	任何	更多的	.

甲板上的人说，已经没有了。

[ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ,

The	mates	were	surprised	,
这	伙伴们	是	惊讶	,

水手们都感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ruːm] [left] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [wei]

for	there	was	some	room	left	in	the	hold	that	there	hadn't	been	the	way
为了	那里	曾是	一些	房间	左边	在	这	抓住	那	那里	之前没有	到过	这	方式

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [stoʊd] [æt; ət][fɜːrst] .

the	cargo	was	stowed	at	first	.
这	货物	曾是	已存放	在	第一的	.

因为货舱里还剩下了一些空间，而最初货物那样堆放时是没有这些空间的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]

And	the	mates	came	up	,	and	the	sailors	came	up	,	and	they	were	just
和	这	伙伴们	来了	向上	,	和	这	水手们	来了	向上	,	和	他们	是	只是

['drɪpɪŋ] [wet] .

dripping	wet	.
滴落	湿的	.

水手们和船员们都上来了，他们浑身湿透了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [θæŋkt] [ðə; ði][men][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

And	Captain	Sol	thanked	the	men	for	working	so	willingly	all	day	,	and	he
和	队长	索尔	谢谢	这	男人	为了	在职的	所以	心甘情愿	全部	天	,	和	他

[sed]

said
说

索尔上尉感谢水手们一整天的辛勤工作，并说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [raɪd] ['iziə] ,

that	he	thought	that	they	would	all	be	glad	because	the	ship	would	ride	easier	,
那	他	想法	那	他们	会	全部	是	高兴的	因为	这	船	会	骑	更轻松	,

他认为大家都会很高兴，因为船会航行得更平稳。

['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ;

after	this	,	and	wouldn't	take	in	so	much	water	;
后	这	,	和	不会	拿	在	所以	很多	水	;

此后，他就不会再喝那么多水了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l][seɪl][ɪn] [rʌf] ['weðər] .

and	it	would	be	much	easier	to	handle	sail	in	rough	weather	.
和	它	会	是	很多	更轻松	到	处理	帆	在	粗糙的	天气	.

而且在恶劣天气下更容易操控帆船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

And	he	said	that	he	supposed	they	thought	they	ought	to	have	a
和	他	说	那	他	据称	他们	想法	他们	应该	到	有	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rʌm] .

little	more	rum	.
小的	更多的	朗姆酒	.

他说，他猜他们觉得应该再多喝点朗姆酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	was	going	to	serve	it	out	to	them	,
他	曾是	去	到	服务	它	出去	到	他们	,

他打算好好教训他们一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	he	warned	them	that	it	would	be	a	very	little	.
但	他	警告	他们	那	它	会	是	一个	非常	小的	.

但他警告他们，这只是很小的一点。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [men] [ɔːl] [rɔːrd] [aʊt] ,

And	,	at	that	,	the	men	all	roared	out	,
和	,	在	那	,	这	男人	全部	咆哮	出去	,

于是，男人们齐齐咆哮起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt]

and	Captain	Sol	went	to	the	quarter	deck	and	stood	by	the	railing	that
和	队长	索尔	去	到	这	四分之一	甲板	和	站立	经过	这	栏杆	那

[dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

divided	it	from	the	rest	of	the	ship	.
分割	它	从	这	休息	的	这	船	.

索尔船长走到后甲板，站在将后甲板与船的其他部分隔开的栏杆旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	a	jug	beside	him	.
他	有	一个	水壶	旁	他	.

他旁边放着一个水壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] [kʌps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

And	the	men	came	up	,	with	their	tin	cups	in	their	hands	,
和	这	男人	来了	向上	,	和	他们的	锡	杯子	在	他们的	双手	,

于是，男人们拿着锡杯走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [kʌps] [ʌp] [haɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	they	held	their	cups	up	high	,	one	at	a	time	.
和	他们	握住	他们的	杯子	向上	高的	,	一	在	一个	时间	.

他们一个接一个地高举杯子。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [pɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rʌm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [kʌp] ,

And	Captain	Sol	poured	a	very	little	rum	into	each	cup	,
和	队长	索尔	倾倒	一个	非常	小的	朗姆酒	进入	每个	杯子	,

索尔船长往每个杯子里倒了一点点朗姆酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [went] ['fɔːrwərd] .

and	the	man	with	the	cup	went	forward	.
和	这	男人	和	这	杯子	去	向前	.

于是，拿着杯子的男人走上了前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] , [waɪl] ['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] ,

But	,	while	Captain	Sol	was	doing	that	,
但	,	尽管	队长	索尔	曾是	正在做	那	,

但是，就在索尔船长做这件事的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['seɪlər] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

there	was	one	sailor	near	the	middle	of	the	ship	who	felt	as	if	he	would
那里	曾是	一	水手	靠近	这	中间	的	这	船	WHO	毛毡	作为	如果	他	会

['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊsɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rʌm] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] .

rather	have	a	dousing	of	cold	water	than	all	the	rum	in	the	jug	.
相当	有	一个	浇水	的	寒冷的	水	比	全部	这	朗姆酒	在	这	水壶	.

船中部附近有一位水手，他宁愿被冷水浇一身，也不愿喝光壶里所有的朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌkits] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [get] [sɔːlt]['wɔːtər]

And	that	man	got	one	of	those	buckets	that	were	used	to	get	salt	water
和	那	男人	得到	一	的	那些	水桶	那	是	用过的	到	得到	盐	水

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [deks] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

from	the	ocean	for	washing	down	decks	and	for	other	things	.
从	这	海洋	为了	洗涤	向下	甲板	和	为了	其他	事物	.

那个人拿来一个水桶，这种水桶是用来从海里打海水，用来冲洗甲板和其他用途的。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

The	bucket	had	a	long	rope	for	a	handle	.
这	桶	有	一个	长的	绳索	为了	一个	处理	.

水桶的提手是一根长绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [raɪt] [dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][roʊp]

And	he	dropped	the	bucket	overboard	and	gave	the	right	jerk	to	the	rope
和	他	掉落	这	桶	落水	和	给予	这	正确的	混蛋	到	这	绳索

,

,

,

他把水桶扔到海里，然后猛地拉了一下绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	he	pulled	it	up	,	full	of	water	.
和	他	拉	它	向上	,	满的	的	水	.

他把它拉了上来，里面灌满了水。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʌp] ,

Then	he	stopped	a	man	who	was	going	by	with	his	cup	,
然后	他	停止	一个	男人	WHO	曾是	去	经过	和	他的	杯子	,

然后他拦住了一个正端着杯子路过的男人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	asked	him	to	throw	the	water	over	him	.
和	问	他	到	扔	这	水	超过	他	.

然后让他把水泼到自己身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	man	asked	him	where	he	would	have	it	.
这	其他	男人	问	他	在哪里	他	会	有	它	.

另一个人问他打算在哪里吃。

" [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ænd; ənd] [fɔːr]

"	Alow	and	aloft	,	"	said	the	sailor	who	had	got	the	water	,	"	and	fore
"	允许	和	高空	,	"	说	这	水手	WHO	有	得到	这	水	,	"	和	前

[ænd; ənd][æft] .

and	aft	.
和	后部	.

“低矮的，高高的，”取了水的船员说，“前后的。”

" [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" So the other sailor began to throw the water over him .
" 所以 这 其他 水手 开始 到 扔 这 水 超过 他 .

于是另一名水手开始往他身上泼水。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But , just then , there was
但 , 只是 然后 , 那里 曾是

但就在这时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ə'nʌðər] ['seɪlər][dʒʌst]['goʊɪŋ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
another sailor just going by , and the temptation was too great .
其他 水手 只是 去 经过 , 和 这 诱惑 曾是 也 伟大的 .

另一个水手正好路过，诱惑实在太大了。

[hi:; hi] [θru:] [wʌt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['oʊvər] [ðæt] ['ʌðər] ['seɪlər] .
He threw what water was left in the bucket over that other sailor .
他 扔 什么 水 曾是 左边 在 这 桶 超过 那 其他 水手 .

他把桶里剩下的水泼到了另一个水手身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪlər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] ,
And that sailor gave a great roar ,
和 那 水手 给予 一个 伟大的 吼 ,

那水手发出了一声巨大的咆哮，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] .
and ran to get another bucket .
和 跑 到 得到 其他 桶 .

然后跑去拿另一个桶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
And he filled it and tried to throw the water on the man who had
和 他 已填 它 和 尝试 到 扔 这 水 在 这 男人 WHO 有
[wet] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
wet him down ;
湿的 他 向下 ;

他把水壶装满水，想把水泼到把他弄湿的人身上；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
but he couldn't find him .
但 他 不能 寻找 他 .

但他没找到他。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər] [ə'nʌðər] [mæn] .
So he threw the water over another man .
所以 他 扔 这 水 超过 其他 男人 .

于是他把水泼到了另一个人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
And that man ran for a bucket ,
和 那 男人 跑 为了 一个 桶 ,

那个人跑去接球，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] ,

and	in	about	a	minute	all	the	sailors	were	chasing	each	other	around	,
和	在	关于	一个	分钟	全部	这	水手们	是	追逐	每个	其他	大约	,

大约一分钟后，所有的水手都开始互相追逐。

['θroʊɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] .

throwing	water	over	everybody	they	met	.
投掷	水	超过	大家	他们	遇见	.

他们朝遇到的每个人泼水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gʊd] -

There	was	a	great	noise	and	uproar	,	but	everybody	was	good	-
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	骚动	,	但	大家	曾是	好的	-

['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

natured	about	it	,
自然	关于	它	,

现场一片喧闹，但大家都表现得很友善。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] [felt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	they	were	all	very	hot	and	the	salt	water	felt	very	pleasant	to	them	.
为了	他们	是	全部	非常	热的	和	这	盐	水	毛毡	非常	令人愉快的	到	他们	.

因为他们当时都很热，而海水让他们感觉非常舒服。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wet] [θru:] ,

And	,	of	course	,	the	clothes	that	they	had	on	were	all	wet	through	,
和	,	的	课程	,	这	衣服	那	他们	有	在	是	全部	湿的	通过	,

当然，他们身上穿的衣服也全湿透了。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][hæd; həd][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt]

but	nobody	had	on	anything	much	besides	his	breeches	,	and	it	didn't
但	无人	有	在	任何事物	很多	除了	他的	马裤	,	和	它	没有

['mætər] .

matter	.
事情	.

但除了马裤之外，大家都没穿什么衣服，但这无关紧要。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

And	Captain	Sol	and	the	mate	stood	on	the	quarter	deck	and	laughed	at
和	队长	索尔	和	这	伴侣	站立	在	这	四分之一	甲板	和	笑了	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

索尔船长和副船长站在后甲板上，嘲笑他们。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv]

And	,	when	the	men	had	got	tired	of
和	,	什么时候	这	男人	有	得到	疲劳的	的

当男人们厌倦了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [went] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt]

playing	,	they	went	down	to	their	supper	;	and	Captain	Sol	went	down	to	write
玩耍	,	他们	去	向下	到	他们的	晚餐	;	和	队长	索尔	去	向下	到	写

[ɪn][hɪz; ɪz][lɔ:g] - [bʊk] .

in	his	log	-	book	.
在	他的	日志	-	书	.

玩耍过后，他们下楼吃晚饭；索尔船长下楼去写航海日志。

['noʊv] . [sɪks] .

Nov	**.**	**6**	**.**
十一月	.	6	.

11月6日

[hæd; həd]['kɑ:rgoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][pi:] . [em] . ,

Had	**cargo**	**out**	**and**	**restowed**	**it**	**between**	**9**	**a**	**.**	**m**	**.**	**and**	**6**	**p**	**.**	**m**	**. ,**
有	货物	出去	和	重新存放	它	之间	9	一个	.	米	.	和	6	p	.	米	. ,

上午9点至下午6点之间，货物已出库并重新装卸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

with	**an**	**hour**	**for**	**dinner**	**.**
和	一个	小时	为了	晚餐	.

留出一小时的晚餐时间。

[aɪ] - [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['lʌmpər] [ðæt] [kæn; kən][du:] [hæf] [æz; əz] [wel] .

I	**w'ld**	**like**	**to**	**see**	**the**	**gang**	**of**	**lumpers**	**that**	**can**	**do**	**half**	**as**	**well**	**.**
我	-	喜欢	到	看	这	帮派	的	集结器	那	能	做	一半	作为	出色地	.

我想看看那群只会堆垛的家伙能不能做到他们一半的水平。

[soʊ] ['ɛndz] [ðɪs] [deɪ] .

So	**ends**	**this**	**day**	**.**
所以	结束	这	天	.

今天就到此结束了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .

And	**that's**	**all**	**.**
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**270**	**]**
[	页	-	]

[第270页]

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['stɔ:ri]

THE	**PRIVATEER**	**STORY**
这	私掠船	故事

私掠船的故事

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nce	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**wide**	**river**	**that**	**ran**	**into**	**the**	**ocean**	**,**
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	宽的	河	那	跑	进入	这	海洋	,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	**beside**	**it**	**was**	**a**	**little**	**city**	**.**
和	旁	它	曾是	一个	小的	城市	.

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] ['kʌntriz] .

And	**in**	**that**	**city**	**was**	**a**	**wharf**	**where**	**great**	**ships**	**came**	**from**	**far**	**countries**	**.**
和	在	那	城市	曾是	一个	码头	在哪里	伟大的	船舶	来了	从	远的	国家	.

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rf] ,

And	**a**	**narrow**	**road**	**led**	**down**	**a**	**very**	**steep**	**hill**	**to**	**that**	**wharf**	**,**
和	一个	狭窄的	路	引领	向下	一个	非常	陡	爬坡道	到	那	码头	,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]
and **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ,
hill **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
for **there** **wasn't** **any** **other** **way** **.**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
And **because** **ships** **had** **come** **there** **for** **a** **great** **many** **years** **and** **all** **the**
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部 这
['seɪləz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs]
sailors **and** **all** **the** **captains** **and** **all** **the** **men** **who** **had** **business**
水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有在那里做生意的人都聚集于此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ðæt] ['nærəʊ] [roʊd] ,
with **the** **ships** **had** **to** **go** **on** **that** **narrow** **road** **,**
和 这 船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 ,

船只必须走那条狭窄的道路，

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɔ:rn] .
the **flagstones** **that** **made** **the** **sidewalk** **were** **much** **worn** **.**
这 石板 那 制成 这 人行道 是 很多 磨损 .

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **was** **a** **great** **many** **years** **ago** **.**
那 曾是 一个 伟大的 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ðæt] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]
That **wharf** **was** **Captain** **Jonathan's** **and** **Captain** **Jacob's** **and** **they** **owned** **the**
那 码头 曾是 队长 乔纳森的 和 队长 雅各布的 和 他们 拥有 这
[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;
ships **that** **sailed** **from** **it** **;**
船舶 那 航行 从 它 ;

那个码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔ:rf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
after **their** **ships** **had** **been** **sailing** **from** **that** **wharf** **in** **the** **little** **city** **for** **a**
后 他们的 船舶 有 到过 帆船 从 那 码头 在 这 小的 城市 为了 一个
[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
good **many** **years** **,**
好的 许多 年 ,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	,	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Once	,	in	the	year	1807	,
一次	,	在	这	年	-	,

1807年，曾有这么一件事发生过。

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][fɑːr] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [soʊl]

the	brig	Industry	sailed	from	Boston	for	far	countries	with	Captain	Sol
这	布里格	行业	航行	从	波士顿	为了	远的	国家	和	队长	索尔

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

as	her	captain	.
作为	她	队长	.

双桅帆船“工业号”从波士顿启航，驶向遥远的国家，船长是索尔船长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

There	was	,	at	that	time	,	a	great	war	between	France	and	Spain	,	on	one	side	,
那里	曾是	,	在	那	时间	,	一个	伟大的	战争	之间	法国	和	西班牙	,	在	一	边	,

当时，法国和西班牙之间正进行着一场大战。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	England	and	some	other	countries	,	on	the	other	side	;
和	英格兰	和	一些	其他	国家	,	在	这	其他	边	;

而另一边则是英国和其他一些国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪd] ,

but	the	English	ships	had	to	do	almost	all	the	fighting	,	for	their	side	,
但	这	英语	船舶	有	到	做	几乎	全部	这	斗争	,	为了	他们的	边	,

但是，英国船只几乎承担了他们一方的所有战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

that	was	done	on	the	ocean	.
那	曾是	完毕	在	这	海洋	.

那是在海上完成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] ,

And	there	were	a	good	many	English	and	French	and	Spanish	privateers	sailing	about	,
和	那里	是	一个	好的	许多	英语	和	法语	和	西班牙语	私掠船	帆船	关于	,

当时有很多英国、法国和西班牙的私掠船在海上航行。

['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

seeing	how	much	harm	they	could	do	to	the	ships	that	belonged	to	the	other
看到	如何	很多	伤害	他们	可以	做	到	这	船舶	那	属于	到	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

看看他们能对对方的船只造成多大的破坏。

[ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][baɪ]['praɪvət] ['pɝːsənz] ,

A	privateer	was	a	vessel	that	was	fitted	out	by	private	persons	,
一个	私掠船	曾是	一个	血管	那	曾是	适配	出去	经过	私人的	人	,

私掠船是指由私人建造和装备的船只。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt]

just	as	if	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	had	made	up	their	minds	that
只是	作为	如果	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	有	制成	向上	他们的	思想	那

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

the	Industry	should	be	a	privateer	,
这	行业	应该	是	一个	私掠船	,

就好像乔纳森船长和雅各布船长已经决定让“工业号”成为一艘私掠船一样，

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] .

if	the	United	States	was	at	war	.
如果	这	团结的	各州	曾是	在	战争	.

如果美国处于战争状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɪt][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][swɔːdz][ænd; ənd] ['kʌtləs] ,

And	they	would	fit	her	out	with	guns	and	swords	and	cutlasses	,
和	他们	会	合身	她	出去	和	枪支	和	剑	和	弯刀	,

他们会给她配备枪支、刀剑和弯刀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	they	would	get	a	crew	for	her	,
和	他们	会	得到	一个	全体人员	为了	她	,

他们会为她配备船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

and	they	would	ask	the	government	if	she	could	be	a	privateer	.
和	他们	会	问	这	政府	如果	她	可以	是	一个	私掠船	.

他们会向政府询问她是否可以成为一名私掠船船长。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

the	government	would	probably	have	said	that	she	could	,
这	政府	会	大概	有	说	那	她	可以	,

政府很可能会说她可以。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][sʌm; səm]['pepərz] ,

and	they	would	have	sent	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob	some	papers	,
和	他们	会	有	发送	队长	乔纳森	和	队长	雅各布	一些	文件	,

他们本应给乔纳森船长和雅各布船长寄送一些文件。

[kɔːld] " ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] ,
called " letters of marque and reprisal ,
称为 " 信件 的 商标 和 报复 ,

被称为“私掠许可证和报复许可证”，

" [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" which said that the Industry was a United States privateer and that she could
" 哪个 说 那 这 行业 曾是 一个 团结的 各州 私掠船 和 那 她 可以
[teɪk] [ʃɪps] [æz; əz]['praɪzɪz][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
take ships as prizes and sell them .
拿 船舶 作为 奖品 和 卖 他们 .

“该组织称，‘工业’是美国的一艘私掠船，可以俘获船只并将其出售。

['gʌvərnmənts] [duː][nɑːt][duː] [ðæt] , [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paɪrət]
Governments do not do that , now , and a privateer is no better than a pirate
政府 做 不是 做 那 , 现在 , 和 一个 私掠船 是 不 更好的 比 一个 海盗
;
;
;

现在政府不会这样做，私掠船和海盗没什么两样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
but they all did it a hundred years ago .
但 他们 全部 做过 它 一个 百 年 前 .

但他们一百年前都这么做过。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Captain Sol had thought about it a great deal ,
队长 索尔 有 想法 关于 它 一个 伟大的 交易 ,

索尔船长对此考虑了很久。

[fɔːr; fər] [ˌpraɪvə'tɪr] [wəːnt, weənt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ʃɪps] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ;
for privateers weren't very particular what ships they captured ;
为了 私掠船 不是 非常 特别的 什么 船舶 他们 捕获 ;

因为私掠船船长们对他们俘获的船只并不特别讲究；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['gʌnz] .
and he wondered whether he ought to carry a whole lot of guns .
和 他 想知道 无论 他 应该 到 携带 一个 所有的 很多 的 枪支 .

他心想自己是不是应该带很多枪。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt]
He always had some guns on the ship , but not enough to make a fight
他 总是 有 一些 枪支 在 这 船 , 但 不是 足够的 到 制作 一个 斗争
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他船上总备着一些枪，但数量不足以进行战斗。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [æz; əz] [ˌpraɪvə'tɪr] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
if the other vessel had a whole lot , as privateers always did .
如果 这 其他 血管 有 一个 所有的 很多 , 作为 私掠船 总是 做过 .

如果对方船只拥有大量财物，就像私掠船通常那样。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ,
But , finally , he decided that he had better not ,
但 , 最后 , 他 决定 那 他 有 更好的 不是 ,

但最终，他还是决定最好不要那样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪrət] .

or	he	might	be	taken	for	a	pirate	.
或者	他	可能	是	已采取	为了	一个	海盗	.

或者他可能会被误认为是海盗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['wɔznt] [æt; ət][wɔːr][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['pepərz] .

For	his	country	wasn't	at	war	and	,	of	course	,	he	hadn't	any	papers	.
为了	他的	国家	不是	在	战争	和	,	的	课程	,	他	之前没有	任何	文件	.

因为他的国家没有处于战争状态，而且，他当然也没有任何证件。

['paiərits] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] [lɪvd] .

Pirates	that	are	captured	are	usually	short	lived	.
海盗	那	是	捕获	是	通常	短的	居住地	.

被俘的海盗通常寿命很短。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gʌnz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

So	he	had	sailed	away	without	any	guns	worth	mentioning	.
所以	他	有	航行	离开	没有	任何	枪支	值得	提及	.

所以他扬帆起航时，身上没有任何值得一提的武器。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]

The	Industry	sailed	along	over	the	ocean	for	about	two	weeks	and	nothing	much
这	行业	航行	沿着	超过	这	海洋	为了	关于	二	周	和	没有什么	很多

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“工业号”在海上航行了大约两周，期间并没有发生什么大事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] ;

and	she	wasn't	so	very	far	from	the	coast	of	Spain	;
和	她	不是	所以	非常	远的	从	这	海岸	的	西班牙	;

而且她离西班牙海岸并不远；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

perhaps	she	was	three	or	four	hundred	miles	away	.
也许	她	曾是	三	或者	四	百	英里	离开	.

也许她当时在三四百英里之外。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['leghɔːrn] , [fɜːrst] ,

For	,	on	that	voyage	,	she	was	bound	to	Leghorn	,	first	,
为了	,	在	那	航程	,	她	曾是	边界	到	来航鸡	,	第一的	,

因为在那次航行中，她首先要去往里沃恩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɑːvə][ænd; ənd][mə'nɪlə] .

and	then	she	was	going	to	Java	and	Manila	.
和	然后	她	曾是	去	到	Java	和	马尼拉	.

然后她要去爪哇岛和马尼拉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

And	,	in	the	middle	of	the	forenoon	of	that	day	,
和	,	在	这	中间	的	这	午前	的	那	天	,

那天上午，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɔstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][seɪl] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

the	lookout	in	the	crosstrees	of	the	Industry	reported	a	sail	heading	directly
这	瞭望台	在	这	十字树	的	这	行业	据报道	一个	帆	标题	直接地

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“工业号”帆船上的瞭望员报告说，有一艘帆船正朝他们驶来。

['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['seɪlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪg] [ʌv; əv]

Captain	Sol	was	worried	about	it	and	asked	the	sailor	about	the	rig	of
队长	索尔	曾是	担心	关于	它	和	问	这	水手	关于	这	钻井平台	的

[ðə; ði] [vɛs]

the	ves
这	ves

索尔船长对此感到担忧，便向水手询问了帆船的索具情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[sel] .

sel	.
sel	.

选择。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪg] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	the	sailor	said	that	he	couldn't	tell	what	her	rig	was	because	he
和	这	水手	说	那	他	不能	告诉	什么	她	钻井平台	曾是	因为	他

['kudnt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ʌpər] [seɪlz] ,

couldn't	see	any	more	than	her	upper	sails	,
不能	看	任何	更多的	比	她	上	帆	,

水手说他看不清她的帆装是什么型号，因为他除了上层帆之外什么也看不见。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪg] ,

and	not	much	of	them	;	but	she	seemed	to	be	a	brig	,
和	不是	很多	的	他们	;	但	她	似乎	到	是	一个	布里格	,

而且数量不多；但她看起来像一艘双桅帆船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

and	he	thought	she	was	fast	,	by	the	way	she	was	rising	.
和	他	想法	她	曾是	快速地	,	经过	这	方式	她	曾是	上升	.

他觉得她起身的速度很快。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hʌl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]

He	thought	he	should	be	able	to	see	her	hull	in	less	than	half	an	hour
他	想法	他	应该	是	有能力的	到	看	她	船体	在	较少的	比	一半	一个	小时

.

:
.

他觉得不到半小时就能看到她的船体。

['kæptɪn] [soʊl] [sed] [ə; eɪ][bæd][wɜːrd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Captain	Sol	said	a	bad	word	and	took	his	glass	and	went	up	to	the
队长	索尔	说	一个	坏的	单词	和	采取	他的	玻璃	和	去	向上	到	这

['krɔstriːz] [hɪm'self] .

crosstrees	himself	.
十字树	他自己	.

索尔船长骂了一句脏话，然后拿起酒杯，独自走到十字树旁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ʌp][ðə; ði][mæst] .

But	he	couldn't	see	enough	,	there	,	so	he	went	on	,	up	the	mast	.
但	他	不能	看	足够的	,	那里	,	所以	他	去	在	,	向上	这	桅杆	.

但他在那里看不清东西，于是他继续往桅杆上爬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

And	he	rested	the	glass	against	the	rigging	and	looked	.
和	他	休息	这	玻璃	反对	这	索具	和	看起来	.

他把玻璃杯靠在索具上，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [soʊ] ;

It	took	him	a	long	time	to	see	anything	,	the	rigging	jumped	around	so	;
它	采取	他	一个	长的	时间	到	看	任何事物	,	这	索具	跳了起来	大约	所以	;

他过了很久才看清东西，因为索具晃动得厉害；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] .

but	at	last	he	managed	to	see	.
但	在	最后的	他	管理	到	看	.

但他最终还是看见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

And	he	came	down	quickly	and	spoke	to	the	man	at	the	wheel	,
和	他	来了	向下	迅速地	和	辐	到	这	男人	在	这	车轮	,

他迅速走下车，和驾驶座上的男人说了些什么。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] .

who	looked	at	him	as	if	he	expected	some	orders	.
WHO	看起来	在	他	作为	如果	他	预期的	一些	订单	.

他看着他，好像在等他下达什么命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

" [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Keep	her	as	she	goes	,	"	he	said	.
"	保持	她	作为	她	去	,	"	他	说	.

“让她保持现状，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ves(ə)l] .

"	It	won't	do	any	good	to	try	to	run	away	from	that	vessel	.
"	它	惯于	做	任何	好的	到	尝试	到	跑步	离开	从	那	血管	.

“试图逃离那艘船是没有任何用处的。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪl] [θriː] [fiːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] .

She	can	sail	three	feet	to	our	two	.
她	能	帆	三	脚	到	我们的	二	.

她能航行三英尺，而我们只能航行两英尺。

[ænd; ənd] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['eniweɪ] .

And	,	whoever	she	is	,	she	has	no	business	with	us	,	anyway	.
和	,	谁	她	是	,	她	有	不	商业	和	我们	,	反正	.

而且，不管她是谁，反正跟我们没有任何关系。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	But	Captain	Sol	knew	that	it	would	make	very	little	difference	whether	she	had
"	但	队长	索尔	知道	那	它	会	制作	非常	小的	不同之处	无论	她	有

['eni] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

any	right	to	stop	them	or	not	.
任何	正确的	到	停止	他们	或者	不是	.

“但索尔船长知道，她是否有权阻止他们，其实意义不大。”

[ɪf] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hiː; hi] [wʊd] .

If	her	captain	wanted	to	he	would	.
如果	她	队长	通缉	到	他	会	.

如果她的船长愿意，他就会这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	mates	knew	that	,	and	the	sailors	knew	it	.
和	这	伙伴们	知道	那	,	和	这	水手们	知道	它	.

水手们知道这一点，船员们也知道这一点。

[soʊ] ['kæptɪn] [soʊl] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ,

So	Captain	Sol	ordered	one	of	the	sailors	to	hoist	the	United	States	flag	,
所以	队长	索尔	订购	一	的	这	水手们	到	提升	这	团结的	各州	旗帜	,

于是索尔船长命令一名水手升起美国国旗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

and	he	kept	on	.
和	他	保留	在	.

他继续前进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [stɑːp]

"	THAT	WAS	A	SIGNAL	FOR	THE	Industry	TO	STOP
"	那	曾是	一个	信号	为了	这	行业	到	停止

“那是给整个行业发出的停止信号。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	278	]
"	[	页	-	]

[第278页]

[ðə; ði][brɪg] [kept] ['raɪzɪŋ] [fæst][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	brig	kept	rising	fast	and	,	in	a	short	time	,
这	布里格	保留	上升	快速地	和	,	在	一个	短的	时间	,

船体迅速抬升，很快，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [hʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

they	could	see	her	hull	from	the	deck	of	the	Industry	.
他们	可以	看	她	船体	从	这	甲板	的	这	行业	.

他们从“工业号”的甲板上可以看到她的船体。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg]

They	saw	that	she	was	a	Spanish	privateer	;	and	she	hoisted	the	Spanish	flag
他们	锯	那	她	曾是	一个	西班牙语	私掠船	;	和	她	吊起	这	西班牙语	旗帜

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

and	kept	on	.
和	保留	在	.

他们发现她是一艘西班牙私掠船；于是她升起了西班牙国旗，继续航行。

[ænd; ənd] , ['prɪti] [suːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri]

And	,	pretty	soon	,	she	was	nearly	abreast	of	the	Industry
和	,	漂亮的	很快	,	她	曾是	几乎	并排	的	这	行业

很快，她就几乎跟上了行业的步伐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

;	and	she	turned	a	little	,	and	there	was	a	little	puff	of	smoke	from
;	和	她	转向	一个	小的	,	和	那里	曾是	一个	小的	噗	的	抽烟	从

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她微微侧过身，侧身冒出一小股烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] .

and	the	sound	of	the	report	came	over	the	water	a	second	or	two	later	.
和	这	声音	的	这	报告	来了	超过	这	水	一个	第二	或者	二	之后	.

一两秒钟后，报告的声音从水面上传来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tu:; tə][stɑ:p] .

That	was	a	signal	for	the	Industry	to	stop	.
那	曾是	一个	信号	为了	这	行业	到	停止	.

这是行业应该停止的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [def] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [stɑ:p] ,

But	the	Industry	seemed	to	have	grown	deaf	,	and	she	didn't	stop	,
但	这	行业	似乎	到	有	生长	聋	,	和	她	没有	停止	,

但业界似乎充耳不闻，而她并没有就此罢休。

[ænd; ənd][noʊ]['seɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][roʊp] .

and	no	sailor	made	a	move	to	touch	a	rope	.
和	不	水手	制成	一个	移动	到	触碰	一个	绳索	.

没有一个水手敢去碰绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [brɪg] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] ,

And	the	Spanish	brig	seemed	to	be	a	little	angry	,
和	这	西班牙语	布里格	似乎	到	是	一个	小的	生气的	,

西班牙双桅帆船似乎有些生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

and	she	turned	again	and	there	was	a	bigger	puff	of	smoke	from
和	她	转向	再次	和	那里	曾是	一个	大	噗	的	抽烟	从

[hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

her	side	and	a	cannon	ball	came	skipping	across	the	water	,
她	边	和	一个	大炮	球	来了	跳过	穿过	这	水	,

她再次转身，船舷边冒出一股更大的烟雾，一颗炮弹跃过水面。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

ahead	of	the	Industry	.
前方	的	这	行业	.

领先行业。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [stɑ:p] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]

That	was	a	hint	that	she	had	better	stop	,	if	she	knew	what	was	good	for
那	曾是	一个	暗示	那	她	有	更好的	停止	,	如果	她	知道	什么	曾是	好的	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

那是一个暗示，如果她识相的话，最好还是停下来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl]['oʊnli][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] ['hɔɪstɪd] ,

But	Captain	Sol	only	had	another	United	States	flag	hoisted	,
但	队长	索尔	仅有的	有	其他	团结的	各州	旗帜	吊起	,

但索尔船长只是升起了另一面美国国旗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [flæg][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

and	it	was	a	bigger	flag	than	the	first	one	.
和	它	曾是	一个	大	旗帜	比	这	第一的	一	.

而且这面旗帜比第一面还要大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [brɪg] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] ,

When	the	Spanish	brig	saw	that	the	Industry	wasn't	going	to	stop	,
什么时候	这	西班牙语	布里格	锯	那	这	行业	不是	去	到	停止	,

当西班牙帆船看到工业不会停止发展时，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [get] ['veri] ['æŋgri] .

she	seemed	to	get	very	angry	.
她	似乎	到	得到	非常	生气的	.

她似乎非常生气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,

There	was	another	puff	of	smoke	from	her	side	,
那里	曾是	其他	噗	的	抽烟	从	她	边	,

她那边又冒出一股烟雾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] [tɔ:r] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl] .

and	a	solid	shot	tore	through	one	of	the	sails	of	the	Industry	,	leaving	a	ragged	hole	.
和	一个	坚硬的	射击	撕裂	通过	一	的	这	帆	的	这	行业	,	离开	一个	破烂不堪	洞	.

一记重炮击穿了“工业号”的一面帆，留下了一个破烂的大洞。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] [soʊl] , " [ʃi:z] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

"	Well	,	"	said	Captain	Sol	,	"	she's	begun	to	talk	.
"	出色地	,	"	说	队长	索尔	,	"	她是	开始	到	讲话	.

“嗯，”索尔船长说，“她开始说话了。”

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hi:v] [tu:; tə] .

I	guess	we	may	as	well	heave	to	.
我	猜测	我们	可能	作为	出色地	举	到	.

我想我们还是得这么做。

" [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɪks] [ðə; ði] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'hed] .

"	So	he	had	the	sailors	fix	the	sails	so	that	the	ship	wouldn't	go	ahead	.
"	所以	他	有	这	水手们	使固定	这	帆	所以	那	这	船	不会	去	前方	.

“于是他让水手们把帆收起来，这样船就不会继续前进了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:rkt]

But	the	sailors	worked
但	这	水手们	工作

但水手们努力工作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	281	]
[	页	-	]

[第281页]

['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪts] ['dɪdnt] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] .

slowly	,	and	the	mates	didn't	hurry	them	,	either	.
缓慢地	,	和	这	伙伴们	没有	匆忙	他们	,	任何一个	.

他们走得很慢，同伴们也没有催促他们。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [brɪg] ,

And	,	in	a	few	minutes	,	a	boat	put	off	from	the	Spanish	brig	,
和	,	在	一个	很少	分钟	,	一个	船	放	离开	从	这	西班牙语	布里格	,

几分钟后，一艘小船从西班牙双桅帆船上驶出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] .

and	the	boat	was	filled	with	men	.
和	这	船	曾是	已填	和	男人	.

船上挤满了人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [roʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] [soʊl] ['hædnt] [stɑːpt] [wen]

They	had	a	pretty	long	way	to	row	because	Captain	Sol	hadn't	stopped	when
他们	有	一个	漂亮的	长的	方式	到	排	因为	队长	索尔	之前没有	停止	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] .

he	was	asked	to	.
他	曾是	问	到	.

他们还有很长的路要划，因为索尔船长被要求停下来时没有停下来。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

But	,	after	a	while	,	they	were	at	the	side	.
但	,	后	一个	尽管	,	他们	是	在	这	边	.

但过了一会儿，他们就站在一旁了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [fæst] .

The	officer	in	the	Spanish	boat	was	very	much	excited	and	talked	very	fast	.
这	官	在	这	西班牙语	船	曾是	非常	很多	兴奋的	和	谈话	非常	快速地	.

西班牙船上的军官非常激动，语速很快。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kæptɪn] [soʊl][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

He	wanted	Captain	Sol	to	put	a	gangway	or	a	ladder	over	the	side	,
他	通缉	队长	索尔	到	放	一个	舷梯	或者	一个	梯子	超过	这	边	,

他希望索尔船长在船舷边架设舷梯或梯子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [bɔːrd] ['iːzəli] .

so	that	he	could	get	on	board	easily	.
所以	那	他	可以	得到	在	木板	容易地	.

这样他就能轻松登机了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

But	Captain	Sol	winked	at	the	mate	and	made	believe	that	he	didn't
但	队长	索尔	眨眼	在	这	伴侣	和	制成	相信	那	他	没有

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但索尔船长朝大副眨了眨眼，装作听不懂的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

" [noʊ] - , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	No	compreeny	,	"	he	said	,	leaning	over	the	side	.
"	不	-	,	"	他	说	,	倾斜	超过	这	边	.

“没有同伴，”他边说边探身到船边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] ['eni] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

For	he	thought	that	they	could	come	aboard	any	way	they	were	able	.
为了	他	想法	那	他们	可以	来	船上	任何	方式	他们	是	有能力的	.

因为他认为他们无论如何都可以登上船。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	had	had	the	ship	stopped	for	them	.
他	有	有	这	船	停止	为了	他们	.

他让他们停船等候他们。

" ['dɑːŋki] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] ['spænɪʃ] .

"	Donkey	!	"	said	the	officer	,	in	Spanish	.
"	驴	!	"	说	这	官	,	在	西班牙语	.

“驴子！”警官用西班牙语说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

And	**he**	**scrambled**	**up**	**,**	**followed**	**by**	**ten**	**of**	**his**	**men**	**.**
和	他	打乱	向上	,	随后	经过	十	的	他的	男人	.

他连忙爬了上去，身后跟着十个手下。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .

The	**other**	**men**	**stayed**	**in**	**the**	**boat**	**.**
这	其他	男人	入住	在	这	船	.

其他人都留在船上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ,

And	**Captain**	**Sol**	**was**	**very**	**polite**	**,**
和	队长	索尔	曾是	非常	有礼貌的	,

索尔船长非常有礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	**he**	**couldn't**	**talk**	**Spanish**	**and**	**he**	**made**	**believe**	**he**	**couldn't**	**understand**	**what**	**was**	**said**	**.**
但	他	不能	讲话	西班牙语	和	他	制成	相信	他	不能	理解	什么	曾是	说	.

但他不会说西班牙语，于是他装作听不懂别人在说什么。

['riːəli] , [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] ['spænɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [sed]

Really	**,**	**he**	**knew**	**enough**	**Spanish**	**to**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**what**	**the**	**officer**	**said**
真的	,	他	知道	足够的	西班牙语	到	是	有能力的	到	理解	什么	这	官	说

,

,

,

事实上，他懂的西班牙语足以听懂警官的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] ['spænɪʃ] .

but	**he**	**couldn't**	**speak**	**Spanish**	**.**
但	他	不能	说话	西班牙语	.

但他不会说西班牙语。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [traɪd] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

After	**a**	**while**	**,**	**the**	**officer**	**tried**	**French**	**,**	**but**	**Captain**	**Sol**	**made**	**believe**	**that**	**he**	**couldn't**	**understand**	**that**	**,**
后	一个	尽管	,	这	官	尝试	法语	,	但	队长	索尔	制成	相信	那	他	不能	理解	那	,

过了一会儿，那名军官试着用法语交谈，但索尔上尉装作听不懂的样子。

['iːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

either	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**in**	**English**	**,**
任何一个	,	和	他	说	,	在	英语	,

他也用英语说道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [kruː] .

that	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**that**	**he**	**didn't**	**have**	**any**	**Frenchmen**	**in**	**the**	**crew**	**.**
那	他	曾是	非常	对不起	那	他	没有	有	任何	法国人	在	这	全体人员	.

他非常遗憾船员中没有法国人。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪn] [soʊl] [ˌʌndər'stænd] .

So	**the**	**officer**	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**make**	**Captain**	**Sol**	**understand**	**.**
所以	这	官	给予	向上	尝试	到	制作	队长	索尔	理解	.

于是，这位军官放弃了让索尔上尉理解的努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] ,

And	**he**	**made**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Industry**	**go**	**in**	**the**	**boat**	**,**
和	他	制成	这	全体人员	的	这	行业	去	在	这	船	,

他让“工业号”的船员们上了船。

[bʌt; bət][hiː; hi][left] ['kæptɪn] [soʊl][ænd; ənd]

but	he	left	Captain	Sol	and
但	他	左边	队长	索尔	和

但他离开了索尔船长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 283]

[页 -]

[第283页]

[ðə; ði] [meɪts] , [ænd; ənd][ten] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] [kruː] .

the	mates	,	and	ten	men	for	a	prize	crew	.
这	伙伴们	,	和	十	男人	为了	一个	奖	全体人员	.

两名船员，以及十名战俘。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['kæptɪn] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][kə'diːz] .

And	he	told	Captain	Sol	that	he	was	to	take	the	ship	to	Cadiz	.
和	他	讲述	队长	索尔	那	他	曾是	到	拿	这	船	到	加的斯	.

他告诉索尔船长，他要把船开往加的斯。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [neɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

He	kept	saying	that	name	over	and	over	.
他	保留	说	那	姓名	超过	和	超过	.

他不停地重复着那个名字。

['kæptɪn] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

Captain	Sol	knew	that	it	would	be	of	no	use	to	resist	,	and	he	didn't	.
队长	索尔	知道	那	它	会	是	的	不	使用	到	抵抗	,	和	他	没有	.

索尔船长知道抵抗毫无用处，所以他没有抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] .

And	the	crew	bade	him	good	bye	,	and	the	boat	was	rowed	away	.
和	这	全体人员	巴德	他	好的	再见	,	和	这	船	曾是	划船	离开	.

船员们向他道别，然后船就划走了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [nuː] ['spænɪʃ] [kruː] [fɪkst] [ðə; ði][seɪlz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] .

Then	his	new	Spanish	crew	fixed	the	sails	so	that	the	ship	would	go	ahead	.
然后	他的	新的	西班牙语	全体人员	固定的	这	帆	所以	那	这	船	会	去	前方	.

然后，他的新西班牙船员们调整好船帆，让船继续前进。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['klʌmzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	thought	they	were	pretty	clumsy	about	it	,	but	he	didn't	say	anything	.
他	想法	他们	是	漂亮的	笨拙	关于	它	,	但	他	没有	说	任何事物	.

他觉得他们在这件事上做得相当笨拙，但他什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [kə'diːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [brɪg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

And	the	Industry	sailed	away	towards	Cadiz	,	and	the	Spanish	brig	turned	to	the	north	.
和	这	行业	航行	离开	向	加的斯	,	和	这	西班牙语	布里格	转向	到	这	北	.

于是“工业号”驶向加的斯，而西班牙双桅帆船则转向北方。

[ðeɪ] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][speɪn] ,

They	sailed	all	the	rest	of	that	day	towards	the	coast	of	Spain	,
他们	航行	全部	这	休息	的	那	天	向	这	海岸	的	西班牙	,

他们当天余下的时间都驶向西班牙海岸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['leghɔːrn] , ['eniweɪ] .

which	was	on	their	way	to	Leghorn	,	anyway	.
哪个	曾是	在	他们的	方式	到	来航鸡	,	反正	.

反正他们本来就在去往里沃恩的路上。

['kæptɪn] [soʊl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
Captain Sol kept his eyes open ,
队长 索尔 保留 他的 眼睛 打开 ,

索尔船长时刻保持警惕。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ʌp]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði]
for he hadn't given up hoping for a chance to get the
为了 他 之前没有 给定 向上 希望 为了 一个 机会 到 得到 这

因为他始终没有放弃获得机会的希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ʃɪp] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [gʊd] ,
ship back again ; but the chance didn't seem very good ,
船 后退 再次 ; 但 这 机会 没有 似乎 非常 好的 ,

再次乘船返回；但机会似乎不太大。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ten] ['spænjərdz] .
with only the two mates and himself against the ten Spaniards .
和 仅有的 这 二 伙伴们 和 他自己 反对 这 十 西班牙人 .

他只有两名同伴和他自己，而西班牙人则有十人。

[ænd; ənd] , [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And , that night , there must have been something the matter with the
和 , 那 夜晚 , 那里 必须 有 到过 某物 这 事情 和 这
[wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kept] ,
watch that the Spaniards kept ,
手表 那 这 西班牙人 保留 ,

那天晚上，西班牙人派来的守夜人肯定出了什么问题。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
for , when there was light enough to see , in the morning ,
为了 , 什么时候 那里 曾是 光 足够的 到 看 , 在 这 早晨 ,

因为，在清晨光线足够明亮的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
there was a big English warship close to them .
那里 曾是 一个 大的 英语 军舰 关闭 到 他们 .

他们附近有一艘大型英国军舰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hoʊl] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
She was big enough to swallow the Industry whole and never to know the
她 曾是 大的 足够的 到 吞 这 行业 所有的 和 绝不 到 知道 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

她体量庞大，足以将整个行业吞噬，却丝毫不会察觉其中的区别。

['kæptɪn] [soʊl] [læft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [ðə; ði]['spænjərdz][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
Captain Sol laughed right out loud when the Spaniards first saw her ;
队长 索尔 笑了 正确的 出去 大声 什么时候 这 西班牙人 第一的 锯 她 ;

西班牙人第一次见到她时，索尔船长忍不住大笑起来；

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
he had known about her nearly half the night .
他 有 已知 关于 她 几乎 一半 这 夜晚 .

他几乎在半夜之前就知道她的事了。

[ðə; ði] ['spænjərdz] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'rendərd] [raɪt] [ɔ:f] .

The	Spaniards	never	once	thought	of	fighting	,	but	surrendered	right	off	.
这	西班牙人	绝不	一次	想法	的	斗争	,	但	投降	正确的	离开	.

西班牙人从未想过要战斗，而是立即投降了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ten] [men] ,

It	would	have	been	very	foolish	for	them	to	fight	,	for	they	were	only	ten	men	,
它	会	有	到过	非常	愚蠢	为了	他们	到	斗争	,	为了	他们	是	仅有的	十	男人	,

他们当时如果开战就太愚蠢了，因为他们只有十个人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['wɔznt] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] ;

in	a	ship	that	wasn't	fitted	for	fighting	;
在	一个	船	那	不是	适配	为了	斗争	;

在一艘不适合战斗的船上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ['fɪtɪd] [ʌp][ɑ:n]

and	the	English	ship	was	a	big	ship	fitted	up	on
和	这	英语	船	曾是	一个	大的	船	适配	向上	在

那艘英国船是一艘装备精良的大船。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] .

purpose	to	fight	,	and	she	had	a	crew	of	three	or	four	hundred	men	.
目的	到	斗争	,	和	她	有	一个	全体人员	的	三	或者	四	百	男人	.

目的是战斗，她有三四百名船员。

[soʊ][ə; eɪ][boʊt] [su:n] [pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

So	a	boat	soon	put	off	from	the	English	ship	,	with	sailors	in	it	,
所以	一个	船	很快	放	离开	从	这	英语	船	,	和	水手们	在	它	,

于是，一艘载着水手的小船很快从英国船上驶出。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	came	to	the	side	of	the	Industry	.
和	来了	到	这	边	的	这	行业	.

于是他站在了产业界一边。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['lædər] ['oʊvər] ,

And	Captain	Sol	was	hurrying	to	put	a	ladder	over	,
和	队长	索尔	曾是	匆忙	到	放	一个	梯子	超过	,

索尔船长正急忙架起梯子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

so	that	the	English	officer	could	come	up	without	any	trouble	.
所以	那	这	英语	官	可以	来	向上	没有	任何	麻烦	.

这样，英国军官就可以顺利上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lædər] ;

But	the	officer	didn't	wait	for	any	ladder	;
但	这	官	没有	等待	为了	任何	梯子	;

但这位警官并没有等梯子；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [swɔ:md] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [laɪk] [flaɪz] .

he	and	his	men	swarmed	up	the	side	like	flies	.
他	和	他的	男人	蜂拥而至	向上	这	边	喜欢	苍蝇	.

他和他的手下像苍蝇一样涌上船舷。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [met] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

And	**Captain**	**Sol**	**met**	**the**	**officer**	**,**
和	队长	索尔	遇见	这	官	,

索尔船长遇到了那位军官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**laughed**	**and**	**said**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	他	笑了	和	说	那	他	曾是	高兴的	到	看	他	.

他笑着说很高兴见到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [soʊl] ;

And	**the**	**officer**	**smiled**	**and**	**wondered**	**why**	**that**	**was**	**,**	**and**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**Captain**	**Sol**	**;**
和	这	官	微笑	和	想知道	为什么	那	曾是	,	和	他	摇晃	双手	和	队长	索尔	;

那名军官笑了笑，想知道这是为什么，然后他与索尔上尉握了握手；

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tə'geðər] .

and	**then**	**Captain**	**Sol**	**and**	**the**	**officer**	**went**	**into**	**the**	**cabin**	**together**	**.**
和	然后	队长	索尔	和	这	官	去	进入	这	舱	一起	.

然后索尔船长和那名军官一起进了船舱。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [toʊld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

And	**Captain**	**Sol**	**told**	**the**	**officer**	**about**	**the**	**Spanish**	**privateer**	**.**
和	队长	索尔	讲述	这	官	关于	这	西班牙语	私掠船	.

索尔船长把西班牙私掠船的事告诉了那名军官。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi]

When	**the**	**officer**	**had**	**heard**	**the**	**story**	**he**
什么时候	这	官	有	听到	这	故事	他

当警官听完这个故事后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**286**	**]**
[	页	-	]

[第286页]

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [praɪz] ,

said	**it**	**was**	**hard**	**luck**	**,**	**but**	**,**	**as**	**the**	**vessel**	**was**	**a**	**Spanish**	**prize**	**,**
说	它	曾是	难的	运气	,	但	,	作为	这	血管	曾是	一个	西班牙语	奖	,

他说这是运气不好，但是，由于这艘船是西班牙的战利品，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

he	**should**	**have**	**to**	**take**	**her**	**.**
他	应该	有	到	拿	她	.

他应该带走她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [kɔːrt] [wʊd] [fɪks] [ðæt] ['mætər] [ɔːl] [raɪt] .

He	**thought**	**that**	**the**	**Admiralty**	**court**	**would**	**fix**	**that**	**matter**	**all**	**right**	**.**
他	想法	那	这	海军部	法庭	会	使固定	那	事情	全部	正确的	.

他认为海事法庭会妥善处理此事。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [said] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] ,

And	**Captain**	**Sol**	**sighed**	**and**	**said**	**that**	**he**	**hoped**	**so**	**,**
和	队长	索尔	叹了口气	和	说	那	他	希望	所以	,

索尔船长叹了口气，说他希望如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ædmərəlti] [kɔːrts] .

but	**he**	**didn't**	**know**	**much**	**about**	**Admiralty**	**courts**	**.**
但	他	没有	知道	很多	关于	海军部	法院	.

但他对海事法庭了解不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	had	understood	that	American	owners	were	apt	to	get	the	worst	of	it
他	有	理解	那	美国人	所有者	是	易于	到	得到	这	最差	的	它

.

:

.

他早就明白，美国业主往往会遭受最大的损失。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tə'geðər] ,

And	then	Captain	Sol	and	the	officer	had	a	glass	of	wine	together	,
和	然后	队长	索尔	和	这	官	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	一起	,

然后索尔船长和那位军官一起喝了杯酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [glæs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

and	it	was	so	good	that	they	each	had	another	glass	;	and	then	they
和	它	曾是	所以	好的	那	他们	每个	有	其他	玻璃	;	和	然后	他们

[went] [ɑːn] [dek] .

went	on	deck	.
去	在	甲板	.

这酒太好喝了，他们每人又喝了一杯；然后他们就去了甲板上。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['bʌndəld] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][left] [ten] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [teɪk]

The	officer	bundled	the	Spaniards	into	the	boat	and	left	ten	Englishmen	to	take
这	官	捆绑式	这	西班牙人	进入	这	船	和	左边	十	英国人	到	拿

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

那名军官把西班牙人塞进船里，留下十名英国人顶替他们的位置。

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə] ['kæptɪn] [soʊl][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

apologizing	to	Captain	Sol	for	leaving	him	so	short	-	handed	.
道歉	到	队长	索尔	为了	离开	他	所以	短的	-	递交	.

向索尔船长道歉，因为人手严重不足。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [men] .

The	Industry	generally	had	a	crew	of	twenty	-	five	or	thirty	men	.
这	行业	一般来说	有	一个	全体人员	的	二十	-	五	或者	三十	男人	.

该行业通常有二十五到三十名工人。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

Then	the	officer	got	into	the	boat	and	rowed	away	.
然后	这	官	得到	进入	这	船	和	划船	离开	.

然后，那名警官上了船，划走了。

['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz][tuː; tə]

Captain	Sol	was	to
队长	索尔	曾是	到

索尔船长将要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[teɪk] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['leghɔːrn] , [tuː] .

take	the	Industry	to	Gibraltar	,	which	was	right	on	the	way	to	Leghorn	,	too	.
拿	这	行业	到	直布罗陀	,	哪个	曾是	正确的	在	这	方式	到	来航鸡	,	也	.

将工业设施运往直布罗陀，而直布罗陀也正好位于前往里沃诺的途中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

And	it	was	pretty	near	,	so	that	he	ought	to	get	there	the	next	day	.
和	它	曾是	漂亮的	靠近	,	所以	那	他	应该	到	得到	那里	这	下一个	天	.

而且距离很近，所以他第二天应该就能到。

[ðen] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Then	Captain	Sol	had	an	idea	.
然后	队长	索尔	有	一个	主意	.

这时，索尔船长想到了一个主意。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌm] , [fɜːrst] ,

He	served	out	a	little	rum	,	first	,
他	服务	出去	一个	小的	朗姆酒	,	第一的	,

他先倒了一点朗姆酒，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kruːl] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt]

and	he	told	the	crew	that	if	nothing	happened	he	would	take	the	ship	straight
和	他	讲述	这	全体人员	那	如果	没有什么	发生	他	会	拿	这	船	直的

[tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] .

to	Gibraltar	.
到	直布罗陀	.

他告诉船员，如果一切平安无事，他将直接驾驶船只前往直布罗陀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [θɪk] [bɪ'twiːn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltər] ,

But	the	Spaniards	were	pretty	thick	between	where	they	were	and	Gibraltar	,
但	这	西班牙人	是	漂亮的	厚的	之间	在哪里	他们	是	和	直布罗陀	,

但是，西班牙人在他们所在位置和直布罗陀之间布满了密集的包围圈。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

so	he	thought	he	would	ask	them	a	question	.
所以	他	想法	他	会	问	他们	一个	问题	.

所以他想问他们一个问题。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]

If	they	should	be	taken	by	the	Spaniards	again	,	and	the	crew	should	be	left
如果	他们	应该	是	已采取	经过	这	西班牙人	再次	,	和	这	全体人员	应该	是	左边

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

如果他们再次被西班牙人俘虏，船员应该留在船上，

[wʊd] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [saɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kruːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['leghɔːrn] [ænd; ənd]

would	they	agree	to	sign	as	his	crew	,	for	a	voyage	to	Leghorn	and
会	他们	同意	到	符号	作为	他的	全体人员	,	为了	一个	航程	到	来航鸡	和

['ʌðər] [pɔːrts] ?

other	ports	?
其他	端口	?

他们是否愿意成为他的船员，随他航行到里沃诺和其他港口?

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hɜːrd] [ðæt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] ;

When	the	English	sailors	heard	that	,	some	of	them	began	to	grin	;
什么时候	这	英语	水手们	听到	那	,	一些	的	他们	开始	到	咧嘴笑	;

英国水手们听到这话，有些人咧嘴笑了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	they	talked	together	for	a	little	while	,
和	他们	谈话	一起	为了	一个	小的	尽管	,

他们一起聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][duː][æz; əz]

and	then	they	said	that	they	would	agree	to	do	as
和	然后	他们	说	那	他们	会	同意	到	做	作为

然后他们表示，他们同意这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	288	]
[	页	-	]

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd] [sed] .

Captain	**Sol**	**had**	**said**	**.**
队长	索尔	有	说	.

索尔船长曾这样说过。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [rʌm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

And	**Captain**	**Sol**	**was**	**pleased**	**,**	**and**	**he**	**served**	**out**	**another**	**helping**	**of**	**rum**	**all**	**around**	**.**
和	队长	索尔	曾是	高兴	,	和	他	服务	出去	其他	帮助	的	朗姆酒	全部	大约	.

索尔船长很高兴，又给大家倒了一杯朗姆酒。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [grɑːg] .

The	**sailors**	**called**	**it**	**grog**	**.**
这	水手们	称为	它	格罗格酒	.

水手们称之为格罗格酒。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ə'gen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ;

Sure	**enough**	**,**	**they**	**were**	**captured**	**again**	**,**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**before**	**they**	**had**	**got**	**within**	**sight**	**of**	**Gibraltar**	**;**
当然	足够的	,	他们	是	捕获	再次	,	这	下一个	早晨	,	前	他们	有	得到	之内	视线	的	直布罗陀	;

果不其然，第二天早上，他们还没来得及看到直布罗陀，就再次被俘虏了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ʌv; əv] [naɪn] [men] .

and	**the**	**Spanish**	**ship**	**put**	**on**	**board**	**the**	**Industry**	**a**	**prize**	**crew**	**of**	**nine**	**men**	**.**
和	这	西班牙语	船	放	在	木板	这	行业	一个	奖	全体人员	的	九	男人	.

西班牙军舰在“工业号”上部署了九名俘获船员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['sevrəl] ['ʌðər] ['praɪzɪz] ;

But	**she**	**left**	**the**	**English**	**crew**	**on**	**board**	**,**	**for**	**she**	**had**	**already**	**taken**	**several**	**other**	**prizes**	**;**
但	她	左边	这	英语	全体人员	在	木板	,	为了	她	有	已经	已采取	一些	其他	奖品	;

但她把英国船员留在了船上，因为她已经俘获了其他几艘船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ʌðər] [praɪz] [kruːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['praɪzɪz] ,

and	**she**	**had**	**put**	**other**	**prize**	**crews**	**on**	**board**	**of**	**those**	**prizes**	**,**
和	她	有	放	其他	奖	船员	在	木板	的	那些	奖品	,

她还安排了其他救援队登上那些战利品船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] [kruːz] [æz; əz] ['prizənəz] .

and	**she**	**had**	**their**	**crews**	**as**	**prisoners**	**.**
和	她	有	他们的	船员	作为	囚犯	.

她把他们的船员都俘虏了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['prizənəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['prizənəz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][men] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [kruː] .

And	**her**	**captain**	**was**	**afraid**	**to**	**have**	**more**	**prisoners**	**because**	**he**	**would**	**have**	**nearly**	**as**	**many**	**prisoners**	**as**	**he**	**had**	**men**	**left**	**in**	**his**	**crew**	**.**
和	她	队长	曾是	害怕的	到	有	更多的	囚犯	因为	他	会	有	几乎	作为	许多	囚犯	作为	他	有	男人	左边	在	他的	全体人员	.

她的船长害怕俘虏更多人，因为那样一来，俘虏的人数几乎就和船员的人数一样多了。

[ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [toʊld] ['kæptɪn] [soʊl][tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][æl'dʒɪrz] ,

Then	**the**	**Spanish**	**ship**	**told**	**Captain**	**Sol**	**to**	**steer**	**for**	**Algiers**	**,**
然后	这	西班牙语	船	讲述	队长	索尔	到	转向	为了	阿尔及尔	,

然后西班牙船告诉索尔船长驶向阿尔及尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

and	she	sailed	away	about	her	business	.
和	她	航行	离开	关于	她	商业	.

于是她扬帆远航，继续忙自己的事了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

[ˈkæptɪn] [soʊl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ælˈdʒɪrz] .

Captain	Sol	did	as	he	was	told	and	steered	for	Algiers	.
队长	索尔	做过	作为	他	曾是	讲述	和	转向	为了	阿尔及尔	.

索尔船长遵照指示，驶向阿尔及尔。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [tuː] [meɪts] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kruː] [wəːnt, weənt] [ˈlʊkɪŋ] ,

But	,	in	the	night	of	that	day	,	the	two	mates	went	,	while	the	Spanish	crew	weren't	looking	,
但	,	在	这	夜晚	的	那	天	,	这	二	伙伴们	去	,	尽管	这	西班牙语	全体人员	不是	寻找	,

但是，就在那天晚上，趁着西班牙船员不注意，那两个大副就走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [friː] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][saɪn] .

and	they	set	free	the	Englishmen	and	gave	them	a	paper	to	sign	.
和	他们	放	自由的	这	英国人	和	给予	他们	一个	纸	到	符号	.

他们释放了英国人，并让他们签署了一份文件。

[ðæt] [ˈpeɪpər] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkæptɪn] [soʊlz] [ˈseɪləz] .

That	paper	made	them	Captain	Sol's	sailors	.
那	纸	制成	他们	队长	太阳的	水手们	.

那份文件使他们成为了索尔船长的水手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] [mæn] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ,

And	then	they	gave	each	man	pistols	and	a	cutlass	,
和	然后	他们	给予	每个	男人	手枪	和	一个	弯刀	,

然后他们给每个人发了手枪和弯刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [tʊk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,

and	the	first	mate	took	half	of	the	Englishmen	and	went	to	the	forecastle
和	这	第一的	伴侣	采取	一半	的	这	英国人	和	去	到	这	前甲板

,

,
,

于是大副带着一半的英国人去了前甲板。

[wer] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] ;

where	four	men	of	the	Spanish	crew	were	sleeping	;
在哪里	四	男人	的	这	西班牙语	全体人员	是	睡眠	;

当时有四名西班牙船员正在睡觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] ,

and	the	second	mate	took	the	other	five	Englishmen	,	and	he	went	on	deck	,
和	这	第二	伴侣	采取	这	其他	五	英国人	,	和	他	去	在	甲板	,

二副带着其他五名英国人上了甲板。

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃmən] .

where	the	other	five	men	of	the	Spanish	crew	were	on	watch	,	but	he	hid	his	Englishmen	.
在哪里	这	其他	五	男人	的	这	西班牙语	全体人员	是	在	手表	,	但	他	隐藏	他的	英国人	.

当时其他五名西班牙船员正在值班，但他却把他的英国船员藏了起来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] ,

And	Captain	Sol	was	walking	back	and	forth	on	the	quarter	deck	,
和	队长	索尔	曾是	步行	后退	和	前进	在	这	四分之一	甲板	,

索尔船长在后甲板上来回踱步。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔ:ftli] .

and	suddenly	he	began	to	whistle	softly	.
和	突然	他	开始	到	哨	轻轻	.

突然，他开始轻轻地吹口哨。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]

And	all	the	Englishmen	sprang	out	,	and	they	had	that
和	全部	这	英国人	弹簧	出去	,	和	他们	有	那

于是所有英国人都跳了出来，他们有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

['spænɪʃ] [kru:] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Spanish	crew	captured	before	they	knew	what	had	happened	.
西班牙语	全体人员	捕获	前	他们	知道	什么	有	发生	.

西班牙船员在还没反应过来之前就被俘虏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][hɜ:rt] ['enibɑ:di] , [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][soʊ] ['kwɪkli] .

But	they	didn't	have	to	hurt	anybody	,	they	captured	them	so	quickly	.
但	他们	没有	有	到	伤害	任何人	,	他们	捕获	他们	所以	迅速地	.

但他们根本没必要伤害任何人，他们很快就抓住了他们。

[ðen] ['kæptɪn] [soʊl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ]

Then	Captain	Sol	changed	the	course	of	the	Industry	so	that	she	was	heading
然后	队长	索尔	已更改	这	课程	的	这	行业	所以	那	她	曾是	标题

[fɔ:r; fər] ['leghɔ:rn] ,

for	Leghorn	,
为了	来航鸡	,

然后索尔船长改变了工业号的航向，使它驶向莱格霍恩。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['leghɔ:rn] [ɪn] [du:] [taɪm] ;

and	he	got	to	Leghorn	in	due	time	;
和	他	得到	到	来航鸡	在	到期的	时间	;

他及时赶到了莱格霍恩；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['prizənəz] .

but	he	had	some	trouble	in	getting	rid	of	his	Spanish	prisoners	.
但	他	有	一些	麻烦	在	获得	摆脱	的	他的	西班牙语	囚犯	.

但他处理西班牙战俘时遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['evər] [nu:] ['weðər] ['kæptɪn] [soʊl] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

And	nobody	ever	knew	whether	Captain	Sol	meant	to	be	captured	by	the
和	无人	曾经	知道	无论	队长	索尔	意思是	到	是	捕获	经过	这

['spænjərdz] , [ðæt] [læst] [taɪm] ,

Spaniards	,	that	last	time	,
西班牙人	,	那	最后的	时间	,

没有人知道索尔船长最后一次被西班牙人俘虏时，是否是故意的。

[ɔ:r][nɑ:t] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ðə; ði] [reɪs] ['stɔːri]
THE RACE STORY
这 种族 故事

种族故事

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrf] ,
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ,
hill on the narrow road ,
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
for there wasn't any other way .
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And because ships had come there for a great many years and all the
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部 这
['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
sailors and all the captains and all the men who had
水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长和所有船员都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] ,

business	**with**	**the**	**ships**	**had**	**to**	**go**	**on**	**that**	**narrow**	**road**	**,**
商业	和	这	船舶	有	到	去	在	那	狭窄的	路	,

与船只的贸易往来只能通过那条狭窄的道路进行。

[ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

the	**flagstones**	**that**	**made**	**the**	**sidewalk**	**were**	**much**	**worn**	**.**
这	石板	那	制成	这	人行道	是	很多	磨损	.

人行道上的石板已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	**was**	**a**	**great**	**many**	**years**	**ago**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	**wharf**	**was**	**Captain**	**Jonathan's**	**and**	**Captain**	**Jacob's**	**and**	**they**	**owned**	**the**
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	**that**	**sailed**	**from**	**it**	**;**
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	**their**	**ships**	**had**	**been**	**sailing**	**from**	**that**	**wharf**	**in**	**the**	**little**	**city**	**for**	**a**
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	**many**	**years**	**,**
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	**changed**	**their**	**office**	**to**	**Boston**	**.**
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	**that**	**,**	**their**	**ships**	**sailed**	**from**	**a**	**wharf**	**in**	**Boston**	**.**
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

A	**long**	**time**	**ago**	**the**	**brig**	**Industry**	**lay**	**at**	**that**	**wharf**	**in**	**Boston**	**,**
一个	长的	时间	前	这	布里格	行业	躺	在	那	码头	在	波士顿	,

很久以前，工业号双桅帆船停泊在波士顿的那个码头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][fɑːr] ['kʌntriz] .

and	**she**	**was**	**all**	**ready**	**to**	**sail**	**for**	**far**	**countries**	**.**
和	她	曾是	全部	准备好	到	帆	为了	远的	国家	.

她已经做好了远航的准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	**there**	**was**	**a**	**ship**	**that**	**was**	**named**	**the**	**Augusta**	**Ramsay**	**lying**	**at**	**the**
和	那里	曾是	一个	船	那	曾是	命名	这	奥古斯塔	拉姆齐	说谎	在	这

[nekst] [wɔːrf] ,

next	**wharf**	**,**
下一个	码头	,

隔壁码头停泊着一艘名为奥古斯塔·拉姆齐号的船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , [tuː] ,

and	she	was	all	ready	to	sail	,	too	,
和	她	曾是	全部	准备好	到	帆	,	也	,

她也做好了启航的准备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði]['ɪndəs]

and	she	was	going	to	the	same	country	that	the	Indus
和	她	曾是	去	到	这	相同的	国家	那	这	印度河

她要去的正是印度河流域所在的那个国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[traɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

try	was	going	to	.
尝试	曾是	去	到	.

尝试本来打算这么做。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Captain	Sol	had	been	on	the	Industry	for	a	long	time	,
队长	索尔	有	到过	在	这	行业	为了	一个	长的	时间	,

索尔船长在这个行业摸爬滚打了很久，

['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [stoʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stoʊd] ,

seeing	that	the	cargo	was	stowed	as	well	as	it	could	be	stowed	,
看到	那	这	货物	曾是	已存放	作为	出色地	作为	它	可以	是	已存放	,

鉴于货物已经尽可能地妥善存放，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] ['lʌmpər] .

and	trying	to	hurry	the	lumpers	.
和	尝试	到	匆忙	这	集结器	.

并试图催促搬运工加快速度。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɜːri] ['veri] [mʌtʃ] .

But	he	couldn't	make	them	hurry	very	much	.
但	他	不能	制作	他们	匆忙	非常	很多	.

但他没办法让他们加快速度。

['kæptɪn] [soʊl]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [seɪld] ,

Captain	Sol	wanted	to	get	the	Industry	away	before	the	Augusta	Ramsay	sailed	,
队长	索尔	通缉	到	得到	这	行业	离开	前	这	奥古斯塔	拉姆齐	航行	,

索尔船长想在奥古斯塔·拉姆齐号起航前把工业号运走。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	as	to	gain	as	much	time	as	he	could	.
所以	作为	到	获得	作为	很多	时间	作为	他	可以	.

以便尽可能多地争取时间。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

For	,	in	those	days	,
为了	,	在	那些	天	,

因为在那些日子里，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['kudnt] ['telɪgræf] [tuː; tə][fɑːr] ['kʌntriz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

the	owners	of	ships	couldn't	telegraph	to	far	countries	to	find	out	what	they
这	所有者	的	船舶	不能	电报	到	远的	国家	到	寻找	出去	什么	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] ,

had	to	sell	and	what	they	wanted	to	buy	,
有	到	卖	和	什么	他们	通缉	到	买	,

船主们无法向遥远的国家发送电报来了解他们有哪些货物要出售，又有哪些货物想要购买。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps]

but	the	captains	of	their	ships	had	to	find	out	those	things	when	the	ships
但	这	队长	的	他们的	船舶	有	到	寻找	出去	那些	事物	什么时候	这	船舶

[gɑːt][ðer; ðər] .

got	there	.
得到	那里	.

但是，船长们必须在船只到达目的地后才能了解这些情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	the	captains	had	to	sell	the	things	they	brought	for	as	much	as
和	这	队长	有	到	卖	这	事物	他们	带来	为了	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	could	get	for	them	,
他们	可以	得到	为了	他们	,

船长们不得不把带来的东西尽可能高价卖掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [fɔːr; fər][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ]

and	they	had	to	buy	what	they	wanted	to	carry	back	for	as	low	a
和	他们	有	到	买	什么	他们	通缉	到	携带	后退	为了	作为	低的	一个

[praɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

price	as	they	could	.
价格	作为	他们	可以	.

他们必须以尽可能低的价格购买他们想要带回去的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ɔːr][nɑːt] ;

So	it	made	a	good	deal	of	difference	whether	a	ship	got	there	first	or	not	;
所以	它	制成	一个	好的	交易	的	不同之处	无论	一个	船	得到	那里	第一的	或者	不是	;

所以，船只是否先到达目的地会产生很大的影响；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

for	the	ship	that	got	there	first	could	sell	the	things	that	she	brought	at	a
为了	这	船	那	得到	那里	第一的	可以	卖	这	事物	那	她	带来	在	一个

['haɪər] [praɪs] ,

higher	price	,
更高	价格	,

因为最先到达目的地的船可以以更高的价格出售她带来的货物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp]

and	could	buy	the	things	to	bring	back	for	a	lower	price	than	a	ship
和	可以	买	这	事物	到	带来	后退	为了	一个	降低	价格	比	一个	船

[ðæt] [gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

that	got	there	a	little	later	.
那	得到	那里	一个	小的	之后	.

而且，他们能以比晚到一会儿的船更低的价格买到要带回来的东西。

[soʊ] ['kæptɪn] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] ,

So	Captain	Sol	knew	that	it	would	be	a	race	,	for	the	whole	voyage	,
所以	队长	索尔	知道	那	它	会	是	一个	种族	,	为了	这	所有的	航程	,

所以索尔船长知道，这将是一场全程的竞赛。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

between	the	Industry	and	the	Augusta	Ramsay	.
之间	这	行业	和	这	奥古斯塔	拉姆齐	.

行业与奥古斯塔·拉姆齐之间。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['henri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	Captain	Henry	,	of	the	Augusta	Ramsay	,	knew	it	,	too	,
和	队长	亨利	,	的	这	奥古斯塔	拉姆齐	,	知道	它	,	也	,

“奥古斯塔·拉姆齐”号的亨利船长也知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	was	hurrying	as	fast	as	he	could	.
和	他	曾是	匆忙	作为	快速地	作为	他	可以	.

他正以最快的速度赶路。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

The	Augusta	Ramsay	was	a	good	deal	bigger	than	the	Industry	,
这	奥古斯塔	拉姆齐	曾是	一个	好的	交易	大	比	这	行业	,

奥古斯塔·拉姆齐的规模远大于整个行业。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [stɪks]

but	Captain	Sol	had	his	mind	made	up	to	beat	her	if	he	blew	the	sticks
但	队长	索尔	有	他的	头脑	制成	向上	到	打	她	如果	他	吹	这	棍子

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

right	out	of	the	Industry	.
正确的	出去	的	这	行业	.

但索尔船长下定决心，如果他能彻底摧毁工业界，就一定要打败她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːrf] [æt; ət]

So	it	happened	that	the	ship	Augusta	Ramsay	pulled	out	from	her	wharf	at
所以	它	发生	那	这	船	奥古斯塔	拉姆齐	拉	出去	从	她	码头	在

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəs]

exactly	the	same	time	that	the	brig	Indus
确切地	这	相同的	时间	那	这	布里格	印度河

事情就是这样，奥古斯塔·拉姆齐号轮船恰好与印度河号双桅帆船同时驶离码头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[traɪ] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːrz] .

try	pulled	out	from	hers	.
尝试	拉	出去	从	她的	.

试着从她那里拔出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

And	they	both	began	to	set	all	the	sails	that	they	possibly	could	.
和	他们	两个都	开始	到	放	全部	这	帆	那	他们	可能	可以	.

于是，他们俩开始尽可能地扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd]

And	the	ship	and	the	brig	sailed	down	the	harbor	together	before	a	fair	wind
和	这	船	和	这	布里格	航行	向下	这	港口	一起	前	一个	公平的	风

.

:

.

于是，这艘船和这艘双桅帆船顺着顺风一起驶入了港口。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ɪz][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ] .

A	fair	wind	is	a	wind	that	blows	about	the	way	the	vessel	is	going	.
一个	公平的	风	是	一个	风	那	打击	关于	这	方式	这	血管	是	去	.

顺风是指与船只航行方向一致的风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

But	the	Augusta	Ramsay	was	just	ahead	,	going	down	the	harbor	,
但	这	奥古斯塔	拉姆齐	曾是	只是	前方	,	去	向下	这	港口	,

但奥古斯塔·拉姆齐号就在前面，正沿着港口驶去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

for	the	wharf	that	she	started	from	was	a	little	nearer	to	the	channel
为了	这	码头	那	她	开始	从	曾是	一个	小的	更近	到	这	渠道

[ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz] [wɔːrf] ;

than	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	wharf	;
比	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	码头	;

因为她出发的码头比乔纳森船长和雅各布船长的码头离海峡更近一些;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['krʊkɪd]

and	the	channel	that	led	out	of	Boston	Harbor	was	even	more	crooked
和	这	渠道	那	引领	出去	的	波士顿	港口	曾是	甚至	更多的	歪

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

and	narrow	than	it	is	now	.
和	狭窄的	比	它	是	现在	.

通往波士顿港的航道当时比现在更加弯曲狭窄。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['kudnt] [pæs] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] ,

So	the	Industry	couldn't	pass	the	Augusta	Ramsay	,
所以	这	行业	不能	经过	这	奥古斯塔	拉姆齐	,

所以业界无法通过奥古斯塔·拉姆齐的审查。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['meni] [seɪlz] ,

while	they	were	in	the	channel	and	setting	all	those	many	sails	,
尽管	他们	是	在	这	渠道	和	环境	全部	那些	许多	帆	,

当他们航行在海峡中，升起那么多帆的时候，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] ['dɪdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Captain	Sol	didn't	try	it	.
和	队长	索尔	没有	尝试	它	.

索尔船长没有尝试过。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər]

By	the	time	the	Industry	had	got	out	into	Boston	Bay	she	had	set	her
经过	这	时间	这	行业	有	得到	出去	进入	波士顿	湾	她	有	放	她

['meɪnseɪlˌ'meɪnsl]

mainsail
主帆

当“工业号”驶入波士顿湾时，她已经升起了主帆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌmein'tɔpseil, -səl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] ,

and	her	foresail	,	and	her	maintopsail	and	her	foretopsail	,
和	她	前帆	,	和	她	主顶帆	和	她	前顶帆	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ,

and	her	maintopgallantsail	and	her	foretopgallantsail	,
和	她	-	和	她	-	,

还有她的前帆，她的主顶帆，她的前顶帆，她的主顶斜桅帆，她的前顶斜桅帆，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrˌrɔɪəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd]

and	her	mainroyal	and	her	foreroyal	,	and	her	mainskysail	and
和	她	-	和	她	前皇家	,	和	她	-	和

[hɜːr; hər] - ,

her	foreskysail	,
她	-	,

还有她的主皇家帆和她的前皇家帆，以及她的主天帆和她的前天帆，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɪbz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['spæŋkər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['steɪˌseɪl] ;

and	all	of	her	jibs	and	her	spanker	and	her	staysails	;
和	全部	的	她	摇臂	和	她	打屁股	和	她	前帆	;

还有她所有的前帆、后帆和支索帆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['stʌnsəl] [buːmz] .

and	the	sailors	were	busy	getting	out	her	studdingsail	booms	.
和	这	水手们	是	忙碌的	获得	出去	她	帆船	繁荣	.

水手们正忙着取出她的帆桁。

[ðə; ði] ['stʌnsəl] [buːmz] [ɑːr; ər] [stɪks] [ðæt] [stɪk] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] ;

The	studdingsail	booms	are	sticks	that	stick	out	beyond	the	ends	of	the	yards	;
这	帆船	繁荣	是	棍子	那	戳	出去	超过	这	结束	的	这	码	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

帆桁是伸出桅杆末端的木杆；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][gɑːt][aʊt] [ðiːz] [buːmz] ,

as	soon	as	the	sailors	had	got	out	these	booms	,
作为	很快	作为	这	水手们	有	得到	出去	这些	繁荣	,

水手们一放下这些吊杆，

[ðeɪ] [set][ðə; ði] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

they	set	the	studdingsails	that	belonged	on	them	,
他们	放	这	帆船	那	属于	在	他们	,

他们升起了属于他们的帆。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪlz] [ðæt] [hæd; həd]

so	that	it	was	just	as	if	the	foresail	and	the	other	sails	that	had
所以	那	它	曾是	只是	作为	如果	这	前帆	和	这	其他	帆	那	有

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

studdingsails	had	been	made	so	much	bigger	.
帆船	有	到过	制成	所以	很多	大	.

这样一来，就好像前帆和其他带铆钉的帆都变大了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][set][ɔːl][ðə; ði][seɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set] .

And	the	Industry	had	set	all	the	sail	that	she	could	set	.
和	这	行业	有	放	全部	这	帆	那	她	可以	放	.

而工业界已经扬帆起航，竭尽所能。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæd; həd][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]

The	Augusta	Ramsay	had	all	the	sails	that	the	Industry	had	and	,	besides	those
这	奥古斯塔	拉姆齐	有	全部	这	帆	那	这	行业	有	和	,	除了	那些

奥古斯塔·拉姆齐号拥有当时工业界所有的帆，除此之外，还有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

[seɪlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪznmæst] :

sails	,	she	had	the	sails	that	belong	on	the	mizzenmast	:
帆	,	她	有	这	帆	那	属于	在	这	后桅	:

她有帆，她有后桅帆：

[ðə; ði] [krɔːs] - [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

the	cross	-	jack	and	the	mizzentopsail	and	the	mizzentopgallantsail	and
这	叉	-	杰克	和	这	-	和	这	-	和

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - .

the	mizzenroyal	and	the	mizzenskysail	and	all	the	mizzenstaysails	.
这	-	和	这	-	和	全部	这	-	.

十字帆、后桅顶帆、后桅高桅帆、皇家后桅帆、后桅天帆以及所有后桅支索帆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['kudnt] [set] [ðoʊz] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪznmæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

But	the	Industry	couldn't	set	those	sails	on	the	mizzenmast	,	because	she	didn't
但	这	行业	不能	放	那些	帆	在	这	后桅	,	因为	她	没有

[hæv; həv] ['eni] ['mɪznmæst] .

have	any	mizzenmast	.
有	任何	后桅	.

但“工业号”无法在后桅上升起那些帆，因为她根本没有后桅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [liːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [paɪld] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər]

And	the	two	vessels	leaned	a	good	deal	and	the	foam	piled	up	under	their
和	这	二	船只	倾斜	一个	好的	交易	和	这	泡沫	堆积	向上	在下面	他们的

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] ['ɪntuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

bows	and	they	just	flew	out	of	Boston	Bay	into	Massachusetts	Bay
弓	和	他们	只是	飞翔	出去	的	波士顿	湾	进入	马萨诸塞州	湾

[ænd; ənd] [aʊt] [pæst] ['prɑːvənˌstaʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ;

and	out	past	Provincetown	into	the	great	ocean	;
和	出去	过去的	普罗温斯敦	进入	这	伟大的	海洋	;

两艘船倾斜得很厉害，船头积满了泡沫，它们就这样飞出了波士顿湾，进入了马萨诸塞湾，然后又飞过了普罗温斯敦，进入了浩瀚的海洋；

[bʌt; bət] ['niːðər] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

but	neither	gained	on	the	other	any	worth	mentioning	.
但	两者都不	获得	在	这	其他	任何	值得	提及	.

但双方都没有取得任何值得一提的进展。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] ,

And	night	came	and	they	didn't	take	in	any	of	the	sails	that	they	had	set	,
和	夜晚	来了	和	他们	没有	拿	在	任何	的	这	帆	那	他们	有	放	,

夜幕降临，他们却没有收起任何一张扬起的帆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

but	they	sailed	on	,	in	the	moonlight	.
但	他们	航行	在	,	在	这	月光	.

但他们继续航行，沐浴着月光。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kruː] ['prɪti] ['bɪzi] ,

Captain	Sol	had	to	keep	his	crew	pretty	busy	,
队长	索尔	有	到	保持	他的	全体人员	漂亮的	忙碌的	,

索尔船长不得不让他的船员们忙个不停。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ]

changing	the	sails	so	that	the	wind	would	blow
变化	这	帆	所以	那	这	风	会	吹

改变帆的角度，以便风能吹动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['kæptɪn] ['henri] .

on	them	the	right	way	,	and	so	did	Captain	Henry	.
在	他们	这	正确的	方式	,	和	所以	做过	队长	亨利	.

他们按照正确的方式做了，亨利船长也做了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['meni] [seɪlz] .

It	is	a	good	deal	of	a	job	to	change	these	many	sails	.
它	是	一个	好的	交易	的	一个	工作	到	改变	这些	许多	帆	.

更换这么多帆可不是件容易的事。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [raɪt] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	morning	came	,	and	there	was	the	Augusta	Ramsay	right	abreast	of	them	.
但	早晨	来了	,	和	那里	曾是	这	奥古斯塔	拉姆齐	正确的	并排	的	他们	.

但早晨到来时，奥古斯塔·拉姆齐号就停在他们旁边。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][wɪnd] [ɪn'kriːst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [tuː] ['ves(ə)lz] [liːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

And	the	wind	increased	,	so	that	the	two	vessels	leaned	a	great	deal	;
和	这	风	增加	,	所以	那	这	二	船只	倾斜	一个	伟大的	交易	;

风势越来越大，以至于两艘船倾斜得很厉害；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz][seɪl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['henri] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ,

but	Captain	Sol	said	that	he	guessed	he	could	carry	his	sail	as	long	as	Captain	Henry	could	carry	his	,
但	队长	索尔	说	那	他	猜对了	他	可以	携带	他的	帆	作为	长的	作为	队长	亨利	可以	携带	他的	,

但索尔船长说，他估计只要亨利船长能扛起他的帆，他就能扛起他的帆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˌ][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] .

and	he	wasn't	going	to	be	the	first	to	take	in	sail	.
和	他	不是	去	到	是	这	第一的	到	拿	在	帆	.

他不会是第一个放弃帆船的人。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['seɪləz] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['kæptɪn] [soʊl] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	the	sailors	didn't	like	to	hear	Captain	Sol	say	that	because	they	knew	that	it	meant	hard	work	for	them	.
但	这	水手们	没有	喜欢	到	听到	队长	索尔	说	那	因为	他们	知道	那	它	意思是	难的	工作	为了	他们	.

但水手们不喜欢听到索尔船长这么说，因为他们知道这意味着他们要干苦工。

[ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ðæt] [weiˌ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	sailed	on	,	that	way	,	for	a	long	time	,	and	they	never	lost	sight	of	each	other	.
他们	航行	在	,	那	方式	,	为了	一个	长的	时间	,	和	他们	绝不	丢失的	视线	的	每个	其他	.

他们就这样航行了很久，始终没有失去彼此的踪影。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] ,

But	,	first	,
但	,	第一的	,

但是，首先，

[ðə; ðiˌ] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weiˌ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiˌ] ['ɪndəstri] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

the	Augusta	Ramsay	would	be	a	little	way	ahead	and	then	the	Industry	would	gain	a	little	and	go	ahead	of	the	Augusta	Ramsay	.
这	奥古斯塔	拉姆齐	会	是	一个	小的	方式	前方	和	然后	这	行业	会	获得	一个	小的	和	去	前方	的	这	奥古斯塔	拉姆齐	.

奥古斯塔·拉姆齐球场会稍微领先一些，然后行业标准会略有提高，最终超过奥古斯塔·拉姆齐球场。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
Then , one day ,
然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈhɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
it began to blow harder and harder and Captain Sol knew that they would
它 开始 到 吹 更难 和 更难 和 队长 索尔 知道 那 他们 会
[hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
have a storm .
有 一个 风暴 .

风越刮越大，索尔船长知道暴风雨就要来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
And he got a little worried because he was afraid that he might have
和 他 得到 一个 小的 担心 因为 他 曾是 害怕的 那 他 可能 有
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈhenri] [dɪd] .
to take in some sail before Captain Henry did .
到 拿 在 一些 帆 前 队长 亨利 做过 .

他有点担心，因为他害怕自己可能要比亨利船长先收帆。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt]
For he wouldn't risk his ship just because he had said that he wasn't
为了 他 不会 风险 他的 船 只是 因为 他 有 说 那 他 不是
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] .
going to be the first to take in sail .
去 到 是 这 第一的 到 拿 在 帆 .

因为他曾说过自己不会第一个扬帆起航，所以他不会冒着船只受损的风险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [ˈræmzi] ,
And he looked , through his glass , at the Augusta Ramsay ,
和 他 看起来 , 通过 他的 玻璃 , 在 这 奥古斯塔 拉姆齐 ,

他透过酒杯望向奥古斯塔·拉姆齐酒店，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seɪlz] ,
to see if she took in any of her sails ,
到 看 如果 她 采取 在 任何 的 她 帆 ,

看看她是否收起了帆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [weɪt] .
and he waited as long as he dared to wait .
和 他 等待 作为 长的 作为 他 敢于 到 等待 .

他等了很久，直到他敢等的极限为止。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] ,
Then , just as he was going to give it up , and take his glass down ,
然后 , 只是 作为 他 曾是 去 到 给 它 向上 , 和 拿 他的 玻璃 向下 ,

正当他准备放弃，放下酒杯的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [ˈræmzi] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ja:dz] .
he saw the sailors on the Augusta Ramsay going up on the yards .
他 锯 这 水手们 在 这 奥古斯塔 拉姆齐 去 向上 在 这 码 .

他看到奥古斯塔·拉姆齐号上的水手们爬上了桅杆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪləz]

And	**he**	**was**	**very**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**orders**	**for**	**his**	**sailors**
和	他	曾是	非常	高兴的	的	它	,	和	他	给予	订单	为了	他的	水手们

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [seɪl] .

to	**reduce**	**sail**	**.**
到	减少	帆	.

他对此非常高兴，并命令水手们减少帆的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][glæd] , [tuː] ,

And	**the**	**sailors**	**were**	**glad**	**,**	**too**	**,**
和	这	水手们	是	高兴的	,	也	,

水手们也很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][seɪlz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	**they**	**swarmed**	**up**	**aloft**	**and**	**took**	**in**	**the**	**sails**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
和	他们	蜂拥而至	向上	高空	和	采取	在	这	帆	在	一个	瞬间	.

它们蜂拥而上，迅速收起了船帆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**300**	**]**
[	页	-	]

[第300页]

[ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .

The	**storm**	**lasted**	**for**	**three**	**days**	**and**	**two**	**nights**	**.**
这	风暴	持续	为了	三	天	和	二	夜晚	.

这场暴风雨持续了三天两夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第8/9页

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [gɑːt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
The 这 **wind** 风 **blew** 吹 **harder** 更难 **and** 和 **harder** 更难 **and** 和 **the** 这 **waves** 波浪 **got** 得到 **higher** 更高 **and** 和 **higher** 更高
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .
and 和 **the** 这 **rain** 雨 **came** 来了 **down** 向下 **in** 在 **sheets** 纸张 **.** .

风越刮越大，浪也越来越高，暴雨倾盆而下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ]
Then 然后 **it** 它 **would** 会 **stop** 停止 **raining** 下雨 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **,** , **and** 和 **the** 这 **wind** 风 **would** 会 **blow** 吹
['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,
harder 更难 **than** 比 **ever** 曾经 **,** ,

然后雨会停一会儿，风也会刮得比之前更大。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæsthed] .
while 尽管 **the** 这 **flying** 飞行 **clouds** 云 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **higher** 更高 **than** 比 **the** 这 **masthead** 报头 **.** .

而飞云似乎只到桅杆顶端那么高。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] [ə'gen] .
Then 然后 **it** 它 **would** 会 **begin** 开始 **to** 到 **rain** 雨 **again** 再次 **.** .

然后又会开始下雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [kəm'pliːtli] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
But 但 **they** 他们 **didn't** 没有 **lose** 失去 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **Augusta** 奥古斯塔 **Ramsay** 拉姆齐 **completely** 完全地 **,** , **although** 虽然 **,** , **at** 在 **times** 时代 **,** ,

但他们并没有完全忘记奥古斯塔·拉姆齐号，尽管有时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər]
she 她 **was** 曾是 **hidden** 隐 **by** 经过 **the** 这 **rain** 雨 **and** 和 **,** , **for** 为了 **one** 一 **whole** 所有的 **day** 天 **,** , **they** 他们 **didn't** 没有 **see** 看 **her** 她
[æt; ət][ɔːl] .
at 在 **all** 全部 **.** .

她被雨水遮蔽了，整整一天，他们都没看到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
But 但 **she** 她 **was** 曾是 **there** 那里 **on** 在 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **.** .

但第二天早上她就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɔːl] [θruː] [ðæt] [hɑːrd] [bloʊ] , [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] ['dʌb(ə)l] - ['riːft]
And 和 **the** 这 **Industry** 行业 **,** , **all** 全部 **through** 通过 **that** 那 **hard** 难的 **blow** 吹 **,** , **was** 曾是 **sailing** 帆船 **under** 在下面 **double** 双倍的 **-** - **reefed** 礁石
['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,
topsails 顶帆 **,** ,

而整个行业，即便经历了那场沉重打击，也依然扬帆起航，稳扎稳打。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .
and 和 **so** 所以 **was** 曾是 **the** 这 **Augusta** 奥古斯塔 **Ramsay** 拉姆齐 **.** .

奥古斯塔·拉姆齐号也是如此。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [seɪl] , [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

And	double	-	reefed	topsails	is	very	little	sail	,	compared	to	the	enormous
和	双倍的	-	礁石	顶帆	是	非常	小的	帆	,	比较的	到	这	巨大的

[spred] [ʌv; əv][kæn; kən]

spread	of	can
传播	的	能

与巨大的帆展相比，双缩帆顶帆的帆面积非常小。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

[væs] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [left] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

vas	that	the	vessels	had	set	when	they	left	Boston	.
血管	那	这	船只	有	放	什么时候	他们	左边	波士顿	.

血管是这些血管在离开波士顿时形成的。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ,

At	last	,	after	dark	of	the	third	day	,
在	最后的	,	后	黑暗的	的	这	第三	天	,

终于，在第三天夜幕降临之后，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['broʊkən] ,

the	wind	began	to	be	less	and	the	clouds	to	be	more	broken	,
这	风	开始	到	是	较少的	和	这	云	到	是	更多的	破碎的	,

风势渐渐减弱，云层也开始消散。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	Captain	Sol	knew	that	the	storm	was	over	.
和	队长	索尔	知道	那	这	风暴	曾是	超过	.

索尔船长知道暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [su:n]

And	he	made	up	his	mind	that	he	would	get	out	of	that	place	just	as	soon
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	出去	的	那	地方	只是	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

他下定决心，一定要尽快离开那个地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kɑ:m][ðer; ðər][fɔ:r; fər]

for	he	thought	that	,	just	as	likely	as	not	,	it	would	be	calm	there	for
为了	他	想法	那	,	只是	作为	可能	作为	不是	,	它	会	是	冷静的	那里	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

因为他认为，那里很可能会平静一段时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	he	thought	that	the	sooner	he	got	out	of	any	place	where	there	was
和	他	想法	那	这	很快	他	得到	出去	的	任何	地方	在哪里	那里	曾是

['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [wɪnd] ,

likely	to	be	no	wind	,
可能	到	是	不	风	,

他认为，他越早离开任何可能无风的地方越好。

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

So	he	didn't	go	to	bed	,	but	he	watched	the	weather	,	and	he	waited	.
所以	他	没有	去	到	床	,	但	他	观看	这	天气	,	和	他	等待	.

所以他没有去睡觉，而是观察天气，等待着。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [seɪl] .

Finally	,	he	thought	that	the	Industry	could	stand	a	little	more	sail	.
最后	,	他	想法	那	这	行业	可以	站立	一个	小的	更多的	帆	.

最后，他认为这个行业可以再进一步发展。

" [kɔːl] [ɔːl][hændz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] , " [ænd; ənd] [get] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

"	Call	all	hands	,	"	he	said	to	the	mate	,	"	and	get	sail	on	her	,	little	by	little
"	称呼	全部	双手	,	"	他	说	到	这	伴侣	,	"	和	得到	帆	在	她	,	小的	经过	小的

.

:
.

“召集所有人，”他对大副说，“一点一点地扬帆起航。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][loʊf] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	don't	want	to	loaf	around	here	.
我们	不	想	到	面包	大约	这里	.

我们不想在这里游手好闲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	302	]
"	[	页	-	]

[第302页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz]

It	was	two	o'clock	in	the	morning	,	and	the	mate	thought	that	the	sailors
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	,	和	这	伴侣	想法	那	这	水手们

[wʊd] ['grʌmb(ə)l] ;

would	grumble	;
会	叽	;

当时是凌晨两点，大副心想水手们肯定会抱怨；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

but	he	didn't	care	.
但	他	没有	关心	.

但他并不在意。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	he	said	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	他	说	.

“是，是，先生，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

And	he	called	all	hands	,	and	they	came	up	on	deck	,
和	他	称为	全部	双手	,	和	他们	来了	向上	在	甲板	,

他召集了所有船员，他们都来到了甲板上。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['raʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,

grumbling	at	the	captain	for	routing	them	up	at	that	time	,	to	make	sail	,
抱怨	在	这	队长	为了	路由	他们	向上	在	那	时间	,	到	制作	帆	,

他们抱怨船长在这个时候把他们赶到起航点，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .

when	it	was	blowing	hard	enough	,	anyway	.
什么时候	它	曾是	吹	难的	足够的	,	反正	.

至少在风力足够大的时候是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

But	the	mate	pretended	not	to	hear	them	,	and	he	ordered	some	of
但	这	伴侣	假装	不是	到	听到	他们	,	和	他	订购	一些	的

[ðə; ði] ['seɪləz] [ə'lɔ:ft] .

the	sailors	aloft	.
这	水手们	高空	.

但大副假装没听见，并命令一些水手到高处去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [went] [ə'lɔ:ft] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ;

And	the	sailors	that	went	aloft	shook	out	the	reefs	in	the	topsails	;
和	这	水手们	那	去	高空	摇晃	出去	这	珊瑚礁	在	这	顶帆	;

水手们爬到桅杆顶端，抖开顶帆上的缩帆带；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd][æt; ət]

and	the	sailors	that	were	on	deck	pulled	away	at	the	halliards	and	at
和	这	水手们	那	是	在	甲板	拉	离开	在	这	哈拉德	和	在

[ðə; ði] [ʃi:ts] ,

the	sheets	,
这	纸张	,

甲板上的水手们拉动了帆索和帆脚索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃaʊt] [aʊt] ['eni] ['ʃænti] .

but	they	didn't	shout	out	any	chanty	.
但	他们	没有	喊	出去	任何	船歌	.

但他们没有喊任何口号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [bɪ'gæn][tu:; tə][seɪl]['fæstər] .

And	the	Industry	began	to	sail	faster	.
和	这	行业	开始	到	帆	快点	.

于是，整个行业开始加速发展。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ðə; ði][men] [ʃeɪk] [aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [seɪlz][ænd; ənd]

And	pretty	soon	Captain	Sol	had	the	men	shake	out	some	other	sails	and
和	漂亮的	很快	队长	索尔	有	这	男人	摇	出去	一些	其他	帆	和

[hɔɪst] [ðem; ðəm] .

hoist	them	.
提升	他们	.

很快，索尔船长就让水手们抖出其他几张帆，然后把它们升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [les] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r]

And	the	wind	was	less	,	and	a	star
和	这	风	曾是	较少的	,	和	一个	星星

风力减弱了，一颗星星也亮了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

已显示。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ðə; ði][men] [set] [mɔ:r] [seɪlz] ,

And	Captain	Sol	had	the	men	set	more	sails	,
和	队长	索尔	有	这	男人	放	更多的	帆	,

于是索尔船长命令水手们升起了更多的帆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .

so	that	the	vessel	had	all	that	she	could	stand	.
所以	那	这	血管	有	全部	那	她	可以	站立	.

所以这艘船承受了她所能承受的一切。

[ðen] , ['prɪti] [su:n] , [mɔ:r] [stɑ:rz] [ʃoʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [daʊn] .

Then	**,**	**pretty**	**soon**	**,**	**more**	**stars**	**showed**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**kept**	**on**	**going**	**down**	**.**
然后	,	漂亮的	很快	,	更多的	明星	显示	,	和	这	风	保留	在	去	向下	.

随后，很快，更多的星星出现了，风也渐渐停了下来。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪlz] [set] ,

And	**,**	**by**	**daylight**	**,**	**he**	**had**	**nearly**	**all**	**the**	**sails**	**set**	**,**
和	,	经过	日光	,	他	有	几乎	全部	这	帆	放	,

天亮时分，他几乎已经升起了所有的帆。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['ræmzi] .

and	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**Augusta**	**Ramsay**	**.**
和	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	奥古斯塔	拉姆齐	.

奥古斯塔·拉姆齐号却不见踪影。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][bed] .

And	**Captain**	**Sol**	**chuckled**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**went**	**down**	**to**	**bed**	**.**
和	队长	索尔	轻笑	到	他自己	,	和	去	向下	到	床	.

索尔船长轻笑一声，下楼去睡觉了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [sli:p] ['veri] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek]

He	**didn't**	**sleep**	**very**	**long**	**but**	**just**	**took**	**a**	**little**	**nap**	**and**	**then**	**he**	**went**	**on**	**deck**
他	没有	睡觉	非常	长的	但	只是	采取	一个	小的	午睡	和	然后	他	去	在	甲板

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他没睡多久，只是打了个盹儿，然后就又去甲板上了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	**were**	**two**	**things**	**that**	**bothered**	**him**	**a**	**little**	**,**	**besides**	**the**	**sailing**	**of**	**his**
那里	是	二	事物	那	烦恼	他	一个	小的	,	除了	这	帆船	的	他的

['ves(ə)l] ,

vessel	**,**
血管	,

除了航行船只之外，还有两件事让他有些烦恼。

[wɪtʃ] ['kudnt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ;

which	**couldn't**	**be**	**said**	**to**	**bother**	**him**	**at**	**all**	**;**
哪个	不能	是	说	到	打扰	他	在	全部	;

但这丝毫没有困扰到他；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

for	**he**	**always**	**did**	**the**	**very**	**best**	**he**	**could**	**.**
为了	他	总是	做过	这	非常	最好的	他	可以	.

因为他总是尽自己最大的努力。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Nobody	**can**	**do**	**any**	**more**	**than**	**that**	**.**
无人	能	做	任何	更多的	比	那	.

别人也做不了更多了。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

And	**,**	**when**	**he**	**had**	**done**	**the**	**very**	**best**	**he**	**could**	**,**
和	,	什么时候	他	有	完毕	这	非常	最好的	他	可以	,

当他竭尽全力之后，

['kæptɪn] [soʊl] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ; [wɪtʃ]

Captain	**Sol**	**didn't**	**worry**	**about**	**what**	**would**	**happen**	**;**	**which**
队长	索尔	没有	担心	关于	什么	会	发生	;	哪个

索尔船长并不担心会发生什么；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɑːn] ['kæptɪn] [soʊlz][pɑːrt] .
was **very** **sensible** **on** **Captain** **Sol's** **part** **.**
曾是 非常 明智的 在 队长 太阳的 部分 .

索尔船长的做法非常明智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] , [fɜːrst] , [wer] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi]
And **the** **two** **things** **that** **bothered** **him** **were** **,** **first** **,** **where** **the** **Augusta** **Ramsay**
和 这 二 事物 那 烦恼 他 是 , 第一的 , 在哪里 这 奥古斯塔 拉姆齐
[wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ,
was **;** **and** **,**
曾是 ; 和 ,

让他烦恼的两件事是：第一，奥古斯塔·拉姆齐号停泊在哪里；第二，

['sekənd] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
second **,** **the** **disposition** **of** **his** **crew** **.**
第二 , 这 处置 的 他的 全体人员 .

其次，是他的船员的配置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
It **seemed** **to** **him** **that** **they** **were** **likely** **to** **make** **trouble** **.**
它 似乎 到 他 那 他们 是 可能 到 制作 麻烦 .

在他看来，他们很可能会惹出麻烦。

['kæptɪn] [soʊl] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Captain **Sol** **wasn't** **afraid** **of** **trouble** **,**
队长 索尔 不是 害怕的 的 麻烦 ,

索尔船长并不害怕麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
but **he** **knew** **that** **the** **willingness** **of** **the** **crew** **made** **a** **great** **difference** **in** **the**
但 他 知道 那 这 意愿 的 这 全体人员 制成 一个 伟大的 不同之处 在 这
[spiːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
speed **that** **could** **be** **got** **out** **of** **a** **vessel** **in** **a** **long** **voyage** **.**
速度 那 可以 是 得到 出去 的 一个 血管 在 一个 长的 航程 .

但他知道，船员的意愿对远航中船舶的航速有着很大的影响。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['mætər] [fɜːrst] .
So **he** **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **would** **attend** **to** **the** **second** **matter** **first** **.**
所以 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 出席 到 这 第二 事情 第一的 .

于是他决定先处理第二件事。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ɔːl] [hændz] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
Captain **Sol** **had** **all** **hands** **called** **;** **and** **the** **men** **came** **up** **unwillingly** **,**
队长 索尔 有 全部 双手 称为 ; 和 这 男人 来了 向上 不情愿地 ,

索尔船长召集了所有人；士兵们很不情愿地走了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [soʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
and **they** **were** **very** **cross** **with** **Captain** **Sol** **because** **they** **thought** **that** **he**
和 他们 是 非常 叉 和 队长 索尔 因为 他们 想法 那 他
[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [seɪlz] [ə'gen] .
had **called** **them** **to** **change** **the** **sails** **again** **.**
有 称为 他们 到 改变 这 帆 再次 .

他们对索尔船长非常生气，因为他们认为他又叫他们去换帆了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

And	they	had	been	up	nearly	the	whole	of	three	nights	and	wanted	to
和	他们	有	到过	向上	几乎	这	所有的	的	三	夜晚	和	通缉	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他们已经连续三个晚上几乎没睡，很想睡觉。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl]

But	Captain	Sol
但	队长	索尔

但索尔船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æft] ,

called	them	all	aft	,
称为	他们	全部	后部	,

之后把他们都叫了过来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] [dek]

and	he	stood	by	the	railing	that	was	at	the	edge	of	the	quarter	deck
和	他	站立	经过	这	栏杆	那	曾是	在	这	边缘	的	这	四分之一	甲板

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

and	he	made	them	a	little	speech	.
和	他	制成	他们	一个	小的	演讲	.

他站在后甲板边缘的栏杆旁，向他们发表了一小段讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] ,

He	said	that	the	men	must	know	that	there	was	a	race	between	the	Augusta	Ramsay	and	the	Industry	,
他	说	那	这	男人	必须	知道	那	那里	曾是	一个	种族	之间	这	奥古斯塔	拉姆齐	和	这	行业	,

他说，这些人必须明白，奥古斯塔·拉姆齐号和工业号之间存在着一场竞赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːr] ['kʌntri] ,

and	that	each	vessel	was	trying	to	be	the	first	to	get	to	the	far	country	,
和	那	每个	血管	曾是	尝试	到	是	这	第一的	到	得到	到	这	远的	国家	,

每艘船都想成为第一个抵达遥远国度的船只。

[wer] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

where	they	both	were	bound	.
在哪里	他们	两个都	是	边界	.

他们最终的归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] ,

It	was	worth	something	to	his	owners	to	have	the	Industry	get	there	first	,
它	曾是	值得	某物	到	他的	所有者	到	有	这	行业	得到	那里	第一的	,

对它的所有者来说，让行业先行者抢占先机是有价值的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [kruː] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [ɪf] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə]

and	he	would	promise	the	crew	five	dollars	apiece	if	they	beat	the	Augusta
和	他	会	承诺	这	全体人员	五	美元	一块	如果	他们	打	这	奥古斯塔

['ræmzi] ,

Ramsay	,
拉姆齐	,

他承诺，如果船员们击败奥古斯塔·拉姆齐号，就给他们每人五美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [biːt] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] ['aʊər] .

even	if	they	only	beat	her	by	an	hour	.
甚至	如果	他们	仅有的	打	她	经过	一个	小时	.

即使他们只比她早一个小时。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [hɜːr; hər] , [ʌp][tuː; tə] [tuː] [wiːks] ,

And	,	for	every	day	that	they	beat	her	,	up	to	two	weeks	,
和	,	为了	每一个	天	那	他们	打	她	,	向上	到	二	周	,

而且，他们每殴打她一天，最多两周，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .

he	would	promise	them	two	dollars	apiece	.
他	会	承诺	他们	二	美元	一块	.

他会答应给他们每人两美元。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

He	didn't	care	about	beating	her	by	more	than	two	weeks	,
他	没有	关心	关于	殴打	她	经过	更多的	比	二	周	,

他并不在意比她早两周多获胜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [bæk]

because	he	thought	that	he	would	have	his	cargo	aboard	,	all	ready	to	carry	back
因为	他	想法	那	他	会	有	他的	货物	船上	,	全部	准备好	到	携带	后退

因为他认为他的货物已经装船，随时可以运回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

to	Boston	,	in	that	time	.
到	波士顿	,	在	那	时间	.

那段时间，我去了波士顿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [skʌlkɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

But	there	must	be	no	skulking	and	no	unwillingness	.
但	那里	必须	是	不	潜行	和	不	不情愿	.

但绝不能偷偷摸摸，也不能有任何不情愿。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

Anything	of	that	kind	would	be	severely	dealt	with	,
任何事物	的	那	种类	会	是	严重	已处理	和	,

任何此类行为都将受到严厉处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [mæn][ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [huː] ['dɪdnt] [dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

and	he	would	not	hesitate	to	put	any	man	in	irons	for	the	rest	of	the	voyage	who	didn't	jump	to	his	duty	at	the	word	.
和	他	会	不是	犹豫	到	放	任何	男人	在	熨斗	为了	这	休息	的	这	航程	WHO	没有	跳	到	他的	责任	在	这	单词	.

如果有人不听从命令立即履行职责，他会毫不犹豫地将他戴上镣铐，直到航程结束。

[ænd; ənd] , [wen] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

And	**,**	**when**	**Captain**	**Sol**	**had**	**finished**	**his**	**speech**	**,**
和	,	什么时候	队长	索尔	有	完成的	他的	演讲	,

当索尔船长结束演讲后，

[ðə; ði][men][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['kæptɪn]

the	**men**	**all**	**shouted**	**out**	**a**	**cheer**	**for**	**him**	**and**	**another**	**cheer**	**for**	**Captain**
这	男人	全部	喊叫	出去	一个	欢呼	为了	他	和	其他	欢呼	为了	队长

['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] .

Jonathan	**and**	**Captain**	**Jacob**	**.**
乔纳森	和	队长	雅各布	.

男人们都为他欢呼，又为乔纳森船长和雅各布船长欢呼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['grʌmbli] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] .

And	**they**	**weren't**	**grumbly**	**any**	**more**	**but**	**they**	**were**	**glad**	**.**
和	他们	不是	闷闷不乐	任何	更多的	但	他们	是	高兴的	.

他们不再抱怨，而是感到高兴。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

And	**Captain**	**Sol**	**turned**	**away**	**and**	**looked**	**through**	**his**	**glass**	**to**	**see**	**if**	**he**
和	队长	索尔	转向	离开	和	看起来	通过	他的	玻璃	到	看	如果	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

could	**make**	**out**	**the**	**Augusta**	**Ramsay**	**.**
可以	制作	出去	这	奥古斯塔	拉姆齐	.

索尔船长转过身，透过望远镜看去，想看看能不能辨认出奥古斯塔·拉姆齐号。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	**he**	**couldn't**	**see**	**any**	**sign**	**of**	**her**	**.**
但	他	不能	看	任何	符号	的	她	.

但他却没看到她的踪影。

[soʊ] ['kæptɪn] [soʊl] [seɪld] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	**Captain**	**Sol**	**sailed**	**the**	**Industry**	**across**	**the**	**wide**	**ocean**	**and**	**down**	**around**	**the**
所以	队长	索尔	航行	这	行业	穿过	这	宽的	海洋	和	向下	大约	这

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Cape	**of**	**Good**	**Hope**	**and**	**across**	**the**	**Indian**
岬	的	好的	希望	和	穿过	这	印度

于是，索尔船长驾驶着“工业号”横渡广阔的大洋，绕过好望角，驶入印度洋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**307**	**]**
[	页	-	]

[第307页]

['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [seɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [krækt] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Ocean	**;**	**and**	**he**	**carried**	**sail**	**until**	**it**	**almost**	**cracked**	**the**	**masts**	**,**
海洋	;	和	他	携带	帆	直到	它	几乎	裂纹	这	桅杆	,

海洋；他扬帆远航，直到桅杆几乎断裂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [skʌlkt] .

and	**his**	**crew**	**were**	**as**	**willing**	**as**	**they**	**could**	**be**	**and**	**nobody**	**skulked**	**.**
和	他的	全体人员	是	作为	愿意的	作为	他们	可以	是	和	无人	潜行	.

他的船员们都非常配合，没有人偷偷摸摸的。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

But	**,**	**all**	**that**	**time**	**,**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**Augusta**	**Ramsay**	**.**
但	,	全部	那	时间	,	那里	曾是	不	符号	的	这	奥古斯塔	拉姆齐	.

但是，在那段时间里，始终没有奥古斯塔·拉姆齐号的踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['rɪvər][ænd; ənd] ['æŋkər] ;

And	**they**	**sailed**	**into**	**the**	**wide**	**river**	**and**	**anchored**	**;**
和	他们	航行	进入	这	宽的	河	和	锚定	;

于是他们驶入宽阔的河面，抛锚停泊；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][soʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	Captain	Sol	sold	the	things	he	had	brought	and	bought	the	things
和	队长	索尔	卖	这	事物	他	有	带来	和	买	这	事物

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] ,

to	carry	back	,
到	携带	后退	,

索尔船长卖掉了他带来的东西，买了要带回去的东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

and	still	there	was	no	sign	of	the	Augusta	Ramsay	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	奥古斯塔	拉姆齐	.

仍然没有奥古斯塔·拉姆齐号的踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

And	he	loaded	the	Industry	with	the	things	that	he	had	bought	,
和	他	已加载	这	行业	和	这	事物	那	他	有	买	,

他用自己买来的东西充实了整个行业，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	he	hoisted	his	anchor	and	sailed	away	down	the	river	.
和	他	吊起	他的	锚	和	航行	离开	向下	这	河	.

于是他起锚，顺流而下。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi]

And	,	just	as	he	came	to	the	ocean	,	there	was	the	Augusta	Ramsay
和	,	只是	作为	他	来了	到	这	海洋	,	那里	曾是	这	奥古斯塔	拉姆齐

['seɪlɪŋ] [ɪn] .

sailing	in	.
帆船	在	.

就在他来到海边时，奥古斯塔·拉姆齐号正驶入港口。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

Captain	Sol	had	the	sails	fixed	so	that	the	ship	wouldn't	go	ahead	and	so	did
队长	索尔	有	这	帆	固定的	所以	那	这	船	不会	去	前方	和	所以	做过

['kæptɪn] ['henri] .

Captain	Henry	.
队长	亨利	.

索尔船长和亨利船长都调整了船帆，使船无法继续航行。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['seɪləz] [gɑːt][ɪn] , [tuː; tə] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Captain	Sol	had	a	boat	lowered	and	sailors	got	in	,	to	row	it	,
和	队长	索尔	有	一个	船	降低	和	水手们	得到	在	,	到	排	它	,

索尔船长让人放下小艇，水手们上了艇，开始划船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn] ['kæptɪn] ['henri] .

and	he	went	over	to	make	a	call	on	Captain	Henry	.
和	他	去	超过	到	制作	一个	称呼	在	队长	亨利	.

于是他走过去给亨利船长打了个电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [pleɪs] ,

And	he	found	that	the	Augusta	Ramsay	had	been	caught	in	a	calm	place	,
和	他	成立	那	这	奥古斯塔	拉姆齐	有	到过	捕捉	在	一个	冷静的	地方	,

['æftər] [ðæt] [stɔːrm] ,

after	that	storm	,
后	那	风暴	,

他发现，暴风雨过后，“奥古斯塔·拉姆齐”号一直停泊在风平浪静的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['henri] ['hædnt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

because	**Captain**	**Henry**	**hadn't**	**been**	**willing**	**to**	**rout**	**his**	**men**	**out**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**
因为	队长	亨利	之前没有	到过	愿意的	到	路线	他的	男人	出去	在	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	**morning**	**;**
这	早晨	;

因为亨利上尉不愿意在凌晨两点钟把他的部下赶出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] ,

and	**she**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**	**calm**	**place**	**for**	**nearly**	**two**	**weeks**	**,**
和	她	之前没有	到过	有能力的	到	得到	出去	的	那	冷静的	地方	为了	几乎	二	周	,

她将近两周都无法离开那个平静的地方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪlz] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] , [fɔːr; fər][ɔːl]

but	**had**	**stayed**	**there**	**,**	**with**	**her**	**sails**	**flapping**	**against**	**the**	**masts**	**,**	**for**	**all**
但	有	入住	那里	,	和	她	帆	扑	反对	这	桅杆	,	为了	全部

[ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	**long**	**time**	**.**
那	长的	时间	.

但她却一直停在那里，船帆拍打着桅杆，就这样过了很久。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['henri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] ['kæptɪn] [soʊl]

And	**Captain**	**Henry**	**said**	**that**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**on**	**him**	**and**	**bade**	**Captain**	**Sol**
和	队长	亨利	说	那	它	曾是	一个	开玩笑	在	他	和	巴德	队长	索尔

[gʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

good	**bye**	**and**	**wished**	**him**	**a**	**good**	**voyage**	**home**	**.**
好的	再见	和	希望	他	一个	好的	航程	家	.

亨利船长说这是在跟他开玩笑，并向索尔船长道别，祝他一路顺风。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**Captain**	**Sol**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**no**	**joke**	**for**	**the**	**owners**	**of**	**the**
但	队长	索尔	想法	那	它	曾是	不	开玩笑	为了	这	所有者	的	这

[ɔː'gʌstə] ['ræmzi] .

Augusta	**Ramsay**	**.**
奥古斯塔	拉姆齐	.

但索尔船长认为，对于奥古斯塔·拉姆齐号的船东来说，这可不是开玩笑。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Then	**he**	**got**	**into**	**his**	**boat**	**again**	**and**	**went**	**back**	**to**	**his**	**ship**	**.**
然后	他	得到	进入	他的	船	再次	和	去	后退	到	他的	船	.

然后他又上了小船，回到了自己的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [seɪlz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	**the**	**Augusta**	**Ramsay**	**fixed**	**her**	**sails**	**so**	**that**	**she**	**would**
和	这	奥古斯塔	拉姆齐	固定的	她	帆	所以	那	她	会

奥古斯塔·拉姆齐号调整了帆，以便她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**309**	**]**
[	页	-	]

[第309页]

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

go	**ahead**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**Industry**	**.**
去	前方	,	和	所以	做过	这	行业	.

行业也照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd]['teɪkən] ['kæptɪn]
And **they** **sailed** **away** **from** **each** **other** **;** **but** **Captain** **Sol** **had** **taken** **Captain**
和 他们 航行 离开 从 每个 其他 ; 但 队长 索尔 有 已采取 队长
['hɛnri:z] ['letərz] .
Henry's **letters** **.**
亨利的 信件 .

于是他们就此分道扬镳；但索尔船长带走了亨利船长的信件。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
And **that's** **all** **.**
和 那就是 全部 .

就这些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

[ðə; ði] ['paɪlət] ['stɔ:ri]
THE **PILOT** **STORY**
这 飞行员 故事

飞行员的故事

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **wide** **river** **that** **ran** **into** **the** **ocean** **,**
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
and **beside** **it** **was** **a** **little** **city** **.**
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] ['kʌntriz] .
And **in** **that** **city** **was** **a** **wharf** **where** **great** **ships** **came** **from** **far** **countries** **.**
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rf] ,
And **a** **narrow** **road** **led** **down** **a** **very** **steep** **hill** **to** **that** **wharf** **,**
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p]
and **anybody** **that** **wanted** **to** **go** **to** **the** **wharf** **had** **to** **go** **down** **the** **steep**
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ,
hill **on** **the** **narrow** **road** **,**
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
for **there** **wasn't** **any** **other** **way** **.**
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	because	ships	had	come	there	for	a	great	many	years	and	all	the
和	因为	船舶	有	来	那里	为了	一个	伟大的	许多	年	和	全部	这

['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sailors	and	all	the	captains	and	all	the	men	who	had	business	with	the
水手们	和	全部	这	队长	和	全部	这	男人	WHO	有	商业	和	这

[ʃɪps]

ships
船舶

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与船只有关的人都聚集于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

had	to	go	on	that	narrow	road	,	the	flagstones	that	made	the	sidewalk	were
有	到	去	在	那	狭窄的	路	,	这	石板	那	制成	这	人行道	是

[mʌtʃ] [wɔːrn] .

much	worn	.
很多	磨损	.

不得不走那条狭窄的道路，人行道上的石板路已经磨损得很厉害了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]

The	wharf	was	Captain	Jonathan's	and	Captain	Jacob's	and	they	owned	the
这	码头	曾是	队长	乔纳森的	和	队长	雅各布的	和	他们	拥有	这

[ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

ships	that	sailed	from	it	;
船舶	那	航行	从	它	;

码头是乔纳森船长和雅各布船长的，他们拥有从那里起航的船只；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['æftər][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	their	ships	had	been	sailing	from	that	wharf	in	the	little	city	for	a
后	他们的	船舶	有	到过	帆船	从	那	码头	在	这	小的	城市	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

good	many	years	,
好的	许多	年	,

他们的船只从这座小城的码头航行了很多年之后，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

they	changed	their	office	to	Boston	.
他们	已更改	他们的	办公室	到	波士顿	.

他们把办公室搬到了波士顿。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

After	that	,	their	ships	sailed	from	a	wharf	in	Boston	.
后	那	,	他们的	船舶	航行	从	一个	码头	在	波士顿	.

之后，他们的船只从波士顿的一个码头起航。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	channel	into	Boston	Harbor	was	crooked	and	narrow	and	a
这	渠道	进入	波士顿	港口	曾是	歪	和	狭窄的	和	一个

['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪfli] .

captain	had	to	know	it	very	well	to	be	able	to	take	a	ship	in	safely	.
队长	有	到	知道	它	非常	出色地	到	是	有能力的	到	拿	一个	船	在	安全	.

通往波士顿港的航道弯曲狭窄，船长必须非常熟悉航道才能安全地驾驶船舶入港。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kæptɪnz] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	good	many	captains	didn't	like	to	risk	it	,
一个	好的	许多	队长	没有	喜欢	到	风险	它	,

很多船长都不愿意冒这个险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['prɪti] [wel] .

even	if	they	thought	they	did	know	the	channel	pretty	well	.
甚至	如果	他们	想法	他们	做过	知道	这	渠道	漂亮的	出色地	.

即使他们自认为对这个频道很了解。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['ves(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv]

So	there	were	some	men	who	made	it	their	business	to	take	vessels	out	of
所以	那里	是	一些	男人	WHO	制成	它	他们的	商业	到	拿	船只	出去	的

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

所以有些人专门以将船只从港口开走为生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪn] , [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

that	wanted	to	go	out	,	and	to	bring	vessels	in	,	that	wanted	to	come	in	.
那	通缉	到	去	出去	,	和	到	带来	船只	在	,	那	通缉	到	来	在	.

想要出海的船只，以及想要进港的船只。

[ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['hɑːrbər]['pailəts] , [ɔːr][dʒʌst]['pailəts] .

Those	men	were	called	harbor	pilots	,	or	just	pilots	.
那些	男人	是	称为	港口	飞行员	,	或者	只是	飞行员	.

这些人被称为港口引航员，或者简称引航员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ;

And	they	knew	just	exactly	how	much	water	they	would	find	at	each	place	;
和	他们	知道	只是	确切地	如何	很多	水	他们	会	寻找	在	每个	地方	;

他们非常清楚每个地方能找到多少水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrbər][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] , ['ɔːlmoʊst] , [wer] ['evri]

and	they	knew	the	whole	harbor	so	well	that	they	could	tell	,	almost	,	where	every
和	他们	知道	这	所有的	港口	所以	出色地	那	他们	可以	告诉	,	几乎	,	在哪里	每一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他们对整个港口了如指掌，几乎能说出每一块石头的位置。

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	size	of	a	hat	,	was	on	the	bottom	of	it	.
的	这	尺寸	的	一个	帽子	,	曾是	在	这	底部	的	它	.

底部有一个帽子大小的东西。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒɑːn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pailəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]

In	the	year	1820	,	John	Wilson	was	one	of	these	pilots	,	and	he	lived	at
在	这	年	-	,	约翰	威尔逊	曾是	一	的	这些	飞行员	,	和	他	居住地	在

['winθrəp] .

Winthrop	.
温斯罗普	.

1820 年，约翰·威尔逊是这些飞行员之一，他住在温斯罗普。

['winθrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Winthrop	was	a	convenient	place	for	a	pilot	to	live	in	,
温斯罗普	曾是	一个	方便的	地方	为了	一个	飞行员	到	居住	在	,

温斯洛普对于飞行员来说是一个很方便的居住地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [bendz] [ə'raʊnd] ,

for	it	is	on	a	sort	of	a	point	that	bends	around	,
为了	它	是	在	一个	种类	的	一个	观点	那	弯曲	大约	,

因为它位于一个弯曲的点上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

so	that	it	is	outside	of	Boston	Harbor	.
所以	那	它	是	外部	的	波士顿	港口	.

所以它位于波士顿港之外。

[naʊ] [dʒɑːn] ['wɪlsənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	John	Wilson's	house	was	where	he	could	see	,	from	the	windows	of	a
现在	约翰	威尔逊的	房子	曾是	在哪里	他	可以	看	,	从	这	视窗	的	一个

[ruːm] [ˌʌp'sterz] ,

room	upstairs	,
房间	楼上	,

现在，约翰·威尔逊的房子就在他能看到的地方，从楼上房间的窗户望出去，

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

far	out	to	sea	.
远的	出去	到	海	.

远在海面上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['prɑːvənˌstaʊn] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

He	could	have	seen	Provincetown	,	on	the	end	of	Cape	Cod	,
他	可以	有	已见	普罗温斯敦	,	在	这	结尾	的	岬	鳕鱼	,

他本可以看到科德角尽头的普罗温斯敦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

if	it	hadn't	been	so	far	away	that	it
如果	它	之前没有	到过	所以	远的	离开	那	它

如果它不是那么远的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

was	hidden	by	the	roundness	of	the	world	;	and	there	was	nothing	,
曾是	隐	经过	这	圆润	的	这	世界	;	和	那里	曾是	没有什么	,

被地球的圆润所掩盖；什么也没有。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['jʊrəp]

except	the	ocean	and	the	ships	that	sailed	on	it	,	between	him	and	Europe
除了	这	海洋	和	这	船舶	那	航行	在	它	,	之间	他	和	欧洲

.

:
.

除了横亘在他和欧洲之间的海洋以及航行于其上的船只之外。

[ɑːn] [klɪr] [deɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,

On	clear	days	he	was	apt	to	sit	at	his	upper	window	,
在	清除	天	他	曾是	易于	到	坐	在	他的	上	窗户	,

晴朗的日子里，他常常坐在楼上的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

looking	out	over	the	ocean	and	smoking	.
寻找	出去	超过	这	海洋	和	吸烟	.

眺望着大海，抽着烟。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	whenever	he	saw	the	upper	sails	of	some	vessel	beginning	to	show	,	far	away	,
和	每当	他	锯	这	上	帆	的	一些	血管	开始	到	展示	,	远的	离开	,

每当他看到远处有船只的上层船帆开始露出来时，

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sluːp] ,

over	the	waters	of	Massachusetts	Bay	,	he	would	hurry	off	to	his	sloop	,
超过	这	水	的	马萨诸塞州	湾	,	他	会	匆忙	离开	到	他的	单桅帆船	,

他会匆匆驶过马萨诸塞湾的水面，回到他的单桅帆船上。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ;

that	always	lay	ready	at	the	wharf	,	just	below	;
那	总是	躺	准备好	在	这	码头	,	只是	以下	;

那些东西总是随时准备放在下面的码头上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sluːp] ,

and	he	would	tell	the	man	who	was	pottering	about	on	the	sloop	,
和	他	会	告诉	这	男人	WHO	曾是	闲逛	关于	在	这	单桅帆船	,

然后他会告诉那个在单桅帆船上闲逛的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒoʊ] ,

and	who	was	named	Joe	,
和	WHO	曾是	命名	乔	,

他的名字叫乔，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [stɜːr] [hɪz; ɪz] [stʌmps] .

that	there	was	a	vessel	coming	up	and	that	he	had	better	stir	his	stumps	.
那	那里	曾是	一个	血管	未来	向上	和	那	他	有	更好的	搅拌	他的	树桩	.

有艘船正驶来，他最好赶紧活动活动腿脚。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːn] .

For	he	thought	that	it	was	the	ship	Dawn	.
为了	他	想法	那	它	曾是	这	船	黎明	.

因为他以为那是“黎明号”飞船。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪg] ['sæli] [æn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'mændəl] , [ɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] - ,

Or	,	perhaps	,	it	was	the	brig	Sally	Ann	or	the	Coromandel	,	or	the	ship	Pactolys	-	,
或者	,	也许	,	它	曾是	这	布里格	莎莉	安	或者	这	科罗曼德尔	,	或者	这	船	-	-	,

或者，也许是双桅帆船“萨莉·安”号、“科罗曼德尔”号，或者是“帕克托利斯”号。

[ɔːr] [ðə; ði] [sə'vænə] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] ['ræmzi] , [ɔːr]

or	the	Savannah	,	or	the	Augusta	Ramsay	,	or
或者	这	萨凡纳	,	或者	这	奥古斯塔	拉姆齐	,	或者

或者萨凡纳酒店，或者奥古斯塔·拉姆齐酒店，或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] .
the brig Industry .
这 布里格 行业 .

帆船行业。

[fɔːr; fər][dʒɑːn] ['wɪlsn] [nuː] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]
For John Wilson knew every vessel that sailed from Boston so well that he
为了 约翰 威尔逊 知道 每一个 血管 那 航行 从 波士顿 所以 出色地 那 他
[kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['vɛsəlz] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [seɪlz] .
could tell a vessel's name as soon as he caught sight of her upper sails .
可以 告诉 一个 船的 姓名 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 她 上 帆 .

约翰·威尔逊对从波士顿出发的每一艘船都非常熟悉，以至于他只要看到船的上层船帆，就能立刻说出船的名字。

[ðen] [dʒoʊ] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪlsn] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə]
Then Joe would hurry and John Wilson would hurry and they would sail down to
然后 乔 会 匆忙 和 约翰 威尔逊 会 匆忙 和 他们 会 帆 向下 到
[miːt] [ðæt] ['ves(ə)l] .
meet that vessel .
见面 那 血管 .

然后乔会赶紧，约翰·威尔逊也会赶紧，他们会乘船去迎接那艘船。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪlsn] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['paɪlət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
And John Wilson , if he was the first pilot to get to the vessel ,
和 约翰 威尔逊 , 如果 他 曾是 这 第一的 飞行员 到 得到 到 这 血管 ,

如果约翰·威尔逊是第一个登上这艘船的飞行员，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] , [wʊd] [klaɪm] [ə'bɔːrd] , ['liːvɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [sluːp] [ə'loʊn]
which he generally was , would climb aboard , leaving Joe to sail the sloop alone
哪个 他 一般来说 曾是 , 会 爬 船上 , 离开 乔 到 帆 这 单桅帆船 独自的
;
;
;

他通常会爬上船，留下乔独自驾驶单桅帆船；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]['paɪlət][hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] ,
and he would take command of the vessel and pilot her safely in ,
和 他 会 拿 命令 的 这 血管 和 飞行员 她 安全 在 ,
[θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
through the channel ,
通过 这 渠道 ,

他将接管船只的指挥权，并安全地驾驶它穿过航道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːrf] .
to her wharf .
到 她 码头 .

到她的码头。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːgi] [ɔːr]['heɪzi] ,
But , if it was foggy or hazy ,
但 , 如果 它 曾是 雾蒙蒙的或者 朦胧 ,

但是，如果当时有雾或薄雾，

[soʊ] [ðæt] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [fɑːr] [ɔːf] , ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
so that John Wilson could not see the sails of vessels far off , over the water ,
所以 那 约翰 威尔逊 可以 不是 看 这 帆 的 船只 远的 离开 , 超过 这 水 ,

因此，约翰·威尔逊看不到远处水面上船只的帆。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [glæs] ,

even	with	his	long	glass	,
甚至	和	他的	长的	玻璃	,

即使他拿着长杯，

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [wʊd] [seɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

he	and	Joe	would	sail	back	and	forth	before	the	entrance	to	Boston
他	和	乔	会	帆	后退	和	前进	前	这	入口	到	波士顿

['hɑ:rbər] .

Harbor	.
港口	.

他和乔会在波士顿港入口处来回航行。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [θri:]

Sometimes	there	would	be	three
有时	那里	会	是	三

有时会有三个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

[ɔ:r] [fɔ:r] ['paɪlət]['boʊts] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ;

or	four	pilot	boats	sailing	back	and	forth	,	waiting	for	the	ships	to	come	in	;
或者	四	飞行员	船	帆船	后退	和	前进	,	等待	为了	这	船舶	到	来	在	;

或者四艘引航船来回航行，等待船只靠岸；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	,	when	they	sighted	a	ship	,
和	,	什么时候	他们	目击者	一个	船	,

当他们发现一艘船时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [boʊt] [wʊd] [get][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

it	would	be	a	race	to	see	which	boat	would	get	to	her	first	.
它	会	是	一个	种族	到	看	哪个	船	会	得到	到	她	第一的	.

这将是一场看哪艘船能最先到达她身边的竞赛。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] , [dʒɑ:n] ['wɪlsn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,

One	afternoon	,	in	the	late	summer	,	John	Wilson	sat	at	his	upper	window	,
一	下午	,	在	这	晚的	夏天	,	约翰	威尔逊	卫星	在	他的	上	窗户	,

夏末的一个下午，约翰·威尔逊坐在他楼上的窗边。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌlz] .

smoking	and	looking	out	at	the	gulls	.
吸烟	和	寻找	出去	在	这	海鸥	.

一边抽烟一边看着海鸥。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [glæs] [leɪ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ; [ænd; ənd] ,

His	long	glass	lay	on	another	chair	beside	him	,	all	ready	to	look	through	;	and	,
他的	长的	玻璃	躺	在	其他	椅子	旁	他	,	全部	准备好	到	看	通过	;	和	,

他的长筒玻璃杯放在旁边另一把椅子上，随时可以透过它观察；

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['veri] ['kerfəli] ,

once	in	a	while	,	he	took	it	up	and	looked	,	very	carefully	,
一次	在	一个	尽管	,	他	采取	它	向上	和	看起来	,	非常	小心	,

他偶尔会拿起来，非常仔细地查看。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

all	along	the	edge	of	the	ocean	.
全部	沿着	这	边缘	的	这	海洋	.

沿着海岸线。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eni] [ʃɪps] .

But	,	no	matter	how	hard	he	looked	,	he	couldn't	see	any	ships	.
但	,	不	事情	如何	难的	他	看起来	,	他	不能	看	任何	船舶	.

但是，无论他怎么仔细寻找，都看不到任何船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['fɪʃərmən] ['dɪdnt] [teɪk] ['pailəts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

There	was	a	fisherman	going	out	,	but	fishermen	didn't	take	pilots	,	and	,	if	they	had	,
那里	曾是	一个	渔夫	去	出去	,	但	渔民	没有	拿	飞行员	,	和	,	如果	他们	有	,

有个渔夫出海了，但渔夫通常不带领航员，而且，就算带了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , ['eniweɪ] .

it	was	too	late	,	anyway	.
它	曾是	也	晚的	,	反正	.

反正已经太晚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['prɪti] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [gɔːn] .

And	he	saw	another	small	vessel	coming	in	,	pretty	soon	after	the	fisherman	had	gone	.
和	他	锯	其他	小的	血管	未来	在	,	漂亮的	很快	后	这	渔夫	有	已消失	.

渔夫离开后不久，他又看到另一艘小船驶入港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtlənd]

It	was	the	Portland
它	曾是	这	波特兰

那是波特兰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

['pækɪt] .

packet	.
包	.

包。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] , ['iːðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] .

She	didn't	take	a	pilot	,	either	,	but	her	captain	was	a	pilot	.
她	没有	拿	一个	飞行员	,	任何一个	,	但	她	队长	曾是	一个	飞行员	.

她也没有带飞行员，但她的机长是一名飞行员。

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

John	Wilson	was	getting	tired	of	sitting	by	that	window	,	although	it	was	a	very
约翰	威尔逊	曾是	获得	疲劳的	的	坐着	经过	那	窗户	,	虽然	它	曾是	一个	非常

约翰·威尔逊渐渐厌倦了坐在窗边，尽管那是一个非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

pleasant	place	on	a	summer	afternoon	.
令人愉快的	地方	在	一个	夏天	下午	.

夏日午后，这里是个令人愉悦的地方。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] ['sliːpɪli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpi] [wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	**got**	**up**	**and**	**stretched**	**sleepily**	**,**	**for**	**it**	**was**	**sleepy**	**work**	**sitting**	**there**	**,**
他	得到	向上	和	拉伸	昏昏欲睡地	,	为了	它	曾是	困	工作	坐着	那里	,

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

doing	**nothing**	**.**
正在做	没有什么	.

他起身，睡眼惺忪地伸了个懒腰，因为坐在那里无所事事实在太让人犯困了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

Then	**he**	**thought**	**that**	**he**	**might**	**as**	**well**	**take**	**a**	**last**	**look**	**through**	**the**	**glass**	**,**
然后	他	想法	那	他	可能	作为	出色地	拿	一个	最后的	看	通过	这	玻璃	,

然后他想，或许可以最后透过玻璃看一眼。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] ,

before	**he**	**went**	**,**
前	他	去	,

在他离开之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

and	**he**	**lifted**	**it**	**and**	**held**	**it**	**against**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**window**	**and**
和	他	抬起	它	和	握住	它	反对	这	框架	的	这	窗户	和

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

他把它举起来，靠在窗框上，向外看去。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ðə; ði]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][ænd; ənd] ['rɔɪəlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	**The**	**skysails**	**and**	**royals**	**of**	**something**	**.**
"	这	天空之帆	和	皇室	的	某物	.

“天空之帆和皇室成员。”

[its] [ə; eɪ][brɪg] .

It's	**a**	**brig**	**.**
它是	一个	布里格	.

这是一座双桅帆船。

[baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪlz] , [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

By	**the**	**cut**	**of**	**her**	**sails**	**,**	**she'll**	**be**	**the**	**Industry**	**.**
经过	这	切	的	她	帆	,	壳	是	这	行业	.

从她的帆形来看，她将成为行业标杆。

['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Haven't	**heard**	**of**	**her**	**since**	**she**	**was**	**spoken**	**,**	**going**	**out**	**,**	**five**	**months**	**ago**	**.**
还没有	听到	的	她	自从	她	曾是	说	,	去	出去	,	五	几个月	前	.

自从五个月前她外出演讲后，就再也没有她的消息了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .

She	**must**	**have**	**made**	**a**	**quick**	**passage**	**.**
她	必须	有	制成	一个	快的	通道	.

她一定迅速通过了。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] .

"	Then	he	put	down	the	glass	and	hurried	down	to	the	sloop	.
"	然后	他	放	向下	这	玻璃	和	慌忙	向下	到	这	单桅帆船	.

然后他放下杯子，匆匆走向单桅帆船。

" ['hɜːri] [ʌp] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hurry	up	,	Joe	,	"	he	said	.
"	匆忙	向上	,	乔	,	"	他	说	.

“快点，乔，”他说。

" [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndəstriːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	The	old	Industry's	coming	in	.
"	这	老的	行业的	未来	在	.

“旧产业正在回归。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] .

And	she's	in	a	hurry	,	too	.
和	她是	在	一个	匆忙	,	也	.

她也很着急。

[ðæt] ['kæpən] [soʊlz] ['kæriɪŋ]

That	Cap'n	Sol's	carrying
那	船长	太阳的	携带

船长索尔带着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

['rɔiəlz] [ænd; ənd] ['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl] .

royals	and	skysails	.
皇室	和	天空之帆	.

皇室成员和空中帆船。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ʃoʊd] .

That's	all	that	showed	.
那就是	全部	那	显示	.

就显示了这些。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['hiːz] [gɑːt] - [ɑːn] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Like	enough	he's	got	stu'n'sails	on	her	,	too	.
喜欢	足够的	他是	得到	-	在	她	,	也	.

看来他也给她装上了炫酷的帆。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

He	seems	to	want	to	get	in	to	-	night	;	and	we've	got	to	hurry	,
他	似乎	到	想	到	得到	在	到	-	夜晚	;	和	我们已经	得到	到	匆忙	,

他似乎想今晚进去；我们得抓紧时间了。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːrf] , ['paɪlət] [ɔːr] [noʊ] ['paɪlət] . "

for	she'll	keep	right	on	to	his	wharf	,	pilot	or	no	pilot	.	"
为了	壳	保持	正确的	在	到	他的	码头	,	飞行员	或者	不	飞行员	.	"

因为不管有没有领航员，她都会径直驶向他的码头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [mə'nɪlə] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	He	hasn't	been	reported	at	Manila	,	"	said	Joe	.
"	他	还没有	到过	据报道	在	马尼拉	,	"	说	乔	.

“据报他没有出现在马尼拉，”乔说。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] ['hæznt] .

"	No	,	"	said	John	Wilson	,	"	he	hasn't	.
"	不	,	"	说	约翰	威尔逊	,	"	他	还没有	.

“不，”约翰·威尔逊说，“他没有。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] .

But	he'll	report	his	own	arrival	there	.
但	地狱	报告	他的	自己的	到达	那里	.

但他会汇报自己抵达目的地的情况。

[ðeəz; ðəz] [fju:] [kæn; kən] ['kæri] [seɪl][wɪð; wɪθ]['kæpən][soʊl] .

There's	few	can	carry	sail	with	Cap'n	Sol	.
有	很少	能	携带	帆	和	船长	索尔	.

能和索尔船长一起扬帆远航的人寥寥无几。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	319	]
"	[	页	-	]

[第319页]

" [ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]

"	THE	SLOOP	WAS	ON	HER	WAY
"	这	单桅帆船	曾是	在	她	方式

“单桅帆船正在路上”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	320	]
"	[	页	-	]

[第320页]

[ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	sloop	was	on	her	way	,	by	that	time	,
这	单桅帆船	曾是	在	她	方式	,	经过	那	时间	,

那时，那艘单桅帆船已经在路上了。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] .

out	to	the	channel	and	down	to	the	bay	.
出去	到	这	渠道	和	向下	到	这	湾	.

出海到航道，然后下到海湾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fæst] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] ,

She	was	rather	fast	,	for	such	a	small	vessel	,
她	曾是	相当	快速地	,	为了	这样的	一个	小的	血管	,

对于这样一艘小船来说，她的速度相当快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [fæstɪst] [boʊt][hæd; həd][ðə; ði][best] [tʃæns] ;

for	the	pilot	who	had	the	fastest	boat	had	the	best	chance	;
为了	这	飞行员	WHO	有	这	最快	船	有	这	最好的	机会	;

驾驶最快船只的飞行员获胜几率最大；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][seɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][saɪz] .

and	she	had	a	good	deal	of	sail	for	a	boat	of	her	size	.
和	她	有	一个	好的	交易	的	帆	为了	一个	船	的	她	尺寸	.

对于她这种尺寸的船来说，她的帆面积相当大。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [seɪl][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

But	she	couldn't	sail	as	fast	as	the	Industry	.
但	她	不能	帆	作为	快速地	作为	这	行业	.

但她的航速无法与“工业号”匹敌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	321	]
[	页	-	]

[第321页]

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

She	met	the	Industry	about	five	miles	out	in	the	bay	,
她	遇见	这	行业	关于	五	英里	出去	在	这	湾	,

她在离岸边大约五英里的海湾里遇到了工业界人士。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪlsn] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	John	Wilson	saw	that	Captain	Sol	had	put	a	flag	in	the	rigging	,
和	约翰	威尔逊	锯	那	队长	索尔	有	放	一个	旗帜	在	这	索具	,

约翰·威尔逊看到索尔船长在桅杆上插了一面旗子。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] .

to	show	that	he	wanted	a	pilot	.
到	展示	那	他	通缉	一个	飞行员	.

为了表明他想要一名飞行员。

['kæptɪn] [soʊl][hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'hed] ['veri] [fæst] ,

Captain	Sol	had	the	sails	fixed	so	that	the	Industry	wouldn't	go	ahead	very	fast	,
队长	索尔	有	这	帆	固定的	所以	那	这	行业	不会	去	前方	非常	快速地	,

索尔船长调整了船帆，使工业号不会航行过快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪlsn] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] .

and	the	sloop	came	alongside	and	John	Wilson	scrambled	aboard	.
和	这	单桅帆船	来了	旁边	和	约翰	威尔逊	打乱	船上	.

单桅帆船靠了上来，约翰·威尔逊赶紧爬上了船。

[ðə; ði] [sluːp] ['wɔznt] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

The	sloop	wasn't	tied	to	the	ship	at	all	,
这	单桅帆船	不是	系	到	这	船	在	全部	,

那艘单桅帆船根本没有系泊在主船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ,

and	she	didn't	stay	alongside	as	long	as	a	minute	;	then	she	was	sailing	off	again	,
和	她	没有	停留	旁边	作为	长的	作为	一个	分钟	;	然后	她	曾是	帆船	离开	再次	,

她没在旁边停留一分钟，就又扬帆起航了。

[tɔːrdz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

towards	Boston	.
向	波士顿	.

前往波士顿方向。

[fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['pailətid] ['seɪfli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

For	Joe	had	to	take	John	Wilson	home	again	after	he	had	got	a	vessel	piloted	safely	in	to	the	wharf	that	she	was	going	to	.
为了	乔	有	到	拿	约翰	威尔逊	家	再次	后	他	有	得到	一个	血管	试飞	安全	在	到	这	码头	那	她	曾是	去	到	.

因为乔必须把约翰·威尔逊送回家，而约翰·威尔逊已经安全地驾驶着一艘船驶入了她要去的码头。

['kæptɪn] [soʊl][met][dʒɑːn] ['wɪlsn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Captain	Sol	met	John	Wilson	when	he	came	on	board	and	shook	hands	with	him	.
队长	索尔	遇见	约翰	威尔逊	什么时候	他	来了	在	木板	和	摇晃	双手	和	他	.

索尔船长在约翰·威尔逊登船时与他握手。

" [hə'loʊ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	John	,	"	he	said	.
"	你好	,	约翰	,	"	他	说	.

“你好，约翰，”他说。

" [aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] .

"	I	hoped	we	should	get	you	.
"	我	希望	我们	应该	得到	你	.

“我希望我们能抓到你。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 322]
" [页 -]

[第322页]

" [həˈloʊ] , [soʊl] , " [sed] [dʒɑːn] ['wɪlsn] .
" Hello , Sol , " said John Wilson .
" 你好 , 索尔 , " 说 约翰 威尔逊 .

“你好，索尔，”约翰·威尔逊说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [mə'nɪlə] , [jet] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]
" You haven't been reported at Manila , yet , and you have no business to
" 你 还没有 到过 据报道 在 马尼拉 , 然而 , 和 你 有 不 商业 到
[biː; bi] [hɪr] . "
be here . "
是 这里 . "

“你还没有被马尼拉方面通报，你不应该出现在这里。”

" [soʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] [soʊl] .
" So ? " asked Captain Sol .
" 所以 ? " 问 队长 索尔 .

“那又怎样？”索尔船长问道。

" [θriː] [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
" Three ships sailed from Manila for Boston ahead of me .
" 三 船舶 航行 从 马尼拉 为了 波士顿 前方 的 我 .

“在我之前，有三艘船从马尼拉驶往波士顿。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
They'll be along in the course of time .
他们会 是 沿着 在 这 课程 的 时间 .

他们迟早会来的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [ðoʊz] [ʃɪps] .
" He smiled to himself at the thought of his having passed those ships .
" 他 微笑 到 他自己 在 这 想法 的 他的 拥有 通过了 那些 船舶 .

想到自己曾与那些船只擦肩而过，他不禁露出了微笑。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [soʊl] ['dɪdnt] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [mʌtʃ] ,
But Captain Sol didn't generally say much ,
但 队长 索尔 没有 一般来说 说 很多 ,

但索尔船长通常话不多。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['wɪlsn] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃɪps] .
and John Wilson didn't ask him anything more about those ships .
和 约翰 威尔逊 没有 问 他 任何事物 更多的 关于 那些 船舶 .

约翰·威尔逊没有再问他关于那些船的任何问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
But he made up his mind that he would keep a sharp lookout for them .
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 他们 .

但他下定决心要密切关注他们的动向。

" [get] [juː 'es] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dʒɑːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [soʊl] .
" Get us in as soon as you can , John , " continued Captain Sol .
" 得到 我们 在 作为 很快 作为 你 能 , 约翰 , " 持续 队长 索尔 .

“约翰，尽快把我们带进去，”索尔上尉继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "
" I have some business that I want to get done before dark . "
" 我 有 一些 商业 那 我 想 到 得到 完毕 前 黑暗的 . "

“天黑之前我还有些事要办完。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːn] ['wɪlsn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

"	All	right	,	"	said	John	Wilson	;	and	he	began	to	give	his	orders	.
"	全部	正确的	,	"	说	约翰	威尔逊	;	和	他	开始	到	给	他的	订单	.

“好的，”约翰·威尔逊说道；然后他开始下达命令。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	sails	were	fixed	so	that	the	ship
这	帆	是	固定的	所以	那	这	船

船帆被固定住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

[wʊd] [goʊ] [ə'hed] [ə'gen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

would	go	ahead	again	as	fast	as	she	was	going	before	.
会	去	前方	再次	作为	快速地	作为	她	曾是	去	前	.

她会以之前的速度继续前进。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['paɪlət] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

They	passed	the	pilot	boat	,	with	Joe	sailing	it	all	alone	,
他们	通过了	这	飞行员	船	,	和	乔	帆船	它	全部	独自的	,

他们经过了引航船，当时乔独自一人驾驶着它。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [toʊld] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] .

and	then	John	Wilson	told	the	sailors	to	begin	to	take	in	sail	.
和	然后	约翰	威尔逊	讲述	这	水手们	到	开始	到	拿	在	帆	.

然后约翰·威尔逊命令水手们开始收帆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [seɪl] [spred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

They	had	so	much	sail	spread	that	it	would	take	the	sailors	all	the	time	,
他们	有	所以	很多	帆	传播	那	它	会	拿	这	水手们	全部	这	时间	,

他们的帆铺得太大了，水手们得花很长时间才能收帆。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

until	they	got	to	the	wharf	,	to	take	it	in	,
直到	他们	得到	到	这	码头	,	到	拿	它	在	,

直到他们到达码头，才把它带上岸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

for	they	had	reached	the	beginning	of	the	channel	between	the	islands	.
为了	他们	有	达到	这	开始	的	这	渠道	之间	这	岛屿	.

因为他们已经到达了岛屿间海峡的起点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] , [pæst] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

And	they	sailed	in	,	past	the	islands	,
和	他们	航行	在	,	过去的	这	岛屿	,

于是他们驶入，经过那些岛屿，

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] [stiəd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	John	Wilson	had	the	ship	steered	so	that	she	went	in	the	deepest	part	of	the	channel	.
和	约翰	威尔逊	有	这	船	转向	所以	那	她	去	在	这	最深处	部分	的	这	渠道	.

约翰·威尔逊指挥船只驶入航道最深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , ['dʒentli] ,

And	they	came	up	to	the	wharf	,	gently	,
和	他们	来了	向上	到	这	码头	,	轻轻地	,

他们轻轻地来到了码头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [roʊps] ;

and	the	ship	was	tied	to	the	wharf	with	great	ropes	;
和	这	船	曾是	系	到	这	码头	和	伟大的	绳索	;

船用粗绳系在码头上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [left] .

and	there	was	a	little	of	the	afternoon	left	.
和	那里	曾是	一个	小的	的	这	下午	左边	.

下午还剩一点时间。

[soʊ] ['kæptɪn] [soʊl] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

So	Captain	Sol	went	to	attend	to	the	business	that	he	wanted	to	do	.
所以	队长	索尔	去	到	出席	到	这	商业	那	他	通缉	到	做	.

于是索尔船长去处理他想做的事情了。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['wɪlsn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb]

But	John	Wilson	went	to	the	office	of	Captain	Jonathan	and	Captain	Jacob
但	约翰	威尔逊	去	到	这	办公室	的	队长	乔纳森	和	队长	雅各布

但约翰·威尔逊去了乔纳森船长和雅各布船长的办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ʌp][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] .

and	they	paid	him	some	money	for	piloting	the	Industry	up	the	harbor	.
和	他们	有薪酬的	他	一些	钱	为了	飞行员	这	行业	向上	这	港口	.

他们付给他一些钱，让他驾驶“工业号”驶入港口。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɑːn]

Then	he	went	back	to	the	wharf	and	watched	the	sailors	,	who	were	busy	on
然后	他	去	后退	到	这	码头	和	观看	这	水手们	,	WHO	是	忙碌的	在

[ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] ,

the	Industry	,
这	行业	,

然后他回到码头，看着水手们忙碌地进行着各项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sluːp] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	he	waited	for	Joe	to	come	,	with	the	sloop	,	to	take	him	back
和	他	等待	为了	乔	到	来	,	和	这	单桅帆船	,	到	拿	他	后退

[tuː; tə] ['wɪnθrəp] .

to	Winthrop	.
到	温斯罗普	.

他等着乔开着单桅帆船来接他回温斯洛普。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sluːp] .

And	,	in	about	half	an	hour	,	there	was	the	sloop	.
和	,	在	关于	一半	一个	小时	,	那里	曾是	这	单桅帆船	.

大约半小时后，那艘单桅帆船就到了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪlsn] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['wɪnθrəp] .

And	John	Wilson	got	aboard	and	sailed	away	for	Winthrop	.
和	约翰	威尔逊	得到	船上	和	航行	离开	为了	温斯罗普	.

于是约翰·威尔逊上了船，驶向温斯洛普。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['stɔːri]
THE DRIFTWOOD STORY
这 浮木 故事

漂流木的故事

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['rɪvər][ðæt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
nce upon a time there was a wide river that ran into the ocean ,
nce 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 宽的 河 那 跑 进入 这 海洋 ,

从前有一条宽阔的河流，最终流入大海。

[ænd; ənd][bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti] .
and beside it was a little city .
和 旁 它 曾是 一个 小的 城市 .

旁边还有一座小城。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrf] [wer] [greɪt] [ʃɪps] [keɪm][frʌm; frəm][fɑːr] ['kʌntriz] .
And in that city was a wharf where great ships came from far countries .
和 在 那 城市 曾是 一个 码头 在哪里 伟大的 船舶 来了 从 远的 国家 .

那座城市里有一个码头，来自遥远国家的巨轮都会停靠在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næroʊ] [roʊd][led] [daʊn][ə; eɪ]['veri] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðæt] [wɔːrf] ,
And a narrow road led down a very steep hill to that wharf ,
和 一个 狭窄的 路 引领 向下 一个 非常 陡 爬坡道 到 那 码头 ,

一条狭窄的小路沿着陡峭的山坡向下延伸到那个码头。

[ænd; ənd]['enibɑːdi] [ðæt]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and anybody that wanted to go to the wharf had to go down the steep
和 任何人 那 通缉 到 去 到 这 码头 有 到 去 向下 这 陡
[hɪl] [ɑːn][ðə; ði]['næroʊ] [roʊd] ,
hill on the narrow road ,
爬坡道 在 这 狭窄的 路 ,

任何想去码头的人都必须沿着狭窄的道路下陡坡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔznt]['eni] ['ʌðər] [wei] .
for there wasn't any other way .
为了 那里 不是 任何 其他 方式 .

因为没有其他办法了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And because ships had come there for a great many years and all the
和 因为 船舶 有 来 那里 为了 一个 伟大的 许多 年 和 全部 这
['seɪləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kæptɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sailors and all the captains and all the men who had business with the
水手们 和 全部 这 队长 和 全部 这 男人 WHO 有 商业 和 这

因为多年来一直有船只往来于此，所有的水手、船长以及所有与此有生意往来的人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðæt] ['næroʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['flægstoʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
ships had to go on that narrow road , the flagstones that made the sidewalks
船舶 有 到 去 在 那 狭窄的 路 , 这 石板 那 制成 这 人行道
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .
were much worn .
是 很多 磨损 .

船只必须走那条狭窄的道路，人行道上的石板路磨损严重。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	a	great	many	years	ago	.
那	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]

The	river	and	the	ocean	are	there	yet	,	as	they	always	have	been	and
这	河	和	这	海洋	是	那里	然而	,	作为	他们	总是	有	到过	和

['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ;

always	will	be	;
总是	将要	是	;

河流和海洋依然在那里，就像过去一样，将来也永远会在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] ,

and	the	city	is	there	,
和	这	城市	是	那里	,

城市就在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

but	it	is	a	different	kind	of	a	city	from	what	it	used	to	be	.
但	它	是	一个	不同的	种类	的	一个	城市	从	什么	它	用过的	到	是	.

但它已经和以前不一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪz] ['sloʊli] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [naʊ] ;

And	the	wharf	is	slowly	falling	down	,	for	it	is	not	used	now	;
和	这	码头	是	缓慢地	坠落	向下	,	为了	它	是	不是	用过的	现在	;

码头正在慢慢坍塌，因为它现在已经不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ɪz][ɔ:l] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd]

and	the	narrow	road	down	the	steep	hill	is	all	grown	up	with	weeds	and
和	这	狭窄的	路	向下	这	陡	爬坡道	是	全部	生长	向上	和	杂草	和

[græs] .

grass	.
草	.

通往陡峭山坡的狭窄道路杂草丛生。

['meni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔ:rf] ,

Many	times	,	in	the	long	ago	,	the	brig	Industry	had	sailed	from	that	wharf	,
许多	时代	,	在	这	长的	前	,	这	布里格	行业	有	航行	从	那	码头	,

很久以前，工业号双桅帆船曾多次从那个码头起航。

[ɑ:n] ['vɔiidʒz] [tu:; tə][fɑ:r] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

on	voyages	to	far	countries	,	and	had	come	back	again	to	the	wharf	,
在	航程	到	远的	国家	,	和	有	来	后退	再次	到	这	码头	,

他曾远航到遥远的国度，然后又回到了码头。

['brɪŋɪŋ] ['spaɪsɪz][ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd][sets][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ˌɪn'leɪd]

bringing	spices	and	tea	and	sets	of	china	and	pretty	little	tables	inlaid
带来	香料	和	茶	和	套	的	中国	和	漂亮的	小的	表格	镶嵌

[wɪð; wɪθ]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] ,

with	ivory	and	ebony	,
和	象牙	和	乌木	,

他们带来了香料、茶叶、成套的瓷器和镶嵌着象牙和乌木的精美小桌子。

[ænd; ənd] ['kæməlz] [her] [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['goʊts]

and	camel's	hair	shawls	,	and	cloth	of	goat's
和	骆驼的	头发	披肩	,	和	布	的	山羊的

还有骆驼毛披肩和山羊毛布

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	327	]
[	页	-	]

[her] , [ænd; ənd][lɔ:gz][ʌv; əv] [ti:k] - [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər]
hair , and logs of teak - wood to make things of , and many another
头发 , 和 日志 的 柚木 - 木头 到 制作 事物 的 , 和 许多 其他
['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
beautiful thing .
美丽的 事物 .

头发、柚木原木（用来制作各种物品）以及许多其他美好的事物。

[ænd; ənd] , [wen] ['kæptɪn] ['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb] [mu:vd] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]
And , when Captain Jonathan and Captain Jacob moved their office to
和 , 什么时候 队长 乔纳森 和 队长 雅各布 已搬 他们的 办公室 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

后来，乔纳森船长和雅各布船长把办公室搬到了波士顿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:rf] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r] ['kʌntri] .
she had sailed from a wharf in Boston to that far country .
她 有 航行 从 一个 码头 在 波士顿 到 那 远的 国家 .

她从波士顿的一个码头乘船前往那个遥远的国度。

['kæptɪn] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðen] .
Captain Solomon was the captain of the Industry then .
队长 所罗门 曾是 这 队长 的 这 行业 然后 .

当时的所罗门船长是业界的领军人物。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmən] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌnz] ,
And Captain Solomon married and had sons ,
和 队长 所罗门 已婚 和 有 儿子们 ,

所罗门船长结婚生子，

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ,
and when those sons were beginning to get old enough to go to sea ,
和 什么时候 那些 儿子们 是 开始 到 得到 老的 足够的 到 去 到 海 ,

当那些儿子们开始长大到可以出海的时候，

['kæptɪn] ['sɑ:ləmən] [stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
Captain Solomon stopped being a captain and became a farmer .
队长 所罗门 停止 存在 一个 队长 和 成为 一个 农民 .

所罗门船长不再当船长，而是成了一名农民。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ,
For he didn't want his sons to go to sea , and he thought that ,
为了 他 没有 想 他的 儿子们 到 去 到 海 , 和 他 想法 那 ,

因为他不想让儿子们出海，而且他认为，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt]['oʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .
if he had a farm , away from the salt ocean , they wouldn't go .
如果 他 有 一个 农场 , 离开 从 这 盐 海洋 , 他们 不会 去 .

如果他有一个远离咸海的农场，他们就不会去了。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] ['stɔ:riz] .
So he bought the farm that it tells about in the Farm Stories .
所以 他 买 这 农场 那 它 讲述 关于 在 这 农场 故事 .

于是他买下了《农场故事》里提到的那座农场。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][soʊl][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
But little Sol ran away to sea , just the same ;
但 小的 索尔 跑 离开 到 海 , 只是 这 相同的 ;

但小索尔还是跑到海上去了；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	he	got	to	be	the	captain	of	the	Industry	.
和	他	得到	到	是	这	队长	的	这	行业	.

于是他成为了行业的领军人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	328	]
[	页	-	]

[第328页]

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑːnəθən][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['piːsfəli] .

And	Captain	Jonathan	got	to	be	an	old	man	,	and	he	died	peacefully	.
和	队长	乔纳森	得到	到	是	一个	老的	男人	,	和	他	死亡	和平地	.

乔纳森船长安详地去世了，享年高寿。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [ə'gen] .

And	still	the	brig	Industry	sailed	to	that	far	country	and	sailed	back	again	.
和	仍然	这	布里格	行业	航行	到	那	远的	国家	和	航行	后退	再次	.

而“工业号”双桅帆船依然驶向遥远的国度，然后又返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒeɪkəb][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

And	the	years	passed	,	and	Captain	Jacob	got	to	be	a	very	old	man	,
和	这	年	通过了	,	和	队长	雅各布	得到	到	是	一个	非常	老的	男人	,

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ,

and	he	died	,
和	他	死亡	,

岁月流逝，雅各布船长渐渐老去，最终去世了。

[tuː] ; [ænd; ənd]['ləuis][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [hɜːr; hər] [sʌn] ,

too	;	and	Lois	was	an	old	woman	,	and	little	Jacob	,	her	son	,
也	;	和	路易丝	曾是	一个	老的	女士	,	和	小的	雅各布	,	她	儿子	,

而且；路易丝是个老妇人，她的儿子小雅各也……

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ləuis] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [groʊn]

had	grown	to	be	a	man	,	and	little	Lois	,	her	daughter	,	had	grown
有	生长	到	是	一个	男人	,	和	小的	路易丝	,	她	女儿	,	有	生长

[ʌp][ænd; ənd] ['mærid] .

up	and	married	.
向上	和	已婚	.

他已经长大成人，而他的女儿小路易丝也长大成人，结了婚。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

And	still	the	brig	Industry	sailed	on	her	voyages	and	came	back	again	,
和	仍然	这	布里格	行业	航行	在	她	航程	和	来了	后退	再次	,

而“工业号”双桅帆船依然继续航行，一次又一次地返回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [tuː] .

but	she	was	getting	to	be	old	,	too	.
但	她	曾是	获得	到	是	老的	,	也	.

但她年纪也大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	329	]
[	页	-	]

[第329页]

" ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [taɪd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [wɔːrf]

"	MANY	TIMES	HAD	SHE	BEEN	TIED	UP	AT	THAT	WHARF
"	许多	时代	有	她	到过	系	向上	在	那	码头

她曾多次被绑在那个码头上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 330]
" [页 -]

[第330页]

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , ['æftər] [mɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,
And , at last , after more years had passed ,
和 , 在 最后的 , 后 更多的 年 有 通过了 ,

最终，又过了几年之后，

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
the Industry was so old that she needed to have a lot done to her
这 行业 曾是 所以 老的 那 她 需要 到 有 一个 很多 完毕 到 她
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪf] .
to make her safe .
到 制作 她 安全的 .

这个工业装置太老旧了，需要进行很多改造才能确保安全。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['oʊnərz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [æn; ən] [oʊld] ['ves(ə)l]
And her owners decided that it wasn't worth while to rebuild an old vessel
和 她 所有者 决定 那 它 不是 值得 尽管 到 重建 一个 老的 血管
,
,
,

船主们认为重建一艘旧船不值得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪn]
but they would build a new one in
但 他们 会 建造 一个 新的 一 在

但他们会建造一个新的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[sted]
stead
坚定

坚定

; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪld] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] ,
; for they didn't build the kind of ship that the Industry was any more ,
; 为了 他们 没有 建造 这 种类 的 船 那 这 行业 曾是 任何 更多的 ,

因为他们不再建造那种与当时的工业水平相匹配的船只了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['fæstər] .
but they built a kind that they thought was better and faster .
但 他们 建造 一个 种类 那 他们 想法 曾是 更好的 和 快点 .

但他们制造出了一种他们认为更好、更快的型号。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] ,
So , when she got in the next time from that far country ,
所以 , 什么时候 她 得到 在 这 下一个 时间 从 那 远的 国家 ,

所以，当她下次从那个遥远的国家回来时，

[ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] .
they told her captain what they had decided to do .
他们 讲述 她 队长 什么 他们 有 决定 到 做 .

他们把他们的决定告诉了她的船长。

[ðæt] ['kæptɪn] ['wɔznt] ['kæptɪn] [soʊl] .
That captain wasn't Captain Sol .
那 队长 不是 队长 索尔 .

那位船长不是索尔船长。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
He didn't go to sea any more , but he lived in Boston .
他 没有 去 到 海 任何 更多的 , 但 他 居住地 在 波士顿 .

他不再出海了，而是住在波士顿。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] ,
So , when she had been unloaded ,
所以 , 什么时候 她 有 到过 卸载 ,

所以，当她被卸下车后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] [seɪld] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði]
the captain and some sailors sailed her down to the wide river that the
这 队长 和 一些 水手们 航行 她 向下 到 这 宽的 河 那 这
['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] .
little city was beside .
小的 城市 曾是 旁 .

船长和一些水手驾船驶向小城所在的宽阔河流。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
It took them only about a half a day to go there from Boston ,
它 采取 他们 仅有的 关于 一个 一半 一个 天 到 去 那里 从 波士顿 ,

他们从波士顿到那里只用了大约半天时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
and the Industry sailed into the river for the last time ,
和 这 行业 航行 进入 这 河 为了 这 最后的 时间 ,

于是，工业最终驶入了河流。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
and up to the wharf that was all falling down .
和 向上 到 这 码头 那 曾是 全部 坠落 向下 .

还有那摇摇欲坠的码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [roʊps] .
And the men tied her to the wharf with great ropes .
和 这 男人 系 她 到 这 码头 和 伟大的 绳索 .

男人们用粗绳把她绑在了码头上。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Many times had she been tied up at that wharf , and she
许多 时代 有 她 到过 系 向上 在 那 码头 , 和 她

她曾多次被绑在那个码头上，而且她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] .
had loaded there and had been unloaded there many times .
有 已加载 那里 和 有 到过 卸载 那里 许多 时代 .

曾多次在那里装卸货物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .
But she now would never again go sailing out of the river into the great ocean .
但 她 现在 会 绝不 再次 去 帆船 出去 的 这 河 进入 这 伟大的 海洋 .

但她再也不会扬帆驶出河流，驶向浩瀚的大海了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk]

And	the	captain	went	to	the	riggers	of	ships	,	and	he	had	hard	work
和	这	队长	去	到	这	索具工	的	船舶	,	和	他	有	难的	工作

[tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

to	find	them	;
到	寻找	他们	;

船长去了船上的索具工那里，费了好大劲才找到他们;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,

but	at	last	he	found	some	riggers	of	ships	that	were	left	,
但	在	最后的	他	成立	一些	索具工	的	船舶	那	是	左边	,

但最终他找到了一些幸存的船只索具工。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd]

and	he	told	them	to	come	to	the	wharf	and	take	the	sails	and
和	他	讲述	他们	到	来	到	这	码头	和	拿	这	帆	和

[ðə; ði][ja:dz] [ɔ:f][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

the	yards	off	the	Industry	,
这	码	离开	这	行业	,

他命令他们到码头来，把“工业号”的帆和桅杆卸下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:sts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][ʌp] .

and	the	masts	out	of	her	,	because	she	was	going	to	be	broken	up	.
和	这	桅杆	出去	的	她	,	因为	她	曾是	去	到	是	破碎的	向上	.

桅杆也被拆掉了，因为她即将被拆解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərz] [keɪm] ,

And	the	riggers	came	,
和	这	索具工	来了	,

索具工来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][seɪlz] [ɔ:f][ðə; ði][ja:dz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ja:dz] [daʊn] ;

and	they	took	the	sails	off	the	yards	and	they	took	the	yards	down	;
和	他们	采取	这	帆	离开	这	码	和	他们	采取	这	码	向下	;

他们把帆从桅杆上卸下来，把桅杆拆了下来;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

and	they	took	down	the	topmasts	,	and	they	took	off	the	bowsprit	,
和	他们	采取	向下	这	桅杆	,	和	他们	采取	离开	这	船首斜桅	,

他们拆掉了顶桅，也拆掉了船首斜桅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:sts] [ðæt] [hæd; həd][felt][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]

and	they	took	out	the	great	masts	that	had	felt	the	strain	of	the	winds
和	他们	采取	出去	这	伟大的	桅杆	那	有	毛毡	这	拉紧	的	这	风

['bloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][seɪlz][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .

blowing	on	the	sails	for	thousands	and	thousands	of	miles	.
吹	在	这	帆	为了	数千	和	数千	的	英里	.

他们拆掉了那些巨大的桅杆，这些桅杆承受了数千英里航行中风帆的拉力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

And	the	Industry	was	nothing	but	an	old
和	这	行业	曾是	没有什么	但	一个	老的

而这个行业只不过是一个古老的行业而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	333	]
[	页	-	]

[hʌlk] ['laɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [wɔ:rf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .

hulk	lying	at	an	old	wharf	that	was	falling	down	.
绿巨人	说谎	在	一个	老的	码头	那	曾是	坠落	向下	.

一艘破旧的船体残骸躺在摇摇欲坠的旧码头上。

[ðen] [sʌm; səm][dʒʌŋk][men] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃiːts] [ðæt] [wɜːr; wər]

Then	some	junk	men	came	,	and	they	stripped	off	the	copper	sheets	that	were
然后	一些	垃圾	男人	来了	,	和	他们	脱衣舞	离开	这	铜	纸张	那	是

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ,

on	her	bottom	,
在	她	底部	,

后来一些收破烂的人来了，他们把她屁股上的铜片都剥掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['aɪərn][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	they	took	the	iron	work	out	of	her	,
和	他们	采取	这	铁	工作	出去	的	她	,

他们把她身上的铁器都取了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːp] .

and	they	carried	the	copper	sheets	and	the	iron	to	their	shop	.
和	他们	携带	这	铜	纸张	和	这	铁	到	他们的	店铺	.

他们把铜片和铁搬回了店里。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [greɪt] [roʊps] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [hʌlk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

Then	they	untied	the	great	ropes	which	held	the	hulk	to	the	wharf	,
然后	他们	解开	这	伟大的	绳索	哪个	握住	这	绿巨人	到	这	码头	,

然后他们解开了将这艘破船固定在码头上的粗大绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] ,

and	they	towed	all	that	was	left	of	the	Industry	to	a	shallow	place	,
和	他们	被拖走	全部	那	曾是	左边	的	这	行业	到	一个	浅的	地方	,

他们把工业残余的一切拖到了一个浅水区。

[ʌp][ðə; ði][waɪd] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

up	the	wide	river	,	and	there	they	pulled	it	high	up	on	the	shore	.
向上	这	宽的	河	,	和	那里	他们	拉	它	高的	向上	在	这	支撑	.

他们沿着宽阔的河道逆流而上，把它拉到了岸边高处。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [men] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn]

And	some	more	men	came	and	began	stripping	off	the	sheathing	of	thin
和	一些	更多的	男人	来了	和	开始	脱衣舞	离开	这	护套	的	薄的

['bɔrdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plæŋkɪŋ] ,

boards	that	had	been	put	on	outside	of	her	planking	,
板	那	有	到过	放	在	外部	的	她	木板	,

又有几个男人过来，开始拆除覆盖在船体木板外面的那层薄木板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːd] [ðɪs] ['ʃiːðɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]

and	they	sawed	this	sheathing	up	until	it	was	small	enough	to	go	in	a
和	他们	锯	这	护套	向上	直到	它	曾是	小的	足够的	到	去	在	一个

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他们把这块木板锯成足够小的尺寸，以便放入壁炉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [stɪks] .

and	they	split	it	up	into	small	sticks	.
和	他们	分裂	它	向上	进入	小的	棍子	.

他们把它分成小条。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər]

For	the	sheathing	,	that	has	been	next	to	the	copper
为了	这	护套	,	那	有	到过	下一个	到	这	铜

至于护套，它一直紧挨着铜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	334	]
[	页	-	]

[ʃiːts] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːlt]['wɔːtər][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

sheets	and	has	gone	in	the	salt	water	for	so	many	years	,
纸张	和	有	已消失	在	这	盐	水	为了	所以	许多	年	,

床单已经浸泡在海水中多年了。

[wʊd] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [red] .

would	burn	with	pretty	green	and	blue	flames	and	little	flashes	of	red	.
会	烧伤	和	漂亮的	绿色的	和	蓝色的	火焰	和	小的	闪光灯	的	红色的	.

燃烧时会发出漂亮的绿色和蓝色火焰，并闪烁着点点红色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪk] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊk] .

And	then	they	began	to	take	off	her	thick	planking	of	oak	.
和	然后	他们	开始	到	拿	离开	她	厚的	木板	的	橡木	.

然后他们开始拆除她那厚厚的橡木板。

[lɔɪzɪz] [sʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [wʌz; wəz]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Lois's	son	,	that	had	been	little	Jacob	,	was	Squire	Jacob	when	he	had
洛伊斯的	儿子	,	那	有	到过	小的	雅各布	,	曾是	乡绅	雅各布	什么时候	他	有

[groʊn] [ʌp] .

grown	up	.
生长	向上	.

洛伊斯的儿子，也就是小雅各布，长大后成了乡绅雅各布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] .

And	he	heard	of	it	,	and	he	came	to	see	the	end	of	the	Industry	.
和	他	听到	的	它	,	和	他	来了	到	看	这	结尾	的	这	行业	.

他听说了这件事，并亲眼目睹了工业的终结。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

And	,	when	he	saw	the	remains	of	the	ship	lying	there	on	the	shore	,
和	,	什么时候	他	锯	这	遗迹	的	这	船	说谎	那里	在	这	支撑	,

当他看到搁浅在岸边的船残骸时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðə; ðɪ][men][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][plæŋks] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪbz]

and	saw	where	the	men	had	taken	the	planks	off	,	so	that	her	great	ribs
和	锯	在哪里	这	男人	有	已采取	这	木板	离开	,	所以	那	她	伟大的	肋骨

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

她看到男人们把木板拆掉了，露出了她粗大的肋骨。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

like	a	skeleton	,	the	sight	filled	his	heart	with	sadness	.
喜欢	一个	骨骼	,	这	视线	已填	他的	心	和	悲伤	.

眼前的景象如同骷髅一般，令他心中充满悲伤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	thought	of	the	voyage	that	he	had	made	in	her	,	when	he	was	a
他	想法	的	这	航程	那	他	有	制成	在	她	,	什么时候	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

他想起了小时候乘着她进行的那次航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri]

and	he	thought	of	the	many	times	that	she	had	sailed	to	that	far	country
和	他	想法	的	这	许多	时代	那	她	有	航行	到	那	远的	国家

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [bæk] [seɪf] ;

and	had	always	brought	the	sailors	and	the	captains	back	safe	;
和	有	总是	带来	这	水手们	和	这	队长	后退	安全的	;

他想起她曾多次航行到那个遥远的国度，每次都把水手和船长们安全带回来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
and **he** **stood**
和 他 站立

他站着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
there , looking , for a long time .
那里 , 寻找 , 为了 一个 长的 时间 .

在那里，看了很久。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
But , at last , he turned away ,
但 , 在 最后的 , 他 转向 离开 ,

但最终，他转身离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃiːðɪŋ] [ɔːl] [sɔːd] [ænd; ənd] [splɪt] [ˈɪntuː]
and he went to the men who had the sheathing all sawed and split into
和 他 去 到 这 男人 WHO 有 这 护套 全部 锯 和 分裂 进入
[smɔːl] [stɪks] ,
small sticks ,
小的 棍子 ,

于是他去找那些把木皮锯成小棍的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] [ˈʃiːðɪŋ] , [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and he bought that sheathing , every bit of it .
和 他 买 那 护套 , 每一个 少量 的 它 .

他把那层护套全部买下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][men] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr]
And he told the men that he would like to have the rudder and one or
和 他 讲述 这 男人 那 他 会 喜欢 到 有 这 舵 和 一 或者
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .
two of the ribs .
二 的 这 肋骨 .

他告诉那些人，他想要船舵和一两根肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ænd; ənd]
And the men said that they would be glad to give him the rudder and
和 这 男人 说 那 他们 会 是 高兴的 到 给 他 这 舵 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .
some of the ribs .
一些 的 这 肋骨 .

这些人说，他们很乐意把舵和一些肋骨给他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
Then he went back to the little city ,
然后 他 去 后退 到 这 小的 城市 ,

然后他回到了那个小城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][ˈseɪlər] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndəstri] .
and he found an old sailor who had sailed in the Industry .
和 他 成立 一个 老的 水手 WHO 有 航行 在 这 行业 .

他找到了一位曾在工业区航行过的老水手。

[ðæt] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔːr] ,
That sailor was an old man and he didn't go to sea any more ,
那 水手 曾是 一个 老的 男人 和 他 没有 去 到 海 任何 更多的 ,

那个水手年纪大了，不再出海了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] ;

he	was	so	old	;
他	曾是	所以	老的	;

他年纪很大了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][oʊld] ['seɪləz] [tuː; tə]

but	he	lived	in	a	nice	kind	of	a	place	that	was	for	old	sailors	to
但	他	居住地	在	一个	好的	种类	的	一个	地方	那	曾是	为了	老的	水手们	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ,

live	in	,
居住	在	,

但他住在一个环境不错的地方，那是专门给老水手居住的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	he	liked	to	whittle	things	with	his	knife	.
和	他	喜欢	到	惠特尔	事物	和	他的	刀	.

他喜欢用刀削东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər] ['seɪləz] [ɑː; ər] [greɪt] ['wɪtlərz] .

He	could	whittle	pretty	well	,	for	sailors	are	great	whittlers	.
他	可以	惠特尔	漂亮的	出色地	,	为了	水手们	是	伟大的	削木者	.

他很擅长削木头，因为水手都是削木头的高手。

[ænd; ənd] [lɔɪzɪz] [sʌn] , ['skwaɪər]['dʒeɪkəb] , [toʊld] [ðɪs] [oʊld] ['seɪlər]

And	Lois's	son	,	Squire	Jacob	,	told	this	old	sailor
和	洛伊斯的	儿子	,	乡绅	雅各布	,	讲述	这	老的	水手

洛伊斯的儿子，雅各布乡绅，告诉了这位老水手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	336	]
[	页	-	]

[第336页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

about	the	Industry	,	and	how	he	had	bought	all	the	sheathing	that	there
关于	这	行业	,	和	如何	他	有	买	全部	这	护套	那	那里

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

关于这个行业，以及他如何买下了市面上所有的护墙板，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

and	that	he	would	have	the	rudder	and	some	of	the	ribs	.
和	那	他	会	有	这	舵	和	一些	的	这	肋骨	.

他还会得到舵和一些肋骨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['seɪlər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	asked	the	sailor	if	he	could	manage	to	make	a	model	of	the
和	他	问	这	水手	如果	他	可以	管理	到	制作	一个	模型	的	这

[brɪg] ['ɪndəstri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,

brig	Industry	out	of	the	rudder	,
布里格	行业	出去	的	这	舵	,

他问水手能否用船舵制作一艘“工业号”双桅帆船的模型。

[ænd; ənd][fɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][seɪlz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['riːəli] [hæd; həd]

and	fit	it	with	sails	and	everything	just	as	the	Industry	really	had
和	合身	它	和	帆	和	一切	只是	作为	这	行业	真的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

并像工业时代真正那样，给它装上帆和其他所有东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz]['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	sailor	was	sorry	when	he	heard	about	it	,
和	这	水手	曾是	对不起	什么时候	他	听到	关于	它	,

水手听到这件事后感到很遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

and	he	said	he	would	like	nothing	better	than	to	make	the	model	,
和	他	说	他	会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	制作	这	模型	,

他说他最希望的就是制作这个模型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [blɑːk]

and	it	should	be	exactly	like	the	Industry	,	down	to	the	smallest	block
和	它	应该	是	确切地	喜欢	这	行业	,	向下	到	这	最小	堵塞

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [roʊp] .

and	the	least	rope	.
和	这	至少	绳索	.

它应该与工业界完全一致，细致到最小的部件和最少的绳索。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

And	he	said	that	he	would	make	the	model	for	nothing	if	he	might	have
和	他	说	那	他	会	制作	这	模型	为了	没有什么	如果	他	可能	有

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

the	rest	of	the	rudder	to	make	a	model	for	himself	,
这	休息	的	这	舵	到	制作	一个	模型	为了	他自己	,

他说，如果能得到剩下的舵片给自己做一个模型，他愿意免费制作这个模型。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ]['skwaɪər]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][glæd] ,

So	Squire	Jacob	was	glad	,
所以	乡绅	雅各布	曾是	高兴的	,

所以雅各布乡绅很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər]

and	he	told	the	old	sailor	that	he	could	have	the	rest	of	the	rudder
和	他	讲述	这	老的	水手	那	他	可以	有	这	休息	的	这	舵

[ænd; ənd] ['welkəm] ,

and	welcome	,
和	欢迎	,

他告诉那位老水手，剩下的舵可以给他，欢迎他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	he
和	那	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	337	]
[	页	-	]

[第337页]

[mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ]

must	come	up	sometimes	and	sit	in	front	of	his	fire	when	the	sheathing
必须	来	向上	有时	和	坐	在	正面	的	他的	火	什么时候	这	护套

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ;

was	burning	;
曾是	燃烧	;

有时他必须上来，坐在他的火堆前，看着柴火燃烧；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	had	a	good	deal	of	it	,
为了	他	有	一个	好的	交易	的	它	,

因为他有很多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] .

and	it	would	be	a	long	time	before	it	was	all	burned	up	.
和	它	会	是	一个	长的	时间	前	它	曾是	全部	烧伤	向上	.

而且要过很久才会全部烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

And	the	old	man	thanked	him	and	said	that	he	would	be	glad	to	come	.
和	这	老的	男人	谢谢	他	和	说	那	他	会	是	高兴的	到	来	.

老人向他道谢，并表示他很乐意前来。

[ðen] ['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['kæbɪnət] ['meɪkɚz] ,

Then	Squire	Jacob	went	to	some	cabinet	makers	,
然后	乡绅	雅各布	去	到	一些	内阁	制造商	,

然后雅各布乡绅去找了一些木匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	he	said	that	he	would	like	to	have	them	make	a	chair	for	him
和	他	说	那	他	会	喜欢	到	有	他们	制作	一个	椅子	为了	他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

out	of	the	ribs	of	the	Industry	.
出去	的	这	肋骨	的	这	行业	.

他说他想让他们用工业界的肋骨为他做一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [kaːvd]

It	would	be	an	arm	-	chair	and	would	have	a	picture	of	the	brig	carved
它	会	是	一个	手臂	-	椅子	和	会	有	一个	图片	的	这	布里格	雕刻

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

in	the	wood	up	at	the	top	of	the	back	.
在	这	木头	向上	在	这	顶部	的	这	后退	.

那将是一把扶手椅，椅背顶部的木头上会雕刻着这艘船的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət] ['meɪkɚz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

And	the	cabinet	makers	understood	,	and	they	said	that	they	would	make	him
和	这	内阁	制造商	理解	,	和	他们	说	那	他们	会	制作	他

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] .

the	arm	-	chair	.
这	手臂	-	椅子	.

木工们明白了，他们说会为他做一把扶手椅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	338	]
[	页	-	]

[第338页]

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

And	at	last	the	arm	-	chair	was	all	done	,	and	the	model	was	almost
和	在	最后的	这	手臂	-	椅子	曾是	全部	完毕	,	和	这	模型	曾是	几乎

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

最后，扶手椅终于做完了，模型也差不多完成了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɜːrst] .

but	the	arm	-	chair	was	done	first	.
但	这	手臂	-	椅子	曾是	完毕	第一的	.

但扶手椅是先做好的。

[ænd; ənd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['skwaɪər]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

And	,	one	evening	,	Squire	Jacob	was	sitting	in	the	arm	-	chair	before	the	fire	,
和	,	一	晚上	,	乡绅	雅各布	曾是	坐着	在	这	手臂	-	椅子	前	这	火	,

一天晚上，雅各布乡绅坐在壁炉前的扶手椅上，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

and	in	his	hand	he	held	the	little	model	of	the	Industry	,
和	在	他的	手	他	握住	这	小的	模型	的	这	行业	,

他手里拿着一个小型工业模型，

[ðæt] [æn; ən][oʊld] ['seɪlər] [hæd; həd] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ,

that	an	old	sailor	had	carved	,	with	his	jack	-	knife	,
那	一个	老的	水手	有	雕刻	,	和	他的	杰克	-	刀	,

是一位老水手用他的折叠刀刻下的，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑːr] ['kʌntriz] [æz; əz]

for	his	Christmas	present	when	he	went	on	that	voyage	to	far	countries	as
为了	他的	圣诞节	展示	什么时候	他	去	在	那	航程	到	远的	国家	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a	little	boy	.
一个	小的	男生	.

这是他小时候去遥远国度旅行时收到的圣诞礼物。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd]

The	hull	of	that	little	model	was	made	of	ebony	and	the	masts	and
这	船体	的	那	小的	模型	曾是	制成	的	乌木	和	这	桅杆	和

[s'pɑːz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ebəni] [stɪks] ;

spars	were	little	ebony	sticks	;
桅杆	是	小的	乌木	棍子	;

那艘小模型的船体是用乌木做的，桅杆和横桁是用乌木小棍做的；

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪvəri] , [skreɪpt] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [sɪlk] [θred]

and	the	sails	were	of	ivory	,	scraped	thin	,	and	the	ropes	were	silk	thread
和	这	帆	是	的	象牙	,	刮擦	薄的	,	和	这	绳索	是	丝绸	线

.

:
.

船帆是用象牙做的，刮得很薄；绳索是用丝线做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] ,

And	the	sails	were	bulging	,
和	这	帆	是	凸起	,

船帆鼓胀着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	if	the	wind	was	filling	them	and	making	them	stand	out	from	the
作为	如果	这	风	曾是	填充	他们	和	制作	他们	站立	出去	从	这

[jaːdz] .

yards	.
码	.

仿佛风吹进了它们里面，使它们在院子里显得格外醒目。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪvəri] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

But	the	ivory	sails	were	yellow	with	age	,
但	这	象牙	帆	是	黄色的	和	年龄	,

但是象牙色的船帆已经因年代久远而泛黄了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	339	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [θred] [wʌz; wəz][ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .

and	the	silk	thread	was	all	yellow	and	rotten	.
和	这	丝绸	线	曾是	全部	黄色的	和	烂	.

丝线都发黄腐烂了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

That	little	model	was	only	about	three	inches	long	,
那	小的	模型	曾是	仅有的	关于	三	英寸	长的	,

那个小模型只有大约三英寸长，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['iːzəli] [ɑːn]['skwaɪər]['dʒeɪkəbz][hænd] .

so	that	it	rested	easily	on	Squire	Jacob's	hand	.
所以	那	它	休息	容易地	在	乡绅	雅各布的	手	.

所以它很轻松地就放在雅各布乡绅的手上。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] ,

He	sat	before	the	fire	,	looking	at	the	little	model	,
他	卫星	前	这	火	,	寻找	在	这	小的	模型	,

他坐在火炉前，凝视着那个小模型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	his	wife	sat	in	another	chair	beside	him	.
和	他的	妻子	卫星	在	其他	椅子	旁	他	.

他的妻子坐在他旁边的另一把椅子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['ləuis] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ]

And	their	daughter	,	who	was	named	Lois	,	was	sitting	in	a	low	chair	by
和	他们的	女儿	,	WHO	曾是	命名	路易丝	,	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

他们的女儿名叫洛伊斯，当时正坐在母亲身旁的一张矮椅子上。

[ðæt] ['ləuis][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] .

That	Lois	was	pretty	nearly	grown	up	.
那	路易丝	曾是	漂亮的	几乎	生长	向上	.

那时的洛伊斯差不多已经成年了。

[ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [rɪ'membər] ,

And	Squire	Jacob	remembered	,
和	乡绅	雅各布	记得	,

雅各布乡绅还记得，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ləuis][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt]

and	he	told	his	wife	and	his	daughter	Lois	the	things	that	it	tells	about
和	他	讲述	他的	妻子	和	他的	女儿	路易丝	这	事物	那	它	讲述	关于

[ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

in	the	Christmas	Story	.
在	这	圣诞节	故事	.

他把《圣诞故事》里讲的事情告诉了他的妻子和女儿洛伊斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd]

When	he	had	finished	telling	the	Christmas	Story	,	the	door	-	bell	rang	;	and
什么时候	他	有	完成的	讲述	这	圣诞节	故事	,	这	门	-	钟	响铃	;	和

['ləuis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Lois	went	to	the	door	,
路易丝	去	到	这	门	,

他讲完圣诞故事后，门铃响了；洛伊斯去开门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	she	came	back	and	said	that	an	old	man	was	out	in	the	hall	,
和	她	来了	后退	和	说	那	一个	老的	男人	曾是	出去	在	这	大厅	,

她回来后说，有个老人在走廊里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] .

but	he	wouldn't	come	in	.
但	他	不会	来	在	.

但他就是不肯进来。

[ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

And	Squire	Jacob	went	out	to	the	hall	,	and	he	came
和	乡绅	雅各布	去	出去	到	这	大厅	,	和	他	来了

于是雅各布乡绅去了大厅，他来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	340	]
[	页	-	]

[第340页]

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [kaːvd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [aʊt]

back	with	the	old	sailor	who	had	carved	the	model	of	the	brig	Industry	out
后退	和	这	老的	水手	WHO	有	雕刻	这	模型	的	这	布里格	行业	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	real	rudder	of	the	ship	.
的	这	真实的	舵	的	这	船	.

回到那位老水手那里，他用“工业号”双桅帆船的真舵雕刻出了该船的模型。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	had	that	model	in	his	arms	.
他	有	那	模型	在	他的	武器	.

他怀里抱着那个模型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] ,

And	he	set	the	model	that	he	had	brought	in	the	middle	of	the	mantel	,
和	他	放	这	模型	那	他	有	带来	在	这	中间	的	这	壁炉架	,

他把带来的模型摆放在壁炉架中央。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] .

over	the	fire	,	and	sat	down	in	the	arm	-	chair	.
超过	这	火	,	和	卫星	向下	在	这	手臂	-	椅子	.

她走到火堆旁，坐在扶手椅上。

[ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] ,

And	Squire	Jacob	didn't	say	anything	,	but	he	handed	him	the	little	model	,
和	乡绅	雅各布	没有	说	任何事物	,	但	他	递交	他	这	小的	模型	,

雅各布乡绅什么也没说，只是把小模型递给了他。

[meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

made	of	ebony	and	ivory	.
制成	的	乌木	和	象牙	.

由乌木和象牙制成。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] ;

The	old	sailor	took	the	little	model	,	and	it	made	him	remember	many	things	;
这	老的	水手	采取	这	小的	模型	,	和	它	制成	他	记住	许多	事物	;

老水手拿起这个小模型，想起了很多事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [kaːvd] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd]

and	he	remembered	about	the	old	man	who	had	carved	that	model	and
和	他	记得	关于	这	老的	男人	WHO	有	雕刻	那	模型	和

[ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['vɔɪɪdʒ] ,

about	that	very	voyage	,
关于	那	非常	航程	,

他想起了雕刻那个模型的老人，也想起了那次航行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ðæt]

for	he	had	been	one	of	the	crew	of	the	Industry	when	she	went	on	that
为了	他	有	到过	一	的	这	全体人员	的	这	行业	什么时候	她	去	在	那

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑːr] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][soʊl] .

voyage	to	far	countries	and	carried	little	Jacob	and	little	Sol	.
航程	到	远的	国家	和	携带	小的	雅各布	和	小的	索尔	.

因为他曾是“工业号”的船员之一，当时“工业号”远航到遥远的国度，船上载着小雅各布和小索尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] ['seɪlər][ænd; ənd] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['skwaɪər]['dʒeɪkəb]

And	he	told	some	stories	about	that	sailor	and	that	voyage	that	Squire	Jacob
和	他	讲述	一些	故事	关于	那	水手	和	那	航程	那	乡绅	雅各布

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] .

was	very	glad	to	hear	.
曾是	非常	高兴的	到	听到	.

他讲述了一些关于那位水手和那次航行的故事，雅各布乡绅听了很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	341	]
[	页	-	]

[第341页]

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

They	all	sat	there	for	a	long	time	,	but	they	didn't	say	much	.
他们	全部	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	,	但	他们	没有	说	很多	.

他们都坐在那里很久，但没怎么说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	old	sailor	looked	from	the	little	model	of	the	Industry	,	in	his
和	这	老的	水手	看起来	从	这	小的	模型	的	这	行业	,	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

老水手从手中的小工业模型上抬起头来，

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

to	the	big	one	,	that	was	on	the	mantel	before	him	;
到	这	大的	一	,	那	曾是	在	这	壁炉架	前	他	;

去看看摆在他面前壁炉架上的那个大家伙；

[ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	Squire	Jacob	took	some	of	the	sheathing	of	the	real	Industry	and
和	乡绅	雅各布	采取	一些	的	这	护套	的	这	真实的	行业	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

put	it	on	the	fire	.
放	它	在	这	火	.

雅各布乡绅取了一些真正的工业材料的外壳，放在火上烧掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [red] .

And	it	blazed	up	with	flames	that	were	all	green	and	blue	,	and	red	.
和	它	燃烧的	向上	和	火焰	那	是	全部	绿色的	和	蓝色的	,	和	红色的	.

它燃起了绿色、蓝色和红色的火焰。

" [ə; eɪ] ['meni] [maɪlz] [oʊ] - ['oʊʃ(ə)n] - [es][ɪn] [ðæt] [fleɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , " [ə; eɪ] ['meni] [maɪlz] .

"	A	many	miles	o	'	ocean	'	s	in	that	flame	,	"	said	the	old	sailor	,	"	a	many	miles	.
"	一个	许多	英里	o	-	海洋	-	s	在	那	火焰	,	"	说	这	老的	水手	,	"	一个	许多	英里	.

"

"
"

“那火焰里蕴藏着很远很远的海洋，”老水手说，“很远很远。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , " [sed] ['skwaɪər]['dʒeɪkəb] .

"	And	a	good	ship	,	"	said	Squire	Jacob	.
"	和	一个	好的	船	,	"	说	乡绅	雅各布	.

“还有一艘好船，”雅各布乡绅说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	That	she	was	,	"	said	the	old	sailor	.
"	那	她	曾是	,	"	说	这	老的	水手	.

“的确如此，”老水手说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] .

"	A	good	ship	.
"	一个	好的	船	.

一艘好船。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	342	]
"	[	页	-	]

[第342页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

And	they	watched	the	sheathing	burning	,	and	Squire	Jacob	thought	that	he	saw	pictures	in	the	flames	.
和	他们	观看	这	护套	燃烧	,	和	乡绅	雅各布	想法	那	他	锯	图片	在	这	火焰	.

他们看着外皮燃烧，乡绅雅各布觉得他在火焰中看到了图画。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

At	first	he	saw	a	ship	all	alone	on	the	great	ocean	,
在	第一的	他	锯	一个	船	全部	独自的	在	这	伟大的	海洋	,

起初，他看到一艘孤零零的船漂浮在茫茫大海之上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər] ;

and	nothing	could	be	seen	from	the	ship	but	miles	of	tossing	water	;
和	没有什么	可以	是	已见	从	这	船	但	英里	的	抛掷	水	;

从船上什么也看不到，只有绵延数英里的翻腾海水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] .

and	the	flame	died	out	.
和	这	火焰	死亡	出去	.

火焰熄灭了。

[ðen] [əˈnʌðər] [fleɪm] [bleizd] [ʌp] ,

Then	another	flame	blazed	up	,
然后	其他	火焰	燃烧的	向上	,

随后另一团火焰燃起，

[ænd; ənd]['skwaɪər]['dʒeɪkəb] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	Squire	Jacob	saw	a	great	river	with	a	city	on	the	bank	,
和	乡绅	雅各布	锯	一个	伟大的	河	和	一个	城市	在	这	银行	,

雅各布乡绅看见一条大河，河岸上有一座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	brig	Industry	was	anchored	in	the	river	.
和	这	布里格	行业	曾是	锚定	在	这	河	.

“工业”号双桅帆船停泊在河中。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɜːr; wər] [rəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bæk]

And	many	little	boats	were	rowed	from	the	city	to	the	ship	and	back
和	许多	小的	船	是	划船	从	这	城市	到	这	船	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

许多小船从城市划到船上，然后再划回来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	little
这	小的

小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] ['kæməlz] - [her] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['meni]

boats	were	loaded	with	tea	and	spices	and	camel's	-	hair	shawls	and	many
船	是	已加载	和	茶	和	香料	和	骆驼的	-	头发	披肩	和	许多

['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

other	beautiful	things	.
其他	美丽的	事物	.

船上装满了茶叶、香料、骆驼毛披肩和许多其他精美的物品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['sɑːləmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] .

And	he	saw	Captain	Solomon	on	the	ship	;	and	that	flame	died	out	.
和	他	锯	队长	所罗门	在	这	船	;	和	那	火焰	死亡	出去	.

他看见所罗门船长在船上；那火焰就熄灭了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fleɪm] [bleizd] [ʌp] ,

And	another	flame	blazed	up	,
和	其他	火焰	燃烧的	向上	,

另一团火焰燃了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	saw	the	Industry	just	coming	up	the	river	and	tying	up	at	the
和	他	锯	这	行业	只是	未来	向上	这	河	和	捆绑	向上	在	这

[wɔːrf] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [led] [daʊn] [tuː; tə] .

wharf	that	the	narrow	road	led	down	to	.
码头	那	这	狭窄的	路	引领	向下	到	.

他看到工业船正沿河而上，停靠在狭窄道路通往的码头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃiːðɪŋ] ['oʊnli] [gləud] ,

And	that	flame	died	out	quickly	,	and	the	piece	of	sheathing	only	glowed	,
和	那	火焰	死亡	出去	迅速地	,	和	这	片	的	护套	仅有的	发光	,

那火焰很快熄灭了，只剩下那块护套发出微光。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [drɑːpt] [daʊn] [wer] [ðə; ði]

for	it	was	all	burned	to	ashes	,	and	the	ashes	dropped	down	where	the
为了	它	曾是	全部	烧伤	到	灰烬	,	和	这	灰烬	掉落	向下	在哪里	这

['ʌðər] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] .

other	ashes	were	.
其他	灰烬	是	.

因为一切都被烧成了灰烬，灰烬落到其他地方，和其他灰烬放在一起。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

And	that's	all	of	this	book	.
和	那就是	全部	的	这	书	.

这本书的内容就到此为止了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS SEA STORIES
这 睡魔 : 他的 海 故事

睡魔：他的海洋故事

[ðiːz] ['stɔːriz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
These stories give you a good picture of life on an old - time sailing vessel .
这些 故事 给 你 一个 好的 图片 的 生活 在 一个 老的 - 时间 帆船 血管 .

这些故事能让你很好地了解旧时帆船上的生活。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ðɪs] ['ɪndeks] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt]
When you want to look up some special point , this index will show you the right
什么时候 你 想 到 看 向上 一些 特别的 观点 , 这 指数 将要 展示 你 这 正确的
[peɪdʒ] .
page .
页 .

当您想要查找某个特定信息时，此索引将显示正确的页面。

['ælbətrɑːs] , - - -
Albatross , 187 - 193
信天翁 , - - -

信天翁，187-193

['krɪsməs] , [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , - , -
Christmas , on shipboard , 121 , 136
圣诞节 , 在 船上 , - , -

圣诞节，船上，121，136

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , - - - , - , -
Communication , 141 - 142 , 144 , 293
沟通 , - - - , - , -

通讯，141-142，144，293

['drɪftwʊd] , - - -
Driftwood , 333 - 334
浮木 , - - -

漂流木，333-334

['elifənts] , - - -
Elephants , 160 - 169
大象 , - - -

大象，160-169

[ɪ'kweɪtər] , -
Equator , 122
赤道 , -

赤道，122

[fɪʃ] , ['pɔːrpəs] , - - - ;
Fish , porpoise , 47 - 55 ;
鱼 , 海豚 , - - - ;

鱼，海豚，47-55；

['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , - , - - - ;
flying fish , 71 , 76 - 84 ;
飞行 鱼 , - , - - - ;

飞鱼，71，76-84；

[ʃɑːrk] , - - -
shark , 107 - 119
鲨鱼 , - - -

鲨鱼，107-119

[fuːd] , - , - , - , - - - , -
Food , 54 , 84 , 125 , 133 - 136 , 143
食物 , - , - , - , - - - , -

食品，54、84、125、133-136、143

['laɪthaʊsɪz] , - - -
Lighthouses , 219 - 221
灯塔 , - - -

灯塔，219-221

['oʊʃ(ə)n] , - - - ;
Ocean , 197 - 198 ;
海洋 , - - - ;

海洋，197-198；

['saʊndɪŋ] , - - - ;
sounding , 145 - 151 ;
听起来 , - - - ;

探测，145-151；

['siːwiːd] , - - -
seaweed , 64 - 73
海藻 , - - -

海藻，64-73

['selɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] , - , - , - - -
Selling and trading , 155 , 245 , 250 - 251
销售 和 贸易 , - , - , - - -

买卖，155、245、250-251

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

睡魔：他的海洋故事(The Sandman His Sea Stories)
第9/9页

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] : [ˈbʊlək] [kɑːrts] , - ;
Transportation : bullock carts , 159 ;
运输 : 犍 购物车 , - ;

交通工具：牛车，159辆；

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] , [θriː] , - , - - - , - - - , - - - , - , - , - , - - - , - - -
sailing ships , 3 , 32 , 36 - 42 , 45 - 46 , 86 - 101 , 128 , 133 , 143 - 144 , 331 - 338
帆船 船舶 , 3 , - , - - - , - - - , - - - , - , - , - , - - - , - - -

帆船，3、32、36-42、45-46、86-101、128、133、143-144、331-338

['weðər] , - - - ;
Weather , 211 - 216 ;
天气 , - - - ;

天气，211-216；

[bəˈrɑːmɪtər] , - ;
barometer , 193 ;
晴雨表 , - ;

气压计，193；

[stɔːrm] , ['sɛvən] - -
storm , 7 - 30
风暴 , 7 - -

暴风雨，7-30

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神